叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000001

2. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000002

3. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000003

4. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000004

5. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000005

6. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000006

7. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [æt; ət]
DOROTHY **DAINTY** **AT**
多萝西 纤巧 在

多萝西·丹蒂

[ðə; ði] ['maʊntnz]
THE **MOUNTAINS**
这 山脉

山脉

['pɑːpjələr] ['stɔːriz] .
Popular **Stories** **.**
受欢迎的 故事 .

热门故事。

[baɪ] ['eɪmi] [brʊks] .
By **AMY** **BROOKS** **.**
经过 艾米 布鲁克斯 .

作者：艾米·布鲁克斯。

[iːtʃ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Each **beautifully** **illustrated** **by** **the** **Author** **.**
每个 非常漂亮 插图 经过 这 作者 .

每幅插图均由作者亲笔绘制，精美绝伦。

[ðə; ði] ['rændi] [bʊks] .
THE **RANDY** **BOOKS** **.**
这 兰迪 图书 .

兰迪的书。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Cover **Designs** **by** **the** **Author** **.**
覆盖 设计 经过 这 作者 .

封面设计：作者本人。

[praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Price **$1** **.** **00** **each** **.**
价格 $1 . - 每个 .

每件售价1.00美元。

['rændiːz] ['sʌmər] .
RANDY'S **SUMMER** **.**
兰迪的 夏天 .

兰迪的夏天。

['rændiːz] [gʊd] [taɪmz] .
RANDY'S GOOD TIMES .
兰迪的 好的 时代 .

兰迪的美好时光。

['rændiːz] ['wɪntər] .
RANDY'S WINTER .
兰迪的 冬天 .

兰迪的冬天。

['rændiːz] [lʌk] .
RANDY'S LUCK .
兰迪的 运气 .

兰迪的运气。

['rændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .
RANDY AND HER FRIENDS .
兰迪 和 她 朋友们 .

兰迪和她的朋友们。

['rændiːz] ['lɔɪəlti] .
RANDY'S LOYALTY .
兰迪的 忠诚 .

兰迪的忠诚。

['rændi] [ænd; ənd] [pruː] .
RANDY AND PRUE .
兰迪 和 普鲁 .

兰迪和普鲁。

['rændiːz] [prɪns] .
RANDY'S PRINCE .
兰迪的 王子 .

兰迪的王子。

[fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['riːdɚz] .
For Younger Readers .
为了 年轻 读者 .

面向年轻读者。

['dɔːrəθi] ['deɪnti] ['sɪriːz] .
DOROTHY DAINTY SERIES .
多萝西 纤巧 系列 .

多萝西·丹蒂系列。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Cover Designs by the Author .
覆盖 设计 经过 这 作者 .

封面设计：作者本人。

[set] [ɪn][lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] .
Set in large English type .
放 在 大的 英语 类型 .

字体为大号英文字体。

[praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Price $1 . 00 each .
价格 $1 . - 每个 .

每件售价1.00美元。

['dɔːrəθi] ['deɪnti] .
DOROTHY DAINTY .
多萝西 纤巧 .

多萝西·丹蒂。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['pleɪˌmeɪts] .
DOROTHY'S PLAYMATES .
多萝西的 玩伴 .

多萝西的玩伴。

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [æt; ət] [skuːl] .
DOROTHY DAINTY AT SCHOOL .
多萝西 纤巧 在 学校 .

多萝西·丹蒂在学校。

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .
DOROTHY DAINTY AT THE SHORE .
多萝西 纤巧 在 这 支撑 .

多萝西·丹蒂在海边。

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
DOROTHY DAINTY IN THE CITY .
多萝西 纤巧 在 这 城市 .

多萝西·丹蒂在城市里。

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [æt; ət] [hoʊm] .
DOROTHY DAINTY AT HOME .
多萝西 纤巧 在 家 .

多萝西·丹蒂在家。

['dɔːrəθi] - [geɪ] [taɪmz] .
DOROTHY DAINTY'S GAY TIMES .
多萝西 - 同性恋 时代 .

多萝西·丹蒂的同性恋时代。

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
DOROTHY DAINTY IN THE COUNTRY .
多萝西 纤巧 在 这 国家 .

多萝西·丹蒂在乡村。

['dɔːrəθi] - ['wɪntər] .
DOROTHY DAINTY'S WINTER .
多萝西 - 冬天 .

多萝西·丹蒂的冬天。

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] .
DOROTHY DAINTY AT THE MOUNTAINS .
多萝西 纤巧 在 这 山脉 .

多萝西·丹蒂在山上。

['dɔːrəθi] - ['hɑːlədeɪz] .
DOROTHY DAINTY'S HOLIDAYS .
多萝西 - 假期 .

多萝西·丹蒂的假期。

['dɔːrəθi] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
DOROTHY DAINTY'S VACATION .
多萝西 - 假期 .

多萝西·丹蒂的假期。

['dɔ:rəθi] - ['vɪzɪt] .
DOROTHY DAINTY'S VISIT .
多萝西 - 访问 .

多萝西·丹蒂的来访。

['dɔ:rəθi] ['deɪnti] [æt; ət] - .
DOROTHY DAINTY AT CRESTVILLE .
多萝西 纤巧 在 - .

多萝西·丹蒂在克雷斯特维尔。

[ðə; ði] [pru:] [bʊks] .
THE PRUE BOOKS .
这 普鲁 图书 .

普鲁出版社。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
Cover Designs by the Author .
覆盖 设计 经过 这 作者 .

封面设计：作者本人。

[praɪs] $1 . - [i:tʃ] .
Price $1 . 00 each .
价格 $1 . - 每个 .

每件售价1.00美元。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [pru:] .
LITTLE SISTER PRUE .
小的 姐姐 普鲁 .

小妹妹普鲁。

[pru:z] ['meri] [taɪmz] .
PRUE'S MERRY TIMES .
普鲁的 欢乐 时代 .

普鲁的快乐时光。

[pru:] [æt; ət] [sku:l] .
PRUE AT SCHOOL .
普鲁 在 学校 .

普鲁在学校。

[pru:z] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
PRUE'S LITTLE FRIENDS .
普鲁的 小的 朋友们 .

普鲁的小伙伴们。

[pru:z] ['pleɪˌmeɪts] .
PRUE'S PLAYMATES .
普鲁的 玩伴 .

普鲁的玩伴。

[pru:z] ['dʒɑ:li] ['wɪntər] .
PRUE'S JOLLY WINTER .
普鲁的 快乐的 冬天 .

普鲁的快乐冬天。

[ə; eɪ] ['dʒɑːli] [kæt] [teɪl] .
A JOLLY CAT TALE .
一个 快乐的 猫 故事 .

一只快乐猫的故事。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 00
价格 $1 . -

价格 1.00 美元

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd]['ekoʊ] ['ænsər] , " [hɪr] , — [er] ! " — [peɪdʒ][fɔːr] .
" Here ! Here ! " cried Dorothy , and echo answered , " Here , — ere ! " — Page 4 .
" 这里 ! 这里 ! " 哭 多萝西 , 和 回声 回答 , " 这里 , — 埃雷 ! " — 页 4 .

“这里！这里！”多萝西喊道，回声回答说：“这里，——这里！”——第 4 页。

['dɔːrəθi] ['deɪnti]
DOROTHY DAINTY
多萝西 纤巧

多萝西·丹蒂

[æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz]
AT THE MOUNTAINS
在 这 山脉

在山上

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] [brʊks]
AMY BROOKS
艾米 布鲁克斯

艾米·布鲁克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dɔːrəθi] ['deɪnti] ['sɪriːz] , "
AUTHOR OF " DOROTHY DAINTY SERIES , "
作者 的 " 多萝西 纤巧 系列 , "

《多萝西·丹蒂系列》的作者

" [ðə; ði] ['rændi]
" THE RANDY
" 这 兰迪

“兰迪

[bʊks] , "
BOOKS , "
图书 , "

书籍，“

" [ðə; ðɪ] [pru:] [bʊks] , " [ænd; ənd]
" THE PRUE BOOKS , " AND
" 这 普鲁 图书 , " 和

“普鲁书店”和

" [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [kæt] [teɪl]
" A JOLLY CAT TALE
" 一个 快乐的 猫 故事

《一只快乐猫的故事》

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər]
" WITH ILLUSTRATIONS BY THE AUTHOR
" 和 插图 经过 这 作者

“附作者插图”

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepərd] [ˌsi: 'oʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['dɔ:rəθi] ['deɪnti]
DOROTHY DAINTY
多萝西 纤巧

多萝西·丹蒂

[treɪd] - [mɑ:rk]
TRADE - MARK
贸易 - 标记

商标

['redʒɪstərd] [ɪn][ju:] . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs]
Registered in U . S . Patent Office
挂号的 在 U . S . 专利 办公室

已在美国专利局注册

['pʌblɪʃt] , ['ɔ:gəst] , -
Published , August , 1911
已发布 , 八月 , -

出版于1911年8月

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepərd] [ˌsi: 'oʊ] .
Copyright , 1911 , By LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
版权 , - , 经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

版权所有，1911 年，LOTHROP, LEE & SHEPARD CO.

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['dɔ:rəθi] ['deɪnti] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['maʊntnz]
Dorothy Dainty at the Mountains
多萝西 纤巧 在 这 山脉

多萝西·丹蒂在山上

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .
Berwick & Smith Co .
贝里克 & 史密斯 合作 .

伯威克和史密斯公司

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [wʌn]
I . At the Cleverton 1
我 . 在 这 克莱弗顿 1

一、在克莱弗顿 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] -
A Delightful Surprise 21
一个 愉快 惊喜 -

令人惊喜的21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] -
An Entertainment 42
一个 娱乐 -

娱乐 42

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] ['ɑːrbər] -
In A Birch Arbor 62
在 一个 桦木 乔木 -

在白桦树荫下 62

[viː] . [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːrti] -
V . The Mountain Party 81
V . 这 山 派对 -

V. 山地党 81

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði]['ekoʊ] ['kæptʃərd] -
The Echo Captured 101
这 回声 捕获 -

回声捕捉 101

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

- [rɪ'tɜːrn] -
Floretta's Return 122
- 返回 -

弗洛雷塔的回归 122

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[æt; ət][ðə; ði] [fer] -
At the Fair 141
在 这 公平的 -

在第141届博览会上

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[flɔsiːz] ['letər] -
Flossie's Letter 162
弗洛西的 信 -

弗洛西的信 162

[eks] . [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['waɪldˌflaʊrz] -
X . A Gift of Wildflowers 182
X . 一个 礼物 的 野花 -

X. 野花的馈赠 182

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌærə'belə] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl] -
Arabella Makes a Call 201
阿拉贝拉 制作 一个 称呼 -

阿拉贝拉打电话 201

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] -
A Serenade 222
一个 小夜曲 -

小夜曲 222

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd]['ekoʊ] ['ænsər] , " [hɪr] , — [er] !
" Here ! Here ! " cried Dorothy , and echo answered , " Here , — ere !
" 这里 ! 这里 ! " 哭 多萝西 , 和 回声 回答 , " 这里 , — 埃雷 !

“这里！这里！”多萝西喊道，回声回答说：“这里，——这里！”

" ([peɪdʒ][fɔːr]) ['frʌntɪspiːs]
" (Page 4) Frontispiece
" (页 4) 卷首插图

（第 4 页）卷首插图

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped]['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] -
Often she looked back , as she sped over the road 32
经常 她 看起来 后退 , 作为 她 加速 超过 这 路 -

她经常回头张望，因为她正飞驰在32号公路上。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['stɔːri] ! " [sed] ['dɔːrəθi] -
" Oh , what a lovely , lovely story ! " said Dorothy 66
" 哦 , 什么 一个 迷人的 , 迷人的 故事 ! " 说 多萝西 -

“哦，多么美好的故事啊！”66岁的多萝西说道。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [tʌf] , ['waɪəri] [vaɪnz] -
With feet and hands she strove to loosen the tough , wiry vines 120
和 脚 和 双手 她 努力 到 松开 这 艰难的 , 细长的 藤蔓 -

她用手脚努力地想要松开那些坚韧的藤蔓。120

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪpɪŋ] [steps] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] -
She took a few tripping steps , smiling at her reflection 176
她 采取 一个 很少 绊倒 步骤 , 微笑 在 她 反射 -

她踉跄了几步，对着镜子里的自己笑了笑。176

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː] [kɑːrdz][tuː; tə] [flɔrɛtə] - [[wʌn]]
She offered two cards to Floretta 210 [1]
她 提供 二 牌 到 弗洛雷塔 - [1]

她向弗洛雷塔210[1]提供了两张卡片

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz]
DOROTHY DAINTY AT THE MOUNTAINS
多萝西 纤巧 在 这 山脉

多萝西·丹蒂在山上

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æt; ət][ðə; ði]
AT THE CLEVERTON
在 这 克莱弗顿

在克莱弗顿

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [pɔːd]

THE	great	hotel	on	the	crest	of	the	hill	was	bathed	in	sunlight	that	poured
这	伟大的	酒店	在	这	波峰	的	这	爬坡道	曾是	洗澡	在	阳光	那	倾倒

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

from	a	rift	in	the	clouds	,
从	一个	裂痕	在	这	云	,

山顶上的那座宏伟酒店沐浴在从云层裂缝中倾泻而下的阳光里。

[æz; əz] [ɪf] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][grænd][ˈpɔːrtɪkoʊ] , [ðə; ði] [brɔːd]

as	if	sent	for	the	sole	purpose	of	showing	the	grand	portico	,	the	broad
作为	如果	发送	为了	这	唯一	目的	的	显示	这	盛大	门廊	,	这	广阔

[piˈɑːzə] ,

piazza	,
广场	,

仿佛此行的唯一目的就是为了展示宏伟的门廊和宽阔的广场。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ˈgreɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [briːz] .

and	the	flag	that	floated	gracefully	on	the	summer	breeze	.
和	这	旗帜	那	漂浮	优雅地	在	这	夏天	微风	.

还有那面在夏日微风中优雅飘扬的旗帜。

[ɪts] [ˈmeni] [ˈwɪndoʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə] [ˈɑːpəzɪt] [ˈmaʊnt(ə)n]

Its	many	windows	seemed	to	be	looking	across	the	valley	to	opposite	mountain
它是	许多	视窗	似乎	到	是	寻找	穿过	这	谷	到	对面的	山

[piːks] ,

peaks	,
高峰	,

它的许多窗户似乎都在眺望山谷对面的山峰。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪts] [waɪd] , [ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,

and	one	could	easily	imagine	that	its	wide	,	open	doorway	,
和	一	可以	容易地	想象	那	它是	宽的	,	打开	门口	,

人们很容易想象它宽敞敞开的大门，

[smaɪld] [ˈdʒiːniəli] [æz; əz] [ɪf] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɔːl] [əˈraɪvɪŋ] [gests] . [[ˌtuːˈtuː]]

smiled	genially	as	if	offering	a	welcome	to	all	arriving	guests	.	[	2	]
微笑	和蔼地	作为	如果	提供	一个	欢迎	到	全部	抵达	客人	.	[	2	]

他面带和蔼的微笑，仿佛在欢迎所有到来的客人。[2]

[tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈflæksn] [kəːlz] ,

Two	little	girls	ran	across	the	lawn	,	the	one	with	flaxen	curls	,
二	小的	女孩们	跑	穿过	这	草地	,	这	一	和	亚麻色	卷发	,

两个小女孩跑过草坪，其中一个有着亚麻色的卷发。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌni] [braʊn] [ˈrɪŋlɪts] .

the	other	with	sunny	brown	ringlets	.
这	其他	和	阳光明媚	棕色的	环状物	.

另一头则有着阳光般的棕色卷发。

[ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ˈblɔsəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held]

The	fair	-	haired	little	girl	had	eyes	as	blue	as	the	blue	blossoms	that	she	held
这	公平的	-	头发	小的	女孩	有	眼睛	作为	蓝色的	作为	这	蓝色的	花朵	那	她	握住

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

in	her	hand	,
在	她	手	,

这位金发小女孩的眼睛像她手中拿着的蓝色花朵一样湛蓝。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

while	her	playmate's	eyes	were	soft	and	brown	,	and	told	that	her	heart
尽管	她	玩伴的	眼睛	是	柔软的	和	棕色的	,	和	讲述	那	她	心

[wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] .

was	loving	and	true	.
曾是	爱	和	真的	.

而她的玩伴的眼睛是柔和的棕色，据说她的内心充满爱和真诚。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] ['deɪnti] ,

The	little	blue	-	eyed	girl	was	Dorothy	Dainty	,
这	小的	蓝色的	-	眼睛	女孩	曾是	多萝西	纤巧	,

那个蓝眼睛的小女孩名叫多萝西·丹蒂。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [huː] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] , ['nænsi] ['ferɪs] .

and	the	child	who	clasped	her	hand	was	her	dearest	friend	,	Nancy	Ferris	.
和	这	孩子	WHO	紧握	她	手	曾是	她	亲爱的	朋友	,	南希	费里斯	.

紧紧握住她手的孩子是她最亲密的朋友，南希·费里斯。

['nænsi] [hæd; həd] [noʊ] ['perənts] ,

Nancy	had	no	parents	,
南希	有	不	父母	,

南希没有父母。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mæmə] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

and	a	few	years	before	Dorothy's	mamma	had	taken	her	under	her
和	一个	很少	年	前	多萝西的	妈妈	有	已采取	她	在下面	她

[ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

care	and	protection	,
关心	和	保护	,

在多萝西的妈妈收养她并保护她之前几年，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] ,

and	she	was	being	trained	and	educated	as	carefully	as	was	Dorothy	,
和	她	曾是	存在	受过训练	和	受过教育	作为	小心	作为	曾是	多萝西	,

她接受的训练和教育与多萝西一样细致入微。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [haʊs] .

the	little	daughter	of	the	house	.
这	小的	女儿	的	这	房子	.

家里的小女儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðiː] ['sʌmər] ,

They	had	come	to	the	Hotel	Cleverton	to	spend	the	summer	,
他们	有	来	到	这	酒店	克莱弗顿	到	花费	这	夏天	,

他们来到克莱弗顿酒店是为了度过夏天。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'plɔːd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [lænd] [[θriː]]

and	the	first	few	days	of	their	stay	,	they	had	explored	all	the	land	[	3	]
和	这	第一的	很少	天	的	他们的	停留	,	他们	有	探索	全部	这	土地	[	3	]

在他们逗留的头几天，他们探索了整个地区[3]

[ðæt] [leɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːts] ,

that	lay	immediately	around	the	hotel	,	and	had	found	many	beautiful	spots	,
那	躺	立即地	大约	这	酒店	,	和	有	成立	许多	美丽的	地点	,

酒店周围就是很多风景优美的地方，我发现了很多好去处。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [held] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] , — [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ðiː] ['ekoʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv]

but	one	thing	held	their	interest	,	—	they	loved	the	echo	,	and	never	tired	of
但	一	事物	握住	他们的	兴趣	,	—	他们	喜爱	这	回声	,	和	绝不	疲劳的	的

[ə'weɪkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

awakening	it	.
唤醒	它	.

但有一件事让他们很感兴趣——他们喜欢回声，并且永远不会厌倦唤醒它。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" cried Dorothy .
" 哭 多萝西 .

“多萝西喊道。”

" [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃaʊt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
" Run with me over to the white birches , and we'll shout , and listen !
" 跑步 和 我 超过 到 这 白色的 白桦树 , 和 出色地 喊 , 和 听 !

“跟我一起跑到白桦树那边去，我们一起喊叫，一起倾听！”

" ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ekoʊ] , [ðə; ði] [nɪmf] ,
" Mrs . Dainty had told them the story of Echo , the nymph ,
" 太太 . 纤巧 有 讲述 他们 这 故事 的 回声 , 这 仙女 ,

“丹蒂太太给他们讲了仙女厄科的故事，

[huː] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [pæn][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn]
who for loving Pan and following him and calling to him had been
WHO 为了 爱 平底锅 和 下列的 他 和 呼叫 到 他 有 到过
[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,
changed into a huge rock on the mountainside ,
已更改 进入 一个 巨大的 岩石 在 这 山坡 ,

那些因为爱慕潘神、追随他、呼唤他而被变成山坡上一块巨石的人，

[ænd; ənd] [fər'evər] [kəm'peld] [tuː; tə] [mɑːk] [iːtʃ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
and forever compelled to mock each voice she heard .
和 永远 被迫 到 嘲笑 每个 嗓音 她 听到 .

她总是忍不住嘲笑她听到的每一个声音。

[ðə; ði][oʊld]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər]['fænsi] ,
The old legend of the nymph had caught their fancy ,
这 老的 传奇 的 这 仙女 有 捕捉 他们的 想要 ,

古老的仙女传说引起了他们的兴趣。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
and often they paused in their play to shout ,
和 经常 他们 暂停 在 他们的 玩 到 喊 ,

他们玩耍时常常停下来大声喊叫，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and listen to what seemed to them the voice of some fairy of the
和 听 到 什么 似乎 到 他们 这 嗓音 的 一些 仙女 的 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

他们听着那声音，觉得像是来自山中的仙女的声音。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɜːtʃɪz] , ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [[fɔːr]]
Now they stood beside the birches , Dorothy with one arm around a white [4]
现在 他们 站立 旁 这 白桦树 , 多萝西 和 一 手臂 大约 一个 白色的 [4]

现在他们站在白桦树旁，多萝西一只胳膊搂着一只白色的[4]

[trʌŋk] , [ænd; ənd] ['nænsi] [nɪr] [hɜːr; hər] .
trunk , and Nancy near her .
树干 , 和 南希 靠近 她 .

行李箱，南希就在她旁边。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['bluːbelz] , [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

At	their	feet	were	countless	bluebells	,	overhead	the	blue	sky	,
在	他们的	脚	是	无数	蓝铃花	,	开销	这	蓝色的	天空	,

脚下是数不清的蓝铃花，头顶是蔚蓝的天空。

[waɪl] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [roʊz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kæpt] [baɪ] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt]

while	across	and	beyond	the	valley	rose	the	mountain	capped	by	white	clouds	that
尽管	穿过	和	超过	这	谷	玫瑰	这	山	封顶	经过	白色的	云	那

[lʊkt] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [swɑːnz] - [daʊn] .

looked	as	soft	as	swan's	-	down	.
看起来	作为	柔软的	作为	天鹅的	-	向下	.

山谷对面，巍峨的山峰耸立，山顶白云朵朵，宛如天鹅绒般柔软。

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] ['ekoʊ] ['ænsər] , " [hɪr] , — [er] ! "

"	Here	!	Here	!	"	cried	Dorothy	,	and	echo	answered	,	"	Here	,	—	ere	!	"
"	这里	!	这里	!	"	哭	多萝西	,	和	回声	回答	,	"	这里	,	—	埃雷	!	"

“这里！这里！”多萝西喊道，回声回答说：“这里，——这里！”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	cried	Dorothy	,	clasping	her	hands	,	and	laughing	with	delight	.
"	哭	多萝西	,	紧握	她	双手	,	和	笑	和	喜	.

“多萝西喊道，她双手合十，高兴地笑着。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [vɔɪs] [ðæt] [hɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] .

"	It	answers	as	if	it	was	a	truly	voice	that	heard	and	replied	.
"	它	答案	作为	如果	它	曾是	一个	真的	嗓音	那	听到	和	回复	.

“它的回答就像是一个真正听到并回应的声音。

" ['nænsi] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Nancy	,	I	love	you	!
"	南希	,	我	爱	你	!

“南希，我爱你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['pleɪnli] [hɜːrd] : —

"	she	cried	,	and	again	they	plainly	heard	:	—
"	她	哭	,	和	再次	他们	显然	听到	:	—

她哭了起来，他们又清楚地听到了：——

" [lʌv] [juː; jʊ] - ['əu'əu] !

"	Love	you	-	oo	!
"	爱	你	-	oo	!

“爱你哦！”

" [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [kraɪz] [soʊ]

"	They	thought	it	great	fun	to	shout	and	call	,	and	hear	their	cries	so
"	他们	想法	它	伟大的	乐趣	到	喊	和	称呼	,	和	听到	他们的	哭泣	所以

['klevərli] [rɪ'piːtɪd] .

cleverly	repeated	.
巧妙地	重复	.

“他们觉得大声喊叫很有趣，而且听到自己的喊叫声被巧妙地重复出来也很有趣。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔːrweɪ] , [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

And	now	another	child	ran	out	from	the	great	doorway	,	paused	a	moment
和	现在	其他	孩子	跑	出去	从	这	伟大的	门口	,	暂停	一个	片刻

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [[faɪv]]

as	if	looking	[	5	]
作为	如果	寻找	[	5	]

现在又一个孩子从大门跑了出来，停顿了一会儿，好像在看着[5]

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [nɪr] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] ,

for	some	one	,	then	,	seeing	the	two	little	figures	near	the	clump	of	birches	,
为了	一些	一	,	然后	,	看到	这	二	小的	数据	靠近	这	丛	的	白桦树	,

所以，对于某些人来说，看到白桦树丛附近的两个小身影，

[stoʊl] ['sɔːftli] [nɪr] [ðem; ðəm] .

stole	softly	near	them	.
偷窃	轻轻	靠近	他们	.

轻轻地靠近他们。

[ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tred] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

On	tiptoe	,	and	with	tread	as	soft	and	noiseless	as	a	cat	,
在	脚尖	,	和	和	踏	作为	柔软的	和	无声	作为	一个	猫	,

踮起脚尖，脚步轻柔无声，如同猫儿一般。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] .

she	made	her	way	over	the	short	grass	,	until	she	was	quite	near	them	.
她	制成	她	方式	超过	这	短的	草	,	直到	她	曾是	相当	靠近	他们	.

她穿过短草，一直走到离他们很近的地方。

[ðen] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

Then	,	hiding	behind	a	low	bush	,	she	watched	them	.
然后	,	隐藏	在后面	一个	低的	衬套	,	她	观看	他们	.

然后，她躲在一丛矮灌木后面，观察他们。

[haʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] !

How	still	she	stood	!
如何	仍然	她	站立	!

她静静地站着！

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] ?

For	what	was	she	waiting	?
为了	什么	曾是	她	等待	?

她究竟在等什么?

[hɜːr; hər][boʊld] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [oʊ] , ['hɜːri] [ʌp] !

Her	bold	eyes	were	full	of	mischief	,	as	she	whispered	,	"	Oh	,	hurry	up	!
她	大胆的	眼睛	是	满的	的	恶作剧	,	作为	她	低声说道	,	"	哦	,	匆忙	向上	!

她那双大胆的眼睛里充满了狡黠，她低声说道："哦，快点！

" ['dɔːrəθi] ['deɪnti] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['trʌmpɪt] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

"	Dorothy	Dainty	put	her	hands	to	her	mouth	,	trumpet	fashion	,	and	called	:
"	多萝西	纤巧	放	她	双手	到	她	嘴	,	喇叭	时尚	,	和	称为	:

多萝西·丹蒂把手放在嘴边，像吹喇叭一样，喊道：

" [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] !

"	Come	and	catch	us	!
"	来	和	抓住	我们	!

来抓我们吧！

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs]

"	and	instantly	the	echo	from	the	distant	mountain	and	a	shrill	voice
"	和	即刻	这	回声	从	这	遥远	山	和	一个	尖锐	嗓音

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [rɪ'piːtɪd] :

behind	them	,	repeated	:
在后面	他们	,	重复	:

随即，远处山上传来回声，身后传来一声尖锐的声音，重复道：

" [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ! "

"	Come	and	catch	us	!	"
"	来	和	抓住	我们	!	"

“来抓我们啊！”

" [oʊ] , [oʊ] - [oʊ] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] ['nænsi] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]

"	Oh	,	oh	-	o	!	"	cried	Dorothy	,	and	Nancy	ran	to	her	,	and	threw	her
"	哦	,	哦	-	o	!	"	哭	多萝西	,	和	南希	跑	到	她	,	和	扔	她

[ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . [[sɪks]]

arms	about	her	.	[	6	]
武器	关于	她	.	[	6	]

“哦，哦哦！”多萝西喊道，南希跑向她，张开双臂抱住了她。[6]

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['dɔːrəθi] [laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] ['nænsi] .

"	You	ought	not	to	frighten	Dorothy	like	that	!	"	cried	Nancy	.
"	你	应该	不是	到	吓唬	多萝西	喜欢	那	!	"	哭	南希	.

“你不应该那样吓唬多萝西！”南希喊道。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] [læf] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

A	saucy	laugh	answered	her	.
一个	风骚的	笑	回答	她	.

她回以一声轻佻的笑声。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃriːkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ekoʊ]

"	Well	,	it	isn't	nice	to	be	shrieked	at	,	and	you	do	it	just	like	the	echo
"	出色地	,	它	不是	好的	到	是	尖叫	在	,	和	你	做	它	只是	喜欢	这	回声

,

,
,

“嗯，被人尖叫肯定不好受，而你这样做就像回声一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] , [ænd; ənd] [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['nænsi] .

you	know	you	do	,	and	it's	enough	to	frighten	any	one	,	"	said	Nancy	.
你	知道	你	做	,	和	它是	足够的	到	吓唬	任何	一	,	"	说	南希	.

“你知道你确实有这种能力，这足以吓到任何人，”南希说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tiːz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'bæʃt] .

The	little	tease	was	not	in	the	least	abashed	.
这	小的	逗	曾是	不是	在	这	至少	羞愧	.

这个爱调情的小家伙丝毫没有羞涩之感。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ,

She	could	imitate	almost	any	sound	that	she	had	ever	heard	,
她	可以	模拟	几乎	任何	声音	那	她	有	曾经	听到	,

她几乎能模仿她听过的任何声音。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'ses] [meɪd] [hɜːr; hər] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] ['efərts] [æt; ət] ['mɑːkɪŋ] .

and	each	success	made	her	eager	to	repeat	her	efforts	at	mocking	.
和	每个	成功	制成	她	渴望的	到	重复	她	努力	在	嘲讽	.

每一次成功都让她更加渴望再次进行嘲讽。

" [aɪ] [meɪd] [oʊld] ['mɪsɪz] . [hɜːməntən] [flaɪ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

"	I	made	old	Mrs	.	Hermanton	fly	up	out	of	her	chair	,
"	我	制成	老的	太太	.	赫尔曼顿	飞	向上	出去	的	她	椅子	,

“我把赫尔曼顿老太太吓得从椅子上跳了起来，”

[ænd; ənd] [drɑːp] [hɜːr; hər] [bɔːl] [ʌv; əv] ['wʊstɪd ˌwɜːrstɪd] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] , [wen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd]

and	drop	her	ball	of	worsted	and	knitting	-	needles	,	when	I	shouted
和	降低	她	球	的	最差	和	针织	-	针	,	什么时候	我	喊叫

[kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] . "

close	to	her	ear	.	"
关闭	到	她	耳朵	.	"

当我凑到她耳边大喊时，她吓得把毛线球和织针都掉在了地上。

" [waɪ] , [flɔrɛtə] ! " [kraɪd] ['nænsi] .

"	Why	,	Floretta	!	"	cried	Nancy	.
"	为什么	,	弗洛雷塔	!	"	哭	南希	.

“弗洛雷塔，你好啊！”南希喊道。

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] .

Now	you	think	that	was	horrid	,	but	I	tell	you	it	was	funny	.
现在	你	思考	那	曾是	可怕的	,	但	我	告诉	你	它	曾是	有趣的	.

你现在觉得这很糟糕，但我告诉你，这很有趣。

[ʃiːd] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][læp] - [dɔːg] [ðæt] [['sɛvən]]

She'd	just	been	telling	about	her	darling	little	lap	-	dog	that	[	7	]
棚	只是	到过	讲述	关于	她	亲爱的	小的	膝	-	狗	那	[	7	]

她刚才还在讲述她心爱的小狗[7]

[daɪd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][kraɪ] ,

died	ten	years	ago	,	and	she	got	out	her	handkerchief	to	cry	,
死亡	十	年	前	,	和	她	得到	出去	她	手帕	到	哭	,

她去世已经十年了，她拿出手帕哭了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	put	it	up	to	her	eyes	.
和	放	它	向上	到	她	眼睛	.

然后把它举到她眼前。

" - [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [bɑːrk] [ə'gen] ! -

"	'	Oh	,	if	I	only	could	hear	his	lovely	bark	again	!	'
"	-	哦	,	如果	我	仅有的	可以	听到	他的	迷人的	吠	再次	!	-

“哦，如果我能再次听到他那悦耳的吠叫声该多好啊！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] , [aɪ] [sed] :

she	said	,	and	right	behind	her	chair	,	I	said	:
她	说	,	和	正确的	在后面	她	椅子	,	我	说	:

她说完，我就在她椅子后面说：

" - [kiː] - [jiː] !

"	'	Ki	-	yi	!
"	-	基	-	易	!

“'Ki-yi!

[jɪp] !

Yip	!
叶	!

耶!

[jɪp] ! -

Yip	!	'
叶	!	-

耶!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

and	she	jumped	up	much	as	a	foot	from	her	seat	.
和	她	跳了起来	向上	很多	作为	一个	脚	从	她	座位	.

她猛地从座位上跳了起来，足足离地一英尺高。

" ['nænsi] [læft] .

"	Nancy	laughed	.
"	南希	笑了	.

南希笑了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	she	help	it	?
如何	可以	她	帮助	它	?

她怎么可能不这么做呢?

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][toʊld] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

The	old	lady	had	told	every	man	,	woman	,	and	child	who	sat	upon	the	piazza	,
这	老的	女士	有	讲述	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	WHO	卫星	之上	这	广场	,

老太太把坐在广场上的每一个男人、女人和孩子都告诉了：

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

how	much	she	had	suffered	in	the	loss	of	the	dog	.
如何	很多	她	有	遭受	在	这	损失	的	这	狗	.

失去爱犬让她承受了多大的痛苦。

[wʌn] ['testi] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] , [spoʊk] ['ræðər] ['pleɪnli] .

One	testy	old	gentleman	who	was	troubled	with	gout	,	spoke	rather	plainly	.
一	暴躁的	老的	绅士	WHO	曾是	麻烦	和	痛风	,	辐	相当	显然	.

一位脾气暴躁、患有痛风的老先生说话直截了当。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,

"	Madam	,	"	he	said	,	"	I've	heard	that	story	every	day	of	this	week	,
"	女士	,	"	他	说	,	"	我已经	听到	那	故事	每一个	天	的	这	星期	,

“夫人，”他说，“这周我每天都听到这个故事。”

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gaʊt] [ɪn][jʊr; jər] [fiːt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

and	all	I	can	say	is	,	I	wish	you	had	gout	in	your	feet	as	I	have	,
和	全部	我	能	说	是	,	我	希望	你	有	痛风	在	你的	脚	作为	我	有	,

我只能说，我真希望你也像我一样得了痛风。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌpi] ! " [[eɪt]]

and	you'd	have	no	time	to	waste	crying	for	a	puppy	!	"	[	8	]
和	你会	有	不	时间	到	浪费	哭泣	为了	一个	小狗	!	"	[	8	]

你也不会有时间浪费在为小狗哭泣！[8]

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ruːd] ,

He	certainly	was	hopelessly	rude	,
他	当然	曾是	绝望地	粗鲁的	,

他确实非常粗鲁无礼。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] ['evri] [deɪ] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

but	one	must	admit	every	day	is	far	too	often	to	be	forced	to	listen	to
但	一	必须	承认	每一个	天	是	远的	也	经常	到	是	强制	到	听	到

[æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [teɪl] .

an	uninteresting	tale	.
一个	无聊	故事	.

但不得不承认，每天都被迫听一个无聊的故事实在太频繁了。

[flɔrɛtə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuː] .

Floretta	stood	looking	down	at	the	toe	of	her	shoe	.
弗洛雷塔	站立	寻找	向下	在	这	脚趾	的	她	鞋	.

弗洛雷塔站在那里，低头看着自己的鞋尖。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	moved	it	from	side	to	side	along	the	grass	for	a	moment	,	then	she
她	已搬	它	从	边	到	边	沿着	这	草	为了	一个	片刻	,	然后	她

[spoʊk] [ə'gen] .

spoke	again	.
辐	再次	.

她把它沿着草地左右摇晃了一会儿，然后又开口说话了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [oʊld]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [gaʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] ?

"	You	know	old	Mr	.	Cunningham	has	gout	,	and	is	awful	cross	?
"	你	知道	老的	先生	.	坎宁安	有	痛风	,	和	是	可怕	叉	?

“你知道老坎宁安先生患有痛风，而且脾气很暴躁吗？”

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dorothy	and	Nancy	nodded	.
"	多萝西	和	南希	点头	.

多萝西和南希点了点头。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [noʊ] [ðæt] .
They did indeed know that .
他们 做过 的确 知道 那 .

他们确实知道这一点。

" [wel] , [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə][ænd; ənd] [læft] [wen] [aɪ] [skerd] ['mɪsɪz] . [hɜ˞ːməntən] ,
" Well , he sat on the piazza and laughed when I scared Mrs . Hermanton ,
" 出色地 , 他 卫星 在 这 广场 和 笑了 什么时候 我 害怕的 太太 . 赫尔曼顿 ,

“嗯，他坐在广场上，看着我吓唬赫尔曼顿太太，哈哈大笑。”

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['hiːl] [θɪŋk] [its] ['fʌni] ['evri] [taɪm][aɪ][duː] [θɪŋz] .
so I want to know if he'll think it's funny every time I do things .
所以 我 想 到 知道 如果 地狱 思考 它是 有趣的 每一个 时间 我 做 事物 .

所以我想知道，每次我做某些事，他是不是都会觉得很好笑。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [pʊts] [wʌn] [fʊt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
You know he puts one foot up on a chair ,
你 知道 他 放置 一 脚 向上 在 一个 椅子 ,

你知道他把一只脚放在椅子上，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [tʃer] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][kraɪz] : - [oʊ] , [oʊ] ,
and every time any one touches that chair ever so little , he cries : ' Oh , oh ,
和 每一个 时间 任何 一 触摸 那 椅子 曾经 所以 小的 , 他 哭泣 : - 哦 , 哦 ,

每当有人轻轻碰一下那把椅子，他就会哭喊：“哦，哦，

[oʊ] ! - [ænd; ənd][hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] .
oh ! ' and holds on to his foot .
哦 ! - 和 持有 在 到 他的 脚 .

哦！'然后抓住他的脚。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bliːv] [hɪt][maɪ] [fʊt] [ə'genst]
" The next time I'm near him , I'm going to make b'lieve hit my foot against
" 这 下一个 时间 我是 靠近 他 , 我是 去 到 制作 相信 打 我的 脚 反对
['sʌmθɪŋ] , [[naɪn]]
something , [9]
某物 , [9]

“下次我靠近他的时候，我要假装我的脚撞到什么东西。”[9]

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kraɪ] [aʊt] , [dʒʌst] - - [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] :
and then I'll cry out , just ' zactly as he does :
和 然后 患病的 哭 出去 , 只是 - - 作为 他 做 :

然后我就会像他一样大喊：

" - [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! -
" ' Oh , oh , oh ! '
" - 哦 , 哦 , 哦 ! -

“哦，哦，哦！”

[ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [fʊt] , " [sed] [flɔrɛtə] .
and I'll hold on to my foot , " said Floretta .
和 患病的 抓住 在 到 我的 脚 , " 说 弗洛雷塔 .

“我会抓住我的脚，”弗洛雷塔说。

" [aɪ] [noʊ] [its] ['fʌni] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] . "
" I know it's funny , " said Dorothy , " but I don't think you ought to . "
" 我 知道 它是 有趣的 , " 说 多萝西 , " 但 我 不 思考 你 应该 到 . "

“我知道这很有趣，”多萝西说，“但我认为你不应该这么做。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] .
" Well , you needn't .
" 出色地 , 你 不必 .

“其实你不必这样。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] [foʊks] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]

P'raps	you	couldn't	do	it	just	like	other	folks	,	but	I	can	,	and	I'm	going
或许	你	不能	做	它	只是	喜欢	其他	各位	,	但	我	能	,	和	我是	去

[tuː; tə] !

to	!
到	!

也许你和其他人一样做不到，但我能做到，而且我一定会做到！

" [sed] [flɔrɛtə] .

"	said	Floretta	.
"	说	弗洛雷塔	.

“弗洛雷塔说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['boʊldnəs] ['mɑːrd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

She	was	a	handsome	child	,	but	her	boldness	marred	her	beauty	.
她	曾是	一个	英俊的	孩子	,	但	她	大胆	受损	她	美丽	.

她小时候长得很漂亮，但她的胆大妄为却毁了她的美貌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['klevər] ['ɪmɪteɪtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][soʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

She	was	,	indeed	,	a	clever	imitator	,	but	she	had	been	told	so	too	often	.
她	曾是	,	的确	,	一个	聪明的	模仿者	,	但	她	有	到过	讲述	所以	也	经常	.

她的确是个很会模仿的人，但她已经听过太多次这样的说法了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɑːnstəntli] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['klevərnəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] [frendz] [ə'plɔːd]

Her	mother	constantly	praised	her	cleverness	,	and	unwise	friends	applauded
她	母亲	不断地	赞扬	她	聪明才智	,	和	失策	朋友们	鼓掌

[hɜːr; hər] ['efərts] ,

her	efforts	,
她	努力	,

她的母亲不断称赞她的聪明才智，而不明真相的朋友们也对她的努力表示赞赏。

[ʌn'tɪl] [flɔrɛtə] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , ['mɪmɪk][sʌm; səm][wʌn] .

until	Floretta	acquired	the	idea	that	she	must	,	on	all	occasions	,	mimic	some	one	.
直到	弗洛雷塔	获得	这	主意	那	她	必须	,	在	全部	场合	,	模仿	一些	一	.

直到弗洛雷塔形成了一种观念，那就是她必须在任何场合都模仿某人。

['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['klevər] ,

Sometimes	those	whom	she	mocked	thought	it	clever	,
有时	那些	谁	她	嘲笑	想法	它	聪明的	,

有时，那些被她嘲笑的人反而觉得她很聪明。

[ænd; ənd] [læft] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [held] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] . [-]

and	laughed	when	they	had	thus	been	held	up	to	derision	.	[	10	]
和	笑了	什么时候	他们	有	因此	到过	握住	向上	到	嘲笑	.	[	-	]

他们因此受到嘲笑，却哈哈大笑。[10]

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [flɔrɛtə] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['mɪmɪk] ,

At	other	times	Floretta	found	that	she	had	chosen	the	wrong	person	to	mimic	,
在	其他	时代	弗洛雷塔	成立	那	她	有	选定	这	错误的	人	到	模仿	,

有时，弗洛雷塔会发现自己选错了模仿对象。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk] .

and	had	received	a	sharp	rebuke	.
和	有	已收到	一个	锋利的	训斥	.

并因此受到了严厉斥责。

[ðɪs] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] .

This	taught	her	nothing	,	however	.
这	教授	她	没有什么	,	然而	.

但这并没有教会她什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['æntɪks][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,

She	thought	any	one	who	did	not	enjoy	her	antics	must	be	very	ill	-	natured	,
她	想法	任何	一	WHO	做过	不是	享受	她	滑稽动作	必须	是	非常	患病的	-	自然	,

她认为任何不喜欢她滑稽举动的人一定心肠很坏。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪli] ['mʌðər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bjuːzd] .

while	her	silly	mother	considered	that	Floretta	had	been	abused	.
尽管	她	愚蠢的	母亲	经过考虑的	那	弗洛雷塔	有	到过	受虐	.

而她那愚蠢的母亲却认为弗洛雷塔受到了虐待。

[waɪl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flɔrɛtə] ,

While	Dorothy	and	Nancy	were	talking	with	Floretta	,
尽管	多萝西	和	南希	是	说	和	弗洛雷塔	,

当多萝西和南希与弗洛雷塔交谈时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [lɑːrdʒ] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['bluːbelz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] ['flaʊər] [ðæt] [gruː]

they	were	picking	large	bouquets	of	bluebells	and	a	tiny	white	flower	that	grew
他们	是	挑选	大的	花束	的	蓝铃花	和	一个	微小的	白色的	花	那	生长

[æz; əz] [ə'bʌndəntli] [æz; əz][ðə; ði] ['bluːbelz] ,

as	abundantly	as	the	bluebells	,
作为	大量	作为	这	蓝铃花	,

他们采摘了大束的蓝铃花，还有一种和蓝铃花一样繁茂的小白花。

[ænd; ənd] ['blɔsəmd] [æz; əz] ['friːli] .

and	blossomed	as	freely	.
和	盛开	作为	自由	.

并自由绽放。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

It	pleased	her	,	for	the	moment	,	to	gather	some	of	the	blossoms	,
它	高兴	她	,	为了	这	片刻	,	到	收集	一些	的	这	花朵	,

此刻，她很高兴能采摘一些花朵。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] ,

and	soon	the	three	were	too	busy	to	talk	,
和	很快	这	三	是	也	忙碌的	到	讲话	,

很快，三人就忙得没空说话了。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bu'keɪ] .

each	trying	to	see	which	could	gather	the	largest	bouquet	.
每个	尝试	到	看	哪个	可以	收集	这	最大	花束	.

双方都试图看看谁能采到最大的花束。

[ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel] [pi'ɑːzə] ['mɪsɪz] . ['pækstən][sæt] , ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] , [bʌt; bət][nɑːt]

On	the	hotel	piazza	Mrs	.	Paxton	sat	,	occupied	with	her	embroidery	,	but	not
在	这	酒店	广场	太太	.	帕克斯顿	卫星	,	占领	和	她	刺绣	,	但	不是

[tuː] [-]

too	[	11	]
也	[	-	]

帕克斯顿夫人坐在酒店广场上，专心致志地绣着针线活，但又不至于太过专注[11]。

['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] .

busy	to	talk	.
忙碌的	到	讲话	.

忙着没空说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	was	never	too	busy	to	talk	,	if	she	could	find	any	one	to	listen	.
她	曾是	绝不	也	忙碌的	到	讲话	,	如果	她	可以	寻找	任何	一	到	听	.

只要有人愿意听，她从不觉得忙到没时间说话。

[nɪr] [hɜːr; hər][sæt] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ,

Near	her	sat	two	ladies	who	had	just	arrived	,	and	old	Mr	.	Cunningham	,
靠近	她	卫星	二	女士们	WHO	有	只是	到达的	,	和	老的	先生	.	坎宁安	,

她旁边坐着两位刚到的女士，还有老坎宁安先生。

[huː] [fraund] ['dɑːrkli] [æt; ət][ðə; ði] ['mægəziːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

who	frowned	darkly	at	the	magazine	that	he	was	trying	to	read	.
WHO	皱眉	黑暗	在	这	杂志	那	他	曾是	尝试	到	读	.

他皱着眉头，阴沉地看着手中的杂志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fraund] ,

It	was	not	that	the	story	displeased	him	that	he	frowned	,
它	曾是	不是	那	这	故事	不高兴	他	那	他	皱眉	,

他皱眉并不是因为故事本身让他不高兴，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['pækstən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

but	that	he	was	bored	with	hearing	what	Mrs	.	Paxton	was	saying	,
但	那	他	曾是	无聊的	和	听力	什么	太太	.	帕克斯顿	曾是	说	,

但他觉得听帕克斯顿太太说话很无聊。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

mainly	because	she	always	said	the	same	thing	.
主要	因为	她	总是	说	这	相同的	事物	.

主要原因是她总是说同样的话。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	You	see	,	with	our	wealth	and	position	,
"	你	看	,	和	我们的	财富	和	位置	,

你看，凭借我们的财富和地位，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [flɔrɛtə] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tælənts][fɔːr; fər]

it	is	impossible	that	little	Floretta	should	ever	make	any	use	of	her	talents	for
它	是	不可能的	那	小的	弗洛雷塔	应该	曾经	制作	任何	使用	的	她	天赋	为了

['eni] ['pɜːrpəs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

any	purpose	other	than	the	amusement	of	her	friends	,
任何	目的	其他	比	这	娱乐	的	她	朋友们	,

小弗洛雷塔不可能将她的才能用于除取悦朋友之外的任何其他目的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [huːz] [faɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [loʊ] [vɔɪs] [bɪ'spoʊk] [rɪ'faɪnmənt] ,

One	of	the	two	ladies	,	whose	fine	face	and	sweet	low	voice	bespoke	refinement	,
一	的	这	二	女士们	,	谁	美好的	脸	和	甜的	低的	嗓音	定制	精炼	,

两位女士中，有一位容貌姣好，嗓音甜美低沉，举止优雅。

[lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pækstən] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ðæt] [-]

looked	fixedly	at	Mrs	.	Paxton	,	and	wondered	that	[	12	]
看起来	固定地	在	太太	.	帕克斯顿	,	和	想知道	那	[	-	]

他目不转睛地看着帕克斯顿夫人，心想[12]

['eni] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [soʊ] ['fuːlɪʃli] .

any	woman	should	be	willing	to	boast	so	foolishly	.
任何	女士	应该	是	愿意的	到	夸	所以	愚蠢地	.

任何女人都不应该如此愚蠢地吹嘘。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] ['gɑːrmənts] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] , [siːmd] ['ɪntrəstɪd] ,

The	other	,	whose	garments	told	of	a	great	love	of	display	,	seemed	interested	,
这	其他	,	谁	服装	讲述	的	一个	伟大的	爱	的	展示	,	似乎	感兴趣的	,

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪm'prest] .

and	even	impressed	.
和	甚至	印象深刻	.

另一位穿着打扮颇具炫耀之心的人，似乎很感兴趣，甚至印象深刻。

" [wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['tælənt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

"	What	is	her	especial	talent	?	"	she	asked	,	"	I	really	should	like	to	know	.
"	什么	是	她	特别的	天赋	?	"	她	问	,	"	我	真的	应该	喜欢	到	知道	.

“她有什么特殊才能？”她问道，“我真的很想知道。”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['mjuːzɪk(ə)l] ? "

Is	she	musical	?	"
是	她	音乐	?	"

她有音乐天赋吗?

" [oʊ] [dɪr] , [jes] , " ['mɪsɪz] . ['pækstən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ; " [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [dɪ'laɪtfəli] ,

"	O	dear	,	yes	,	"	Mrs	.	Paxton	hastened	to	reply	;	"	she	plays	delightfully	,
"	哦	亲爱的	,	是的	,	"	太太	.	帕克斯顿	加快	到	回复	;	"	她	演出	令人愉悦	,

“哦，是的，”帕克斯顿太太赶紧回答道；“她演奏得非常精彩。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi]

and	she	has	a	voice	that	is	really	quite	unusual	for	a	child	;	she
和	她	有	一个	嗓音	那	是	真的	相当	异常	为了	一个	孩子	;	她

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

她的声音对于一个孩子来说确实很不寻常；她还会跳舞，

[tuː] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [gɪft] [ɪz] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

too	,	but	her	greatest	gift	is	her	power	of	imitation	.
也	,	但	她	最	礼物	是	她	力量	的	模仿	.

但她最大的天赋是模仿能力。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɪm'preʃəns] ,

She	has	a	sensitive	nature	that	is	open	to	impressions	,
她	有	一个	敏感的	自然	那	是	打开	到	印象	,

她性格敏感，容易受到外界影响。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	she	sees	the	funny	side	of	everything	.
和	她	看到	这	有趣的	边	的	一切	.

她总能看到事物有趣的一面。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mɪmɪk] .

She	really	is	a	wonderful	little	mimic	.
她	真的	是	一个	精彩的	小的	模仿	.

她真是个很棒的小模仿者。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

You	must	see	her	to	appreciate	her	charm	.
你	必须	看	她	到	欣赏	她	魅力	.

你一定要亲眼见到她才能体会她的魅力。

" [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wʊmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

"	The	quiet	woman	looked	as	if	she	thought	this	a	doubtful	accomplishment	,
"	这	安静的	女士	看起来	作为	如果	她	想法	这	一个	疑	成就	,

这位安静的女子看起来似乎认为这算不上什么了不起的成就。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['iːgərli] ['lisnd] [sed] : [-]
but the one who had eagerly listened said : [13]
但 这 一 WHO 有 急切地 听着 说 : [-]

但那位认真倾听的人说：[13]

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
I should be so pleased to see her .
我 应该 是 所以 高兴 到 看 她 .

我应该非常高兴见到她。

[nɑːt][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
Not all children are so interesting .
不是 全部 孩子们 是 所以 有趣的 .

并非所有孩子都那么有趣。

['meni] [ɑːr; ər] [dʌl] . "
Many are dull . "
许多 是 乏味的 . "

很多都很乏味。

" [ænd; ənd] ['lʌki] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [grauld] [oʊld]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" And lucky they are ! " growled old Mr . Cunningham , under his breath ,
" 和 幸运的 他们 是 ! " 咆哮 老的 先生 . 坎宁安 , 在下面 他的 气息 ,

“他们真是走运！”老坎宁安先生低声咆哮道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] .
but the ladies did not hear that .
但 这 女士们 做过 不是 听到 那 .

但女士们并没有听到这些话。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðiːz] ['flaʊərz] [naʊ] [aɪv] [pɪkt] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [flɔrɛtə] .
" I don't want these flowers now I've picked them , " cried Floretta .
" 我 不 想 这些 花朵 现在 我已经 挑选 他们 , " 哭 弗洛雷塔 .

“我摘了这些花，现在我不要了，”弗洛雷塔哭喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
" You can have them if you want them , " she said , as she turned
" 你 能 有 他们 如果 你 想 他们 , " 她 说 , 作为 她 转向
[tɔːrd] ['dɔːrəθi] .
toward Dorothy .
朝向 多萝西 .

“如果你想要的话，你可以拿走它们，”她说着，转向多萝西。

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] — "
" I can't hold any more than I have , " said Dorothy , " but you could — "
" 我 不能 抓住 任何 更多的 比 我 有 , " 说 多萝西 , " 但 你 可以 — "

“我实在拿不动了，”多萝西说，“但你可以——”

" [ðen] [hɪr] [ðeɪ] [goʊ] !
" Then here they go ! "
" 然后 这里 他们 去 ! "

“然后他们就出发了！”

" [kraɪd] [flɔrɛtə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['brɔːdkæst] , [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [wɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

"	cried	Floretta	,	as	she	flung	them	broadcast	,	to	lie	and	wilt	in	the	sunlight
"	哭	弗洛雷塔	,	作为	她	扔	他们	播送	,	到	说谎	和	枯萎	在	这	阳光

.

:

.

“弗洛雷塔喊道，然后把它们扔到一边，任由它们躺在阳光下枯萎。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	it	was	too	bad	to	throw	them	away	,	"	said	Dorothy	.
"	哦	,	它	曾是	也	坏的	到	扔	他们	离开	,	"	说	多萝西	.

“哦，扔掉它们太可惜了，”多萝西说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [pər'hæps]['mɪsɪz] .

"	I	was	going	to	say	,	if	you	didn't	care	for	them	,	perhaps	Mrs	.
"	我	曾是	去	到	说	,	如果	你	没有	关心	为了	他们	,	也许	太太	.

[hɜ˞ːməntən] [maɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Hermanton	might	like	them	.
赫尔曼顿	可能	喜欢	他们	.

“我本来想说，如果你不喜欢它们，也许赫曼顿太太会喜欢它们。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [-]

She	said	she	[	14	]
她	说	她	[	-	]

她说她[14]

[laɪkt] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [wəʊnt] [let]

liked	wild	flowers	and	used	to	pick	them	,	but	her	rheumatism	won't	let
喜欢	荒野	花朵	和	用过的	到	挑选	他们	,	但	她	风湿病	惯于	让

[hɜːr; hər] [pɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] . "

her	pick	them	now	.	"
她	挑选	他们	现在	.	"

她以前喜欢采摘野花，但现在风湿病让她不能再采摘了。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [flɔrɛtə] [rɪ'plaɪd] ;

I	wouldn't	have	bothered	to	take	them	back	to	her	,	"	Floretta	replied	;
我	不会	有	烦恼	到	拿	他们	后退	到	她	,	"	弗洛雷塔	回复	;

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	turning	about	,
和	转弯	关于	,

“我才懒得把它们带回去给她呢，”弗洛雷塔回答道；然后转过身去，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

she	ran	back	to	the	hotel	.
她	跑	后退	到	这	酒店	.

她跑回了酒店。

" [kʌm] [hɪr] , [flɔrɛtə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .

"	Come	here	,	Floretta	!	"	said	Mrs	.	Paxton	.
"	来	这里	,	弗洛雷塔	!	"	说	太太	.	帕克斯顿	.

“过来，弗洛雷塔！”帕克斯顿太太说。

" [ðɪs] ['leɪdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	This	lady	wishes	to	see	you	.
"	这	女士	愿望	到	看	你	.

这位女士想见您。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [flɔrɛtə] [wen] [æskt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **Usually** **Floretta** **when** **asked** **to** **do** **anything** **,** **preferred** **to** **do** **something** **else** **.**
" 通常 弗洛雷塔 什么时候 问 到 做 任何事物 , 首选 到 做 某物 别的 .

“通常情况下，当被要求做某事时，弗洛雷塔更喜欢做其他事。”

[ðɪs] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] ,
This **time** **,** **thinking** **that** **she** **saw** **an** **opportunity** **for** **a** **lark** **,**
这 时间 , 思维 那 她 锯 一个 机会 为了 一个 云雀 ,

这一次，她以为自己看到了一个寻开心的机会，

[ʃiː; ʃi] [went] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] .
she **went** **promptly** **and** **paused** **beside** **her** **mother's** **chair** **.**
她 去 及时 和 暂停 旁 她 母亲的 椅子 .

她径直走过去，在她母亲的椅子旁停了下来。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['deɪn] , [flɔrɛtə] .
" This is Mrs . Dayne , Floretta .
" 这 是 太太 . 戴恩 , 弗洛雷塔 .

“这位是戴恩夫人，弗洛雷塔。”

['mɪsɪz] . ['deɪn] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
Mrs . Dayne , this is my little daughter .
太太 . 戴恩 , 这 是 我的 小的 女儿 .

戴恩夫人，这是我的小女儿。

" [flɔrɛtə] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Floretta looked up and smiled , but said nothing .
" 弗洛雷塔 看起来 向上 和 微笑 , 但 说 没有什么 .

弗洛雷塔抬起头，笑了笑，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] ['kɜːrtiəsli] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] .
She had never been taught that she must reply courteously when spoken to .
她 有 绝不 到过 教授 那 她 必须 回复 礼貌地 什么时候 说 到 .

她从小就没有被教导过别人跟她说话时要礼貌回应。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [pliːzd] ['mɪsɪz] . ['deɪn] , [huː] [-]
Her pretty face pleased Mrs . Dayne , who [15]
她 漂亮的 脸 高兴 太太 . 戴恩 , WHO [-]

她漂亮的脸蛋让戴恩夫人很满意，[15]

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pækstən][wʌz; wəz] .
was much the same sort of woman that Mrs . Paxton was .
曾是 很多 这 相同的 种类 的 女士 那 太太 . 帕克斯顿 曾是 .

她和帕克斯顿夫人是非常相似类型的女人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [flɔrɛtə] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .
She wished that Floretta could be induced to perform .
她 希望 那 弗洛雷塔 可以 是 诱导 到 履行 .

她希望能够促使弗洛雷塔表演。

[ɪn'djʊst] !
Induced !
诱导 !

诱发！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .
She was already wondering if she would have a chance to show off .
她 曾是 已经 好奇 如果 她 会 有 一个 机会 到 展示 离开 .

她已经在琢磨自己有没有机会炫耀一番了。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [suːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
The opportunity came soon , and she was delighted .
这 机会 来了 很快 , 和 她 曾是 高兴极了 .

机会很快到来，她欣喜若狂。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['draʊzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði]

Mr	.	Cunningham	had	become	drowsy	,	and	his	magazine	dropped	to	the
先生	.	坎宁安	有	变得	昏昏欲睡	,	和	他的	杂志	掉落	到	这

[pi'ɑ:zə] [flɔ:r] .

piazza	floor	.
广场	地面	.

坎宁安先生犯困了，他的杂志掉到了广场的地板上。

[ɪn] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .

In	stooping	to	recover	it	,	he	hurt	his	gouty	foot	,	and	cried	out	.
在	弯腰	到	恢复	它	,	他	伤害	他的	痛风	脚	,	和	哭	出去	.

他弯腰去捡东西时，伤到了患有痛风的脚，叫了出来。

" [oʊ] , [oʊ] - [oʊ] !

"	Oh	,	oh	-	o	!
"	哦	,	哦	-	o	!

“哦，哦哦！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] , " [oʊ] , [oʊ] - [oʊ] ! " [kraɪd] [flɔrɛtə] ,

"	he	cried	,	and	like	an	echo	,	"	Oh	,	oh	-	o	!	"	cried	Floretta	,
"	他	哭	,	和	喜欢	一个	回声	,	"	哦	,	哦	-	o	!	"	哭	弗洛雷塔	,

“他喊道，就像回声一样，‘哦，哦哦！’弗洛雷塔也喊道，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fʊt] [ænd; ənd] ['hɑ:pɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] .

catching	hold	of	her	own	foot	and	hopping	wildly	about	.
捕捉	抓住	的	她	自己的	脚	和	跳跃	疯狂地	关于	.

她抓住自己的脚，胡乱地跳来跳去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪsɪz] . ['pækstən] [læft] ['geɪli] , [æz; əz] [ɪf] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt]

Of	course	Mrs	.	Paxton	laughed	gaily	,	as	if	Floretta	had	done	a	very	smart
的	课程	太太	.	帕克斯顿	笑了	兴高采烈地	,	作为	如果	弗洛雷塔	有	完毕	一个	非常	聪明的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

当然，帕克斯顿太太开怀大笑，仿佛弗洛雷塔做了一件非常聪明的事。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɪli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pækstən] , [dʒɔɪnd] [ɪn]

while	Mrs	.	Dayne	,	who	was	as	silly	a	woman	as	Mrs	.	Paxton	,	joined	in
尽管	太太	.	戴恩	,	WHO	曾是	作为	愚蠢的	一个	女士	作为	太太	.	帕克斯顿	,	加入	在

[ðə; ði] ['merimənt] , [-]

the	merriment	,	[	16	]
这	欢乐	,	[	-	]

戴恩太太和帕克斯顿太太一样是个傻女人，她也加入了欢乐的行列。[16]

[ðʌs] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [geɪn] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] .

thus	hoping	to	gain	favor	with	her	new	friend	.
因此	希望	到	获得	偏爱	和	她	新的	朋友	.

因此，她希望以此博得新朋友的欢心。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] , ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] ,

Mr	.	Cunningham	,	without	a	word	,	took	his	magazine	and	,	limping	painfully	,
先生	.	坎宁安	,	没有	一个	单词	,	采取	他的	杂志	和	,	跛行	痛苦地	,

[left] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'dɔ:rz] .

left	the	piazza	,	and	went	indoors	.
左边	这	广场	,	和	去	室内	.

坎宁安先生一言不发，拿起杂志，一瘸一拐地离开了广场，进了屋。

['mɪsɪz] . ['vintən] , [æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [faɪn] [feɪs] ,

Mrs	.	Vinton	,	an	odd	expression	on	her	fine	face	,
太太	.	文顿	,	一个	奇怪的	表达	在	她	美好的	脸	,

文顿太太，她那张漂亮的脸上露出了奇怪的表情。

[tʊk] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

took	her	parasol	from	the	chair	where	it	lay	,
采取	她	阳伞	从	这	椅子	在哪里	它	躺	,

她从椅子上拿起放在地上的阳伞。

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] .

and	went	for	a	walk	down	the	path	toward	the	birches	.
和	去	为了	一个	走	向下	这	小路	朝向	这	白桦树	.

然后沿着小路向白桦林走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pækstən] , [flɔrɛtə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪn] ,

She	was	disgusted	with	Mrs	.	Paxton	,	Floretta	,	and	Mrs	.	Dayne	,
她	曾是	厌恶	和	太太	.	帕克斯顿	,	弗洛雷塔	,	和	太太	.	戴恩	,

她对帕克斯顿太太、弗洛雷塔和戴恩太太感到厌恶。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][æt; ət] [fɔːlt] .

although	she	felt	that	the	little	girl	was	least	of	all	at	fault	.
虽然	她	毛毡	那	这	小的	女孩	曾是	至少	的	全部	在	过错	.

尽管她觉得小女孩的错最小。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ʌnˈtɔːt] , [ˌʌnˈtreɪnd] [tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bleɪmd]

She	was	only	an	untaught	,	untrained	child	,	to	be	pitied	rather	than	blamed
她	曾是	仅有的	一个	未受过教育	,	未经训练的	孩子	,	到	是	可怜的	相当	比	被指责

. : .

她只是一个未经教导、未经训练的孩子，应该受到同情而不是责备。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['veri] [ˌʌnˈkaɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈpruːv]

She	knew	that	they	would	think	her	very	unkind	if	she	did	not	seem	to	approve
她	知道	那	他们	会	思考	她	非常	不友善	如果	她	做过	不是	似乎	到	批准

[ʌv; əv] [flɔrɛtə] ,

of	Floretta	,
的	弗洛雷塔	,

她知道，如果她表现得不赞同弗洛雷塔，他们会觉得她非常不友善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] [æt; ət] ['kruːəlti] .

and	she	could	not	laugh	at	cruelty	.
和	她	可以	不是	笑	在	残酷	.

她无法嘲笑残忍的行为。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] ['klevər] ['ɪmɪteɪtər] ,

The	child	was	indeed	a	clever	imitator	,
这	孩子	曾是	的确	一个	聪明的	模仿者	,

这孩子的确是个很会模仿的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [mɑːk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [kɔːzd] [baɪ][peɪn] .

but	the	fact	remained	that	it	was	cruel	to	mock	an	outcry	caused	by	pain	.
但	这	事实	剩余	那	它	曾是	残忍的	到	嘲笑	一个	强烈抗议	导致	经过	疼痛	.

[-]
[17]
[-]

但事实仍然是，嘲笑因痛苦而发出的呼喊是残忍的。[17]

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,

Dorothy	and	Nancy	were	coming	toward	her	,	on	their	way	toward	the	hotel	,
多萝西	和	南希	是	未来	朝向	她	,	在	他们的	方式	朝向	这	酒店	,

多萝西和南希正朝她走来，她们要去酒店。

[ðer; ðər][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] , ['feɪsɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

their	hands	filled	with	blossoms	,	faces	bright	and	smiling	.
他们的	双手	已填	和	花朵	,	面孔	明亮的	和	微笑	.

她们手中捧着鲜花，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['geɪli] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

They	greeted	her	gaily	,	and	Dorothy	offered	her	some	of	the	flowers	.
他们	问候	她	兴高采烈地	,	和	多萝西	提供	她	一些	的	这	花朵	.

他们热情地迎接她，多萝西还送给她一些鲜花。

" [aɪl] [gɪv] [hæf][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæf][tuː; tə] ['mæmə] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	I'll	give	half	to	you	,	and	half	to	mamma	,	"	said	Dorothy	.
"	患病的	给	一半	到	你	,	和	一半	到	妈妈	,	"	说	多萝西	.

“我一半给你，一半给妈妈，”多萝西说。

" [aɪ] [miːn] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

"	I	mean	,	I	will	if	you'd	like	to	have	them	.	"
"	我	意思是	,	我	将要	如果	你会	喜欢	到	有	他们	.	"

“我的意思是，如果你想要的话，我会的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [gɪft] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] , " ['mɪsɪz] . ['vintən] [sed]

"	It	is	a	sweet	gift	,	and	I	shall	enjoy	them	in	my	room	,	"	Mrs	.	Vinton	said
"	它	是	一个	甜的	礼物	,	和	我	将	享受	他们	在	我的	房间	,	"	太太	.	文顿	说

.

:

.

“这是一份贴心的礼物，我会在房间里好好享用它们，”文顿太太说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [veɪs] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] . "

"	I	have	a	lovely	vase	that	is	worthy	to	hold	such	beautiful	blossoms	.	"
"	我	有	一个	迷人的	花瓶	那	是	值得	到	抓住	这样的	美丽的	花朵	.	"

“我有一个很漂亮的花瓶，很配盛放这么美丽的花朵。”

" [aɪl] [dɪ'vaɪd] [maɪn] [bɪ'twiːn] [ænt] ['ɑːrlət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɜ˞ːməntən] , " [sed] ['nænsi] .

"	I'll	divide	mine	between	Aunt	Charlotte	and	Mrs	.	Hermanton	,	"	said	Nancy	.
"	患病的	划分	矿	之间	阿姨	夏洛特	和	太太	.	赫尔曼顿	,	"	说	南希	.

“我会把我的那份分给夏洛特阿姨和赫尔曼顿太太，”南希说。

" [juː; jʊ][bəuθ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vintən] .

"	You	both	like	to	give	,	"	said	Mrs	.	Vinton	.
"	你	两个都	喜欢	到	给	,	"	说	太太	.	文顿	.

“你们俩都喜欢付出，”文顿太太说。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [ðeɪ] [kraɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , ['dɔːrəθi] [sed] :

"	they	cried	together	,	and	as	she	left	them	,	Dorothy	said	:
"	他们	哭	一起	,	和	作为	她	左边	他们	,	多萝西	说	:

她们抱头痛哭，多萝西离开她们时说：

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [swiːt] , ['lʌvli] ['leɪdi] ? " [-]

"	Isn't	she	a	sweet	,	lovely	lady	?	"	[	18	]
"	不是	她	一个	甜的	,	迷人的	女士	?	"	[	-	]

“她不是一位和蔼可亲、可爱的女士吗？”[18]

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [soʊ] ['plez(ə)nt] .

"	Yes	,	and	I	like	to	hear	her	talk	,	her	voice	always	sounds	so	pleasant	.
"	是的	,	和	我	喜欢	到	听到	她	讲话	,	她	嗓音	总是	声音	所以	令人愉快的	.

“是的，我喜欢听她说话，她的声音总是那么悦耳动听。”

" ['mɪsɪz] . ['vintən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] , [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	Mrs	.	Vinton	,	as	she	walked	along	the	little	path	,	her	flowers	in	her	hand	,
"	太太	.	文顿	,	作为	她	步行	沿着	这	小的	小路	,	她	花朵	在	她	手	,

“温顿夫人沿着小路走着，手里拿着花，

[θɔːt] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] .
thought **of** **Dorothy** **and** **Nancy** **.**
想法 的 多萝西 和 南希 .

我想起了多萝西和南希。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **They** **are** **two** **dear** **little** **girls** **,** **"** **she** **said** **,**
" 他们 是 二 亲爱的 小的 女孩们 , " 她 说 ,

“她们是两个可爱的小女孩，”她说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] . "
" **and** **add** **to** **the** **charm** **of** **this** **lovely** **place** **.** **"**
" 和 添加 到 这 魅力 的 这 迷人的 地方 . "

“并为这个美丽的地方增添魅力。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [sʌm; səm] ['bluːbelz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl]
" **Would** **you** **dare** **to** **give** **Mr** **.** **Cunningham** **some** **bluebells** **for** **his** **buttonhole**
" 会 你 敢 到 给 先生 . 坎宁安 一些 蓝铃花 为了 他的 纽扣孔
? " [sed] ['nænsi] .
? **"** **said** **Nancy** **.**
? " 说 南希 .

“你敢送坎宁安先生一些风铃草做他的纽扣花吗？”南希问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [der] . "
" **I'd** **like** **to** **,** **but** **I** **wouldn't** **dare** **.** **"**
" ID 喜欢 到 , 但 我 不会 敢 . "

“我很想去，但我不敢。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dɔːrəθi] [sed] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Dorothy** **said** **.**
" 我 不 知道 , " 多萝西 说 .

“我不知道，”多萝西说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
" **I'd** **like** **to** **,** **too** **,** **and** **he** **'** **most** **always** **has** **a** **rosebud** **,** **but** **sometimes**
" ID 喜欢 到 , 也 , 和 他 - 最多 总是 有 一个 玫瑰花蕾 , 但 有时
[hiː; hi] ['dʌznt] .
he **doesn't** **.**
他 不 .

“我也想，而且他通常都会有一朵玫瑰花蕾，但有时他也不会。”

[wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , [ɪf] ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] ['hæznt] [ə; eɪ] [bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl]
When **we** **get** **back** **,** **if** **he's** **on** **the** **piazza** **,** **and** **hasn't** **a** **bud** **in** **his** **buttonhole**
什么时候 我们 得到 后退 , 如果 他是 在 这 广场 , 和 还没有 一个 芽 在 他的 纽扣孔
,
,
,

我们回去的时候，如果他正在广场上，而且胸口没别着一朵花，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [der] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['blɔsəmz] .
I'll **try** **to** **dare** **to** **offer** **him** **some** **of** **these** **blossoms** **.**
患病的 尝试 到 敢 到 提供 他 一些 的 这些 花朵 .

我会试着鼓起勇气，把这些花送给他。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] !
" **Dear** **little** **Dorothy** **!**
" 亲爱的 小的 多萝西 !

“亲爱的小多萝西！”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ! [-]
She **wondered** **if** **she** **would** **be** **rewarded** **with** **a** **frown** **!** **[** **19** **]**
她 想知道 如果 她 会 是 奖励 和 一个 皱眉 ! [-]

她想知道自己会不会因此遭到冷眼相待！[19]

[flɔrɛtə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , ['niːðər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['deɪn] ,

Floretta	**and**	**her**	**mother**	**were**	**not**	**there**	**,**	**neither**	**was**	**Mrs**	**.**	**Dayne**	**,**
弗洛雷塔	和	她	母亲	是	不是	那里	,	两者都不	曾是	太太	.	戴恩	,

弗洛雷塔和她母亲都不在场，戴恩太太也不在场。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][sæt]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] .

but	**in**	**a**	**shady**	**corner**	**sat**	**Mr**	**.**	**Cunningham**	**.**
但	在	一个	阴凉	角落	卫星	先生	.	坎宁安	.

但在阴凉的角落里，坐着坎宁安先生。

['nænsi] [ræn][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɜˊːməntən] .

Nancy	**ran**	**in**	**to**	**take**	**her**	**flowers**	**to**	**Aunt**	**Charlotte**	**and**	**Mrs**	**.**	**Hermanton**	**.**
南希	跑	在	到	拿	她	花朵	到	阿姨	夏洛特	和	太太	.	赫尔曼顿	.

南希跑进来，把花送给夏洛特阿姨和赫尔曼顿太太。

['dɔːrəθi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Dorothy	**hesitated**	**.**
多萝西	犹豫了一下	.

多萝西犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tɪmɪd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [haʊ] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd]

She	**would**	**have**	**been**	**even**	**more**	**timid**	**,**	**had**	**she**	**known**	**how**	**recently**	**he**	**had**
她	会	有	到过	甚至	更多的	胆小	,	有	她	已知	如何	最近	他	有

[bɪn] [əˈfendɪd] .

been	**offended**	**.**
到过	被冒犯了	.

如果她知道他不久前刚受过委屈，她会更加胆怯。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , [fraund] , [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli]

He	**looked**	**up**	**from**	**his**	**book**	**,**	**frowned**	**,**	**then**	**smiled**	**and**	**nodded**	**pleasantly**
他	看起来	向上	从	他的	书	,	皱眉	,	然后	微笑	和	点头	愉快

.

:
.

他从书中抬起头，皱了皱眉，然后微笑着愉快地点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plezntli] [sər'praɪzd]

He	**had**	**thought**	**that**	**Floretta**	**had**	**returned**	**,**	**and**	**was**	**pleasantly**	**surprised**
他	有	想法	那	弗洛雷塔	有	返回	,	和	曾是	愉快	惊讶

[tuː; tə] [siː] ['dɔːrəθi] , [ɪn'sted] .

to	**see**	**Dorothy**	**,**	**instead**	**.**
到	看	多萝西	,	反而	.

他原以为弗洛雷塔回来了，却惊喜地发现是多萝西。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Softly	**she**	**crossed**	**the**	**piazza**	**until**	**she**	**stood**	**beside**	**him**	**.**
轻轻	她	交叉	这	广场	直到	她	站立	旁	他	.

她轻手轻脚地穿过广场，直到站在他身边。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bluːbelz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bʌtnhoʊl] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**May**	**I**	**give**	**you**	**a**	**few**	**of**	**these**	**bluebells**	**for**	**your**	**buttonhole**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	可能	我	给	你	一个	很少	的	这些	蓝铃花	为了	你的	纽扣孔	?	"	她	说	.

“我可以送你几朵风铃草做胸花吗？”她说道。

" [ðeə(r)] ['oʊnli][waɪld] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prɪti] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] ['edɪd] , [fiərɪŋ] [ðæt] , ['æftər]

"	**They're**	**only**	**wild**	**flowers**	**,**	**but**	**they're**	**pretty**	**ones**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**fearing**	**that**	**,**	**after**
"	它们是	仅有的	荒野	花朵	,	但	它们是	漂亮的	一个	,	"	她	额外	,	害怕	那	,	后

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

“它们只是些野花，但它们很漂亮，”她补充道，心里担心，毕竟，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]
he might not care for them . [20]
他 可能 不是 关心 为了 他们 . [-]

他可能不喜欢他们。[20]

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" Why , thank you , my dear .
" 为什么 , 感谢 你 , 我的 亲爱的 .

“谢谢你，亲爱的。”

[aɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l]
I surely would like them , especially as they are offered me by a real little
我 一定 会 喜欢 他们 , 尤其 作为 他们 是 提供 我 经过 一个 真实的 小的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

我当然会喜欢它们，尤其是一位真正的小淑女送给我的。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['klʌstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'pel] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" He placed the cluster that she offered him in his lapel , as he spoke ,
" 他 放置 这 簇 那 她 提供 他 在 他的 翻领 , 作为 他 辐 ,

“他一边说话，一边把她递给他的花束别在衣襟上。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] .
and looked to Dorothy for approval .
和 看起来 到 多萝西 为了 赞同 .

并向多萝西寻求认可。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld] ['flaʊərz] , ['truːli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" They are wild flowers , truly , " he said ,
" 他们 是 荒野 花朵 , 真的 , " 他 说 ,

“它们确实是野花，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [bʌdz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] ,
" but I think they are quite as attractive as the buds I have been wearing ,
" 但 我 思考 他们 是 相当 作为 吸引人的 作为 这 花蕾 我 有 到过 穿着 ,

但我认为它们和我一直佩戴的花蕾一样吸引人。

" [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] . [-]
" and Dorothy was glad that she had offered them . [21]
" 和 多萝西 曾是 高兴的 那 她 有 提供 他们 . [-]

多萝西很高兴她提供了这些。[21]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz]
A DELIGHTFUL SURPRISE
一个 愉快 惊喜

令人惊喜

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fer] ,
THREE weeks had passed , and as nearly every day had been fair ,
三 周 有 通过了 , 和 作为 几乎 每一个 天 有 到过 公平的 ,

三周过去了，几乎每天都是晴朗的天气，

[ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [hæd; həd] [lɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

the	guests	at	the	Cleverton	had	lived	out	of	doors	,	appearing	at	the	hotel
这	客人	在	这	克莱弗顿	有	居住地	出去	的	门	,	出现	在	这	酒店

[æt; ət] [mi:l] - [taɪm] ,

at	meal	-	time	,
在	一顿饭	-	时间	,

克莱弗顿酒店的客人们一直过着户外生活，只在用餐时间出现在酒店。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .

and	at	night	.
和	在	夜晚	.

晚上也是如此。

['ʌðər] [waɪld] ['flaʊərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['blu:belz] [wɜ:r; wər] ['blɑsəmɪŋ] ['geɪli] ,

Other	wild	flowers	beside	the	bluebells	were	blossoming	gaily	,
其他	荒野	花朵	旁	这	蓝铃花	是	盛开	兴高采烈地	,

蓝铃花旁的其他野花也竞相绽放。

['pi:pɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ɪf] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [lʊkt] [æt; ət]

peeping	up	from	the	grass	as	if	offering	a	welcome	to	all	who	looked	at
偷窥	向上	从	这	草	作为	如果	提供	一个	欢迎	到	全部	WHO	看起来	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它们从草丛中探出头来，仿佛在欢迎所有注视它们的人；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [greɪt] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ledʒ] [held] ['taɪni] ['blɑsəmɪŋ] [plænts][ɪn][ðer; ðər] [k'revɪsɪz] .

and	even	great	rocks	and	ledges	held	tiny	blossoming	plants	in	their	crevices	.
和	甚至	伟大的	岩石	和	壁架	握住	微小的	盛开	植物	在	他们的	缝隙	.

甚至巨大的岩石和岩架的缝隙里也生长着小小的开花植物。

[ðə; ði]['poʊni] , ['roʊmioʊ] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]

The	pony	,	Romeo	,	had	come	to	the	mountains	with	the	family	,	and
这	小马	,	罗密欧	,	有	来	到	这	山脉	和	这	家庭	,	和

[si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .

seemed	to	enjoy	the	outing	.
似乎	到	享受	这	外出	.

小马罗密欧和这家人一起来到了山里，它似乎很享受这次郊游。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [went] [-]

Every	morning	Dorothy	and	Nancy	went	[	22	]
每一个	早晨	多萝西	和	南希	去	[	-	]

每天早上，多萝西和南希都去了[22]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd]['roʊmioʊ] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ]

for	a	drive	,	and	Romeo	tossed	his	mane	,	and	pranced	as	if	to	show
为了	一个	驾驶	,	和	罗密欧	抛掷	他的	鬃毛	,	和	轻快地	作为	如果	到	展示

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] .

his	delight	.
他的	喜	.

兜风时，罗密欧甩了甩鬃毛，昂首阔步，仿佛在表达他的喜悦。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

One	morning	the	pony	was	standing	at	the	porch	,	waiting	for	his	little
一	早晨	这	小马	曾是	常设	在	这	门廊	,	等待	为了	他的	小的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

一天早晨，小马驹站在门廊上，等着它的小女主人。

[huː] [suːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

who	soon	came	running	down	the	stairs	.
WHO	很快	来了	跑步	向下	这	楼梯	.

很快，他便跑下楼来。

[flɔrɛtə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] .

Floretta	was	standing	in	the	hall	,	spinning	a	top	.
弗洛雷塔	曾是	常设	在	这	大厅	,	旋转	一个	顶部	.

弗洛雷塔站在大厅里，转着陀螺。

[ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

A	sign	on	the	wall	plainly	stated	that	children	must	not	play	in	the	hall	,
一个	符号	在	这	墙	显然	声明	那	孩子们	必须	不是	玩	在	这	大厅	,

墙上贴着一张告示，明确写着：儿童不得在走廊玩耍。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [flɔrɛtə] .

but	that	did	not	disturb	Floretta	.
但	那	做过	不是	打扰	弗洛雷塔	.

但这并没有让弗洛雷塔感到不安。

['deftli] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tɑːp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Deftly	she	wound	the	string	,	and	the	great	top	fell	to	the	floor	,
巧妙地	她	伤口	这	细绳	,	和	这	伟大的	顶部	跌倒	到	这	地面	,

她灵巧地缠绕着绳子，巨大的陀螺掉到了地上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] [ænd; ənd] [spʌn] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hænd][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

where	it	hummed	and	spun	as	rapidly	as	if	a	boy's	hand	had	flung	it
在哪里	它	哼唱	和	旋转	作为	快速	作为	如果	一个	男孩们	手	有	扔	它

.

:
.

它嗡嗡作响，飞快地旋转着，仿佛是被一个男孩的手扔了出去一样。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]

She	picked	it	up	,	and	again	wound	it	,	this	time	throwing	it	with	even
她	挑选	它	向上	,	和	再次	伤口	它	,	这	时间	投掷	它	和	甚至

['greɪtər] [fɔːrs] .

greater	force	.
更大的	力量	.

她捡起它，再次上紧发条，这次用更大的力气把它扔了出去。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] ['fæstər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	b'lieve	it	spins	faster	every	time	I	throw	it	!
"	我	相信	它	旋转	快点	每一个	时间	我	扔	它	!

“我觉得它每次扔出去转得都更快！”

" ['dɔːrəθi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['bæləstər][æt; ət][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [tɑːp] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] . [-]
" **Dorothy looked over the baluster at the humming top , but said nothing . [23]**
" 多萝西 看起来 超过 这 栏杆 在 这 哼唱 顶部 , 但 说 没有什么 . [-]

“多萝西从栏杆上望向嗡嗡作响的屋顶，但什么也没说。[23]

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['noʊtɪs] ;
She knew that Floretta had seen the notice ;
她 知道 那 弗洛雷塔 有 已见 这 注意 ;

她知道弗洛雷塔已经看到了那张告示；

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
indeed a number of the children had stood in the hall when it had been
的确 一个 数字 的 这 孩子们 有 站立 在 这 大厅 什么时候 它 有 到过
[tækt] [ʌp] .
tacked up .
已钉住 向上 .

事实上，当海报被张贴出来时，有好几个孩子都站在大厅里。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['dɔːrəθi] , [flɔrɛtə] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Looking up at Dorothy , Floretta noticed the whip in her hand .
寻找 向上 在 多萝西 , 弗洛雷塔 注意到 这 鞭 在 她 手 .

弗洛雷塔抬头看向多萝西，注意到她手里拿着鞭子。

" ['raɪdɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Riding ? " she asked .**
" 骑术 ? " 她 问 .

“骑马吗？”她问。

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" **Yes , for a little while , " said Dorothy .**
" 是的 , 为了 一个 小的 尽管 , " 说 多萝西 .

“是的，会有一段时间，”多萝西说。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **It's a lovely morning ,**
" 它是 一个 迷人的 早晨 ,

这是一个美好的早晨，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] ['roʊmioʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - [sprɪŋ] . - "
and I mean to see how quickly Romeo will take me to the ' Spring . ' "
和 我 意思是 到 看 如何 迅速地 罗密欧 将要 拿 我 到 这 - 春天 . - "

我想看看罗密欧多久会带我去“春天”。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][raɪd] ['hɔːrsbæk] , " [sed] [flɔrɛtə] , ['ruːdli] .
" **I wouldn't care to ride horseback , " said Floretta , rudely .**
" 我 不会 关心 到 骑 马背 , " 说 弗洛雷塔 , 粗鲁地 .

“我才不想骑马呢，”弗洛雷塔粗鲁地说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [tuː; tə][spɪn][tɑːps][ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [ɪf] ['mɑːtsən]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] ,
" **You won't care to spin tops in this hall if Matson catches you ,**
" 你 惯于 关心 到 旋转 最高额 在 这 大厅 如果 马特森 捕获物 你 ,

“如果被马特森抓到，你就不会想在这个大厅里玩陀螺了。”

" [kraɪd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] [hɔːl] .
" **cried a shrill voice , from an upper hall .**
" 哭 一个 尖锐 嗓音 , 从 一个 上 大厅 .

“楼上大厅里传来一个尖锐的声音。”

" [puː] !
" **Pooh !**
" 呸 !

“呸！

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈmɑːtsən] , " [flɔrɛtə] [sed] , ['boʊldli] ,
I'm not afraid of Matson , " Floretta said , boldly ,
我是 不是 害怕的 的 马特森 , " 弗洛雷塔 说 , 大胆地 ,

“我不怕马特森，”弗洛雷塔大胆地说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
looking up at the boy who had tried to frighten her .
寻找 向上 在 这 男生 WHO 有 尝试 到 吓唬 她 .

她抬头看着那个试图吓唬她的男孩。

" [oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [-]
" Oh , aren't you ? " said the boy in a teasing [24]
" 哦 , 不是 你 ? " 说 这 男生 在 一个 戏弄 [-]

“哦，你不是吗？”男孩戏谑地说。[24]

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

嗓音。

" [wel] , [hiː; hi]['mænɪdʒɪz] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ][stɑːp] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] !
" Well , he manages this hotel , and he'll make you stop if he catches you !
" 出色地 , 他 管理 这 酒店 , 和 地狱 制作 你 停止 如果 他 捕获物 你 !
"
"
"

“嗯，他是这家酒店的经理，要是被他抓到，他肯定会让你住手的！”

" [juː; jʊ][stɑːp] , [dʒæk] ['tɪvərtən] ! " [kraɪd] [flɔrɛtə] .
" You stop , Jack Tiverton ! " cried Floretta .
" 你 停止 , 杰克 蒂弗顿 ! " 哭 弗洛雷塔 .

“你住手，杰克·蒂弗顿！”弗洛雷塔喊道。

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][stɑːp] ! " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
" You'll be the one to stop ! " said Jack , with a loud laugh .
" 你会 是 这 一 到 停止 ! " 说 杰克 , 和 一个 大声 笑 .

“你得阻止这一切！”杰克大笑着说。

['dɔːrəθi] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] , ['stepɪŋ] [əˈraʊnd] [flɔrɛtə] , [huː] [stʊd] [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
Dorothy crossed the hall , stepping around Floretta , who stood exactly in the way .
多萝西 交叉 这 大厅 , 步进 大约 弗洛雷塔 , WHO 站立 确切地 在 这 方式 .

多萝西穿过大厅，绕过挡在她面前的弗洛雷塔。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [flɔrɛtə] [ʃoʊ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə][dʒæk] , [waɪl] [dʒæk] ,
Looking back , she saw Floretta show the tip of her tongue to Jack , while Jack ,
寻找 后退 , 她 锯 弗洛雷塔 展示 这 提示 的 她 舌头 到 杰克 , 尽管 杰克 ,

回头看，她看到弗洛雷塔向杰克伸出了舌尖，而杰克，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] , [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [feɪs] .
not to be outdone , made a most outrageous face .
不是 到 是 胜过 , 制成 一个 最多 令人愤慨 脸 .

为了不甘示弱，他做了一个极其夸张的鬼脸。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ] ['hɔːrɪd] !
" I wish they weren't so horrid !
" 我 希望 他们 不是 所以 可怕的 !

“我真希望他们没那么可怕！”

" ['dɔːrəθi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][hɔːl] .
" Dorothy said to herself , as she left the hall .
" 多萝西 说 到 她自己 , 作为 她 左边 这 大厅 .

“多萝西一边离开大厅一边自言自语道。”

['hævɪŋ] ['maʊntɪd] ['roʊmioʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːmz] [eɪd] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['ʃeɪdi]
Having mounted Romeo , with the groom's aid , she rode off down the lovely , shady
拥有 安装 罗密欧 , 和 这 新郎的 援助 , 她 骑 离开 向下 这 迷人的 , 阴凉
[roʊd] ,
road ,
路 ,

她骑上罗密欧，在马夫的帮助下，沿着美丽幽静的小路驰骋而去。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] . [-]
the man on his horse , following at a respectful distance . [25]
这 男人 在 他的 马 , 下列的 在 一个 尊重 距离 . [-]

骑马的男子与他保持着一段恭敬的距离。[25]

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['poʊni] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'spɔndid] [baɪ] ['breɪkɪŋ]
She touched the pony lightly with her whip , and he responded by breaking
她 感动 这 小马 轻轻 和 她 鞭 , 和 他 回应 经过 打破
['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['gæləp] .
into a gentle gallop .
进入 一个 温和的 驰骋 .

她用鞭子轻轻抽了抽小马，小马便轻快地跑了起来。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [braɪt] [kəːlz] [fluː] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] ,
Dorothy's bright curls flew back from her flushed face ,
多萝西的 明亮的 卷发 飞翔 后退 从 她 酡 脸 ,

多萝西绯红的脸颊旁，一头亮丽的卷发向后飞扬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .
and she laughed as she flew over the road .
和 她 笑了 作为 她 飞翔 超过 这 路 .

她飞过马路时笑了。

[ðə; ði] [gruːm] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] ,
The groom watched her admiringly ,
这 新郎 观看 她 钦佩地 ,

新郎满怀爱意地看着她。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [ɪˌkwestrɪ'en] .
and marvelled that so small a girl could be such a perfect little equestrienne .
和 惊叹不已 那 所以 小的 一个 女孩 可以 是 这样的 一个 完美的 小的 马术运动员 .

并惊叹于如此娇小的女孩竟能成为如此完美的小骑手。

[ðə; ði] [raɪd] [hæd; həd] ['braɪtnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
The ride had brightened her eyes ,
这 骑 有 明亮 她 眼睛 ,

这次乘车经历让她眼前一亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [wen] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn]['roʊmioʊ] .
and she always looked smaller than she really was when mounted upon Romeo .
和 她 总是 看起来 较小的 比 她 真的 曾是 什么时候 安装 之上 罗密欧 .

而且她骑在罗密欧背上时，看起来总是比实际身材要娇小一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ,
He was a handsome animal , with flowing mane and tail ,
他 曾是 一个 英俊的 动物 , 和 流动 鬃毛 和 尾巴 ,

他是一头外形俊美的动物，有着飘逸的鬃毛和尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [spoʊk] ['truːθfəli] [wen] [hiː; hi] ['mʌtəd] :
and the groom spoke truthfully when he muttered :
和 这 新郎 辐 说实话 什么时候 他 低声说道 :

新郎喃喃自语，说的也是实话：

" [ðem; ðəm] [tuː] [meɪks] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [per] .
" Them two makes a high - bred pair .
" 他们 二 制作 一个 高的 - 繁殖 一对 .

他们俩真是高贵的一对。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] - - , [æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːs] - - ,
Miss Dorothy is a girl ' ristycrat , an ' the little hoss is a hoss ' ristycrat ,
错过 多萝西 是 一个 女孩 - - , 一个 - 这 小的 霍斯 是 一个 霍斯 - - ,

多萝西小姐是个女贵族，那匹小马也是个马贵族。

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] .
if ever there was one .
如果 曾经 那里 曾是 一 .

如果真有这样的人的话。

" [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
" The groom had been in the service of the [26]
" 这 新郎 有 到过 在 这 服务 的 这 [-]

“新郎曾为[26]服务

['deɪnti] ['fæməli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
Dainty family but a few months ,
纤巧 家庭 但 一个 很少 几个月 ,

黛蒂一家几个月后，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but in that time he had become devoted to the little daughter of the
但 在 那 时间 他 有 变得 奉献 到 这 小的 女儿 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但在那段时间里，他却对这家的小女孩倾心不已。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʌvd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['nænsi] ['ferɪs] .
All the servants loved Dorothy , and were almost as fond of Nancy Ferris .
全部 这 仆人 喜爱 多萝西 , 和 是 几乎 作为 喜爱 的 南希 费里斯 .

所有仆人都喜欢多萝西，对南希·费里斯也几乎同样喜爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gruːm] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nænsiːz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]
The young groom had heard Nancy's story , and he felt a deep interest in
这 年轻的 新郎 有 听到 南希的 故事 , 和 他 毛毡 一个 深的 兴趣 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
the little girl ,
这 小的 女孩 ,

年轻的新郎听了南希的故事，对这个小女孩产生了浓厚的兴趣。

[huː] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪf] .
who once had been a waif .
WHO 一次 有 到过 一个 孤儿 .

他曾经是个孤儿。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['dɔːrəθi] ,
Now , his pleasant face wore a smile as he followed Dorothy ,
现在 , 他的 令人愉快的 脸 穿着 一个 微笑 作为 他 随后 多萝西 ,

现在，他面带微笑，跟在多萝西身后，脸上洋溢着和蔼的笑容。

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['fɜːrmli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
and saw how firmly the little figure stuck to the saddle ,
和 锯 如何 牢牢 这 小的 数字 卡住 到 这 鞍 ,

只见那小人儿牢牢地挂在马鞍上。

[ænd; ənd] [roʊd] [æz; əz] [ɪf] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['poʊni] [wɜːr; wər] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .

and	rode	as	if	girl	and	pony	were	one	and	inseparable	.
和	骑	作为	如果	女孩	和	小马	是	一	和	形影不离	.

她骑着马，仿佛人马合二为一，形影不离。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] " [sprɪŋ] , " [ə; eɪ] [spɑːt] [huːz] ['bjuːti] [druː] [ɔːl] ['trævələz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	reached	the	"	Spring	,	"	a	spot	whose	beauty	drew	all	travellers	to	it	,
他们	达到	这	"	春天	,	"	一个	点	谁	美丽	画	全部	旅行者	到	它	,

他们到达了“泉水”处，这个地方的美景吸引了所有旅行者前来观赏。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] ['lɪŋgə] [ðer; ðər] [tuː; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pər'petʃueɪt] [ɪts] [tʃɑːrm] .

and	artists	lingered	there	to	paint	,	and	thus	perpetuate	its	charm	.
和	艺术家	徘徊不去	那里	到	画	,	和	因此	延续	它是	魅力	.

艺术家们在那里驻足作画，从而使它的魅力得以延续。

['roʊmioʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪr] [striːm] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] .

Romeo	looked	down	at	the	clear	stream	that	reflected	his	figure	so	perfectly	.
罗密欧	看起来	向下	在	这	清除	溪流	那	反映	他的	数字	所以	完美	.

罗密欧低头看着清澈的溪流，溪水完美地映照着他的身影。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [sed] ['dɔːrəθi] ; [-]

"	He	wants	a	drink	,	"	said	Dorothy	;	[	27	]
"	他	想要	一个	喝	,	"	说	多萝西	;	[	-	]

“他想喝点东西，”多萝西说；[27]

" [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , ['tɔməs] , [pliːz] .

"	lead	him	to	a	good	place	,	Thomas	,	please	.
"	带领	他	到	一个	好的	地方	,	托马斯	,	请	.

托马斯，请你把他带到一个好地方。

" [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

"	He	helped	her	to	dismount	,
"	他	帮助	她	到	下马	,

他扶她下了马，

[ænd; ənd] [ðen] [led] [ðə; ði] ['poʊni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ]

and	then	led	the	pony	to	a	shady	spot	where	he	could	drink	,	and	enjoy
和	然后	引领	这	小马	到	一个	阴凉	点	在哪里	他	可以	喝	,	和	享受

[ðə; ði] [kuːl] ,

the	cool	,
这	凉爽的	,

然后牵着小马来到一处阴凉的地方，让它喝水，享受凉爽。

[klɪr] ['wɔːtər] .

clear	water	.
清除	水	.

清澈的水。

['dɔːrəθi] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪld] ['flaʊərz] [ðæt]

Dorothy	at	once	commenced	to	gather	some	of	the	lovely	wild	flowers	that
多萝西	在	一次	开始	到	收集	一些	的	这	迷人的	荒野	花朵	那

[gruː] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

grew	near	the	water's	edge	,
生长	靠近	这	水的	边缘	,

多萝西立刻开始采摘生长在水边的一些美丽的野花。

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

but	farther	up	the	stream	.
但	更远	向上	这	溪流	.

但位于溪流的上游。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [aɪv] ['evər] [faʊnd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

" These are different from any that I've ever found here , " she thought .

" 这些 是 不同的 从 任何 那 我已经 曾经 成立 这里 , " 她 想法 .

“这些东西和我以前在这里见过的都不一样，”她心想。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['blɔsəmz] ,

Her hands were nearly filled with the lovely blossoms ,

她 双手 是 几乎 已填 和 这 迷人的 花朵 ,

她的双手几乎捧满了美丽的鲜花，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][græsp][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [wʌn] , [wen] [ə; eɪ]

and she was reaching out to grasp an especially pretty one , when a

和 她 曾是 到达 出去 到 抓牢 一个 尤其 漂亮的 一 , 什么时候 一个

['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

strangely familiar voice ,

奇怪的 熟悉的 嗓音 ,

她伸手去抓一个特别漂亮的果实时，一个似曾相识的声音响起：

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [sed] :

just behind her , said :

只是 在后面 她 , 说 :

她身后有人说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [bɪ'fɔːr] !

" I think I see some one I've often seen before !

" 我 思考 我 看 一些 一 我已经 经常 已见 前 !

“我好像看到了一个我以前经常见到的人！”

" ['dɔːrəθi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps]

" Dorothy turned , and a little cry of surprise and pleasure escaped her lips

" 多萝西 转向 , 和 一个 小的 哭 的 惊喜 和 乐趣 逃脱 她 嘴唇

. [-]

. [28]

. [-]

“多萝西转过身，惊喜和愉悦的一声轻呼从她嘴里逸出。[28]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['bɑːrnɪt][ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

There were Mrs . Barnet and dear little Flossie coming toward her ,

那里 是 太太 . 巴内特 和 亲爱的 小的 弗洛西 未来 朝向 她 ,

巴内特太太和她可爱的小弗洛西正朝她走来。

[waɪl] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [flɔsiːz] ['hænsəm] , ['meri] -

while very near her was the owner of the voice , Flossie's handsome , merry -

尽管 非常 靠近 她 曾是 这 所有者 的 这 嗓音 , 弗洛西的 英俊的 , 欢乐 -

['hɑrtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] !

hearted Uncle Harry !

心地 叔叔 哈里 !

而就在她身边的，正是声音的主人——弗洛西英俊、快乐、心地善良的哈利叔叔！

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Just behind him was his lovely young wife , and the baby in charge of a

只是 在后面 他 曾是 他的 迷人的 年轻的 妻子 , 和 这 婴儿 在 收费 的 一个

[meɪd] .

maid .

女佣 .

他身后是年轻貌美的妻子，还有一位女佣照看孩子。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

" Oh , I am glad , so glad to see you ! " cried Dorothy .

" 哦 , 我 是 高兴的 , 所以 高兴的 到 看 你 ! " 哭 多萝西 .

“哦，我太高兴了，见到你真是太高兴了！”多萝西喊道。

" [ænd; ənd] ['flɔːsi] ['bɑːrnɪt] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,
" And Flossie Barnet , did you know you were coming up here ,
" 和 弗洛西 巴内特 , 做过 你 知道 你 是 未来 向上 这里 ,

“还有弗洛西·巴内特，你知道你要来这里吗？”

[wen] [aɪ] [sed] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːli] ['mɜːrtn] [æt; ət] ['mɛriˌveɪl] ? "
when I said - good - by - to you and Molly Merton at Merrivale ? "
什么时候 我 说 - 好的 - 经过 - 到 你 和 莫莉 默顿 在 梅里韦尔 ? "

我在梅里韦尔和你以及莫莉·默顿道别的时候是什么时候?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['ʃʊrli] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst] [nuː] , " ['flɔːsi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['hæri]
" I didn't know surely , but I almost knew , " Flossie admitted , " but Uncle Harry
" 我 没有 知道 一定 , 但 我 几乎 知道 , " 弗洛西 承认 , " 但 叔叔 哈里
[sed] ,
said ,
说 ,

“我当时并不确定，但我几乎知道，”弗洛西承认道，“但是哈里叔叔说，

- [dəunt] [tel] - [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['truːli] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] . "
' Don't tell ' til you know , ' and I didn't truly know until after you were gone . "
- 不 告诉 - 直到 你 知道 , - 和 我 没有 真的 知道 直到 后 你 是 已消失 . "

“不到万不得已别说，”而我直到你离开后才真正明白。

" [wel] , [its] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" Well , it's fine to have you here , " said Dorothy ,
" 出色地 , 它是 美好的 到 有 你 这里 , " 说 多萝西 ,

“嗯，你在这里真好，”多萝西说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː]['truːli] [bliːv] [its] ['ɔːlmoʊst]['naɪsər][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ; "
" but I do truly b'lieve it's almost nicer to be surprised , and have you ; "
" 但 我 做 真的 相信 它是 几乎 更漂亮 到 是 惊讶 , 和 有 你 ; "
[ænd; ənd] [-]
and [29]
和 [-]

“但我真的相信，被惊喜包围，拥有你，会更好；”和[29]

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
she threw her arm around Flossie , as she walked beside her .
她 扔 她 手臂 大约 弗洛西 , 作为 她 步行 旁 她 .

她一边走在弗洛西身边，一边搂住了她的肩膀。

[tɔːl] , ['hænsəm] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .
Tall , handsome Uncle Harry thought he saw a chance for a bit of a joke .
高的 , 英俊的 叔叔 哈里 想法 他 锯 一个 机会 为了 一个 少量 的 一个 开玩笑 .

高大英俊的哈利叔叔觉得他有机会开个玩笑。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] ['iznt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" I wonder why some one isn't surprised to see me ? " he said .
" 我 想知道 为什么 一些 一 不是 惊讶 到 看 我 ? " 他 说 .

“我很好奇为什么有人看到我并不感到惊讶？”他说道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd][glæd] , [tuː] . "
" Oh , I am , " said Dorothy , " and glad , too . "
" 哦 , 我 是 , " 说 多萝西 , " 和 高兴的 , 也 . "

“哦，是的，”多萝西说，“我也很高兴。”

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
" Well , thank you , " said Uncle Harry ; then with a face that he tried to make
" 出色地 , 感谢 你 , " 说 叔叔 哈里 ; 然后 和 一个 脸 那 他 尝试 到 制作
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

“嗯，谢谢，”哈里叔叔说；然后他努力装出一副悲伤的表情，

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ['flɔːsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	**But**	**I**	**know**	**you**	**aren't**	**as**	**glad**	**as**	**you**	**were**	**to**	**see**	**Flossie**	**,**	**because**	**,**
"	但	我	知道	你	不是	作为	高兴的	作为	你	是	到	看	弗洛西	,	因为	,

但我知道你现在不像以前见到弗洛西时那么高兴了，因为，

— [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] !

—	**you**	**didn't**	**put**	**your**	**arm**	**around**	**my**	**waist**	**!**
—	你	没有	放	你的	手臂	大约	我的	腰部	!

你竟然没有搂住我的腰！

" [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [glʌm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

"	**He**	**had**	**tried**	**to**	**look**	**very**	**glum**	**,**	**but**	**his**	**blue**	**eyes**	**were**	**laughing**	**.**
"	他	有	尝试	到	看	非常	沮丧	,	但	他的	蓝色的	眼睛	是	笑	.

“他努力装出一副闷闷不乐的样子，但他的蓝眼睛却在笑。”

[bɪg] , ['hænsəm] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['woʊbɪgɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

Big	**,**	**handsome**	**Uncle**	**Harry**	**could**	**not**	**look**	**woebegone**	**,**	**and**	**the**	**two**	**little**	**girls**
大的	,	英俊的	叔叔	哈里	可以	不是	看	悲惨的	,	和	这	二	小的	女孩们

[læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tempt] .

laughed	**at**	**his**	**attempt**	**.**
笑了	在	他的	试图	.

高大英俊的哈里叔叔装不出愁容满面的样子，两个小女孩被他的装模作样逗笑了。

" [ðə; ði][bɑːrdʒ][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]['oʊvər][tuː; tə] [-]

"	**The**	**barge**	**is**	**taking**	**our**	**party**	**over**	**to**	**[**	**30**	**]**
"	这	驳船	是	采取	我们的	派对	超过	到	[	-	]

“驳船正载着我们一行人前往[30]

[ðə; ði] - , - [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['poʊni] , ['dɔːrəθi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

the	**'**	**Cleverton**	**,**	**'**	**and**	**I**	**see**	**you**	**have**	**the**	**pony**	**,**	**Dorothy**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Harry**	**.**
这	-	克莱弗顿	,	-	和	我	看	你	有	这	小马	,	多萝西	,	"	说	叔叔	哈里	.

“‘克莱弗顿’，我看到你牵着小马，多萝西，”哈里叔叔说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrdʒ] ? "

"	**Will**	**you**	**run**	**a**	**race**	**with**	**the**	**barge**	**?**	**"**
"	将要	你	跑步	一个	种族	和	这	驳船	?	"

“你愿意和驳船赛跑吗？”

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd]['roʊmioʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] ! "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**!**	**"**	**cried**	**Dorothy**	**,**	**"**	**and**	**Romeo**	**will**	**come**	**in**	**ahead**	**!**	**"**
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	哭	多萝西	,	"	和	罗密欧	将要	来	在	前方	!	"

“哦，对，对！”多萝西喊道，“罗密欧会跑在前面的！”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [aɪl] ['ʃʊrli] ['dekəreɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] !

"	**If**	**he**	**does**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Harry**	**,**	**"**	**I'll**	**surely**	**decorate**	**him**	**with**	**a**	**blue**	**ribbon**	**!**
"	如果	他	做	,	"	说	叔叔	哈里	,	"	患病的	一定	装饰	他	和	一个	蓝色的	丝带	!

“如果他真这么做了，”哈里叔叔说，“我一定会用一条蓝丝带装饰他！”

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][dʒest] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['gesɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd]

"	**With**	**many**	**a**	**laugh**	**and**	**jest**	**,**	**and**	**much**	**guessing**	**as**	**to**	**which**	**would**
"	和	许多	一个	笑	和	笑话	,	和	很多	猜测	作为	到	哪个	会

[biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] ,

be	**the**	**winner**	**,**
是	这	优胜者	,

“伴随着阵阵欢笑和玩笑，以及对谁会获胜的诸多猜测，

[ðə; ði] ['meri] ['pɑ:rti] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rdʒ] ; ['dɔ:rəθi] ['mɑʊntɪd] ['roʊmioʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

the	merry	party	clambered	into	the	barge	;	Dorothy	mounted	Romeo	,	and	they
这	欢乐	派对	攀爬	进入	这	驳船	;	多萝西	安装	罗密欧	,	和	他们

[wɜ:r; wər] [ɔ:f] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] ,

were	off	over	the	road	,
是	离开	超过	这	路	,

一行人兴高采烈地爬上驳船；多萝西骑上罗密欧，他们便驶过马路出发了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

on	the	way	to	the	hotel	.
在	这	方式	到	这	酒店	.

在去酒店的路上。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɑ:rdʒ] ['hɔ:rsɪz] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bju:ti:z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]

The	horses	,	like	the	average	barge	horses	,	were	not	beauties	,	but	they	saw	the
这	马匹	,	喜欢	这	平均的	驳船	马匹	,	是	不是	美女	,	但	他们	锯	这

['poʊni] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] ,

pony	rush	forward	,
小马	匆忙	向前	,

这些马匹和一般的驳船上的马一样，算不上漂亮，但它们看到那匹小马驹向前冲去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [spi:d] .

and	they	made	an	effort	at	speed	.
和	他们	制成	一个	努力	在	速度	.

他们努力加快速度。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] , [æt; ət] [wʌt] , [tu:; tə][ðem; ðəm] , [si:md] [ə; eɪ] ['rekləs] [peɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

They	plunged	forward	,	at	what	,	to	them	,	seemed	a	reckless	pace	,	but	the
他们	暴跌	向前	,	在	什么	,	到	他们	,	似乎	一个	鲁莽	步伐	,	但	这

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

他们猛地向前冲去，在他们看来，这速度简直是鲁莽之举，但最终，

['hænsəm] ['roʊmioʊ] [ʃɑ:t] [pæst][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [-]

handsome	Romeo	shot	past	them	,	his	nostrils	[	31	]
英俊的	罗密欧	射击	过去的	他们	,	他的	鼻孔	[	-	]

英俊的罗密欧从他们身边飞驰而过，他的鼻孔[31]

[daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

dilated	,	and	his	eyes	bright	with	excitement	.
扩张	,	和	他的	眼睛	明亮的	和	激动	.

他瞳孔放大，双眼因兴奋而闪闪发光。

['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [geɪ] [læf] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

Dorothy's	gay	laugh	rang	out	as	she	passed	them	,	and	Uncle	Harry	,
多萝西的	同性恋	笑	响铃	出去	作为	她	通过了	他们	,	和	叔叔	哈里	,

多萝西经过他们身边时，爽朗的笑声响彻云霄，还有哈里叔叔。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] , [ɪk'skleɪmd] :

as	he	looked	after	the	flying	figure	,	exclaimed	:
作为	他	看起来	后	这	飞行	数字	,	惊呼	:

他望着那飞翔的身影，惊呼道：

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] !

"	The	little	fairy	!
"	这	小的	仙女	!

“小仙女！”

[aɪ] [bɪ'li:v] [noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld][kʊd; kəd][raɪd][soʊ] ['fɪrləsli] [æz; əz] [ðæt] !

I	believe	no	other	child	could	ride	so	fearlessly	as	that	!
我	相信	不	其他	孩子	可以	骑	所以	无畏地	作为	那	!

我相信没有其他孩子能像他那样无所畏惧地骑马了！

" ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sped]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

"	Often	she	looked	back	,	as	she	sped	over	the	road	.
"	经常	她	看起来	后退	,	作为	她	加速	超过	这	路	.

她飞驰在路上时，经常回头张望。

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði][oʊld]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .

Try	as	they	would	,	the	old	horses	could	not	overtake	her	.
尝试	作为	他们	会	,	这	老的	马匹	可以	不是	超过	她	.

尽管老马们使尽浑身解数，但还是追不上她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrdʒ] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

As	soon	as	the	barge	appeared	in	sight	between	the	trees	,
作为	很快	作为	这	驳船	出现	在	视线	之间	这	树木	,

驳船刚出现在树林间的视线中，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['roʊmioʊ] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] - [stɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['geɪli]

she	touched	Romeo	lightly	with	her	whip	-	stock	,	and	then	she	laughed	gaily
她	感动	罗密欧	轻轻	和	她	鞭	-	库存	,	和	然后	她	笑了	兴高采烈地

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] ,

as	he	plunged	forward	,
作为	他	暴跌	向前	,

她用鞭柄轻轻碰了碰罗密欧，然后看着他猛地向前冲去，她高兴地笑了起来。

[ðə; ði][oʊld][bɑːrdʒ] ['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

the	old	barge	rattling	along	far	behind	.
这	老的	驳船	嘎嘎作响	沿着	远的	在后面	.

远处，老旧的驳船嘎嘎作响地驶来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pər'mɪt]['roʊmioʊ][tuː; tə][ə'gen] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

She	did	not	permit	Romeo	to	again	slacken	his	pace	,
她	做过	不是	允许	罗密欧	到	再次	放松	他的	步伐	,

她不允许罗密欧再次放慢脚步。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

and	thus	arrived	at	the	Cleverton	before	the	barge	was	in	sight	,
和	因此	到达的	在	这	克莱弗顿	前	这	驳船	曾是	在	视线	,

于是，在驳船出现在视线范围内之前，他们就到达了克莱弗顿。

[soʊ] [sloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] ['prɑːgres] .

so	slow	had	been	its	progress	.
所以	慢的	有	到过	它是	进步	.

它的进展如此缓慢。

" [oʊ] , ['nænsi] !

"	Oh	,	Nancy	!
"	哦	,	南希	!

“哦，南希！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [kʌm] ? " [-]

"	she	cried	,	"	Who	do	you	think	has	come	?	"	[	32	]
"	她	哭	,	"	WHO	做	你	思考	有	来	?	"	[	-	]

她喊道：“你猜是谁来了？”[32]

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sped]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] . — [peɪdʒ] - .

Often	she	looked	back	,	as	she	sped	over	the	road	.	—	Page	31	.
经常	她	看起来	后退	,	作为	她	加速	超过	这	路	.	—	页	-	.

她飞驰在路上时，常常回头张望。——第31页

" [huː] [hæz; həz] [kʌm] ?

"	Who	has	come	?
"	WHO	有	来	?

谁来了？

" ['nænsi] [æskt] .
" Nancy asked .
" 南希 问 .

南希问道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Where are they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？”

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , ['nænsi] , [dʒʌst] [lʊk] !
" I mean you can't guess who is coming , and there they come now , Nancy , just look !
" 我 意思是 你 不能 猜测 WHO 是 未来 , 和 那里 他们 来 现在 , 南希 , 只是 看 !

“我的意思是，你根本猜不到谁会来，瞧，他们来了，南希，快看！”

" ['nænsi] [dɪd] [lʊk] , [sɔː] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
" Nancy did look , saw the barge swinging around the curve of the road ,
" 南希 做过 看 , 锯 这 驳船 摇摆 大约 这 曲线 的 这 路 ,

“南希确实看了，她看到驳船在道路弯道处摇摆。”

[sɔː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['hæŋkərtʃɪf] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
saw a tiny handkerchief waving , and then a sweet little face looked out to smile at her .
锯 一个 微小的 手帕 挥手 , 和 然后 一个 甜的 小的 脸 看起来 出去 到 微笑 在 她 .

她看到一块小手帕在挥动，然后一张甜美的小脸探出来对她微笑。

" [oʊ] , [its] ['flɔːsi] ['bɑːrnɪt] !
" Oh , it's Flossie Barnet !
" 哦 , 它是 弗洛西 巴内特 !

“哦，是弗洛西·巴内特！”

" [kraɪd] ['nænsi] , ['dʒɔɪfəli] , " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mæmə] , [ænd; ənd] , — [waɪ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" cried Nancy , joyfully , " and her mamma , and , — why , yes it is !
" 哭 南希 , 欣喜地 , " 和 她 妈妈 , 和 , — 为什么 , 是的 它 是 !

“南希高兴地喊道，还有她的妈妈，还有——是的，就是这样！”

[its] [flɔsiːz] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] !
It's Flossie's Uncle Harry !
它是 弗洛西的 叔叔 哈里 !

是弗洛西的哈利叔叔！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" He heard the cry , and heard the welcome in her voice .
" 他 听到 这 哭 , 和 听到 这 欢迎 在 她 嗓音 .

他听到了呼喊声，也听出了她声音中的欢迎之情。

" [jes] , [its] [flɔsiːz] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,
" Yes , it's Flossie's Uncle Harry ,
" 是的 , 它是 弗洛西的 叔叔 哈里 ,

“是的，他是弗洛西的哈里叔叔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第2/7页

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [huː] [ker] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]

and	all	the	other	little	girls	'	Uncle	Harry	who	care	to	claim	him	for	an
和	全部	这	其他	小的	女孩们	-	叔叔	哈里	WHO	关心	到	宣称	他	为了	一个

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

还有所有其他小女孩都认哈里叔叔为叔叔，她们都想认他为叔叔。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	he	said	,	with	a	laugh	,	as	he	lifted	his	little	niece	down	from	the
"	他	说	,	和	一个	笑	,	作为	他	抬起	他的	小的	侄女	向下	从	这

[bɑːrdʒ] . [-]

barge	.	[	33	]
驳船	.	[	-	]

“他笑着说，同时把他的小侄女从驳船上抱了下来。[33]

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][hiː; hi] [keɪm] , [tuː] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] ,

"	Oh	,	I'm	so	glad	he	came	,	too	,	"	said	Dorothy	,	upon	hearing	which	,
"	哦	,	我是	所以	高兴的	他	来了	,	也	,	"	说	多萝西	,	之上	听力	哪个	,

“哦，我也很高兴他来了，”多萝西听到这话说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [boʊd] , [ðʌs] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt]

he	turned	and	lifting	his	hat	,	bowed	,	thus	acknowledging	the	compliment
他	转向	和	举重	他的	帽子	,	鞠躬	,	因此	承认	这	赞扬

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

that	she	had	paid	him	.
那	她	有	有薪酬的	他	.

他转身脱帽致敬，鞠躬以示对她赞美的感谢。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['væljuːd]

His	eyes	twinkled	with	pleasure	,	for	he	loved	children	,	and	he	valued
他的	眼睛	闪烁	和	乐趣	,	为了	他	喜爱	孩子们	,	和	他	有价值的

[ðer; ðər][rɪ'gɑːrd] .

their	regard	.
他们的	看待	.

他眼中闪烁着喜悦的光芒，因为他喜爱孩子，也珍视孩子们的尊重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['mænli] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] , [æz; əz] ['lʌvɪŋ] ,

He	was	a	big	,	manly	fellow	,	with	a	warm	heart	,	as	loving	,
他	曾是	一个	大的	,	男子气概	同伴	,	和	一个	温暖的	心	,	作为	爱	,

他身材高大魁梧，是个很有男子气概的人，心地善良，充满爱心。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	as	merry	as	that	of	a	child	.
和	作为	欢乐	作为	那	的	一个	孩子	.

像孩子一样快乐。

[ðə; ði] ['bɑːrnɪt] ['pɑːrti] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts]

The	Barnet	party	added	much	to	the	pleasure	of	little	events	and	entertainments
这	巴内特	派对	额外	很多	到	这	乐趣	的	小的	活动	和	娱乐

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

at	the	Hotel	Cleverton	.
在	这	酒店	克莱弗顿	.

巴内特派对为克莱弗顿酒店举办的小活动和娱乐增添了许多乐趣。

['flɔːsi] [bɪ'keɪm] , [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

Flossie	became	,	at	once	,	a	favorite	with	the	other	children	,
弗洛西	成为	,	在	一次	,	一个	最喜欢的	和	这	其他	孩子们	,

弗洛西很快就成了其他孩子最喜欢的狗狗。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] .

and	her	charming	mother	was	deservedly	popular	with	all	.
和	她	迷人	母亲	曾是	理所当然	受欢迎的	和	全部	.

她那迷人的母亲也理所当然地深受大家喜爱。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ,

Uncle	Harry	,	who	possessed	a	fine	voice	,
叔叔	哈里	,	WHO	拥有	一个	美好的	嗓音	,

哈里叔叔嗓音很好听，

['wɪlɪŋli] [sæŋ] [wen'evər] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

willingly	sang	whenever	a	musical	program	was	arranged	for	an	evening	,
心甘情愿	唱	每当	一个	音乐	程序	曾是	安排	为了	一个	晚上	,

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] ,

while	his	lovely	young	wife	,
尽管	他的	迷人的	年轻的	妻子	,

每当晚上安排了音乐节目时，他都乐意唱歌，而他年轻貌美的妻子，

[huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['piːənɪst] , [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] , [-]

who	was	an	accomplished	pianist	,	played	his	accompaniments	,	[	34	]
WHO	曾是	一个	完成	钢琴家	,	玩	他的	伴奏	,	[	-	]

他是一位技艺精湛的钢琴家，演奏了他的伴奏[34]

[ɔːr] ['rendərd] ['soʊloʊz] , [ðʌs] ['dʒenərəsli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .

or	rendered	solos	,	thus	generously	adding	to	the	pleasure	of	the	other	guests	.
或者	渲染	独奏	,	因此	慷慨地	添加	到	这	乐趣	的	这	其他	客人	.

或者进行独奏，从而极大地增添了其他客人的乐趣。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [oʊld] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	old	Mr	.	Cunningham	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	老的	先生	.	坎宁安	,

“我告诉你那是什么，”老坎宁安先生说。

" [ðæt] [bɪg] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [miːnz] [reɪn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

"	that	big	bank	of	clouds	hanging	over	that	mountain	means	rain	,	and	plenty	of
"	那	大的	银行	的	云	绞刑	超过	那	山	方法	雨	,	和	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

it	,	I	believe	.	"
它	,	我	相信	.	"

“我认为，笼罩在那座山上的那片厚厚的云层意味着会下雨，而且雨量会很大。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

"	I	think	you	are	right	,	"	said	Uncle	Harry	,
"	我	思考	你	是	正确的	,	"	说	叔叔	哈里	,

“我想你是对的，”哈里叔叔说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [reɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [duː] ,

"	and	if	we	do	have	a	three	days	'	rain	,	as	we	sometimes	do	,
"	和	如果	我们	做	有	一个	三	天	-	雨	,	作为	我们	有时	做	,

“如果我们像有时那样，连续下三天雨，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['hʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [fər'get]

we	shall	have	to	use	every	effort	to	keep	things	humming	,	and	so	forget
我们	将	有	到	使用	每一个	努力	到	保持	事物	哼唱	,	和	所以	忘记

[ðə; ði] [stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

我们必须尽一切努力维持正常运转，所以就别去理会这场风暴了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
" They had been sitting on the piazza ,
" 他们 有 到过 坐着 在 这 广场 ,

他们一直坐在广场上，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
and talking of the days of uninterrupted sunshine that they had enjoyed ,
和 说 的 这 天 的 不间断 阳光 那 他们 有 享受 ,
[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
when , in a few minutes ,
什么时候 , 在 一个 很少 分钟 ,

他们正聊着曾经享受过的阳光灿烂的日子，几分钟后，

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] , ['pɜːrli] [veɪl] ,
the blue sky had been hidden , as if by a thin , pearly veil ,
这 蓝色的 天空 有 到过 隐 , 作为 如果 经过 一个 薄的 , 珍珠般的 面纱 ,

蓝天仿佛被一层薄薄的珍珠般面纱遮蔽了。

[waɪl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ledn] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd]
while hanging over the mountain was the mass of leaden clouds that had
尽管 绞刑 超过 这 山 曾是 这 大量的 的 铅灰色 云 那 有
[siːmd] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [reɪn] .
seemed to prophesy rain .
似乎 到 预言 雨 .

笼罩在山顶的是一大片铅灰色的云层，似乎预示着即将下雨。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][reɪn] , " [weɪld] [-]
" Oh , I don't want it to rain , " wailed [35]
" 哦 , 我 不 想 它 到 雨 , " 哀嚎 [-]

“哦，我不想下雨，”[35]

[flɔrɛtə] , [huː] [stʊd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ['pʌkərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]
Floretta , who stood near them , her pretty face puckered into a most unpleasant
弗洛雷塔 , WHO 站立 靠近 他们 , 她 漂亮的 脸 皱巴巴的 进入 一个 最多 令人不快的
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

站在他们附近的弗洛雷塔，漂亮的脸上露出了非常不愉快的表情。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['weðər] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] .
" I'm afraid the weather can't be arranged especially for you , " said Mr .
" 我是 害怕的 这 天气 不能 是 安排 尤其 为了 你 , " 说 先生 .
['kʌnɪŋˌhæm] .
Cunningham .
坎宁安 .

“恐怕天气不能特意为您安排，”坎宁安先生说。

[hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [gests] , [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['waɪnɪŋ] ,
He , like all the guests , was very tired of the child who was either whining ,
他 , 喜欢 全部 这 客人 , 曾是 非常 疲劳的 的 这 孩子 WHO 曾是 任何一个 抱怨 ,

他和所有其他客人一样，都非常厌倦那个不停哭闹的孩子。

[ɔːr] ['bɔɪstərəsli] , ['ruːdli] [geɪ] .
or boisterously , rudely gay .
或者 喧闹地 , 粗鲁地 同性恋 .

或者喧闹地、粗鲁地表现出同性恋倾向。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪsɪz] . ['pækstən] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
Just at this point , Mrs . Paxton came out on the piazza ,
只是 在 这 观点 , 太太 . 帕克斯顿 来了 出去 在 这 广场 ,

就在这时，帕克斯顿夫人出现在了广场上。

[ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a	small	note	-	book	and	pencil	in	her	hand	.
一个	小的	笔记	-	书	和	铅笔	在	她	手	.

她手里拿着一个小笔记本和一支铅笔。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ]

She	hastened	toward	the	two	gentlemen	,	and	smiled	as	if	she	were	conferring
她	加快	朝向	这	二	先生们	,	和	微笑	作为	如果	她	是	授予

[ə; eɪ]['feɪvər] .

a	favor	.
一个	偏爱	.

她快步走向两位先生，脸上带着微笑，仿佛在给予他们某种恩惠。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] ,

"	With	the	chance	of	a	stormy	evening	,
"	和	这	机会	的	一个	暴风雨	晚上	,

“今晚有可能出现暴风雨天气，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['proʊgræm] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]

we	are	trying	to	arrange	a	program	that	will	give	us	a	pleasant	evening
我们	是	尝试	到	安排	一个	程序	那	将要	给	我们	一个	令人愉快的	晚上

[ˌɪn'dɔːrz] ,

indoors	,
室内	,

我们正在努力安排一个能让我们在室内度过一个愉快夜晚的活动。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

"	I	am	sure	you	will	help	me	.
"	我	是	当然	你	将要	帮助	我	.

我相信你会帮助我的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][bəuθ] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [-]

"	She	had	smiled	at	both	,	and	old	Mr	.	Cunningham	,	[	36	]
"	她	有	微笑	在	两个都	,	和	老的	先生	.	坎宁安	,	[	-	]

“她对他们俩都笑了笑，还有老坎宁安先生[36]

[huː] ['hɑːrtɪli] [dis'laikt] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

who	heartily	disliked	her	,	was	only	too	glad	to	reply	.
WHO	衷心地	不喜欢	她	,	曾是	仅有的	也	高兴的	到	回复	.

那些非常讨厌她的人，却非常乐意回复。

" [aɪm][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] ['wɪs(ə)l] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] - [fɔːr; fər]

"	I'm	not	musical	,	madam	,	"	he	said	,	"	but	I'll	whistle	'	Hail	Columbia	'	for
"	我是	不是	音乐	,	女士	,	"	他	说	,	"	但	患病的	哨	-	冰雹	哥伦比亚	-	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“夫人，我不会音乐，”他说，“但我会为您吹口哨，唱《哥伦比亚万岁》。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]['reprəmænd][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][get] [ɔːf][ðə; ði] [kiː] . "

if	you	will	promise	not	to	reprimand	me	if	I	get	off	the	key	.	"
如果	你	将要	承诺	不是	到	训诫	我	如果	我	得到	离开	这	钥匙	.	"

如果你能保证如果我走漏风声不责备我的话。”

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .
" You are always so amusing .
" 你 是 总是 所以 有趣 .

你总是那么有趣。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] , [ɔːr] ['sɪriəs] . "
One never knows if you are joking , or serious . "
一 绝不 知道 如果 你 是 开玩笑 , 或者 严肃的 . "

你永远不知道你是在开玩笑还是认真的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][noʊ][dʒoʊk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" It would be very serious , and no joke , I assure you ,
" 它 会 是 非常 严肃的 , 和 不 开玩笑 , 我 保证 你 ,

“这非常严重，绝非玩笑，我向你保证。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['wɪslɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][rɪ'plaɪ] ,
if you were actually obliged to listen to my whistling , " was the curt reply ,
如果 你 是 实际上 有义务 到 听 到 我的 吹口哨 , " 曾是 这 简短 回复 ,

“如果你真的有义务听我吹口哨的话，”对方简短地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .
and he turned once more to scan the sky and the distant mountains .
和 他 转向 一次 更多的 到 扫描 这 天空 和 这 遥远 山脉 .

他再次转身，眺望天空和远处的群山。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'griːd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Uncle Harry , of course , agreed to sing , his wife promised to play ,
叔叔 哈里 , 的 课程 , 同意 到 唱歌 , 他的 妻子 承诺 到 玩 ,

哈里叔叔当然同意唱歌，他妻子也答应演奏乐器。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pækstən] [muːvd] [tɔːrd] [wer] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
and Mrs . Paxton moved toward where Mrs . Dainty and her companion ,
和 太太 . 帕克斯顿 已搬 朝向 在哪里 太太 . 纤巧 和 她 伴侣 ,
[ænt] ['ʃɑːrlət] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,
Aunt Charlotte , were sitting ,
阿姨 夏洛特 , 是 坐着 ,

于是帕克斯顿太太朝丹蒂太太和她的同伴夏洛特姨妈坐的地方走去。

[wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [nɪr] [ðem; ðəm] .
with Dorothy and Nancy near them .
和 多萝西 和 南希 靠近 他们 .

多萝西和南希就在她们身边。

" [wɪl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [-]
" Will your little daughter sing for us [37]
" 将要 你的 小的 女儿 唱歌 为了 我们 [-]

“你的小女儿愿意为我们唱歌吗[37]”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
this evening ? " she asked .
这 晚上 ? " 她 问 .

“今晚吗？”她问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['proʊgræm] . "
" We are eager to have quite a fine program . "
" 我们 是 渴望的 到 有 相当 一个 美好的 程序 . "

“我们渴望推出一个非常精彩的节目。”

" ['dɔːrəθi] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ʃʊrli] , " ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [sed] , " [ænd; ənd] ['nænsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
" Dorothy shall sing for you , surely , " Mrs . Dainty said , " and Nancy , I am
" 多萝西 将 唱歌 为了 你 , 一定 , " 太太 . 纤巧 说 , " 和 南希 , 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

“多萝西一定会为你唱歌的，”丹蒂太太说，“南希也一定会唱的，我敢肯定。”

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊloʊ] . "
will give a little solo . "
将要 给 一个 小的 独奏 . "

我会来一段独奏。

" [oʊ] , [dʌz] ['nænsi] [sɪŋ] [ɔːr] [pleɪ] ?
" Oh , does Nancy sing or play ?
" 哦 , 做 南希 唱歌 或者 玩 ?

“哦，南希会唱歌或演奏乐器吗？”

" ['mɪsɪz] . ['pækstən] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [fɑːr] ['nænsi] [hæd; həd][nɑːt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər]
" Mrs . Paxton asked , in surprise , for thus far Nancy had not exhibited her
" 太太 . 帕克斯顿 问 , 在 惊喜 , 为了 因此 远的 南希 有 不是 展出 她
['tælənt] ,
talent ,
天赋 ,

帕克斯顿太太惊讶地问道，因为到目前为止，南希还没有展现出她的才华。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
whatever it might be .
任何 它 可能 是 .

不管是什么。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['soʊloʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər] ['sɪŋɪŋ] [nɔːr] ['pleɪɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['deɪnti]
" She will give you a solo that shall be neither singing nor playing , " Mrs . Dainty
" 她 将要 给 你 一个 独奏 那 将 是 两者都不 歌唱 也不 玩耍 , " 太太 . 纤巧
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“她会给你表演一段独奏，既不是唱歌也不是演奏，”丹蒂夫人回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
with a quiet smile .
和 一个 安静的 微笑 .

带着一丝淡淡的微笑。

" [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
" How very interesting ! " said Mrs . Paxton .
" 如何 非常 有趣的 ! " 说 太太 . 帕克斯顿 .

“真有趣！”帕克斯顿太太说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [gests] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ]
She had invited Dorothy to sing because other guests had expressed the wish
她 有 受邀 多萝西 到 唱歌 因为 其他 客人 有 表达 这 希望
[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
to hear her .
到 听到 她 .

她邀请多萝西唱歌，是因为其他客人都表示想听她唱歌。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ]['tælənt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] !
Here was a second child with talent of some kind !
这里 曾是 一个 第二 孩子 和 天赋 的 一些 种类 !

这是第二个有天赋的孩子！

[wel] , - [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Well , Floretta's imitations of other people would certainly eclipse the efforts of the
出色地 , - 仿制品 的 其他 人们 会 当然 蚀 这 努力 的 这
['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] !
other little girls !
其他 小的 女孩们 !

弗洛雷塔模仿别人的本事肯定会盖过其他小女孩的努力!

['mɪsɪz] . ['pækstənz] [-]
Mrs . Paxton's [38]
太太 . 帕克斯顿的 [-]

帕克斯顿夫人[38]

[soʊl] [aɪ'di:ə][ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]
sole idea in arranging the entertainment was for the purpose of showing
唯一 主意 在 安排 这 娱乐 曾是 为了 这 目的 的 显示
- ['mɪmɪkri] .
Floretta's mimicry .
- 模仿 .

安排这场娱乐活动的唯一目的就是为了展示弗洛雷塔的模仿能力。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ðen] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [pi:pt]
A small figure paused a moment in the doorway , then stepped back , and peeped
一个 小的 数字 暂停 一个 片刻 在 这 门口 , 然后 步 后退 , 和 偷窥
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

一个矮小的身影在门口停顿了一会儿，然后后退一步，向外窥视。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [gru:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
scanning the groups upon the piazza .
扫描 这 团体 之上 这 广场 .

扫视广场上的人群。

" [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] !
" She isn't there !
" 她 不是 那里 !

她不在那里!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʃi:z] [bækt] [aʊt] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:d] [du:][ˌaɪ 'ti:] !
" She's backed out , an ' she said she'd do it !
" 她是 支持的 出去 , 一个 - 她 说 棚 做 它 !

“她反悔了，她之前还说她会做的！”

" [hi:; hi] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
" He drew back into the shadow , and waited ,
" 他 画 后退 进入 这 阴影 , 和 等待 ,

他退回阴影中，静静等待。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] .
hoping that when he looked again he might see her .
希望 那 什么时候 他 看起来 再次 他 可能 看 她 .

希望他再次抬头时能看到她。

[ə; eɪ] ['sekənd] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [gests] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʃoʊd] [ðæt] [flɔrɛtə] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ]

A	second	peep	at	the	guests	on	the	piazza	showed	that	Floretta	was	not	among
一个	第二	窥视	在	这	客人	在	这	广场	显示	那	弗洛雷塔	曾是	不是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

再次瞥了一眼广场上的宾客，发现弗洛雷塔不在其中。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	She	didn't	try	to	do	it	!
"	她	没有	尝试	到	做	它	!

她并没有尝试去做这件事!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	held	something	in	his	hand	,	which	he	kept	behind	his	back	.
他	握住	某物	在	他的	手	,	哪个	他	保留	在后面	他的	后退	.

他手里拿着什么东西，藏在身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [piːp] [əˈgen] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	was	about	to	peep	again	when	a	light	hand	touched	his	shoulder	.
他	曾是	关于	到	窥视	再次	什么时候	一个	光	手	感动	他的	肩膀	.

他正要再次偷看时，一只轻柔的手搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [flɔrɛtə] , [-]

He	turned	,	and	there	stood	Floretta	,	[	39	]
他	转向	,	和	那里	站立	弗洛雷塔	,	[	-	]

他转过身，看到弗洛雷塔站在那里[39]

['lʊkɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [waɪt] [frɑːk] , [waɪt] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [her]

looking	prettier	than	usual	in	her	short	white	frock	,	white	shoes	,	and	pink	hair
寻找	更漂亮	比	通常	在	她	短的	白色的	连衣裙	,	白色的	鞋	,	和	粉色的	头发

['rɪbənz] .

ribbons	.
丝带	.

她穿着白色短裙、白色鞋子，扎着粉色发带，看起来比平时更漂亮。

" [dɪd][juː; jʊ][get][wʌn] ? " ['wɪspəd] [dʒæk] .

"	Did	you	get	one	?	"	whispered	Jack	.
"	做过	你	得到	一	?	"	低声说道	杰克	.

“你拿到了吗？”杰克低声问道。

" [lʊk] ! " [sed] [flɔrɛtə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrn] -

"	Look	!	"	said	Floretta	,	and	from	behind	her	back	she	produced	a	long	corn	-
"	看	!	"	说	弗洛雷塔	,	和	从	在后面	她	后退	她	生产	一个	长的	玉米	-

[kɑːb] .

cob	.
玉米	.

“看！”弗洛雷塔说着，从背后掏出一根长长的玉米棒。

" [aɪ] [tʊk] [maɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [nuːn] , [wen] [mɑː] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ræn]

"	I	took	mine	from	the	table	at	noon	,	when	ma	wasn't	looking	,	and	ran
"	我	采取	矿	从	这	桌子	在	中午	,	什么时候	玛	不是	寻找	,	和	跑

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

from	the	dining	-	room	,
从	这	用餐	-	房间	,

“中午时分，趁妈妈不注意，我从桌上拿走了我的那份，然后跑出了餐厅。”

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] , " [sed] [flɔrɛtə] .

and	hid	it	in	our	room	,	"	said	Floretta	.
和	隐藏	它	在	我们的	房间	,	"	说	弗洛雷塔	.

“然后把它藏在我们房间里，”弗洛雷塔说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [jɔ:rz] ? "

"	How	did	you	get	yours	?	"
"	如何	做过	你	得到	你的	?	"

你是怎么得到的?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [tu:; tə] [get] [maɪn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	asked	the	head	waiter	to	get	mine	for	me	,	"	said	Jack	,
"	我	问	这	头	服务员	到	得到	矿	为了	我	,	"	说	杰克	,

杰克说：“我让领班帮我拿一份。”

" [ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['nɪni] .

"	and	he	acted	as	if	he	thought	me	a	ninny	.
"	和	他	行动	作为	如果	他	想法	我	一个	傻瓜	.

“他表现得好像认为我是个傻瓜。”

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .

He	gave	it	to	me	all	the	same	,	and	asked	what	I	was	up	to	.
他	给予	它	到	我	全部	这	相同的	,	和	问	什么	我	曾是	向上	到	.

他还是把东西给了我，问我在做什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

I	didn't	tell	him	,	though	.
我	没有	告诉	他	,	尽管	.

但我没告诉他。

" [ðeɪ] ['gɪgld] ['sɔ:ftli] .

"	They	giggled	softly	.
"	他们	咯咯地笑	轻轻	.

他们轻轻地咯咯笑着。

" ['redi] ? " ['wɪspəd] [dʒæk] , ['sɔ:ftli] .

"	Ready	?	"	whispered	Jack	,	softly	.
"	准备好	?	"	低声说道	杰克	,	轻轻	.

“准备好了吗？”杰克轻声低语道。

" [jes] , " ['wɪspəd] [flɔrɛtə] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] - [kɑ:bz][held][tu:; tə][ðer; ðər] [maʊðz] ,

"	Yes	,	"	whispered	Floretta	,	and	then	,	with	corn	-	cobs	held	to	their	mouths	,
"	是的	,	"	低声说道	弗洛雷塔	,	和	然后	,	和	玉米	-	玉米	握住	到	他们的	嘴	,

“是的，”弗洛雷塔低声说道，然后，她们把玉米棒子凑到嘴边，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [-]

and	their	fingers	working	as	if	playing	upon	[	40	]
和	他们的	手指	在职的	作为	如果	玩耍	之上	[	-	]

他们的手指仿佛在演奏[40]

[flu:ts] , [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , ['laʊdli] ['sɪŋɪŋ] , " [heɪl] [kə'lʌmbiə] .

flutes	,	they	marched	out	on	to	the	piazza	,	loudly	singing	,	"	Hail	Columbia	.
长笛	,	他们	行军	出去	在	到	这	广场	,	高声	歌唱	,	"	冰雹	哥伦比亚	.

他们吹着笛子，列队走到广场上，高声唱着：“哥伦比亚万岁！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [læft] , [nʌn] [soʊ] ['laʊdli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pækstən] ,

"	Some	of	the	guests	laughed	,	none	so	loudly	as	Mrs	.	Paxton	,
"	一些	的	这	客人	笑了	,	没有任何	所以	高声	作为	太太	.	帕克斯顿	,

“一些客人笑了，其中帕克斯顿夫人笑得最大声。”

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tækst] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəsli]

who	**declared**	**that**	**it**	**taxed**	**her**	**intellect**	**to**	**imagine**	**what**	**put**	**such**	**outrageously**
WHO	声明	那	它	已征税	她	智力	到	想象	什么	放	这样的	令人愤慨地

['fʌni] ['nəʊʃnz] ['ɪntuː] ['tʃɪldrənz] ['hedz] .

funny	**notions**	**into**	**children's**	**heads**	**.**
有趣的	概念	进入	孩子们的	头部	.

她表示，要想象是什么让孩子们脑子里产生如此荒诞可笑的想法，实在让她费了不少脑筋。

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , ['iːðər] .

"	**I**	**can**	**answer**	**that**	**,**	**madam**	**,**	**and**	**without**	**trying**	**very**	**hard**	**,**	**either**	**.**
"	我	能	回答	那	,	女士	,	和	没有	尝试	非常	难的	,	任何一个	.

“我可以回答这个问题，夫人，而且不用费多大力气。”

[its] ['seɪtn] , ['mædəm] , ['seɪtn] , [huː] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['ækʃnz] , [teɪks] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

It's	**Satan**	**,**	**madam**	**,**	**Satan**	**,**	**who**	**from**	**watching**	**their**	**actions**	**,**	**takes**	**them**	**to**
它是	撒但	,	女士	,	撒但	,	WHO	从	观看	他们的	行动	,	需要	他们	到

[biː; bi][hɪz; ɪz] [nɪr] ['relətɪvz] ,

be	**his**	**near**	**relatives**	**,**
是	他的	靠近	亲属	,

夫人，那是撒旦，是撒旦，他观察了他们的行为，就把他们当成了自己的近亲。

" [sed] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Cunningham**	**.**
"	说	先生	.	坎宁安	.

坎宁安先生说道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] ,

Meanwhile	**the**	**little**	**procession**	**of**	**two**	**,**	**encouraged**	**by**	**the**	**laughter**	**,**
同时	这	小的	游行	的	二	,	鼓励	经过	这	笑声	,

与此同时，在笑声的鼓舞下，两人组成的小队伍继续前进。

['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [gests] ,

marched	**in**	**and**	**out**	**between**	**the**	**groups**	**of**	**guests**	**,**
行军	在	和	出去	之间	这	团体	的	客人	,

在宾客们之间来回穿梭，

[ʌn'tɪl] [ʌn'lʌki] [flɔrɛtə] [let] [hɜːr; hər] [kɔːrn] - [kɑːb] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [mɔɪst] ,

until	**unlucky**	**Floretta**	**let**	**her**	**corn**	**-**	**cob**	**slip**	**from**	**her**	**fingers**	**,**	**the**	**moist**	**,**
直到	倒霉	弗洛雷塔	让	她	玉米	-	玉米	滑	从	她	手指	,	这	潮湿	,

直到倒霉的弗洛雷塔不小心让玉米棒从指间滑落，湿漉漉的，

['stɪki] [θɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] [sɪlk] [skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sæt] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .

sticky	**thing**	**falling**	**upon**	**the**	**light**	**silk**	**skirt**	**of**	**a**	**lady**	**who**	**sat**	**near**	**Mrs**	**.**	**Paxton**	**.**
黏	事物	坠落	之上	这	光	丝绸	裙子	的	一个	女士	WHO	卫星	靠近	太太	.	帕克斯顿	.

黏糊糊的东西掉落在坐在帕克斯顿太太旁边的一位女士的轻薄丝绸裙子上。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [flɔrɛtə] , ['nevər] [maɪnd] , " [-]

"	**There**	**,**	**there**	**,**	**Floretta**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**"**	**[**	**41**	**]**
"	那里	,	那里	,	弗洛雷塔	,	绝不	头脑	,	"	[	-	]

“好了好了，弗洛雷塔，没关系，”[41]

[sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

said	**Mrs**	**.**	**Paxton**	**;**	**then**	**turning**	**to**	**the**	**wearer**	**of**	**the**	**gown**	**,**	**she**	**said**	**,**
说	太太	.	帕克斯顿	;	然后	转弯	到	这	佩戴者	的	这	袍	,	她	说	,

帕克斯顿夫人说道；然后她转向身穿礼服的人，说道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	**I**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**stain**	**it**	**in**	**the**	**least**	**.**
"	我	不	思考	它	将要	弄脏	它	在	这	至少	.

“我觉得一点也不会留下污渍。”

['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [fʌn] ! " [-]

Children	**will**	**be**	**children**	**,**	**and**	**must**	**have**	**their**	**fun**	**!**	**"**	**[**	**42**	**]**
孩子们	将要	是	孩子们	,	和	必须	有	他们的	乐趣	!	"	[	-	]

孩子们就是孩子，他们必须享受乐趣！[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt]

AN	**ENTERTAINMENT**
一个	娱乐

娱乐

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['pækstən] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] " ['fʌni] " ['æntɪks][ʌv; əv] [flɔrɛtə]

PAXTON	**had**	**laughed**	**at**	**what**	**she**	**chose**	**to**	**call**	**the**	**"**	**funny**	**"**	**antics**	**of**	**Floretta**
帕克斯顿	有	笑了	在	什么	她	选择	到	称呼	这	"	有趣的	"	滑稽动作	的	弗洛雷塔

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	**Jack**	**,**
和	杰克	,

帕克斯顿对弗洛雷塔和杰克那些她称之为“滑稽”的举动哈哈大笑。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋgri] .

but	**in**	**truth**	**,**	**she**	**had**	**been**	**very**	**angry**	**.**
但	在	真相	,	她	有	到过	非常	生气的	.

但事实上，她当时非常生气。

[ʃiː; ʃi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] , [flɔrɛtə] , ['fɜːrmli] [grɑːspt] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

She	**swept**	**from**	**the**	**piazza**	**,**	**Floretta**	**,**	**firmly**	**grasped**	**,**	**walking**	**beside**	**her**	**.**
她	扫荡	从	这	广场	,	弗洛雷塔	,	牢牢	抓住	,	步行	旁	她	.

她从广场上走了出来，弗洛雷塔紧紧地抓着她，走在她身边。

[dʒæk] - ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Jack	**Tiverton's**	**mother**	**took**	**him**	**to**	**her**	**room**	**,**	**where**	**she**	**could**	**talk**	**to**	**him**
杰克	-	母亲	采取	他	到	她	房间	,	在哪里	她	可以	讲话	到	他

,

,
,

杰克·蒂弗顿的母亲把他带到自己的房间，在那里她可以和他谈话。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	**fear**	**of**	**interruption**	**.**
没有	害怕	的	中断	.

无需担心被打断。

[flɔrɛtə] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'væn] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] .

Floretta	**sat**	**on**	**a**	**low**	**divan**	**,**	**sullen**	**and**	**obstinate**	**.**
弗洛雷塔	卫星	在	一个	低的	迪万	,	忧郁	和	顽固	.

弗洛雷塔阴沉着脸，固执地坐在矮沙发上。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] ,

For	**twenty**	**minutes**	**she**	**had**	**listened**	**,**
为了	二十	分钟	她	有	听着	,

她听了二十分钟，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

while	her	mother	had	told	what	a	disrespectful	thing	she	had	done	.
尽管	她	母亲	有	讲述	什么	一个	不尊重	事物	她	有	完毕	.

她母亲告诉她，她做了多么不尊重人的事。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'spektfl] , " [-]

"	I	don't	see	how	it	was	not	respectful	,	"	[	43	]
"	我	不	看	如何	它	曾是	不是	尊重	,	"	[	-	]

“我不明白这怎么就不尊重人了，”[43]

['grʌmbld] [flɔrɛtə] , " [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] . "

grumbled	Floretta	,	"	we	were	just	having	a	little	fun	.	"
咕哝	弗洛雷塔	,	"	我们	是	只是	拥有	一个	小的	乐趣	.	"

弗洛雷塔嘟囔道：“我们只是在开玩笑而已。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .

"	And	it	was	fun	at	my	expense	,	"	said	Mrs	.	Paxton	.
"	和	它	曾是	乐趣	在	我的	费用	,	"	说	太太	.	帕克斯顿	.

“而且他们拿我开玩笑，挺开心的，”帕克斯顿太太说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [ˌentər'teɪnmənt] ,

"	I	was	annoyed	,	just	when	I	was	making	plans	for	a	fine	entertainment	,
"	我	曾是	恼怒	,	只是	什么时候	我	曾是	制作	计划	为了	一个	美好的	娱乐	,

“我当时很恼火，因为我正计划着一场精彩的娱乐活动呢。”

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [pə'reɪd] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld][kɔːrn]

to	have	you	and	that	boy	parade	out	on	to	the	piazza	with	those	old	corn
到	有	你	和	那	男生	游行	出去	在	到	这	广场	和	那些	老的	玉米

- [kɑːbz] ,

-	cobs	,
-	玉米	,

让你和那个男孩拿着那些旧玉米棒子在广场上游行，

['sɪŋɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['haʊlɪŋ] , [laɪk] [jʌŋ] ['sævidʒiz] !

singing	,	or	rather	howling	,	like	young	savages	!
歌唱	,	或者	相当	嚎叫	,	喜欢	年轻的	野蛮人	!

像年轻的野蛮人一样唱歌，或者更确切地说是嚎叫！

" [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [flɔrɛtə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	This	,	and	much	more	Floretta	was	forced	to	listen	to	,	but	during	the
"	这	,	和	很多	更多的	弗洛雷塔	曾是	强制	到	听	到	,	但	期间	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] ,

remainder	of	the	scolding	,
余	的	这	责骂	,

“这些，以及弗洛雷塔被迫听的更多内容，但在接下来的责骂中，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ɔːr][rɪ'plaɪ][ɪn] ['eni] [wei] .

she	did	not	speak	,	or	reply	in	any	way	.
她	做过	不是	说话	,	或者	回复	在	任何	方式	.

她没有说话，也没有任何回应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['sʌlən] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	was	still	very	sullen	when	her	mother	left	the	room	,
她	曾是	仍然	非常	忧郁	什么时候	她	母亲	左边	这	房间	,

母亲离开房间时，她仍然闷闷不乐。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	no	one	saw	her	until	she	appeared	in	the	dining	-	room	at	dinner	.
和	不	一	锯	她	直到	她	出现	在	这	用餐	-	房间	在	晚餐	.

直到晚餐时她出现在餐厅里，才有人注意到她。

[ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [wʌn] [dɪʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] .

She	tasted	one	dish	after	another	,	but	managed	to	eat	but	little	dinner	.
她	尝过	一	盘子	后	其他	,	但	管理	到	吃	但	小的	晚餐	.

她一道接一道地尝了尝菜，但晚餐却只吃了一点点。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] . [-]

She	wished	her	mother	to	think	that	the	scolding	had	made	her	ill	.	[	44	]
她	希望	她	母亲	到	思考	那	这	责骂	有	制成	她	患病的	.	[	-	]

她希望母亲认为责骂让她生病了。[44]

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] ['efərt] .

It	proved	to	be	wasted	effort	.
它	已证实	到	是	浪费	努力	.

事实证明，这是徒劳的努力。

['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['deɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Paxton	had	been	so	interested	in	what	Mrs	.	Dayne	was	saying	that	she
太太	.	帕克斯顿	有	到过	所以	感兴趣的	在	什么	太太	.	戴恩	曾是	说	那	她

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [flɔrɛtə] [let][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔːrsɪz] [goʊ] [ʌn'teɪstəd] .

had	not	noticed	that	Floretta	let	the	various	courses	go	untasted	.
有	不是	注意到	那	弗洛雷塔	让	这	各种各样的	课程	去	未尝过的	.

帕克斯顿太太对戴恩太太的讲话非常感兴趣，以至于没有注意到弗洛雷塔一口都没尝各种菜肴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] ['pʌnɪʃt] [hɜːr'self] !

She	had	hoped	to	worry	her	mother	,	but	had	only	punished	herself	!
她	有	希望	到	担心	她	母亲	,	但	有	仅有的	受到惩罚	她自己	!

她原本希望让母亲担心，结果却只是惩罚了自己！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['æŋgri] .

She	was	very	hungry	when	they	left	the	table	,	and	also	very	angry	.
她	曾是	非常	饥饿的	什么时候	他们	左边	这	桌子	,	和	还	非常	生气的	.

他们离开餐桌时，她又饿又生气。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['iːtn] [maɪ] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,

"	I	might	just	as	well	have	eaten	my	dinner	,	"	she	muttered	,
"	我	可能	只是	作为	出色地	有	吃	我的	晚餐	,	"	她	低声说道	,

“我干脆把晚饭吃了吧，”她嘟囔着。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	she	never	noticed	that	I	didn't	.
"	她	绝不	注意到	那	我	没有	.

她从未注意到我没有注意到。

" [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] , ['evri] [gest] [wʌz; wəz]

"	When	the	hour	arrived	that	had	been	set	for	the	concert	,	every	guest	was
"	什么时候	这	小时	到达的	那	有	到过	放	为了	这	音乐会	,	每一个	客人	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“音乐会预定时间到了，所有来宾都到场了。”

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['geɪli] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ðæt] [æn; ən]

and	all	were	talking	and	laughing	gaily	,	and	very	glad	that	an
和	全部	是	说	和	笑	兴高采烈地	,	和	非常	高兴的	那	一个

['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .

evening's	amusement	had	been	provided	.
晚上	娱乐	有	到过	假如	.

大家都在欢声笑语中，非常高兴能有这样一个愉快的夜晚。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] , [waɪl] [ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] ['hwisld] [ə'raʊnd]
Outside , the rain was descending in torrents , while a cold wind whistled around
外部 , 这 雨 曾是 下降 在 种子 , 尽管 一个 寒冷的 风 吹口哨 大约
[ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,
the corners ,
这 角落 ,

外面，暴雨倾盆而下，寒风在街角呼啸而过。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'mændɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] . [-]
as if demanding admittance . [45]
作为 如果 要求 准入 . [-]

仿佛在要求进入。[45]

[ˌɪn'dɔːrz] [ðə; ði] ['hevi] [red] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪs] ['dreɪpəriːz] , [greɪt] [lɔːgz]
Indoors the heavy red hangings were drawn over the lace draperies , great logs
室内 这 重的 红色的 绞刑 是 绘制 超过 这 蕾丝 窗帘 , 伟大的 日志
[bleizd] [ɪn] [ðə; ði] ['faiəpleisiz] ,
blazed in the fireplaces ,
燃烧的 在 这 壁炉 ,

室内，厚重的红色帷幔遮盖着蕾丝窗帘，壁炉里燃着熊熊大火。

[waɪl] ['oʊvər] [ɔːl] ['sɔːftli] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['koʊzi] ['kʌmfərt] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl]
while over all softly shaded lights gave an air of cozy comfort that made one feel
尽管 超过 全部 轻轻 阴影 灯 给予 一个 空气 的 舒适 舒适 那 制成 一 感觉
['ʃeltərd] [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] .
sheltered and safe from the storm .
避难所 和 安全的 从 这 风暴 .

柔和的灯光营造出温馨舒适的氛围，让人感到受到庇护，免受风暴侵袭。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [sæt] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʌn] , [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ə'raɪv(ə)l] ,
A group of ladies sat chatting together , and one , a recent arrival ,
一个 团体 的 女士们 卫星 聊天 一起 , 和 一 , 一个 最近的 到达 ,

一群女士坐在一起聊天，其中一位是新来的，

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [æz; əz]
was saying that she had understood that children were not permitted as
曾是 说 那 她 有 理解 那 孩子们 是 不是 允许 作为
[gests] [æt; ət] [ðə; ði] .
guests at the Cleverton .
客人 在 这 克莱弗顿 .

她说她之前了解到克莱弗顿酒店不允许儿童作为客人入住。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [hɪr] , " ['mɪsɪz] . ['vintən] [sed] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
" There are only a few children here , " Mrs . Vinton said , " and some of
" 那里 是 仅有的 一个 很少 孩子们 这里 , " 太太 . 文顿 说 , " 和 一些 的
[ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] . "
them are charming . "
他们 是 迷人 . "

“这里只有几个孩子，”文顿太太说，“其中一些孩子很可爱。”

" [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] .
" While others are not ? " questioned the stranger , with an odd smile .
" 尽管 其他的 是 不是 ? " 被质问 这 陌生人 , 和 一个 奇怪的 微笑 .

“而其他人却不是呢？”陌生人带着一丝古怪的微笑问道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['vintən] [sed] ,
" I'd rather not say just that , " Mrs . Vinton said ,
" ID 相当 不是 说 只是 那 , " 太太 . 文顿 说 ,

“我还是不要这么说了，”文顿夫人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z]['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	but	I	will	say	that	Mrs	.	Dainty's	little	daughter	,	and	Dorothy's	little	friend	,
"	但	我	将要	说	那	太太	.	-	小的	女儿	,	和	多萝西的	小的	朋友	,

['nænsi] , [ænd; ənd] ['flɔ:si] ['bɑ:rnɪt] ,

Nancy	,	and	Flossie	Barnet	,
南希	,	和	弗洛西	巴内特	,

“但我必须说，丹蒂太太的小女儿，多萝西的小朋友南希，还有弗洛西·巴内特，

[ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

are	three	of	the	sweetest	children	I	have	ever	met	.
是	三	的	这	最甜美的	孩子们	我	有	曾经	遇见	.

他们是我见过的最可爱的三个孩子。

[maɪ] [-]

My	[	46	]
我的	[	-	]

我的[46]

[steɪ] [hɪr] [ɪz] [braitə] [ænd; ənd][fɑ:r] ['plezəntə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [hɪr] . "

stay	here	is	brighter	and	far	pleasanter	because	they	are	also	here	.	"
停留	这里	是	更亮	和	远的	更令人愉悦	因为	他们	是	还	这里	.	"

因为他们也在这里，所以待在这里感觉更明亮、更愉快。

" ['dɔ:rəθi] ['deɪnti] [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [faɪn] ['sɪŋər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ə'nʌðər] ['leɪdi] [sed] ,

"	Dorothy	Dainty	is	an	unusually	fine	singer	for	a	child	,	"	another	lady	said	,
"	多萝西	纤巧	是	一个	异常地	美好的	歌手	为了	一个	孩子	,	"	其他	女士	说	,

另一位女士说：“多萝西·丹蒂年纪轻轻，歌喉却非常出色。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] .

"	and	she	is	to	sing	for	us	to	-	night	.
"	和	她	是	到	唱歌	为了	我们	到	-	夜晚	.

“她今晚要为我们唱歌。”

[aɪ] [bɪ'li:v] ['nænsi] ['ferɪs] [ɪz][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] .

I	believe	Nancy	Ferris	is	to	do	something	,	but	I	do	not	know	what	.
我	相信	南希	费里斯	是	到	做	某物	,	但	我	做	不是	知道	什么	.

我相信南希·费里斯会做某件事，但我不知道是什么事。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ɪf] ['nænsi] [sɪŋz] ? "

Does	any	one	know	if	Nancy	sings	?	"
做	任何	一	知道	如果	南希	唱歌	?	"

有人知道南希会不会唱歌吗?

" [aɪv] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [hɜ:r; hər]['tælənt][ɪz] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [vɔɪst] ['meɪtrən] ,

"	I've	not	the	least	idea	what	her	talent	is	,	"	said	a	pleasant	-	voiced	matron	,
"	我已经	不是	这	至少	主意	什么	她	天赋	是	,	"	说	一个	令人愉快的	-	配音	护士长	,

“我一点儿也不知道她有什么才能，”一位声音甜美的妇人说道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ,

"	but	she	is	such	a	bright	,
"	但	她	是	这样的	一个	明亮的	,

但她非常聪明，

['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][æt; ət][ɔ:l] ,

interesting	child	that	I	feel	sure	that	whatever	she	is	able	to	do	at	all	,
有趣的	孩子	那	我	感觉	当然	那	任何	她	是	有能力的	到	做	在	全部	,

她是个很有趣的孩子，我觉得无论她能做什么，她都一定能做到。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] . "

she	will	do	exceedingly	well	.	"
她	将要	做	非常	出色地	.	"

她会做得非常出色。

" [ænt] ['vɪrə] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['soʊloʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] ['bɑːrnɪt] ,
" Aunt Vera is to play a solo for the first number , " said little Flossie Barnet ,
" 阿姨 维拉 是 到 玩 一个 独奏 为了 这 第一的 数字 , " 说 小的 弗洛西 巴内特 ,

“维拉阿姨将在第一首歌里独奏，”小弗洛西·巴内特说。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] .
to a lady who sat near her .
到 一个 女士 WHO 卫星 靠近 她 .

对坐在她旁边的一位女士说。

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? "
" That is delightful , " said the lady , " and what are you to do ? "
" 那 是 愉快 , " 说 这 女士 , " 和 什么 是 你 到 做 ? "

“那真是太好了，”那位女士说，“你打算怎么办呢？”

" [oʊ] , [aɪl] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['flɔːsi] , [-]
" Oh , I'll listen , and listen , " said Flossie , [47]
" 哦 , 患病的 听 , 和 听 , " 说 弗洛西 , [-]

“哦，我会听，我会听的，”弗洛西说，[47]

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪl] [klæp][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪkt] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] . "
" and then , I'll clap to show how much I liked what the people did . "
" 和 然后 , 患病的 拍 到 展示 如何 很多 我 喜欢 什么 这 人们 做过 . "

“然后，我会鼓掌，以表达我对人们所作所为的喜爱。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ['dɔːrəθi] [ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]
" And your friend Dorothy is to sing , " said the lady , " do you know what
" 和 你的 朋友 多萝西 是 到 唱歌 , " 说 这 女士 , " 做 你 知道 什么
['nænsi] [dʌz] ? "
Nancy does ? "
南希 做 ? "

“你的朋友多萝西要唱歌，”那位女士说，“你知道南希是做什么的吗？”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['lʌvli] ,
" Oh , yes , I do ! " cried Flossie , " and she does it so lovely ,
" 哦 , 是的 , 我 做 ! " 哭 弗洛西 , " 和 她 做 它 所以 迷人的 ,

“哦，是的，我愿意！”弗洛西喊道，“而且她做得真可爱！”

[juːl] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !
you'll wonder how she could !
你会 想知道 如何 她 可以 !

你会惊叹她是怎么做到的！

[aɪm][nɑːt][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiːl] [duː] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] .
I'm not to tell what she'll do , none of us are to tell .
我是 不是 到 告诉 什么 壳 做 , 没有任何 的 我们 是 到 告诉 .

我不能告诉别人她会做什么，我们谁都不能告诉别人。

[juːl] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ! "
You'll see when she does it ! "
你会 看 什么时候 她 做 它 ! "

你到时候就知道了！

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" Dear little girl , you seem quite as happy as if you were to be a
" 亲爱的 小的 女孩 , 你 似乎 相当 作为 快乐的 作为 如果 你 是 到 是 一个
['soʊloʊɪst] ,
soloist ,
独奏者 ,

“亲爱的小女孩，你看起来就像要当独唱歌手一样开心。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" said the lady .
" 说 这 女士 .

“那位女士说道。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['flɔːsi] , " [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][duː] ['prɪti] [θɪŋz] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,
" Why , yes , " said Flossie , " for when the other little girls do pretty things , I see them ,
" 为什么 , 是的 , " 说 弗洛西 , " 为了 什么时候 这 其他 小的 女孩们 做 漂亮的 事物 , 我 看 他们 ,

“是啊，”弗洛西说，“因为当其他小女孩做漂亮的事情时，我都能看到。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [maɪ'self][duː] ['eniθɪŋ] ! "
but I couldn't see myself do anything ! "
但 我 不能 看 我 做 任何事物 ! "

但我感觉自己什么都做不了！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['flɔːsi] ['kloʊzər] ,
" Oh , you sweet , funny little girl , " the pleasant - faced lady said , as she drew Flossie closer ,
" 哦 , 你 甜的 , 有趣的 小的 女孩 , " 这 令人愉快的 - 面对 女士 说 , 作为 她 画 弗洛西 更近 ,

“哦，你这可爱又滑稽的小女孩，”面容和蔼的女士一边说着，一边把弗洛西拉得更近。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . " [-]
" I never knew so dear a child . " [48]
" 我 绝不 知道 所以 亲爱的 一个 孩子 . " [-]

“我从未见过如此可爱的孩子。”[48]

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [ɑːr; ər] [dɪr] , " [sed] ['flɔːsi] , " [ænd; ənd][oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['mɑːli] ['mɜːrtn] !
" Dorothy and Nancy are dear , " said Flossie , " and oh , you haven't seen Molly Merton !
" 多萝西 和 南希 是 亲爱的 , " 说 弗洛西 , " 和 哦 , 你 还没有 已见 莫莉 默顿 !

“多萝西和南希很可爱，”弗洛西说，“哦，你还没见过莫莉·默顿呢！”

[ʃiːz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
She's another one of my little friends , and she's always lovely to play with .
她是 其他 一 的 我的 小的 朋友们 , 和 她是 总是 迷人的 到 玩 和 .

她是我另一个小伙伴，和她一起玩总是很开心。

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [wen] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] ['mɛriˌveɪl] .
We're always together when I'm at home at Merrivale .
是 总是 一起 什么时候 我是 在 家 在 梅里韦尔 .

当我在梅里韦尔的家中时，我们总是在一起。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mɑːli] ,
" Before the lady could express regret that she did not know Molly ,
" 前 这 女士 可以 表达 后悔 那 她 做过 不是 知道 莫莉 ,

“那位女士还没来得及表达她不认识莫莉的遗憾，

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊvərtʃər] .
the orchestra began the opening chords of an overture .
这 乐队 开始 这 开幕 和弦 的 一个 序曲 .

乐团奏响了序曲的开头几个和弦。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [geɪv] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['kɑ:nsərt] ['deɪli] , [θru:'aʊt] [ðə; ði]

The	musicians	gave	an	afternoon	and	evening	concert	daily	,	throughout	the
这	音乐家	给予	一个	下午	和	晚上	音乐会	日常的	,	自始至终	这

['si:z(ə)n] ,

season	,
季节	,

整个演出季期间，音乐家们每天都会举行下午和晚上的音乐会。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ]['soʊloʊz]['gɪv(ə)n]

but	to	-	night	their	numbers	were	to	be	interspersed	with	solos	given
但	到	-	夜晚	他们的	数字	是	到	是	穿插	和	独奏	给定

[baɪ][ðə; ði] [gests] .

by	the	guests	.
经过	这	客人	.

但今晚他们的表演将穿插着嘉宾们的独奏。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] ['dʒenərəsli] [ə'plɔ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn]

The	orchestra	was	generously	applauded	,	and	then	a	slender	figure	in	a	gown
这	乐队	曾是	慷慨地	鼓掌	,	和	然后	一个	苗条	数字	在	一个	袍

[ʌv; əv][sɔ:ft] ,

of	soft	,
的	柔软的	,

乐团演奏完毕，赢得了热烈的掌声，随后一个身着柔软长袍的苗条身影出现了，

[pɪŋk] ['sætn] ['si:tɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

pink	satin	seated	itself	at	the	piano	,	and	with	light	touch	and	brilliant
粉色的	缎	坐着	本身	在	这	钢琴	,	和	和	光	触碰	和	杰出的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

粉色缎子在钢琴前落座，以轻柔的触键和精湛的技艺，

[pleɪd] [ə; eɪ]['rɑ:ndoʊ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɔ:l] .

played	a	rondo	that	delighted	all	.
玩	一个	隆多	那	高兴极了	全部	.

他演奏了一首回旋曲，令所有人都非常高兴。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [ə'plɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [-]

In	response	to	repeated	applause	,	she	[	49	]
在	回复	到	重复	掌声	,	她	[	-	]

在经久不息的掌声中，她[49]

[pleɪd] [ðə; ði] " [kə'pri:s] - , " [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [waɪld] [ɪn'θu:ziæzəm] .

played	the	"	Caprice	Hongroise	,	"	which	aroused	wild	enthusiasm	.
玩	这	"	任性	-	,	"	哪个	被唤醒	荒野	热情	.

他演奏了《匈牙利随想曲》，引起了观众的热烈反响。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [boʊd] ['greɪsfəli] [ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]

She	smiled	,	and	bowed	gracefully	in	acknowledgment	,	then	turning	toward	her
她	微笑	,	和	鞠躬	优雅地	在	致谢	,	然后	转弯	朝向	她

['hʌzbənd] , [hu:] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

husband	,	who	now	stood	beside	her	,
丈夫	,	WHO	现在	站立	旁	她	,

她微笑着，优雅地鞠躬致谢，然后转向站在她身旁的丈夫。

[tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪŋ] .

took	from	his	hand	the	duplicate	of	the	song	that	he	was	to	sing	.
采取	从	他的	手	这	复制	的	这	歌曲	那	他	曾是	到	唱歌	.

他从他手中接过那份他要演唱的歌曲副本。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪmənt] .

She	always	played	his	accompaniments	.
她	总是	玩	他的	伴奏	.

她总是为他伴奏。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rer] [vɔɪs] ,

How	full	of	music	was	his	rare	voice	,
如何	满的	的	音乐	曾是	他的	稀有的	嗓音	,

他那罕见的嗓音充满了音乐性!

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['trʌmpɪt] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] " [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

how	like	the	tones	of	a	silver	trumpet	when	he	sang	"	A	Song	of	the	Sea	,
如何	喜欢	这	音调	的	一个	银	喇叭	什么时候	他	唱	"	一个	歌曲	的	这	海	,

就像他演唱《海洋之歌》时银色小号的音色一样，

" [haʊ] ['tendər] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['nʌmbər] , [hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən] " [ɪ'tæliən] [lʌv]

"	how	tender	his	tones	when	for	a	second	number	,	he	sang	an	"	Italian	Love
"	如何	投标	他的	音调	什么时候	为了	一个	第二	数字	,	他	唱	一个	"	意大利语	爱

[sɔːŋ] ! "

Song	!	"
歌曲	!	"

“当他演唱第二首歌——一首《意大利情歌》时，他的嗓音多么温柔啊！”

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [sɪŋ] [faɪn] , [dʒʌst] [faɪn] ?

"	Didn't	he	sing	fine	,	just	fine	?
"	没有	他	唱歌	美好的	,	只是	美好的	?

他唱得不是很好吗？真的很好?

" ['flɔːsi] [æskt] , ['iːgərli] .

"	Flossie	asked	,	eagerly	.
"	弗洛西	问	,	急切地	.

“弗洛西急切地问道。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] , " [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [vɔɪs] . "

"	Indeed	he	did	,	"	the	lady	replied	,	"	I	never	heard	a	more	excellent	voice	.	"
"	的确	他	做过	,	"	这	女士	回复	,	"	我	绝不	听到	一个	更多的	出色的	嗓音	.	"

“的确如此，”女士回答说，“我从未听过如此美妙的声音。”

" [wel] , ['hiːz] [maɪ] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ! " [sed] ['flɔːsi] ,

"	Well	,	he's	my	own	Uncle	Harry	!	"	said	Flossie	,
"	出色地	,	他是	我的	自己的	叔叔	哈里	!	"	说	弗洛西	,

“哦，他是我亲叔叔哈里啊！”弗洛西说道。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] . [-]

a	world	of	love	and	pride	in	her	voice	.	[	50	]
一个	世界	的	爱	和	自豪	在	她	嗓音	.	[	-	]

她的声音里充满了爱和自豪。[50]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,

A	young	girl	played	a	serenade	on	the	guitar	,
一个	年轻的	女孩	玩	一个	小夜曲	在	这	吉他	,

一位年轻女孩弹奏吉他，演奏小夜曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ə; eɪ] [wɔːlts] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][bəuθ]

and	a	member	of	the	orchestra	played	a	waltz	for	violin	,	and	both
和	一个	成员	的	这	乐队	玩	一个	华尔兹	为了	小提琴	,	和	两个都

[wɜːr; wər] ['ɔnˌkɔːd] .

were	encored	.
是	安可	.

乐团的一名成员演奏了一首小提琴华尔兹，两首曲子都获得了返场。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][pər'fɔːrm][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] .

Those	who	were	to	perform	were	in	a	small	room	awaiting	their	turn	.
那些	WHO	是	到	履行	是	在	一个	小的	房间	等待中	他们的	转动	.

即将表演的人都在一个小房间里等待轮到自己。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

They	were	laughing	and	chatting	while	they	waited	,	and	all	,	save	a	little	girl
他们	是	笑	和	聊天	尽管	他们	等待	,	和	全部	,	节省	一个	小的	女孩

,

,

,

除了一个小女孩之外，其他人都在等待，他们有说有笑。

[huː] [kept] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

who	kept	apart	from	the	others	,	seemed	bright	and	happy	.
WHO	保留	除	从	这	其他的	,	似乎	明亮的	和	快乐的	.

那些与其他人保持距离的人，看起来神采奕奕，心情愉快。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['paʊtɪŋ] .

Her	eyes	were	dull	,	and	her	red	lips	pouting	.
她	眼睛	是	乏味的	,	和	她	红色的	嘴唇	撅嘴	.

她眼神黯淡无光，红唇微微嘟起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɔrɛtə] ['pækstən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['nænsi] ['ferɪs] , ['noʊtɪsɪŋ] ['evri]

It	was	Floretta	Paxton	,	and	she	was	watching	Nancy	Ferris	,	noticing	every
它	曾是	弗洛雷塔	帕克斯顿	,	和	她	曾是	观看	南希	费里斯	,	注意到	每一个

['diːteɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ,

detail	of	her	costume	,
细节	的	她	戏服	,

那是弗洛雷塔·帕克斯顿，她正注视着南希·费里斯，注意到她服装的每一个细节。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	looking	as	unpleasant	as	possible	.
和	寻找	作为	令人不快的	作为	可能的	.

并且看起来尽可能令人不快。

['nænsi] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [gɔːz] , ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ]['taɪni][goʊld] ['spæŋglz] .

Nancy	wore	a	frock	of	white	gauze	,	thickly	strewn	with	tiny	gold	spangles	.
南希	穿着	一个	连衣裙	的	白色的	纱布	,	浓密	散落的	和	微小的	金子	亮片	.

南希身穿一件白色薄纱连衣裙，上面密密麻麻地缀满了细小的金片。

[hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [wʌz; wəz] [waɪt] ['sætn] , [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [wɜːr; wər] [waɪt] ,

Her	girdle	was	white	satin	,	her	slippers	were	white	,
她	腰带	曾是	白色的	缎	,	她	拖鞋	是	白色的	,

她的腰带是白色缎子的，她的拖鞋也是白色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊzbʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

and	she	wore	a	cluster	of	pink	rosebuds	in	her	hair	.
和	她	穿着	一个	簇	的	粉色的	玫瑰花蕾	在	她	头发	.

她的头发上别着一簇粉红色的玫瑰花蕾。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What's	she	going	to	do	?
"	是什么	她	去	到	做	?

她打算怎么做?

" [flɔrɛtə] [-]

"	Floretta	[	51	]
"	弗洛雷塔	[	-	]

“弗洛雷塔[51]

[æskt] [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pækstən] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][nɑːt]

asked	in	a	fretful	voice	,	but	Mrs	.	Paxton	,	who	stood	beside	her	,	could	not
问	在	一个	烦躁	嗓音	,	但	太太	.	帕克斯顿	,	WHO	站立	旁	她	,	可以	不是

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] .

tell	her	that	.
告诉	她	那	.

她焦急地问道，但站在她旁边的帕克斯顿太太却无法告诉她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['nænsiːz] ['tælənt][ðæn; ðən] [flɔrɛtə] [dɪd] .

She	knew	no	more	of	Nancy's	talent	than	Floretta	did	.
她	知道	不	更多的	的	南希的	天赋	比	弗洛雷塔	做过	.

她对南希的才华的了解并不比弗洛雷塔多。

[flɔrɛtə] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['dɪnər] ,

Floretta	had	been	angry	in	the	afternoon	;	she	had	foolishly	refused	dinner	,
弗洛雷塔	有	到过	生气的	在	这	下午	;	她	有	愚蠢地	拒绝	晚餐	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;

and	was	very	hungry	;
和	曾是	非常	饥饿的	;

弗洛雷塔下午很生气；她愚蠢地拒绝吃晚饭，现在非常饿；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]

she	was	made	more	angry	because	hers	was	not	the	first	number	on	the
她	曾是	制成	更多的	生气的	因为	她的	曾是	不是	这	第一的	数字	在	这

['proʊgræm] ,

program	,
程序	,

她更加生气了，因为她的号码不是节目单上的第一个号码。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['nænsi] ['ferɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɑːk] [ðæt] [fɑːr] [aʊt'ʃoʊn]

and	now	,	here	was	Nancy	Ferris	wearing	a	beautiful	frock	that	far	outshone
和	现在	,	这里	曾是	南希	费里斯	穿着	一个	美丽的	连衣裙	那	远的	黯然失色

[hɜːr; hər] [oʊn] !

her	own	!
她	自己的	!

而现在，南希·费里斯穿着一件漂亮的礼服，比她自己的衣服还要耀眼！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][pɪŋk] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnli]

She	was	wearing	a	simple	pink	muslin	,	and	had	felt	that	she	was	finely
她	曾是	穿着	一个	简单的	粉色的	细棉布	,	和	有	毛毡	那	她	曾是	精细地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

她穿着一件简单的粉色薄纱裙，觉得自己穿得很得体。

[ʌn'tɪl] ['nænsi] [ə'pɪrd] .

until	Nancy	appeared	.
直到	南希	出现	.

直到南希出现。

[ðə; ði]['sætn] ['gɜːrdl] , [ðə; ði] [waɪt] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæŋglz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

The	satin	girdle	,	the	white	slippers	,	and	the	spangles	were	more	than	she
这	缎	腰带	,	这	白色的	拖鞋	,	和	这	亮片	是	更多的	比	她

[kʊd; kəd] [fər'gɪv] .

could	forgive	.
可以	原谅	.

那条缎面腰带、白色拖鞋和亮片饰品，她实在无法原谅。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , [mɔːr] ['fretfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	What's	she	going	to	do	?	"	she	asked	again	,	more	fretfully	than	before	.
"	是什么	她	去	到	做	?	"	她	问	再次	,	更多的	忧心忡忡地	比	前	.

“她打算怎么办？”她再次问道，语气比之前更加焦急。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɪsɪz] . ['pækstən] [sed] . [-]
" I don't know , " Mrs . Paxton said . [52]
" 我 不 知道 , " 太太 . 帕克斯顿 说 . [-]

“我不知道，”帕克斯顿太太说。[52]

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] - [tɪl][aɪ][duː] [noʊ] ! " [sed] [flɔrɛtə] .
" Well , I won't do a thing ' til I do know ! " said Floretta .
" 出色地 , 我 惯于 做 一个 事物 - 直到 我 做 知道 ! " 说 弗洛雷塔 .

“好吧，在弄清楚之前，我什么都不会做！”弗洛雷塔说道。

['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
Silly little girl !
愚蠢的 小的 女孩 !

傻小女孩!

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] ['nænsi] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] [ɔːr]
Always a jealous child , she now thought that Nancy might be another impersonator or
总是 一个 嫉妒的 孩子 , 她 现在 想法 那 南希 可能 是 其他 模仿者 或者
['ɪmɪteɪtər] ,
imitator ,
模仿者 ,

她从小就嫉妒心强，现在又觉得南希可能是另一个冒名顶替者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪld] .
and she was nearly wild .
和 她 曾是 几乎 荒野 .

她几乎变得野性十足。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['driːmi] [wɔːlts] .
The orchestra was now playing a dreamy waltz .
这 乐队 曾是 现在 玩耍 一个 梦幻般的 华尔兹 .

乐团正在演奏一首梦幻般的华尔兹。

['nænsiːz] [fʊt] [tæpt] [ðə; ði] ['meʒər] .
Nancy's foot tapped the measure .
南希的 脚 轻敲 这 措施 .

南希的脚轻轻地敲击着尺子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braitə] .
Her eyes were brighter .
她 眼睛 是 更亮 .

她的眼睛亮了起来。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " ['wɪspəd] [flɔrɛtə] .
" What is she going to do ? " whispered Floretta .
" 什么 是 她 去 到 做 ? " 低声说道 弗洛雷塔 .

“她要做什么？”弗洛雷塔低声问道。

[ðə; ði][tɔːl][mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] , [naʊ] [swʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]
The tall man , who had been announcing the numbers , now swung aside the
这 高的 男人 , WHO 有 到过 宣布 这 数字 , 现在 摇摆 旁边 这
[poɹ'tjɛɹ] ,
portière ,
门帘 ,

那个一直在报号的高个子男人，现在把门帘拉到一边。

[ænd; ənd] ['nænsi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ræn] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , —
and Nancy slipped from her chair , ran out upon the stage , and then , —
和 南希 滑倒了 从 她 椅子 , 跑 出去 之上 这 阶段 , 和 然后 , —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

南希从椅子上滑下来，跑到舞台上，然后——哦，

[ðə; ði] ['feri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['laɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

the	fairy	motion	of	her	arms	,	the	lightness	with	which	,	on	the	tips	of
这	仙女	运动	的	她	武器	,	这	亮度	和	哪个	,	在	这	尖端	的

[hɜ:r; hər][toʊz] ,

her	toes	,
她	脚趾	,

她手臂的动作轻盈如仙女，她踮起脚尖的姿态也轻盈无比。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] !

she	flew	across	the	stage	!
她	飞翔	穿过	这	阶段	!

她飞过舞台!

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] - [tɪps][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt] , [ænd; ənd] ['kɜ:tɪsɪ] [loʊ] ,

With	her	finger	-	tips	she	lifted	the	hem	of	her	skirt	,	and	courtesied	low	,
和	她	手指	-	尖端	她	抬起	这	她们	的	她	裙子	,	和	礼貌	低的	,

[ðen] [ə'weɪ] [ɪn] [-]

then	away	in	[	53	]
然后	离开	在	[	-	]

她用指尖撩起裙摆，深深鞠了一躬，然后走了[53]

[ə; eɪ] ['dri:mi] [wɜ:rl] [ʃi:; ʃi] [sped] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

a	dreamy	whirl	she	sped	,	turning	to	look	over	her	shoulder	,
一个	梦幻般的	旋转	她	加速	,	转弯	到	看	超过	她	肩膀	,

她如梦似幻地旋转着，飞快地转过身，回头望去。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [ʃoʊd] ['gretɪst] [sər'praɪz] .

and	laugh	at	the	faces	that	showed	greatest	surprise	.
和	笑	在	这	面孔	那	显示	最	惊喜	.

然后嘲笑那些表情最惊讶的人。

[ɑ:n] [swept] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [swi:təst] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nænsi] , ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

On	swept	the	strains	of	sweetest	music	,	and	little	Nancy	,	carried	away	with
在	扫荡	这	菌株	的	最甜美的	音乐	,	和	小的	南希	,	携带	离开	和

[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

love	of	the	music	,
爱	的	这	音乐	,

一阵甜美的乐声响起，小南希被音乐深深吸引，

[dɑ:nst] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

danced	more	charmingly	than	ever	before	.
跳舞	更多的	迷人地	比	曾经	前	.

舞姿比以往任何时候都更加迷人。

[ænt] ['ʃɑ:rlət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]

Aunt	Charlotte	and	Mrs	.	Dainty	watched	her	flying	figure	,	and	often	as
阿姨	夏洛特	和	太太	.	纤巧	观看	她	飞行	数字	,	和	经常	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ,

they	had	seen	her	,
他们	有	已见	她	,

夏洛特姨妈和丹蒂太太注视着她飞翔的身影，而且像她们以前经常看到的那样，

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ik'sɛliŋ] [hɜ:r'self] .

they	knew	that	she	was	excelling	herself	.
他们	知道	那	她	曾是	卓越	她自己	.

他们知道她已经超越了自己。

" ['nænsi] , ['nænsi] , [dɪr] [tʃaɪld] ! " ['mɜ:mɜd] [ænt] ['ʃɑ:rlət] .

"	Nancy	,	Nancy	,	dear	child	!	"	murmured	Aunt	Charlotte	.
"	南希	,	南希	,	亲爱的	孩子	!	"	低声说道	阿姨	夏洛特	.

“南希，南希，亲爱的孩子！”夏洛特阿姨低声说道。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [krɔːst] ,
Now , with her feet crossed ,
现在 , 和 她 脚 交叉 ,

现在，她双脚交叉着，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊz][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] ,
and still on the tips of her toes she whirled like a top ,
和 仍然 在 这 尖端 的 她 脚趾 她 旋转 喜欢 一个 顶部 ,

她踮着脚尖，像陀螺一样旋转起来。

[dɪd][ðə; ðɪ]['greɪsf(ə)l] ['rɑːkɪŋ] [step] , [swei] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] , [wɜːrl] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
did the graceful rocking step , swayed like a flower in the wind , whirled about again ,
做过 这 优美 摇滚 步 , 摇摆 喜欢 一个 花 在 这 风 , 旋转 关于 再次 ,

她迈着优雅的摇摆步，像风中的花朵一样摇曳，又旋转起来。

['kɜːtɪsɪ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['meri] , [dɑːrk] - [aɪd] [spraɪt] , [ræn][bæk]['ɪntuː]
courtesied once more , and laughing like a merry , dark - eyed sprite , ran back into
礼貌 一次 更多的 , 和 笑 喜欢 一个 欢乐 , 黑暗的 - 眼睛 精灵 , 跑 后退 进入
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] . [-]
the little waiting - room . [54]
这 小的 等待 - 房间 . [-]

他再次行礼，像个快乐的、黑眼睛的小精灵一样笑着，跑回了小小的候诊室。[54]

[oʊ] , [wʌt] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ,
Oh , what thunders of applause greeted her ,
哦 , 什么 雷声 的 掌声 问候 她 ,

她受到了雷鸣般的掌声，

[jet] [ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] !
yet she sat quietly chatting with a lady who stood near her !
然而 她 卫星 悄悄 聊天 和 一个 女士 WHO 站立 靠近 她 !

然而，她却安静地坐在那里，和站在她旁边的一位女士聊天！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɛgɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dænsər] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] .
Again and again they seemed to be begging that the little dancer might return .
再次 和 再次 他们 似乎 到 是 乞讨 那 这 小的 舞蹈家 可能 返回 .

他们似乎一次又一次地恳求那位小舞者能够回来。

" [aɪl] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['nænsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə][duː][soʊ] .
" I'll bow to them , " said Nancy , and she ran out to do so .
" 患病的 弓 到 他们 , " 说 南希 , 和 她 跑 出去 到 做 所以 .

“我向他们鞠躬，”南希说着，跑出去鞠躬了。

" [wʌns] [mɔːr] , [wʌns] [mɔːr] ! " [kraɪd][æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['klæpɪŋ] ,
" Once more , once more ! " cried an eager voice , and then more clapping ,
" 一次 更多的 , 一次 更多的 ! " 哭 一个 渴望的 嗓音 , 和 然后 更多的 鼓掌 ,

“再来一次，再来一次！”一个急切的声音喊道，随后又是一阵掌声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ʃrɪl] ['hwɪslz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['veri] [jʌŋ] [men] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and even a few shrill whistles from some very young men begged her to
和 甚至 一个 很少 尖锐 哨声 从 一些 非常 年轻的 男人 乞求 她 到
[rɪ'spɑːnd] .
respond .
回应 .

甚至还有几个非常年轻的男子吹着尖锐的口哨，恳求她回应。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ræpɪdli] ,
She extended her arms for a second , then whirling rapidly ,
她 扩展 她 武器 为了 一个 第二 , 然后 旋转 快速 ,

她伸展双臂片刻，然后迅速转身，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] , ['kɜːtɪsɪ] [ə'gen] ,

she	repeated	the	last	half	of	the	dance	,	courtesied	again	,
她	重复	这	最后的	一半	的	这	舞蹈	,	礼貌	再次	,

她重复了舞蹈的后半部分，再次行了屈膝礼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['dɔːrəθi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

and	when	she	ran	back	to	the	little	room	,	Dorothy	embraced	her	tenderly	.
和	什么时候	她	跑	后退	到	这	小的	房间	,	多萝西	拥抱	她	温柔地	.

当她跑回小屋时，多萝西温柔地拥抱了她。

" [oʊ] , ['nænsi] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Oh	,	Nancy	darling	!
"	哦	,	南希	亲爱的	!

“哦，亲爱的南希！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] ['nevər] [dɑːnst] ['faɪnər] .

"	she	cried	,	"	you	never	danced	finer	.
"	她	哭	,	"	你	绝不	跳舞	更精细	.

她哭着说：“你跳舞跳得再好不过了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pliːzd] ['evri] [wʌn][ɪz] ? "

Do	you	know	how	pleased	every	one	is	?	"
做	你	知道	如何	高兴	每一个	一	是	?	"

你知道大家有多高兴吗?

" [aɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , " [-]

"	I	danced	to	please	and	surprise	them	,	"	[	55	]
"	我	跳舞	到	请	和	惊喜	他们	,	"	[	-	]

“我跳舞是为了取悦他们，给他们一个惊喜，”[55]

[sed] ['nænsi] .

said	Nancy	.
说	南希	.

南希说道。

" [aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [lʊk] ['hæpi] .

"	I	do	love	to	see	people	look	happy	.
"	我	做	爱	到	看	人们	看	快乐的	.

“我喜欢看到人们脸上露出笑容。”

[ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd]

They	couldn't	remember	how	hard	it	was	raining	while	I	was	whirling	and
他们	不能	记住	如何	难的	它	曾是	下雨	尽管	我	曾是	旋转	和

['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

dancing	for	them	.
跳舞	为了	他们	.

他们已经记不清我为他们旋转起舞时，雨下得有多大了。

" [flɔrɛtə] , [naʊ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] ['nænsi] ,

"	Floretta	,	now	more	unhappy	than	before	,	turned	so	that	she	might	not	see	Nancy	,
"	弗洛雷塔	,	现在	更多的	不开心	比	前	,	转向	所以	那	她	可能	不是	看	南希	,

弗洛雷塔比之前更加不高兴了，她转过身去，不想看到南希。

[nɔːr] [noʊt] [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spæŋglz] .

nor	note	the	shimmer	of	her	spangles	.
也不	笔记	这	闪烁	的	她	亮片	.

也未注意到她身上亮片的闪烁。

['mɪsɪz] . ['pækstən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [flɔrɛtə] .

Mrs	.	Paxton	,	who	had	been	talking	with	a	friend	,	now	turned	toward	Floretta	.
太太	.	帕克斯顿	,	WHO	有	到过	说	和	一个	朋友	,	现在	转向	朝向	弗洛雷塔	.

帕克斯顿太太之前一直在和朋友说话，现在她转向了弗洛雷塔。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['veri] [best] , [flɔrɛtə] . "
" she said , " now run out , and do your very best , Floretta . "
" 她 说 , " 现在 跑步 出去 , 和 做 你的 非常 最好的 , 弗洛雷塔 . "

她说：“现在快出去，尽你最大的努力，弗洛雷塔。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] ! " [sed] [flɔrɛtə] .
" I'm not going out ! " said Floretta .
" 我是 不是 去 出去 ! " 说 弗洛雷塔 .

“我不出去！”弗洛雷塔说。

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['pækstən] .
" What an idea ! " cried Mrs . Paxton .
" 什么 一个 主意 ! " 哭 太太 . 帕克斯顿 .

“真是个好主意！”帕克斯顿太太喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['evri] [wʌn] [haʊ] [kjuːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Of course you'll run out , and show every one how cute you are .
" 的 课程 你会 跑步 出去 , 和 展示 每一个 一 如何 可爱的 你 是 .

你当然会跑出去，向所有人展示你有多可爱。

[waɪ] , [aɪ] [plænd] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ! "
Why , I planned this entertainment just to give you a chance to show off ! "
为什么 , 我 计划 这 娱乐 只是 到 给 你 一个 机会 到 展示 离开 ! "

我安排这场娱乐活动就是为了让你有机会炫耀一下!

" [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][læst][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] ! " [snaːrld] [flɔrɛtə] .
" And made me the last one on the whole list ! " snarled Floretta .
" 和 制成 我 这 最后的 一 在 这 所有的 列表 ! " 纠缠 弗洛雷塔 .

“还把我排在了名单的最后！”弗洛雷塔咆哮道。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [kraɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [-]
" Come , come ! " cried her mother , [56]
" 来 , 来 ! " 哭 她 母亲 , [-]

“来，来！”她母亲喊道，[56]

" ['evri] [wʌn] ['kudnt] [biː; bi][fɜːrst] .
" every one couldn't be first .
" 每一个 一 不能 是 第一的 .

不可能每个人都是第一。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [huː]
I thought I'd have the others perform first , and then you could show who
我 想法 ID 有 这 其他的 履行 第一的 , 和 然后 你 可以 展示 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst] !
was the smartest !
曾是 这 最聪明的 !

我原本想让其他人先表演，然后你们再来评判谁最聪明!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ðeə(r)] [dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] . "
They're just wild to see what you can do , and they're waiting . "
它们是 只是 荒野 到 看 什么 你 能 做 , 和 它们是 等待 . "

他们非常想看看你能做到什么，他们都在等着呢。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ! " [hist] [flɔrɛtə] , [laɪk][ə; eɪ][krɔːs]['lɪt(ə)l][kæt] .

"	They'll	have	to	wait	!	"	hissed	Floretta	,	like	a	cross	little	cat	.
"	他们会	有	到	等待	！	"	嘶嘶作响	弗洛雷塔	，	喜欢	一个	叉	小的	猫	.

“他们得等着！”弗洛雷塔像只生气的小猫一样嘶嘶地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][ɜːrdʒ] , [pliːd] , [ɔːr][ɪn'sɪst] .

It	was	no	use	to	urge	,	plead	,	or	insist	.
它	曾是	不	使用	到	敦促	，	恳求	，或者		坚持	.

劝说、恳求、坚持都无济于事。

[flɔrɛtə] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɔːr]

Floretta	was	stubborn	,	and	when	once	she	had	determined	what	she	would	,	or
弗洛雷塔	曾是	固执的	，	和	什么时候	一次	她	有	决定	什么	她	会	，或者	

[wʊd] [nɑːt][duː] ,

would	not	do	,
会	不是	做	，

弗洛雷塔很固执，一旦她决定了自己要做什么或不做什么，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər] .

nothing	could	move	her	.
没有什么	可以	移动	她	.

什么都无法打动她。

[prerz] [ænd; ənd] [θrets] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['juːsləs] .

Prayers	and	threats	were	equally	useless	.
祈祷	和	威胁	是	同样地	无用	.

祈祷和威胁都无济于事。

['dɔːrəθi] [sæŋ] ['veri] ['swiːtli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] .

Dorothy	sang	very	sweetly	,	and	was	cordially	received	.
多萝西	唱	非常	甜蜜地	，	和	曾是	诚挚地	已收到	.

多萝西的歌声非常甜美，受到了热烈的欢迎。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sæŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [duˈet] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːl] ,

Uncle	Harry	and	his	wife	sang	a	charming	duet	that	delighted	all	,
叔叔	哈里	和	他的	妻子	唱	一个	迷人	二重唱	那	高兴极了	全部	，

哈里叔叔和他的妻子演唱了一首动听的二重唱，令所有人都十分高兴。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'priːs] ,

the	orchestra	played	a	military	caprice	,
这	乐队	玩	一个	军队	任性	，

乐团演奏了一首军乐随想曲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn'fɔːrm(ə)l] [dæns]

and	then	the	remainder	of	the	evening	was	spent	in	a	little	,	informal	dance
和	然后	这	余	的	这	晚上	曾是	花费	在	一个	小的	，	非正式	舞蹈

. [-]

.	[	57	]

. [-]

然后，当晚的剩余时间都用来跳了一场小型非正式舞会。[57]

[ɔːl] [wʌz; wəz] [laɪt] , ['læftər] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

All	was	light	,	laughter	,	and	music	,	and	there	were	two	kinds	of	music
全部	曾是	光	，	笑声	，	和	音乐	，	和	那里	是	二	种类	的	音乐

[ðæt] ['glædnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

that	gladdened	their	hearts	,
那	高兴	他们的	心	，

到处都是阳光、欢笑和音乐，其中有两种音乐让他们感到无比愉悦。

— [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [swiːtər] ['meləɾdi] [ʌv; əv] ['hæpi]

—	the	sweet	music	of	the	violins	,	and	the	still	sweeter	melody	of	happy
—	这	甜的	音乐	的	这	小提琴	,	和	这	仍然	更甜	旋律	的	快乐的

['vɔɪsɪz] !

voices	!
声音	!

——小提琴的甜美乐声，以及更加甜美的欢快歌声！

['sɪli] ['lɪt(ə)l] [flɔrɛtə] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒeləs]

Silly	little	Floretta	had	ruined	the	evening	for	no	one	save	her	own	jealous
愚蠢的	小的	弗洛雷塔	有	毁坏	这	晚上	为了	不	一	节省	她	自己的	嫉妒的

['lɪt(ə)l] [self] .

little	self	.
小的	自己	.

愚蠢的小弗洛雷塔毁了今晚的兴致，除了她自己那嫉妒的小恶魔之外，谁也没受到影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət]

Because	she	could	not	be	the	first	on	the	program	,	she	would	not	appear	at
因为	她	可以	不是	是	这	第一的	在	这	程序	,	她	会	不是	出现	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因为她不能成为节目中的第一个出场者，所以她根本不会出场。

[ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['riːəli] ['klevər] ['mɪmɪkri] .

although	,	at	heart	,	she	longed	to	show	her	really	clever	mimicry	.
虽然	,	在	心	,	她	渴望	到	展示	她	真的	聪明的	模仿	.

虽然，在她内心深处，她渴望展现自己高超的模仿能力。

['leɪtər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sʌlkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Later	,	after	having	sulked	during	the	early	part	of	the	evening	,	she	refused
之后	,	后	拥有	生闷气	期间	这	早期的	部分	的	这	晚上	,	她	拒绝

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

to	join	the	dancers	,
到	加入	这	舞者	,

后来，在傍晚早些时候生闷气之后，她拒绝加入跳舞的人群。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ['æŋgri] ,

and	ran	away	to	her	room	,	angry	,
和	跑	离开	到	她	房间	,	生气的	,

她生气地跑回了自己的房间。

['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət] [fɔːlt] , —

very	angry	with	every	one	save	the	one	person	who	was	really	at	fault	,	—
非常	生气的	和	每一个	一	节省	这	一	人	WHO	曾是	真的	在	过错	,	—

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她对所有人都很生气，除了真正犯错的那个人——她自己。

[hɜːr; hər] ['efərts] [æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [wʊd] , ['daʊtləs] ,

Her	efforts	at	imitating	would	surely	have	amused	,	and	would	,	doubtless	,
她	努力	在	模仿	会	一定	有	觉得好笑	,	和	会	,	毫无疑问	,

[hæv; həv] [bɪn] [wel] [rɪ'siːvd] .

have	been	well	received	.
有	到过	出色地	已收到	.

她的模仿一定会让人觉得有趣，而且无疑会受到好评。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [-]

She	was	rather	a	graceful	[	58	]
她	曾是	相当	一个	优美	[	-	]

她相当优雅[58]

['dænsər] , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dancer	,	in	any	of	the	ordinary	ballroom	dances	,
舞蹈家	,	在	任何	的	这	普通的	舞厅	舞蹈	,

舞者，在任何普通的交谊舞中，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [maɪt] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði]['kɑ:nsərt][wʌz; wəz]['oʊvər]

and	she	thus	might	have	joined	the	other	children	when	the	concert	was	over
和	她	因此	可能	有	加入	这	其他	孩子们	什么时候	这	音乐会	曾是	超过

.

:

.

因此，音乐会结束后，她可能就和其他孩子一起玩耍了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:dləsli] [spent] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] ['i:vnɪŋ] .

She	had	needlessly	spent	a	most	unhappy	evening	.
她	有	不必要的	花费	一个	最多	不开心	晚上	.

她白白度过了一个非常不愉快的夜晚。

[naʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,

Now	,	in	her	room	,	she	heard	the	strains	of	the	orchestra	,
现在	,	在	她	房间	,	她	听到	这	菌株	的	这	乐队	,

现在，在她房间里，她听到了管弦乐队的演奏声。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

and	for	the	first	time	realized	how	foolish	she	had	been	.
和	为了	这	第一的	时间	已实现	如何	愚蠢	她	有	到过	.

她这才第一次意识到自己有多么愚蠢。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ][lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] ,

"	I	had	a	chance	,	and	I	lost	it	,	"	she	sobbed	,
"	我	有	一个	机会	,	和	我	丢失的	它	,	"	她	啜泣	,

“我本来有机会，但我错失了，”她抽泣着说。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [terz] [ʌv; əv] ['gri:vɪŋ] .

but	her	tears	were	not	tears	of	grieving	.
但	她	眼泪	是	不是	眼泪	的	悲伤	.

但她的眼泪并非悲伤的眼泪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æŋgri] [terz] ,

They	were	angry	tears	,
他们	是	生气的	眼泪	,

那是愤怒的泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði][droʊl][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] ,

and	the	droll	part	of	it	was	that	while	she	alone	was	at	fault	,
和	这	滑稽	部分	的	它	曾是	那	尽管	她	独自的	曾是	在	过错	,

而最滑稽的是，虽然错的完全是她一个人，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self] .

she	was	angry	with	every	one	but	herself	.
她	曾是	生气的	和	每一个	一	但	她自己	.

她对所有人都感到愤怒，唯独对自己没有。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [leɪ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] .

For	a	few	moments	she	lay	,	her	face	hidden	in	her	pillow	.
为了	一个	很少	时刻	她	躺	,	她	脸	隐	在	她	枕头	.

她躺了一会儿，脸埋在枕头里。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi]

Then	,	she	turned	over	into	a	more	comfortable	position	,	and	softly	she
然后	,	她	转向	超过	进入	一个	更多的	舒服的	位置	,	和	轻轻	她

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

然后，她翻了个身，调整到一个更舒服的姿势，轻声低语道：

" [aɪl] [duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] !

"	I'll	do	enough	to	-	morrow	to	make	up	!
" 患病的	做	足够的	到	-	明天	到	制作	向上	!	

“我明天会做足够的工作来弥补！”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [-]

"	She	did	not	say	what	she	intended	to	do	,	[	59	]
"	她	做过	不是	说	什么	她	故意的	到	做	,	[	-	]

“她没有说她打算做什么，[59]

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] ['evɪdəntli] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [læft] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

but	the	idea	evidently	pleased	her	,	for	she	laughed	through	her	tears	.
但	这	主意	显然	高兴	她	,	为了	她	笑了	通过	她	眼泪	.

但这个主意显然让她很高兴，因为她含着泪笑了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,

She	sprang	from	her	bed	,
她	弹簧	从	她	床	,

她猛地从床上跳了起来，

[faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [wʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][æn; ən]

found	a	box	of	bonbons	that	her	mother	had	won	as	a	prize	in	an
成立	一个	盒子	的	糖果	那	她	母亲	有	韩元	作为	一个	奖	在	一个

[ˌæftər'nuːn] [wɪst] ['pɑːrti][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

afternoon	whist	party	the	day	before	,
下午	惠斯特	派对	这	天	前	,

她找到了一盒糖果，那是她妈妈前一天下午在惠斯特牌游戏中赢得的奖品。

[ænd; ənd] [krept] [bæk] ['ɪntuː][bed] .

and	crept	back	into	bed	.
和	悄悄地爬	后退	进入	床	.

然后悄悄地爬回床上。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ,

When	she	had	eaten	nearly	all	of	the	candy	,
什么时候	她	有	吃	几乎	全部	的	这	糖果	,

当她几乎吃光了所有的糖果后，

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɔːftli] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] ,

she	sat	up	and	in	the	softly	shaded	light	,
她	卫星	向上	和	在	这	轻轻	阴影	光	,

她坐起身来，沐浴在柔和的灯光下，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['kændi] .

looked	at	the	box	with	its	few	remaining	bits	of	candy	.
看起来	在	这	盒子	和	它是	很少	其余的	比特	的	糖果	.

他看了看盒子，里面只剩下几块糖果了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	wondering	where	she	could	hide	it	.
她	曾是	好奇	在哪里	她	可以	隐藏	它	.

她正在想该把它藏在哪里。

" [mɑː] [wɪl] ['ʃʊrli] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['empti] [bɑːks] , [ɔːr] ['eniweɪ] , [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['empti] , "
" Ma will surely notice the empty box , or anyway , I've made it almost empty , "
" 马 将要 一定 注意 这 空的 盒子 , 或者 反正 , 我已经 制成 它 几乎 空的 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“妈妈肯定会注意到这个空盒子，或者说，我已经把它几乎清空了，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" She might not miss it if I hid it !
" 她 可能 不是 错过 它 如果 我 隐藏 它 !

“如果我把它藏起来，她可能也不会发现！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [soʊ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['nɔːti]
" She had never been taught to be honest , so whenever she did a naughty
" 她 有 绝不 到过 教授 到 是 诚实的 , 所以 每当 她 做过 一个 淘气
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“她从小就没有被教导要诚实，所以每当她做了淘气的事，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd] , [ɔːr] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði][ækt] .
her first thought was to hide , or cover up the act .
她 第一的 想法 曾是 到 隐藏 , 或者 覆盖 向上 这 行为 .

她第一个念头就是隐藏或掩盖这件事。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] [rɪ'gret] .
She never felt regret .
她 绝不 毛毡 后悔 .

她从未感到后悔。

[noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [seɪ] , " [aɪm] ['sɑːri] . " [-]
No one ever heard her gently say , " I'm sorry . " [60]
不 一 曾经 听到 她 轻轻地 说 , " 我是 对不起 . " [-]

没有人听过她温柔地说：“对不起。”[60]

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [krept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə]
Softly she crept from her bed , and made her way across the floor to
轻轻 她 悄悄地爬 从 她 床 , 和 制成 她 方式 穿过 这 地面 到
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] .
the dressing - case .
这 敷料 - 案件 .

她轻轻地从床上爬起来，穿过地板走到梳妆台前。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
She put the box upon the floor , and pushed it well under it ,
她 放 这 盒子 之上 这 地面 , 和 推动 它 出色地 在下面 它 ,

她把箱子放在地板上，然后把它深深地塞到地板下面。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and wholly out of sight .
和 完全 出去 的 视线 .

完全消失在人们的视线之外。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kændi] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I would have finished the candy , but I didn't want the whole of it .
我 会 有 完成的 这 糖果 , 但 我 没有 想 这 所有的 的 它 .

我本来可以把糖吃完的，但我不想吃完所有的糖。

[aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I ate the best of it .
我 吃 这 最好的 的 它 .

我把最好的部分都吃了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wəːnt, weənt] ['veri] [naɪs] .
The others weren't very nice .
这 其他的 不是 非常 好的 .

其他人不太友善。

" [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrlər] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['dænsɪŋ] .
" Down in the long parlor the guests were no longer dancing .
" 向下 在 这 长的 客厅 这 客人 是 不 更长 跳舞 .

“在长长的客厅里，客人们不再跳舞了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɑːrkəˌroʊl] [pleɪd] ['sɔːftli] [baɪ] [ðə; ði]
They were resting , and listening to a lovely barcarolle played softly by the
他们 是 休息 , 和 聆听 到 一个 迷人的 船歌 玩 轻轻 经过 这
['ɔːrkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

他们正在休息，聆听着管弦乐队轻柔演奏的优美船歌。

['flɔːsi] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] [hænd] , [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Flossie , clinging to Uncle Harry's hand , drew him toward the window .
弗洛西 , 依恋 到 叔叔 哈利的 手 , 画 他 朝向 这 窗户 .

弗洛西紧紧抓住哈利叔叔的手，把他拉向窗边。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
" she said , as she parted the curtains .
" 她 说 , 作为 她 分手了 这 窗帘 .

“她一边说着，一边拉开了窗帘。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['reɪnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" It isn't raining now , and the moon is coming out .
" 它 不是 下雨 现在 , 和 这 月亮 是 未来 出去 .

“现在不下雨了，月亮出来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! [-]
It will be pleasant to - morrow ! [61]
它 将要 是 令人愉快的 到 - 明天 ! [-]

明天天气会很好！[61]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['lʌvli] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . "
And it has been lovely in here to - night . "
和 它 有 到过 迷人的 在 这里 到 - 夜晚 . "

今晚这里真是太美好了。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [niːs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['tʃɪri] ,

"	Dear	little	Flossie	,	dear	little	niece	,	it	was	your	cheery	,
"	亲爱的	小的	弗洛西	,	亲爱的	小的	侄女	,	它	曾是	你的	欢快的	,

“亲爱的小弗洛西，亲爱的小侄女，那是你快乐的，

['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [ðæt] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] .

loving	nature	that	led	us	to	give	your	name	to	our	baby	.
爱	自然	那	引领	我们	到	给	你的	姓名	到	我们的	婴儿	.

正是你善良的本性让我们决定用你的名字给我们的孩子命名。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [faɪn] [neɪmz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bitrɪs] ['flɔrəns] .

She	has	two	fine	names	,	she	is	Beatrice	Florence	.
她	有	二	美好的	姓名	,	她	是	贝娅特丽丝	佛罗伦萨	.

她有两个好听的名字，她叫贝娅特丽丝·弗洛伦斯。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['vɛrəz] ['mʌðɝz] [neɪm] , [ðə; ði]['sekənd] , [dɪr] , [ɪz] [jɔːrz] . " [-]

The	first	is	Vera's	mother's	name	,	the	second	,	dear	,	is	yours	.	"	[	62	]
这	第一的	是	维拉的	母亲的	姓名	,	这	第二	,	亲爱的	,	是	你的	.	"	[	-	]

第一个是维拉母亲的名字，第二个，亲爱的，是你的名字。[62]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] ['ɑːrbər]

IN	A	BIRCH	ARBOR
在	一个	桦木	乔木

在一棵桦树上

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][er] , [noʊ][mɪst] [veɪld] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ]

THE	storm	had	cleared	the	air	,	no	mist	veiled	the	mountains	,	the	sunlight	lay
这	风暴	有	已清除	这	空气	,	不	薄雾	含蓄	这	山脉	,	这	阳光	躺

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

暴风雨过后，空气变得清澈，山峦间不再有雾气笼罩，阳光普照大地。

['gɪldɪŋ] ['væli] [ænd; ənd] [striːm] .

gilding	valley	and	stream	.
镀金	谷	和	溪流	.

镀金的山谷和小溪。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ə; eɪ]

Many	of	the	guests	had	started	early	in	the	morning	for	a	trip	to	a
许多	的	这	客人	有	开始	早期的	在	这	早晨	为了	一个	旅行	到	一个

['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vjuː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

distant	mountain	from	the	summit	of	which	a	delightful	view	might	be	enjoyed	.
遥远	山	从	这	首脑	的	哪个	一个	愉快	看法	可能	是	享受	.

许多客人一大早就出发前往远处的一座山峰，从山顶可以欣赏到令人愉悦的景色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

They	were	to	ride	over	in	the	barge	to	the	base	of	the	mountain	,
他们	是	到	骑	超过	在	这	驳船	到	这	根据	的	这	山	,

他们将乘驳船前往山脚。

[hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði]

have	a	picnic	lunch	under	the	trees	,	and	then	climb	the	rugged	path	up	the
有	一个	野餐	午餐	在下面	这	树木	,	和	然后	爬	这	崎岖	小路	向上	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

在树荫下享用野餐午餐，然后沿着崎岖的小路攀登山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːrdʒ]

It	would	occupy	half	the	day	and	it	would	be	afternoon	before	the	barge
它	会	占据	一半	这	天	和	它	会	是	下午	前	这	驳船

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meri] ,

would	return	with	its	merry	,
会	返回	和	它是	欢乐	,

这会耗费半天时间，驳船要到下午才能载着船上的乘客返回。

['taɪərd] ['pɑːrti] .

tired	party	.
疲劳的	派对	.

疲惫的派对。

[flɔrɛtə] ['pækstən] [ænd; ənd] [dʒæk] ['tɪvərtən] [wɜːr; wər] [-]

Floretta	Paxton	and	Jack	Tiverton	were	[	63	]
弗洛雷塔	帕克斯顿	和	杰克	蒂弗顿	是	[	-	]

弗洛雷塔·帕克斯顿和杰克·蒂弗顿是[63]

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [saɪt] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['nɔɪzi] , [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [maɪt] [biː; bi]

usually	in	sight	,	or	,	as	they	were	always	noisy	,	within	hearing	might	be
通常	在	视线	,	或者	,	作为	他们	是	总是	嘈杂	,	之内	听力	可能	是

['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] ,

nearer	the	truth	,
更近	这	真相	,

通常都在视线范围内，或者，由于他们总是很吵闹，或许说在听力范围内更接近事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] " [ðə; ði] [puːl] ,

but	they	had	gone	over	to	a	spot	that	the	children	called	"	The	Pool	,
但	他们	有	已消失	超过	到	一个	点	那	这	孩子们	称为	"	这	水池	,

但他们走到了一个孩子们称之为“水池”的地方，

" [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪg] ['pʌd(ə)l] .

"	a	bit	of	water	not	much	larger	than	a	big	puddle	.
"	一个	少量	的	水	不是	很多	更大的	比	一个	大的	水坑	.

“一点点水，比一个大水坑大不了多少。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli] ['æftər] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [bʌt; bət] [nɪr] [ɪts] [edʒ] [ðə; ði] ['slendər] [bɜːtʃiz] [gruː] ,

It	existed	only	after	a	heavy	rain	,	but	near	its	edge	the	slender	birches	grew	,
它	存在	仅有的	后	一个	重的	雨	,	但	靠近	它是	边缘	这	苗条	白桦树	生长	,

它只在大雨过后才会出现，但在它的边缘生长着纤细的白桦树。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɪlvəri] [waɪt] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] , [bluː] [skaɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [rɪ'flektɪd]

and	their	silvery	white	trunks	and	the	bright	,	blue	sky	were	clearly	reflected
和	他们的	银色	白色的	树干	和	这	明亮的	,	蓝色的	天空	是	清楚地	反映

[ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

on	its	surface	.
在	它是	表面	.

它们银白色的树干和明亮的蓝天清晰地倒映在水面上。

[dʒæk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [boʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [flɔrɛtə] [hæd; həd]

Jack	had	decided	to	launch	his	toy	boat	there	,	and	,	as	Floretta	had
杰克	有	决定	到	发射	他的	玩具	船	那里	,	和	,	作为	弗洛雷塔	有

[hemd] [ðə; ði] ['taɪni] [seɪlz] ,

hemmed	the	tiny	sails	,
包边	这	微小的	帆	,

杰克决定在那里把他的玩具船放飞，而弗洛雷塔则把小船帆缝好了边。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkoʊksɪŋ] , [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

he	**had**	**felt**	**obliged**	**to**	**listen**	**to**	**her**	**coaxing**	**,**	**and**	**permit**	**her**	**to**
他	有	毛毡	有义务	到	听	到	她	哄骗	,	和	允许	她	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

go	**with**	**him**	**.**
去	和	他	.

他觉得有义务听从她的恳求，允许她和他一起去。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ˈkrɪs(ə)n] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,

"	**I'll**	**let**	**you**	**christen**	**her**	**,**	**"**	**he**	**had**	**said**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**of**	**generosity**	**,**
" 患病的	让	你	克里斯汀	她	,	"	他	有	说	,	在	一个	片刻	的	慷慨	,	

“我让你给她施洗吧，”他一时慷慨地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪgˈretɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**then**	**regretted**	**it**	**.**
和	然后	后悔	它	.

然后他后悔了。

- [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] [ˈserəmoʊni] [-]

Floretta's	**idea**	**of**	**a**	**christening**	**ceremony**	**[**	**64**	**]**
-	主意	的	一个	洗礼	仪式	[	-	]

弗洛雷塔的洗礼仪式构想[64]

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈlæbərət] , [waɪl] [dʒæk] [θɔːt] [ðæt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [neɪm] ,

was	**very**	**elaborate**	**,**	**while**	**Jack**	**thought**	**that**	**shouting**	**the**	**vessel's**	**name**	**,**
曾是	非常	精心制作的	,	尽管	杰克	想法	那	喊叫	这	船的	姓名	,

非常精心设计，而杰克却认为喊出船名就好。

[ænd; ənd] [ˈʃʌvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .

and	**shoving**	**it**	**into**	**the**	**water**	**was**	**all**	**that**	**was**	**necessary**	**.**
和	推搡	它	进入	这	水	曾是	全部	那	曾是	必要的	.

把它推进水里就足够了。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ænt] [ˈʃɑːrlət] , [soʊ] [wen] [ˈdɔːrəθi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ʃiː; ʃi]

Nancy	**was**	**helping**	**Aunt**	**Charlotte**	**,**	**so**	**when**	**Dorothy**	**ran**	**out**	**to**	**the**	**piazza**	**,**	**she**
南希	曾是	帮助	阿姨	夏洛特	,	所以	什么时候	多萝西	跑	出去	到	这	广场	,	她

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

found	**it**	**deserted**	**,**
成立	它	荒凉的	,

南希当时正在帮夏洛特阿姨的忙，所以当多萝西跑到广场时，发现那里空无一人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈhæməks] [ðæt]

and	**she**	**stood**	**looking**	**in**	**surprise**	**at**	**the**	**rocking**	**chairs**	**and**	**hammocks**	**that**
和	她	站立	寻找	在	惊喜	在	这	摇滚	椅子	和	吊床	那

[wɜːr; wər] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

were	**swaying**	**in**	**the**	**wind**	**.**
是	摇晃	在	这	风	.

她站在那里，惊讶地看着在风中摇曳的摇椅和吊床。

" ['evri] [wʌn][hæz; həz] [gɔːn] ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " ['dɪdnt] ['eni] [wʌn] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	**Every**	**one**	**has**	**gone**	**somewhere**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**;**	**"**	**didn't**	**any**	**one**	**stay**	**at**	**home**	**?**
"	每一个	一	有	已消失	某处	,	"	她	想法	;	"	没有	任何	一	停留	在	家	?

“大家都去了某个地方，”她想，“难道没有人留在家里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	**She**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**wondering**	**what**	**to**	**do**	**.**
"	她	站立	为了	一个	片刻	在	这	门口	,	好奇	什么	到	做	.

她站在门口愣了一会儿，不知道该怎么办。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

Suddenly	**her**	**face**	**brightened**	**,**	**and**	**she**	**clapped**	**her**	**hands**	**.**
突然	她	脸	明亮	,	和	她	鼓掌	她	双手	.

她脸上突然绽放出笑容，拍起了手。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" The very thing !
" 这 非常 事物 !

正是如此!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]
" she said , and she turned and hastened to her room to find her
" 她 说 , 和 她 转向 和 加快 到 她 房间 到 寻找 她
['leɪtɪst] [gɪft] .
latest gift .
最新的 礼物 .

“她说完，转身匆匆赶回房间，去寻找她最新的礼物。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
It was a beautiful book of fairy tales ,
它 曾是 一个 美丽的 书 的 仙女 故事 ,

这是一本很美的童话故事书。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] ,
and although it had been given her over a week ago ,
和 虽然 它 有 到过 给定 她 超过 一个 星期 前 ,

虽然那是她一个多星期前收到的，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] . [-]
she had read but a few of the stories . [65]
她 有 读 但 一个 很少 的 这 故事 . [-]

她只读过其中的几个故事。[65]

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] ,
Mrs . Dainty had sent to the city for the book ,
太太 . 纤巧 有 发送 到 这 城市 为了 这 书 ,

丹蒂太太派人去城里取了那本书。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
and ever since the day of its arrival Dorothy had been wild to read it .
和 曾经 自从 这 天 的 它是 到达 多萝西 有 到过 荒野 到 读 它 .

自从这本书来到多萝西身边的那天起，她就一直渴望阅读它。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['sʌni] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər]
Something had been planned for each sunny day , and as the weather
某物 有 到过 计划 为了 每个 阳光明媚 天 , 和 作为 这 天气
[hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [fer] ,
had continued fair ,
有 持续 公平的 ,

每个晴天都有安排，而且天气一直很好，

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,
the book had been opened but a few times ,
这 书 有 到过 打开 但 一个 很少 时代 ,

这本书只被翻阅过几次。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [bri:f] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɔ:r][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .
and then for only a brief glance at the tales or the illustrations .
和 然后 为了 仅有的 一个 简短的 瞥一眼 在 这 故事 或者 这 插图 .

然后只是匆匆瞥了一眼故事或插图。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm]
Mrs . Dainty had gone to the village , a ride of about an hour from
太太 . 纤巧 有 已消失 到 这 村庄 , 一个 骑 的 关于 一个 小时 从
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

丹蒂太太去了村子里，从酒店开车大约需要一个小时。

[ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['letərz] .

and	Aunt	Charlotte	was	still	occupied	with	her	letters	.
和	阿姨	夏洛特	曾是	仍然	占领	和	她	信件	.

夏洛特姨妈还在忙着看信。

['nænsi] [wʌz; wəz] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊps] , [æz; əz] ['dɔ:rəθi] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Nancy	was	sealing	and	stamping	the	envelopes	,	as	Dorothy	passed	the	door	.
南希	曾是	密封	和	冲压	这	信封	,	作为	多萝西	通过了	这	门	.

南希正在封信封、盖章，这时多萝西经过门口。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [bɜ:rtʃ] ['ɑ:rbər] , - " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	over	to	the	little	'	birch	arbor	,	'	"	she	said	.
"	我是	去	超过	到	这	小的	-	桦木	乔木	,	-	"	她	说	.

“我要去那棵小白桦树荫下，”她说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [nu:] ['feri] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] . "

"	I'm	taking	my	new	fairy	book	for	company	.	"
"	我是	采取	我的	新的	仙女	书	为了	公司	.	"

“我带了本新买的童话书作伴。”

" [aɪl] [kʌm] , [tu:] , [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ði:z] ['envələʊps] , " [sed] ['nænsi] ,

"	I'll	come	,	too	,	just	as	soon	as	I've	finished	these	envelopes	,	"	said	Nancy	,
"	患病的	来	,	也	,	只是	作为	很快	作为	我已经	完成的	这些	信封	,	"	说	南希	,

“我也马上来，等我把这些信封处理完就来，”南希说。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['fæstər] . [-]

and	she	began	to	work	faster	.	[	66	]
和	她	开始	到	工作	快点	.	[	-	]

于是她开始加快工作速度。[66]

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['stɔ:ri] ! " [sed] ['dɔ:rəθi] . — [peɪdʒ] - .

"	Oh	,	what	a	lovely	,	LOVELY	story	!	"	said	Dorothy	.	—	Page	67	.
"	哦	,	什么	一个	迷人的	,	迷人的	故事	!	"	说	多萝西	.	—	页	-	.

“哦，多么美好的故事啊！”多萝西说。——第67页。

[ðə; ði] " [bɜ:rtʃ] ['ɑ:rbər] " [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['ɑ:rbər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑ:t] ,

The	"	birch	arbor	"	was	not	an	actual	arbor	,	but	it	was	a	lovely	spot	,
这	"	桦木	乔木	"	曾是	不是	一个	实际的	乔木	,	但	它	曾是	一个	迷人的	点	,

那个“桦树凉亭”其实并不是真正的凉亭，但它的确是个很美的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:tʃiz] [wɜ:r; wər] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] .

and	the	birches	were	exceptionally	fine	.
和	这	白桦树	是	非常	美好的	.

白桦树格外茂盛。

['nænsi] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

Nancy	and	Dorothy	had	often	been	there	together	,	and	they	had	given
南希	和	多萝西	有	经常	到过	那里	一起	,	和	他们	有	给定

[ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [neɪm] .

it	the	name	.
它	这	姓名	.

南希和多萝西经常一起去那里，这个地方就是她们起的名字。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] [ræn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	tiny	mountain	brook	ran	through	it	,
一个	微小的	山	溪	跑	通过	它	,

一条细小的山涧溪流穿过这里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['ledʒəndz] [ɔ:r] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	it	was	a	lovely	spot	in	which	to	enjoy	legends	or	fairy	tales	.
和	它	曾是	一个	迷人的	点	在	哪个	到	享受	传说	或者	仙女	故事	.

这里是欣赏传说或童话故事的好地方。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['dɔːrəθi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	a	few	moments	Dorothy	had	reached	the	place	,	and	when	she	had
在	一个	很少	时刻	多萝西	有	达到	这	地方	,	和	什么时候	她	有

['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

seated	herself	,
坐着	她自己	,

片刻之后，多萝西到达了目的地，她坐了下来。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [wer] [ə; eɪ][faɪn] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [prɪns] ,

she	opened	the	book	where	a	fine	picture	showed	the	prince	,
她	打开	这	书	在哪里	一个	美好的	图片	显示	这	王子	,

她翻开书，里面有一幅精美的插图，画的就是王子。

[huːz] ['fɑːðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [θriː] [wɪʃɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ɪn'herɪtəns] ,

whose	father	had	given	him	three	wishes	as	his	only	inheritance	,
谁	父亲	有	给定	他	三	愿望	作为	他的	仅有的	遗产	,

他的父亲留给他唯一的遗产是三个愿望。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	then	had	sent	him	out	to	seek	his	fortune	.
和	然后	有	发送	他	出去	到	寻找	他的	财富	.

然后把他派出去谋生。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Twice	she	had	commenced	to	read	the	story	,	and	had	been	obliged	to
两次	她	有	开始	到	读	这	故事	,	和	有	到过	有义务	到

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

lay	it	aside	.
躺	它	旁边	.

她曾两次开始阅读这个故事，但都不得不把它放到一边。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['hʌvər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [riːd]

Now	,	with	only	the	bees	and	the	butterflies	hovering	about	her	,	she	read
现在	,	和	仅有的	这	蜜蜂	和	这	蝴蝶	悬停	关于	她	,	她	读

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] . [-]

the	fascinating	tale	.	[	67	]
这	迷人	故事	.	[	-	]

现在，只有蜜蜂和蝴蝶在她周围飞舞，她读着这个引人入胜的故事。[67]

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	proved	to	be	even	more	charming	than	she	had	expected	.
它	已证实	到	是	甚至	更多的	迷人	比	她	有	预期的	.

事实证明，它比她预想的还要迷人。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ]

The	prince	was	tall	,	and	dark	,	and	handsome	,	and	his	heart	was	so
这	王子	曾是	高的	,	和	黑暗的	,	和	英俊的	,	和	他的	心	曾是	所以

[gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,

good	and	true	,
好的	和	真的	,

王子身材高大，皮肤黝黑，相貌英俊，而且心地善良真诚。

[ðæt] ['dɔːrəθi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huːm] [hiː; hi] ['faɪnəli] [wʌn] .

that	Dorothy	felt	that	he	richly	deserved	the	beautiful	princess	whom	he	finally	won	.
那	多萝西	毛毡	那	他	丰富	应得的	这	美丽的	公主	谁	他	最后	韩元	.

多萝西觉得他完全配得上他最终赢得的美丽公主。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] ['wedɪŋ] .

Her	eyes	sparkled	as	she	read	of	the	great	court	wedding	.
她	眼睛	闪闪发光	作为	她	读	的	这	伟大的	法庭	婚礼	.

她读到那场盛大的宫廷婚礼时，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [gaʊn]
" And the lovely princess looked more beautiful than ever in her wedding gown
" 和 这 迷人的 公主 看起来 更多的 美丽的 比 曾经 在 她 婚礼 袍
[ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,
of cloth of gold ,
的 布 的 金子 ,

“美丽的公主身穿金丝织成的婚纱，比以往任何时候都更加美丽动人。”

['θɪkli] [set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] . "
thickly set with diamonds , and her crown of diamonds and sapphires . "
浓密 放 和 钻石 , 和 她 王冠 的 钻石 和 蓝宝石 . "

她全身镶满了钻石，头上戴着钻石和蓝宝石打造的王冠。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['stɔːri] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" Oh what a lovely , lovely story ! " said Dorothy , as she turned the page .
" 哦 什么 一个 迷人的 , 迷人的 故事 ! " 说 多萝西 , 作为 她 转向 这 页 .

“哦，多么美好的故事啊！”多萝西一边翻页一边说。

" ['taɪni] ['prɪnsəz] ['kærid] [hɜːr; hər] [treɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [per] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs]
" Tiny princes carried her train , and as the happy pair reached the palace
" 微小的 王子们 携带 她 火车 , 和 作为 这 快乐的 一对 达到 这 宫殿
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

“小王子们提着她的裙摆，当这对幸福的新人到达宫殿大门时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['rɔɪəl] [koʊtʃ] , [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] ,
and were about to enter the royal coach , the blare of trumpets sounded ,
和 是 关于 到 进入 这 皇家 教练 , 这 喧嚣 的 小号 听起来 ,

正当他们准备登上皇家马车时，号角声响起。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['fænfer] . " [-]
as the guards in blue and gold played a gay fanfare . " [68]
作为 这 守卫 在 蓝色的 和 金子 玩 一个 同性恋 号角 . " [-]

身穿蓝金制服的卫兵奏响欢快的号角声。[68]

" [tuːt] ! [tuːt] ! [tuːt] !
" Toot ! Toot ! Toot !
" 嘟 ! 嘟 ! 嘟 !

“嘟！嘟！嘟！

" ['dɔːrəθi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Dorothy sprang to her feet .
" 多萝西 弹簧 到 她 脚 .

多萝西猛地站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['sɪlvər] - [toʊnd] ['trʌmpits] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
It was as if those silver - toned trumpets had sounded close beside her .
它 曾是 作为 如果 那些 银 - 色调 小号 有 听起来 关闭 旁 她 .

仿佛那些银铃般的号角声就在她耳边响起。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz]
A moment more , and a huge automobile appeared from behind the trees
一个 片刻 更多的 , 和 一个 巨大的 汽车 出现 从 在后面 这 树木
[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,
and shrubbery ,
和 灌木 ,

片刻之后，一辆巨大的汽车从树丛后出现了。

[ænd; ənd] ['slækənɪŋ] [ɪts] [spiːd] , [keɪm] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
and slackening its speed , came , at last , to a standstill ,
和 松弛 它是 速度 , 来了 , 在 最后的 , 到 一个 停顿 ,

它的速度逐渐减慢，最终停了下来。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [liːnd] [aʊt][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

and	an	old	lady	leaned	out	to	question	her	.
和	一个	老的	女士	倾斜	出去	到	问题	她	.

一位老太太探出头来问她。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel]

"	Are	we	going	in	the	right	direction	,	my	dear	,	to	reach	the	Hotel
"	是	我们	去	在	这	正确的	方向	,	我的	亲爱的	,	到	抵达	这	酒店

?
?

Cleverton	?
克莱弗顿	?

“亲爱的，我们去克莱弗顿酒店的方向对吗？”

" ['dɔːrəθi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] , [oʊld] [feɪs] .

"	Dorothy	walked	toward	the	car	,	and	looked	up	into	the	hard	,	old	face	.
"	多萝西	步行	朝向	这	车	,	和	看起来	向上	进入	这	难的	,	老的	脸	.

多萝西走向汽车，抬头望向那张冷峻苍老的脸。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [roʊd] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	This	little	road	is	right	,	"	said	Dorothy	,
"	这	小的	路	是	正确的	,	"	说	多萝西	,

“这条小路是对的，”多萝西说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑːt][soʊ] [rʌf] ,

"	but	the	broad	road	that	leads	out	of	this	one	is	not	so	rough	,
"	但	这	广阔	路	那	线索	出去	的	这	一	是	不是	所以	粗糙的	,

但是，通往另一条宽阔道路的路并不那么崎岖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] . "

and	it	is	a	little	shorter	.	"
和	它	是	一个	小的	较短	.	"

而且它稍微短一些。

" [ðer; ðər] , ['mɪnˌtɝːn] , [aɪ] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ['kwɪkər] [sʌm; səm]

"	There	,	Minturn	,	I	said	plainly	that	I	believed	we	could	get	there	quicker	some
"	那里	,	明特恩	,	我	说	显然	那	我	相信	我们	可以	得到	那里	更快	一些

['ʌðər] [wei] ! " [-]

other	way	!	"	[	69	]
其他	方式	!	"	[	-	]

“明特恩，我直截了当地说，我相信我们可以通过其他更快的方式到达那里！”[69]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] ?

"	You	are	sure	about	the	Cleverton	?
"	你	是	当然	关于	这	克莱弗顿	?

你确定是克莱弗顿吗?

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [æskt] .

"	the	old	lady	asked	.
"	这	老的	女士	问	.

老太太问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	You	know	where	it	is	?	"
"	你	知道	在哪里	它	是	?	"

你知道它在哪儿吗?

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['truːli][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [sed] ['dɔːrəθi]

"	I'm	staying	there	with	mamma	,	and	that	truly	is	the	right	way	,	"	said	Dorothy
"	我是	入住	那里	和	妈妈	,	和	那	真的	是	这	正确的	方式	,	"	说	多萝西

,

,
,

“我要和妈妈待在一起，这才是正确的做法，”多萝西说。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrd] , [oʊld] [feɪs] .

her	soft	eyes	looking	up	into	the	hard	,	old	face	.
她	柔软的	眼睛	寻找	向上	进入	这	难的	,	老的	脸	.

她温柔的眼神仰望着那张坚硬苍老的脸。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [sed] , [nɑːt] ['smaɪlɪŋ] ,

"	I	guess	I	can	trust	you	,	"	the	old	lady	said	,	not	smiling	,
"	我	猜测	我	能	相信	你	,	"	这	老的	女士	说	,	不是	微笑	,

“我想我可以相信你，”老太太面无表情地说。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [les] [stɜːrn] .

but	looking	a	bit	less	stern	.
但	寻找	一个	少量	较少的	船尾	.

但看起来没那么严肃了。

" [naʊ] , ['mɪn,tɝːn] , [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] !

"	Now	,	Minturn	,	we'll	try	to	reach	the	hotel	,	sometime	before	dark	!
"	现在	,	明特恩	,	出色地	尝试	到	抵达	这	酒店	,	有时	前	黑暗的	!

“现在，明图恩，我们争取在天黑之前赶到酒店！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	she	said	curtly	.
"	她	说	简短地	.

她简短地说。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

Puffing	and	whirring	the	big	automobile	started	off	up	the	road	,
抽气	和	嗡嗡声	这	大的	汽车	开始	离开	向上	这	路	,

大汽车轰鸣着，沿着公路启动了。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['draɪvər] ['niːdɪd] ['wɑtʃɪŋ] ,

the	old	lady	sitting	stern	and	erect	,	as	if	she	thought	her	driver	needed	watching	,
这	老的	女士	坐着	船尾	和	直立	,	作为	如果	她	想法	她	司机	需要	观看	,

老太太坐姿严肃挺拔，仿佛觉得需要有人看着她的司机似的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	she	was	determined	to	keep	a	sharp	eye	upon	him	.
和	她	曾是	决定	到	保持	一个	锋利的	眼睛	之上	他	.

她决心要密切监视他。

" [waɪ] , [haʊ] [kwɪr] ! " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Why	,	how	queer	!	"	said	Dorothy	.
"	为什么	,	如何	酷儿	!	"	说	多萝西	.

“哎呀，真奇怪！”多萝西说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] , - [ɔːr] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . - [-]

"	She	didn't	even	say	'	good	-	bye	,	'	or	'	good	-	morning	.	'	[	70	]
"	她	没有	甚至	说	-	好的	-	再见	,	-	或者	-	好的	-	早晨	.	-	[	-	]

“她甚至连‘再见’或‘早上好’都没说。”[70]

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [fər'gɑːt] , " — [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Perhaps	she	was	very	tired	,	and	forgot	,	"	—	then	after	a	moment	she	added	,
也许	她	曾是	非常	疲劳的	,	和	忘了	,	"	—	然后	后	一个	片刻	她	额外	,

也许她太累了，忘了说了——过了一会儿，她又补充道：

" [bʌt; bət] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mæmə] ['nevər] [fə'gets] .

"	but	my	beautiful	mamma	never	forgets	.
"	但	我的	美丽的	妈妈	绝不	忘记了	.

但我美丽的妈妈永远不会忘记。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
" She went back to the pretty spot where she had been reading , and sitting
" 她 去 后退 到 这 漂亮的 点 在哪里 她 有 到过 阅读 , 和 坐着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她回到之前读书的那个漂亮地方，坐了下来。

['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːriz] .
opened the book , but she could not keep her mind upon the stories .
打开 这 书 , 但 她 可以 不是 保持 她 头脑 之上 这 故事 .

她打开书，但却无法集中精力阅读故事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd]
The strange face of the old lady seemed to look at her from the printed
这 奇怪的 脸 的 这 老的 女士 似乎 到 看 在 她 从 这 打印
[peɪdʒ] .
page .
页 .

那位老妇人怪异的脸仿佛从印刷的纸页上看着她。

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ,
How small and sharp her eyes had been ,
如何 小的 和 锋利的 她 眼睛 有 到过 ,

她的眼睛多么小巧而锐利啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and how she asked the same question again and again .
和 如何 她 问 这 相同的 问题 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地问同一个问题。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [daʊt] [ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ?
Did she doubt the answer given her ?
做过 她 怀疑 这 回答 给定 她 ?

她是否对得到的答案有所怀疑?

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ['pʌz(ə)ld] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk]
All these , and many more questions puzzled Dorothy , and with the open book
全部 这些 , 和 许多 更多的 问题 困惑 多萝西 , 和 和 这 打开 书
['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
lying upon her lap ,
说谎 之上 她 膝 ,

所有这些，以及更多的问题，都让多萝西感到困惑，她膝上放着一本打开的书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːf] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .
she looked off where the sunlight lay upon the grass .
她 看起来 离开 在哪里 这 阳光 躺 之上 这 草 .

她望向阳光洒在草地上的方向。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [wen] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ,
She was still sitting thus when a merry voice aroused her ,
她 曾是 仍然 坐着 因此 什么时候 一个 欢乐 嗓音 被唤醒 她 ,

她仍保持着这个姿势坐着，这时一个欢快的声音把她唤醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['nænsi] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] . [-]
and she turned to see Nancy running toward her . [71]
和 她 转向 到 看 南希 跑步 朝向 她 . [-]

她转过身，看到南希朝她跑来。[71]

" [oʊ] , ['dɔːrəθi] !
" Oh , Dorothy !
" 哦 , 多萝西 !

“哦，多萝西！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][əˈgoʊ] .
" You ought to have been up at the hotel just a few moments ago .
" 你 应该 到 有 到过 向上 在 这 酒店 只是 一个 很少 时刻 前 .

“你刚才应该已经到酒店了。”

[ə; eɪ] [nuː] [gest] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] ,
A new guest came , and she was so cross ,
一个 新的 客人 来了 , 和 她 曾是 所以 叉 ,

来了一位新客人，她非常生气。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .
it must be that she didn't want to come .
它 必须 是 那 她 没有 想 到 来 .

一定是她不想来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['truːli] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "
But if she truly didn't want to , then why did she ? "
但 如果 她 真的 没有 想 到 , 然后 为什么 做过 她 ? "

但如果她真的不想去，那她为什么还要去呢?

" [waɪ] , ['nænsi] , [huː] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
" Why , Nancy , who wouldn't think it fine to come up here to the mountains ,
" 为什么 , 南希 , WHO 不会 思考 它 美好的 到 来 向上 这里 到 这 山脉 ,

“哎呀，南希，谁会觉得来这里上山不好呢？”

[ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ? " [sed] ['dɔːrəθi] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
and stay at the Cleverton ? " said Dorothy in surprise .
和 停留 在 这 克莱弗顿 ? " 说 多萝西 在 惊喜 .

“就住在克莱弗顿酒店吗？”多萝西惊讶地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ɪf]
" Well , you wouldn't have thought the old lady was glad to be there , if
" 出色地 , 你 不会 有 想法 这 老的 女士 曾是 高兴的 到 是 那里 , 如果
[juːd] [siːn] [hɜːr; hər] ,
you'd seen her ,
你会 已见 她 ,

“嗯，如果你看到她，你肯定不会觉得这位老太太待在那里很高兴。”

" [sed] ['nænsi] .
" said Nancy .
" 说 南希 .

“南希说道。”

" [oʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" Oh , was it an old lady that you were talking about ?
" 哦 , 曾是 它 一个 老的 女士 那 你 是 说 关于 ?

“哦，你说的是一位老太太吗？”

" ['dɔːrəθi] [æskt] ['kwɪkli] .
" Dorothy asked quickly .
" 多萝西 问 迅速地 .

多萝西急切地问道。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [snæp] [wen] [ʃiː; ʃi][skəuldid][hɜːr; hər]
" Yes , and you ought to have seen her eyes snap when she scolded her
" 是的 , 和 你 应该 到 有 已见 她 眼睛 折断 什么时候 她 责骂 她
[ʃoʊˈfɜːr] .
chauffeur .
司机 .

“是啊，你应该看看她训斥司机时眼神有多凶狠。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,
She told him she might have arrived an hour before just as well as not ,
她 讲述 他 她 可能 有 到达的 一个 小时 前 只是 作为 出色地 作为 不是 ,

她告诉他，她或许早一个小时到也未尝不可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ɑːn] [ˈskoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ɔːl][ðə; ði] [-]
and she kept right on scolding to herself , all the [72]
和 她 保留 正确的 在 责骂 到 她自己 , 全部 这 [-]

她不停地自言自语地责备自己，[72]

[wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] , [ˈdɔːrəθi] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [krɔːs] ,
way up to the piazza , and , Dorothy , she looked so cross ,
方式 向上 到 这 广场 , 和 , 多萝西 , 她 看起来 所以 叉 ,

她一路走到广场，多萝西看起来很生气。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [naʊ] ! "
I wouldn't wonder if she was scolding up in her room now ! "
我 不会 想知道 如果 她 曾是 责骂 向上 在 她 房间 现在 ! "

我一点也不奇怪她现在是不是在房间里被老师责骂呢！

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] , " [ˈdɔːrəθi]
" She must be the same one that was here just a little while ago , " Dorothy
" 她 必须 是 这 相同的 一 那 曾是 这里 只是 一个 小的 尽管 前 , " 多萝西
[sed] ,
said ,
说 ,

“她肯定就是刚才来过的那个人，”多萝西说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] .
" and she asked me to tell her the nearest way to the Cleverton .
" 和 她 问 我 到 告诉 她 这 最近的 方式 到 这 克莱弗顿 .

她问我离克莱弗顿最近的路是什么。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [rʌʃ] [ɔːf][ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] ,
When I told her , she made the man rush off over the road ,
什么时候 我 讲述 她 , 她 制成 这 男人 匆忙 离开 超过 这 路 ,

我告诉她之后，她就让那男人赶紧跑过马路去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪr] .
and she was scolding him when they left here .
和 她 曾是 责骂 他 什么时候 他们 左边 这里 .

他们离开这里的时候，她还在责骂他。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [ˈplezəntə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrestɪd] . "
Perhaps she was tired , and will feel pleasanter when she has rested . "
也许 她 曾是 疲劳的 , 和 将要 感觉 更令人愉悦 什么时候 她 有 休息 . "

或许她累了，休息一下就会感觉好些。

" [pərˈhæps] , " [əˈgriːd] [ˈnænsi] ,
" Perhaps , " agreed Nancy ,
" 也许 , " 同意 南希 ,

“或许吧，”南希同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə] [dəunt][ækt] [ðæt] [wei] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" but I know Aunt Charlotte and your mamma don't act that way when they are
" 但 我 知道 阿姨 夏洛特 和 你的 妈妈 不 行为 那 方式 什么时候 他们 是
['taɪərd] .
tired .
疲劳的 .

但我知道夏洛特阿姨和你妈妈累的时候不会那样。

" ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðæt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
" Dorothy could not dispute that , and soon the two little girls were enjoying the
" 多萝西 可以 不是 争议 那 , 和 很快 这 二 小的 女孩们 是 享受 这
['feri] [bʊk] [tə'geðər] .
fairy book together .
仙女 书 一起 .

“多萝西对此无话可说，很快两个小女孩就一起享受起了童话故事书。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [
" Now , this is the story I've just been reading , " said Dorothy , " and this is the [
" 现在 , 这 是 这 故事 我已经 只是 到过 阅读 , " 说 多萝西 , " 和 这 是 这 [
-]
73]
-]

“现在，这就是我刚才读的故事，”多萝西说，“这是[73]

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
picture of the prince .
图片 的 这 王子 .

王子的照片。

['iznt] [hiː; hi] ['hænsəm] ? "
Isn't he handsome ? "
不是 他 英俊的 ? "

他长得不帅吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['nænsi] , " [ænd; ənd] ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [flɔsiːz] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ? "
" Oh , yes , " said Nancy , " and doesn't he look like Flossie's Uncle Harry ? "
" 哦 , 是的 , " 说 南希 , " 和 不 他 看 喜欢 弗洛西的 叔叔 哈里 ? "

“哦，是的，”南希说，“他看起来是不是像弗洛西的哈里叔叔？”

" [waɪ] , [hiː; hi] [dʌz] , ['truːli] , " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" Why , he does , truly , " cried Dorothy .
" 为什么 , 他 做 , 真的 , " 哭 多萝西 .

“哎呀，他真是……”多萝西喊道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['flɔːsi] ,
" I'll show the picture to Flossie ,
" 患病的 展示 这 图片 到 弗洛西 ,

“我会把照片给弗洛西看。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] . "
and I'm sure she'll say it looks ever so much like him . "
和 我是 当然 壳 说 它 看起来 曾经 所以 很多 喜欢 他 . "

我敢肯定她会说这玩意儿长得跟他太像了。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ə'griːd] ['nænsi] .
" Oh , she will , " agreed Nancy .
" 哦 , 她 将要 , " 同意 南希 .

“哦，她会的，”南希同意道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ] [pluːmz] ,
" Why , it would look exactly like him , if he only had a cap with plumes ,
" 为什么 , 它 会 看 确切地 喜欢 他 , 如果 他 仅有的 有 一个 帽 和 羽流 ,

“如果他戴上一顶带羽毛的帽子，看起来就跟他一模一样了。”

" [sed] ['dɔ:rəθi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

“多萝西说道。”

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [fju:]
Uncle Harry , coming briskly up the path , was just in time to hear the last few
叔叔 哈里 , 未来 轻快地 向上 这 小路 , 曾是 只是 在 时间 到 听到 这 最后的 很少
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

哈里叔叔沿着小路快步走来，正好听到了最后几句话。

" [aɪm] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hu:] [ni:dz] [ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ] [plu:mz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm very curious to know who it is who needs a cap with plumes , " he said .
" 我是 非常 好奇的 到 知道 WHO 它 是 WHO 需求 一个 帽 和 羽流 , " 他 说 .

“我很好奇，到底是谁需要一顶带羽毛的帽子，”他说。

" [oʊ] , [hu:] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [hɪr] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['dɔ:rəθi] .
" Oh , who knew you were right here to hear it ? " said Dorothy .
" 哦 , WHO 知道 你 是 正确的 这里 到 听到 它 ? " 说 多萝西 .

“哦，谁能想到你就在这里听到这件事呢？”多萝西说道。

" [oʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [steɪt] ['si:krət] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Oh , was it a state secret ? " he asked .
" 哦 , 曾是 它 一个 状态 秘密 ? " 他 问 .

“哦，是国家机密吗？”他问道。

" [wel] , [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz] [-]
" Well , now it's a pity I heard it , but as [74]
" 出色地 , 现在 它是 一个 遗憾 我 听到 它 , 但 作为 [-]

“唉，现在很遗憾我听到了，但是[74]

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] . "
it happens I did , I think I must ask for the rest of the secret . "
它 发生 我 做过 , 我 思考 我 必须 问 为了 这 休息 的 这 秘密 . "

碰巧我这么做了，我想我必须问问剩下的秘密。

" [oʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] ?
" Oh , would you tell ?
" 哦 , 会 你 告诉 ?

“哦，你会说吗？”

" ['dɔ:rəθi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['nænsi] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [spoʊk]
" Dorothy asked , turning to Nancy , but before she could reply , Uncle Harry spoke
" 多萝西 问 , 转弯 到 南希 , 但 前 她 可以 回复 , 叔叔 哈里 辐
.
:
.

“多萝西转向南希问道，但还没等她回答，哈里叔叔就开口说话了。”

" [aɪm] ['ri:əli] [tu:] ['kjʊriəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['θret(ə)n] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [stʌmp] ,
" I'm really too curious , " he said , " so I think I'll threaten to sit on this stump ,
" 我是 真的 也 好奇的 , " 他 说 , " 所以 我 思考 患病的 威胁 到 坐 在 这 树桩 ,

“我实在太好奇了，”他说，“所以我想我会威胁要坐在这个树桩上。”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['si:krət] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,
until you tell me the secret , and let me tell you two little friends ,
直到 你 告诉 我 这 秘密 , 和 让 我 告诉 你 二 小的 朋友们 ,

直到你告诉我这个秘密，让我告诉你两个小家伙，

[ðæt] [aɪv] [ə; eɪ]['siːkrət] ; [its] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] , [tuː] , [bʌt; bət] ,
that I've a secret ; it's a nice one , too , but ,
那 我已经 一个 秘密 ; 它是 一个 好的 一 , 也 , 但 ,

我有个秘密；而且还是个不错的秘密，但是，

— " [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
— " he paused to watch the effect of his words .
— " 他 暂停 到 手表 这 影响 的 他的 字 .

“——”他停顿了一下，观察自己话语的效果。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [ðeɪ] [kraɪd] .
" But — But — " they cried .
" 但 — 但 — " 他们 哭 .

“可是——可是——”他们喊道。

" [bʌt; bət] , — " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [maɪn][fɜːrst] !
" But , — " said Uncle Harry , " I wouldn't tell mine first !
" 但 , — " 说 叔叔 哈里 , " 我 不会 告诉 矿 第一的 !

“但是——”哈里叔叔说，“我不会先告诉我的叔叔！”

" [wæg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .
" Wag that he was , he could not resist the temptation to tease just a bit .
" 摇摆 那 他 曾是 , 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 逗 只是 一个 少量 .

他生性爱开玩笑，忍不住想逗弄一下别人。

['dɔːrəθi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪti] [bʊk] ,
Dorothy took the pretty book ,
多萝西 采取 这 漂亮的 书 ,

多萝西拿起了那本漂亮的书，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃi] [sed]
and opening it at the page that showed the picture of the prince , she said
和 开幕 它 在 这 页 那 显示 这 图片 的 这 王子 , 她 说
,
,
,

她翻开书，找到印有王子照片的那一页，说道：

" [wiː; wi]['oʊnli] [sed] [ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] , [noʊ] , [aɪ] [miːn] [-]
" We only said the brave prince looked like you , no , I mean [75]
" 我们 仅有的 说 这 勇敢的 王子 看起来 喜欢 你 , 不 , 我 意思是 [-]

“我们只是说勇敢的王子长得像你，不，我的意思是[75]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第3/7页

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
you look like him ,
你 看 喜欢 他 ,

你长得像他。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [juːd] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæp] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] .
and we said you'd look just like him if you had a cap with plumes .
和 我们 说 你会 看 只是 喜欢 他 如果 你 有 一个 帽 和 羽流 .

我们说，如果你戴上一顶带羽毛的帽子，你看起来就会像他一样。

" ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['veri] ['kerfəli] .
" Uncle Harry appeared to study the picture very carefully .
" 叔叔 哈里 出现 到 学习 这 图片 非常 小心 .

“哈里叔叔似乎非常仔细地研究这幅画。”

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :
After a moment , he said :
后 一个 片刻 , 他 说 :

过了一会儿，他说：

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːmplɪmənt] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ,
" That's a fine compliment , but there's one thing about it that worries me ,
" 那就是 一个 美好的 赞扬 , 但 有 一 事物 关于 它 那 担忧 我 ,

“这当然是莫大的赞美，但有一点让我担心。”

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so I'll have to ask about it .
所以 患病的 有 到 问 关于 它 .

所以我得问问这件事。

" [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [prɪns] [werz] [ə; eɪ] [bluː] [blaʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] [ʃuːz] ,
" In this picture the prince wears a blue blouse and a pair of green shoes ,
" 在 这 图片 这 王子 穿着 一个 蓝色的 女式衬衫 和 一个 一对 的 绿色的 鞋 ,

“在这张照片中，王子穿着蓝色衬衫和一双绿色鞋子，

[ə; eɪ] [pɪŋk] [kæp] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pluːmz] , [greɪ] [hoʊz] , [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [trʌŋks] .
a pink cap with white plumes , gray hose , and crimson trunks .
一个 粉色的 帽 和 白色的 羽流 , 灰色的 软管 , 和 赤红 树干 .

一顶粉红色帽子，上面缀着白色羽毛，灰色长袜，深红色树干。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kæp] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pluːmz] ,
Now , if I should decide to purchase a pink cap with white plumes ,
现在 , 如果 我 应该 决定 到 购买 一个 粉色的 帽 和 白色的 羽流 ,

现在，如果我决定买一顶粉色带白色羽毛的帽子，

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'reɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] ['kʌlɚz] ?
would you expect me to come out arrayed in all those colors ?
会 你 预计 我 到 来 出去 排列 在 全部 那些 颜色 ?

你希望我穿上所有那些颜色的衣服出来吗?

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [geɪ] . "
I really feel that the costume is a bit , just a bit too gay . "
我 真的 感觉 那 这 戏服 是 一个 少量 , 只是 一个 少量 也 同性恋 . "

我觉得这身装扮有点……太娘炮了。

" [oʊ] , [wiːl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" **Oh , we'll not ask you to be quite as gay as that , " said Dorothy ,**
" 哦 , 出色地 不是 问 你 到 是 相当 作为 同性恋 作为 那 , " 说 多萝西 ,

“哦，我们不会要求你像那样快乐，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [wiːl] ['prɑːmɪs] [wʌn] [θɪŋ] .
" **and we'll promise one thing .**
" 和 出色地 承诺 一 事物 .

“我们承诺一件事。”

[wiː; wi] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] [-]
We won't even ask you to buy [76]
我们 惯于 甚至 问 你 到 买 [-]

我们甚至不会要求你购买[76]

[ə; eɪ] [pɪŋk] [kæp] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] ['siːkrət] [naʊ] .
a pink cap if you'll tell us your secret now .
一个 粉色的 帽 如果 你会 告诉 我们 你的 秘密 现在 .

如果你现在告诉我们你的秘密，就送你一顶粉红色的帽子。

" [hiː; hi] [læft] ['geɪli] .
" **He laughed gaily .**
" 他 笑了 兴高采烈地 .

他开怀大笑。

" [pər'hæps] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
" **Perhaps I really ought to keep it a little longer .**
" 也许 我 真的 应该 到 保持 它 一个 小的 更长 .

“或许我真的应该再留一段时间。”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['siːkrət] [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [wiːk] ?
How would it do if I should tell you my secret some time next week ?
如何 会 它 做 如果 我 应该 告诉 你 我的 秘密 一些 时间 下一个 星期 ?

如果我下周某个时候告诉你我的秘密，你会怎么想?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no , no !**
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "
" **they cried , " tell it now ! "**
" 他们 哭 , " 告诉 它 现在 ! "

他们喊道：“快说！”

" [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] - [wei] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌntri] [fer] ,
" **Well , then , there's to be a fair ' way down in the village , a real country fair ,**
" 出色地 , 然后 , 有 到 是 一个 公平的 - 方式 向下 在 这 村庄 , 一个 真实的 国家 公平的 ,

“那么，村子里应该会有一个热闹的集市，一个真正的乡村集市。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [bɑːrdʒ] ,
and I'm intending to hire a barge ,
和 我是 意图 到 聘请 一个 驳船 ,

我打算租一艘驳船。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

and	take	all	of	the	very	young	ladies	over	with	me	to	see	the	fun	.
和	拿	全部	的	这	非常	年轻的	女士们	超过	和	我	到	看	这	乐趣	.

带上所有年轻的女士们一起去看看热闹。

[aɪ] [miːn] ['leɪdiz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nænsi] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] .

I	mean	ladies	as	young	as	you	,	and	Nancy	,	and	Flossie	.
我	意思是	女士们	作为	年轻的	作为	你	,	和	南希	,	和	弗洛西	.

我是说像你、南希和弗洛西这样年轻的女士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wiː] ['leɪdiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

I	shall	invite	all	the	wee	ladies	that	are	stopping	at	the	hotel	,
我	将	邀请	全部	这	哇	女士们	那	是	停止	在	这	酒店	,

我将邀请所有在酒店停留的小姑娘们。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl] [huː] [ək'sept] .

and	I	shall	take	all	who	accept	.
和	我	将	拿	全部	WHO	接受	.

我会接纳所有接受的人。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [læft] [wen] ['dɔːrəθi] [sed] :

"	He	looked	into	their	bright	faces	,	and	laughed	when	Dorothy	said	:
"	他	看起来	进入	他们的	明亮的	面孔	,	和	笑了	什么时候	多萝西	说	:

他看着他们明亮的脸庞，当多萝西说：

" [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wʊdnt] [ək'sept] ! "

"	As	if	any	little	girl	wouldn't	accept	!	"
"	作为	如果	任何	小的	女孩	不会	接受	!	"

“好像哪个小女孩不会接受似的！”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [-]

"	You	mustn't	expect	it	to	be	a	grand	[	77	]
"	你	不得	预计	它	到	是	一个	盛大	[	-	]

“你不要指望它会是一场盛大的[77]

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

事务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['riːəl][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [fer] ,

It	will	be	,	as	I	said	,	a	real	old	-	fashioned	country	fair	,
它	将要	是	,	作为	我	说	,	一个	真实的	老的	-	造型	国家	公平的	,

正如我所说，这将是一场真正意义上的传统乡村集市。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli][raɪd]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ,

but	there	will	be	a	jolly	ride	over	there	,	and	the	return	trip	,
但	那里	将要	是	一个	快乐的	骑	超过	那里	,	和	这	返回	旅行	,

但去程和回程都会是一段愉快的旅程。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

and	I	fancy	you	will	enjoy	it	all	,	"	he	said	,
和	我	想要	你	将要	享受	它	全部	,	"	他	说	,

“我想你会很享受这一切的，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] .

"	and	I	shall	have	the	delight	of	giving	pleasure	.
"	和	我	将	有	这	喜	的	给予	乐趣	.

“我将享受给予他人快乐的乐趣。”

" [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [naʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,

"	A	friend	who	had	been	looking	for	Uncle	Harry	,	now	appeared	on	the	winding	path	,
"	一个	朋友	WHO	有	到过	寻找	为了	叔叔	哈里	,	现在	出现	在	这	绕线	小路	,

“一位一直在寻找哈里叔叔的朋友，现在出现在蜿蜒的小路上。”

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

a	clump	of	large	trees	having	hidden	his	approach	.
一个	丛	的	大的	树木	拥有	隐	他的	方法	.

一丛大树遮蔽了他的行踪。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] ,

The	two	young	men	started	off	for	a	long	tramp	,
这	二	年轻的	男人	开始	离开	为了	一个	长的	流浪汉	,

两个年轻人开始了长途跋涉，

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	Dorothy	and	Nancy	walked	slowly	back	to	the	hotel	.
和	多萝西	和	南希	步行	缓慢地	后退	到	这	酒店	.

于是，多萝西和南希慢慢地走回了酒店。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [lʊk] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [sed] ['nænsi] ,

"	The	prince	did	look	like	Uncle	Harry	,	"	said	Nancy	,
"	这	王子	做过	看	喜欢	叔叔	哈里	,	"	说	南希	,

“王子确实长得像哈里叔叔，”南希说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] [oʊld] ['feri] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

"	and	the	picture	of	the	naughty	old	fairy	that	enchanted	the	sleeping	beauty	,
"	和	这	图片	的	这	淘气	老的	仙女	那	迷人的	这	睡眠	美丽	,

“还有那张迷惑睡美人的淘气老仙女的画像，

[lʊks] [laɪk][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [krɔːs] . "

looks	like	the	lady	that	came	this	morning	,	and	was	so	very	cross	.	"
看起来	喜欢	这	女士	那	来了	这	早晨	,	和	曾是	所以	非常	叉	.	"

“看起来像今天早上来的那位女士，她当时非常生气。”

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [wei] ,

"	Then	that	is	the	same	one	who	stopped	to	ask	the	way	,
"	然后	那	是	这	相同的	一	WHO	停止	到	问	这	方式	,

“那么，就是那个停下来问路的人。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] . [-]

for	she	looked	just	like	that	.	[	78	]
为了	她	看起来	只是	喜欢	那	.	[	-	]

因为她长得就是这样。[78]

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [blæk] ['feri] .

I'll	always	think	,	every	time	I	look	at	her	,	that	she's	the	black	fairy	.
患病的	总是	思考	,	每一个	时间	我	看	在	她	,	那	她是	这	黑色的	仙女	.

每次看到她，我都会觉得她像个黑仙女。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

"	And	when	they	ran	up	on	to	the	piazza	,
"	和	什么时候	他们	跑	向上	在	到	这	广场	,

“当他们跑到广场上时，

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

there	sat	the	very	person	whom	they	had	been	speaking	of	,
那里	卫星	这	非常	人	谁	他们	有	到过	请讲	的	,

他们刚才谈论的那个人就坐在那里。

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ku:lər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['trævəlɪŋ] [kloʊk] [rɪ'mu:vd] .

looking	somewhat	cooler	with	her	long	travelling	cloak	removed	.
寻找	有些	冷却器	和	她	长的	旅行	披风	已移除	.

脱下长长的旅行斗篷后，她看起来凉爽了一些。

[hɜ:r; hər] [blæk] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪn] [mə'tɪrɪəl] ,

Her	black	gown	was	of	some	thin	material	,
她	黑色的	袍	曾是	的	一些	薄的	材料	,

她的黑色长裙是用某种薄面料制成的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ræn][ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ][pi'ɑ:zə] , [ʃi:; ʃɪ] [drɑ:pt] [ðə; ðɪ]

and	just	as	the	two	little	girls	ran	up	on	to	the	piazza	,	she	dropped	the
和	只是	作为	这	二	小的	女孩们	跑	向上	在	到	这	广场	,	她	掉落	这

[lɑ:rdʒ] ,

large	,
大的	,

就在两个小女孩跑上广场的时候，她扔掉了那个大.....

[blæk] [fæn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wi:ldɪŋ] .

black	fan	that	she	had	been	wielding	.
黑色的	扇子	那	她	有	到过	挥舞	.

她一直挥舞着的那把黑色扇子。

['nænsi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] ['dɔ:rəθi] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][fæn][fɔ:r; fər]

Nancy	,	who	was	nearer	to	her	than	Dorothy	,	picked	up	the	fan	for
南希	,	WHO	曾是	更近	到	她	比	多萝西	,	挑选	向上	这	扇子	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

南希和她关系比多萝西更亲近，于是帮她拿起了扇子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][fæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] .

Without	a	smile	,	she	took	the	fan	,	and	they	heard	some	slight	sound	.
没有	一个	微笑	,	她	采取	这	扇子	,	和	他们	听到	一些	轻微	声音	.

她面无表情地拿起扇子，他们听到了一些轻微的声音。

['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:ftli] ['mɝ:mɝd] [wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] ,

Possibly	it	might	have	been	a	softly	murmured	word	of	thanks	,
可能	它	可能	有	到过	一个	轻轻	低声说道	单词	的	谢谢	,

或许是一声轻声的感谢，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

but	it	did	not	sound	like	it	.
但	它	做过	不是	声音	喜欢	它	.

但听起来不像。

" [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , " [bʌt; bət][pər'hæps] [ʃi:z] [stɪl] ['taɪərd] .

"	She	seems	very	strange	,	"	said	Dorothy	,	"	but	perhaps	she's	still	tired	.
"	她	似乎	非常	奇怪的	,	"	说	多萝西	,	"	但	也许	她是	仍然	疲劳的	.

“她看起来很奇怪，”多萝西说，“但也许她还是累了。”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlfəli] [ru:d] [ɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

"	She	was	always	unwilling	to	say	that	any	one	was	wilfully	rude	or	disagreeable	.
"	她	曾是	总是	不情愿	到	说	那	任何	一	曾是	故意	粗鲁的	或者	令人不快的	.

[-]

[	79	]

[-]

“她总是不愿意说任何人是故意无礼或令人不快的。[79]

[ænd; ənd] [naʊ] [ænt] ['ʃɑ:rlət] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['deɪnti] , [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [faɪn] [er] ,

And	now	Aunt	Charlotte	,	with	Mrs	.	Dainty	,	came	out	to	enjoy	the	fine	air	,
和	现在	阿姨	夏洛特	,	和	太太	.	纤巧	,	来了	出去	到	享受	这	美好的	空气	,

现在，夏洛特姨妈和丹蒂太太一起出来呼吸新鲜空气了。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːt] [ðæt]

and	Dorothy	and	Nancy	ran	to	them	to	tell	them	of	the	treat	that
和	多萝西	和	南希	跑	到	他们	到	告诉	他们	的	这	对待	那

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Uncle	Harry	had	in	store	for	them	.
叔叔	哈里	有	在	店铺	为了	他们	.

多萝西和南希跑过去告诉他们哈里叔叔为她们准备了什么好吃的。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] ['iznt] [hiː; hi][kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] ? " [sed]

"	It's	only	a	few	days	to	wait	,	and	isn't	he	kind	to	take	us	?	"	said
"	它是	仅有的	一个	很少	天	到	等待	,	和	不是	他	种类	到	拿	我们	?	"	说

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“只剩几天时间了，他收留我们真是太好了！”多萝西说。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] ,

"	He	is	indeed	,	"	said	Mrs	.	Dainty	,
"	他	是	的确	,	"	说	太太	.	纤巧	,

“他确实是，”丹蒂夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

"	and	I	hope	all	his	little	friends	will	be	very	thoughtful	,
"	和	我	希望	全部	他的	小的	朋友们	将要	是	非常	周到	,

“我希望他所有的小伙伴们都能非常体贴，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	make	him	just	as	little	trouble	as	possible	.
和	制作	他	只是	作为	小的	麻烦	作为	可能的	.

尽量不要给他惹麻烦。

[hiː; hi] [teɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] . "

He	takes	quite	a	care	in	inviting	so	many	children	.	"
他	需要	相当	一个	关心	在	邀请	所以	许多	孩子们	.	"

他邀请这么多孩子，真是煞费苦心。

" [oʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

"	Oh	,	all	the	children	love	him	,	and	there	isn't	one	who	would	want	to	be
"	哦	,	全部	这	孩子们	爱	他	,	和	那里	不是	一	WHO	会	想	到	是

['eni] ['bɑːðər] ,

any	bother	,
任何	打扰	,

“哦，所有的孩子都喜欢他，没有一个孩子愿意给他添麻烦。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɔrɛtə] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

unless	it	was	Floretta	,	"	said	Dorothy	,	"	and	perhaps	she'll	be	having	such	a
除非	它	曾是	弗洛雷塔	,	"	说	多萝西	,	"	和	也许	壳	是	拥有	这样的	一个

[naɪs] [taɪm] ,

nice	time	,
好的	时间	,

“除非是弗洛雷塔，”多萝西说，“也许她会玩得很开心。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .

she	won't	think	to	be	naughty	.
她	惯于	思考	到	是	淘气	.

她不会有调皮捣蛋的想法。

" ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	.	Dainty	smiled	at	this	view	of	it	.
"	太太	.	纤巧	微笑	在	这	看法	的	它	.

丹蒂夫人看到这一幕，笑了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [flɔrɛtə] ['nevər] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['ɔːrdər] [-]

She	could	not	help	thinking	that	Floretta	never	needed	time	to	think	in	order	[	80	]
她	可以	不是	帮助	思维	那	弗洛雷塔	绝不	需要	时间	到	思考	在	命令	[	-	]

她不禁想到，弗洛雷塔从来不需要时间思考[80]

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

to	be	disagreeable	,	but	she	did	not	say	so	.
到	是	令人不快的	,	但	她	做过	不是	说	所以	.

她虽然令人不快，但并没有说出来。

[ænt] ['ʃɑːrlət] ['greɪsən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [pɔːzd] [nɪr] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə]

Aunt	Charlotte	Grayson	,	seeing	the	stranger	sitting	alone	,	paused	near	her	chair	to
阿姨	夏洛特	格雷森	,	看到	这	陌生人	坐着	独自的	,	暂停	靠近	她	椅子	到

[seɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd] .

say	a	friendly	word	.
说	一个	友好的	单词	.

夏洛特·格雷森阿姨看到陌生人独自一人坐着，便走到她椅子旁，友好地和她说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd]

She	remained	but	few	moments	,	however	,	because	the	woman	seemed	not	inclined
她	剩余	但	很少	时刻	,	然而	,	因为	这	女士	似乎	不是	倾斜

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

然而，她只待了片刻，因为那女人似乎并不想说话。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɜːrtiəs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

Aunt	Charlotte	well	knew	that	the	stranger	was	not	courteous	,	but	she	tried	to
阿姨	夏洛特	出色地	知道	那	这	陌生人	曾是	不是	有礼貌	,	但	她	尝试	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

夏洛特阿姨很清楚这个陌生人没有礼貌，但她努力让自己冷静下来。

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] , [ðæt] [fə'tiːg] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['iːgər] [fɔːr; fər]

as	Dorothy	had	,	that	fatigue	,	after	a	long	journey	,	made	her	eager	for
作为	多萝西	有	,	那	疲劳	,	后	一个	长的	旅行	,	制成	她	渴望的	为了

['saɪləns] [ænd; ənd] [rest] . [-]

silence	and	rest	.	[	81	]
沉默	和	休息	.	[	-	]

就像多萝西一样，长途旅行后的疲惫让她渴望安静和休息。[81]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːrti]

THE	MOUNTAIN	PARTY
这	山	派对

山地派对

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['frendli] ,

AS	the	days	flew	by	,	the	stranger	became	a	bit	more	friendly	,
作为	这	天	飞翔	经过	,	这	陌生人	成为	一个	少量	更多的	友好的	,

随着时间推移，陌生人变得越来越友善。

[kən'vəːsɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [fɑːr]

conversing	sometimes	with	Mrs	.	Dainty	and	Aunt	Charlotte	,	but	often	,	far
对话	有时	和	太太	.	纤巧	和	阿姨	夏洛特	,	但	经常	,	远的

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pækstən] .

more	often	,	with	Mrs	.	Paxton	.
更多的	经常	,	和	太太	.	帕克斯顿	.

有时与丹蒂太太和夏洛特阿姨交谈，但更多时候，是与帕克斯顿太太交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - ['mʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː]

It	was	not	that	she	sought	to	become	acquainted	with	Floretta's	mother	;	it
它	曾是	不是	那	她	寻求	到	变得	熟人	和	-	母亲	;	它

[wʌz; wəz] , ['ræðər] ,

was	,	rather	,
曾是	,	相当	,

她并非有意结识弗洛雷塔的母亲；而是，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['pækstən] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['frendʃɪp] .

that	Mrs	.	Paxton	seemed	determined	to	force	the	friendship	.
那	太太	.	帕克斯顿	似乎	决定	到	力量	这	友谊	.

帕克斯顿夫人似乎决心要强行建立这段友谊。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['fɛntən] , ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] , [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɛntən]

"	Her	name	is	Fenton	,	Mrs	.	Fenton	,	and	isn't	it	odd	,	my	name	was	Fenton
"	她	姓名	是	芬顿	,	太太	.	芬顿	,	和	不是	它	奇怪的	,	我的	姓名	曾是	芬顿

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] .

before	I	married	.
前	我	已婚	.

“她的名字叫芬顿，芬顿夫人，是不是很奇怪，我结婚前也叫芬顿。”

- ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['fɛntən] .

Floretta's	middle	name	is	Fenton	.
-	中间	姓名	是	芬顿	.

弗洛雷塔的中间名是芬顿。

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

I	really	feel	almost	as	if	I	were	related	to	her	,	because	of	the	name	,
我	真的	感觉	几乎	作为	如果	我	是	有关的	到	她	,	因为	的	这	姓名	,

因为名字的关系，我真的感觉自己好像和她有亲戚关系似的。

" [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['pækstən][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌwerə'pɑːn] ['mɪsɪz] . [-]

"	declared	Mrs	.	Paxton	one	morning	,	whereupon	Mrs	.	[	82	]
"	声明	太太	.	帕克斯顿	一	早晨	,	于是	太太	.	[	-	]

一天早上，帕克斯顿夫人宣称，于是[82]

['fɛntən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [riˈmɑːkt] :

Fenton	,	coming	out	on	to	the	piazza	,	remarked	:
芬顿	,	未来	出去	在	到	这	广场	,	评论	:

芬顿走到广场上，说道：

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

" ['mɪsɪz] . ['pækstən] [blʌʃt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Mrs	.	Paxton	blushed	and	hesitated	,	then	recovering	herself	,	she	said	:
"	太太	.	帕克斯顿	脸红了	和	犹豫了一下	,	然后	恢复中	她自己	,	她	说	:

帕克斯顿夫人脸红了，犹豫了一下，然后恢复过来，说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðiːz] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	was	just	telling	these	ladies	of	my	friendly	feeling	for	you	.	"
"	我	曾是	只是	讲述	这些	女士们	的	我的	友好的	感觉	为了	你	.	"

“我刚才只是跟这些女士们表达了我对你的友好情谊。”

" [oʊ] , [ɪn'di:d] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

" ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['rɑ:kər] ,
" Mrs . Fenton repeated , as she sank into a large rocker ,
" 太太 . 芬顿 重复 , 作为 她 沉没 进入 一个 大的 摇滚乐 ,

芬顿太太一边说着，一边瘫坐在一个大摇椅上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .
and looked off across the valley to the distant mountains .
和 看起来 离开 穿过 这 谷 到 这 遥远 山脉 .

然后眺望山谷对面的远山。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [vju:] , [ænd; ənd] ,
After a few moments she seemed to have lost interest in the view , and ,
后 一个 很少 时刻 她 似乎 到 有 丢失的 兴趣 在 这 看法 , 和 ,

过了一会儿，她似乎对眼前的景色失去了兴趣，然后……

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] ,
taking up a small embroidery frame ,
采取 向上 一个 小的 刺绣 框架 ,

拿起一个小型绣框，

[kə'menst] [tu:; tə] [plaɪ] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['prɪti]
commenced to ply her needle as if she were eager to finish the pretty
开始 到 胶合板 她 针 作为 如果 她 是 渴望的 到 结束 这 漂亮的
['dɔɪli] .
doily .
蕾丝花边 .

她开始用针线缝制，仿佛急于完成这件漂亮的桌布。

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
Two little figures came slowly up the path to the piazza .
二 小的 数据 来了 缓慢地 向上 这 小路 到 这 广场 .

两个小身影缓缓地沿着小路走向广场。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] .
They were returning from the christening of the little boat .
他们 是 返回 从 这 洗礼 的 这 小的 船 .

他们刚参加完小船的下水仪式回来。

" [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [dʒæk] ?
" What is wrong , Jack ?
" 什么 是 错误的 , 杰克 ?

杰克，你怎么了？

[ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] . [-]
You don't look very happy , " said Mrs . Tiverton . [83]
你 不 看 非常 快乐的 , " 说 太太 . 蒂弗顿 . [-]

“你看上去不太高兴，”蒂弗顿太太说。[83]

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [neɪm] ! "
" He wanted me to christen his boat , but he wouldn't give it my name ! "
" 他 通缉 我 到 克里斯汀 他的 船 , 但 他 不会 给 它 我的 姓名 ! "
[sed] [flɔrɛtə] ,
said Floretta ,
说 弗洛雷塔 ,

“他想让我给他的船命名，但他不肯用我的名字！”弗洛雷塔说道。

[bɪˈfɔːr] [dʒæk][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] .
before Jack could reply .
前 杰克 可以 回复 .

杰克还没来得及回答。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [hemd] [ðə; ði][seɪlz][aɪˈd] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [flɔrɛtə] , [bʌt; bət]
" She thought just because she hemmed the sails I'd name it the Floretta , but
" 她 想法 只是 因为 她 包边 这 帆 ID 姓名 它 这 弗洛雷塔 , 但
[aɪ] [ˈwʊdnt] ,
I wouldn't ,
我 不会 ,

“她以为她给船帆缝了边，我就会把它命名为‘弗洛雷塔’，但我不会。”

[soʊ][aɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] .
so I shoved it into the water myself , and shouted Carlotta .
所以 我 推搡 它 进入 这 水 我 , 和 喊叫 卡洛塔 .

于是我亲自把它推进水里，然后喊道：“卡洛塔！”

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][maɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜːr; hər] . "
That's the name of a girl that goes to my school , and I like her . "
那就是 这 姓名 的 一个 女孩 那 去 到 我的 学校 , 和 我 喜欢 她 . "

那是我学校一个女生的名字，我很喜欢她。

" [juː; jʊ] [seɪ] [flɔrɛtə] [hemd] [jʊr; jər] [seɪlz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪvərtən] .
" You say Floretta hemmed your sails , " said Mrs . Tiverton .
" 你 说 弗洛雷塔 包边 你的 帆 , " 说 太太 . 蒂弗顿 .

“你说弗洛雷塔帮你缝好了帆边，”蒂弗顿太太说。

" [wel] , [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] ,
" Well , I thanked her for that , and I let her go to the launching ,
" 出色地 , 我 谢谢 她 为了 那 , 和 我 让 她 去 到 这 发射 ,

“嗯，我为此感谢了她，然后让她去参加发射仪式了。”

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər] [ˈkrɪs(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
and I let her christen it , but I don't see that I need name it for
和 我 让 她 克里斯汀 它 , 但 我 不 看 那 我 需要 姓名 它 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我让她来命名，但我并不觉得我需要替她命名。

" [sed] [dʒæk] , [ˈstaʊtli] .
" said Jack , stoutly .
" 说 杰克 , 坚定地 .

杰克坚定地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] [hæd; həd][nɑːt] [hiːdid] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
Mrs . Fenton had not heeded what the children were saying .
太太 . 芬顿 有 不是 听从了 什么 这 孩子们 是 说 .

芬顿太太没有理会孩子们在说什么。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ,
One might have fancied that she did not hear ,
一 可能 有 幻想 那 她 做过 不是 听到 ,

人们或许会以为她没听见，

[ɔːlˈðoʊ] [bəuθ] [flɔrɛtə] [ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] [kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] [tʃer] . [-]
although both Floretta and Jack stood quite near her chair . [84]
虽然 两个都 弗洛雷塔 和 杰克 站立 相当 靠近 她 椅子 . [-]

尽管弗洛雷塔和杰克都站在离她椅子很近的地方。[84]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [sɪlk] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] ,

A	large	spool	that	she	had	wound	with	colored	silk	slipped	from	her	lap	,
一个	大的	线轴	那	她	有	伤口	和	有色	丝绸	滑倒了	从	她	膝	,

她腿上缠绕着彩色丝线的大线轴滑落下来。

[ænd; ənd] [roʊld] [tɔːrd] [flɔrɛtə] .

and	rolled	toward	Floretta	.
和	滚动	朝向	弗洛雷塔	.

然后滚向弗洛雷塔。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['pækstən] [sed] .

"	Pick	it	up	,	dear	,	"	Mrs	.	Paxton	said	.
"	挑选	它	向上	,	亲爱的	,	"	太太	.	帕克斯顿	说	.

“亲爱的，把它捡起来。”帕克斯顿太太说。

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [flɔrɛtə] .

"	Don't	want	to	,	"	said	Floretta	.
"	不	想	到	,	"	说	弗洛雷塔	.

“不想去，”弗洛雷塔说。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [stuːpt] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [spuːl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri]

Mrs	.	Fenton	stooped	,	and	recovered	the	spool	,	and	,	taking	her	embroidery
太太	.	芬顿	弯腰	,	和	恢复	这	线轴	,	和	,	采取	她	刺绣

[freɪm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

frame	in	her	hand	,
框架	在	她	手	,

芬顿太太弯下腰，取回线轴，然后拿起绣架，

[left] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

left	the	piazza	,	and	mounted	the	stairs	to	her	room	.
左边	这	广场	,	和	安装	这	楼梯	到	她	房间	.

她离开了广场，走上楼梯回到了自己的房间。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ruːd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] , [bʌt; bət] [flɔrɛtə] , [ˈpəːtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

"	Why	were	you	so	rude	?	"	said	Mrs	.	Paxton	,	but	Floretta	,	perching	upon	the
"	为什么	是	你	所以	粗鲁的	?	"	说	太太	.	帕克斯顿	,	但	弗洛雷塔	,	栖息	之上	这

[loʊ] ['reɪlɪŋ] ,

low	railing	,
低的	栏杆	,

“你为什么这么无礼？”帕克斯顿太太问道，但弗洛雷塔却栖息在低矮的栏杆上，

[bɪ'gæn] ['sɔːftli] ['hʌmɪŋ] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

began	softly	humming	"	Yankee	Doodle	.
开始	轻轻	哼唱	"	扬基	涂鸦	.

开始轻轻哼唱“扬基歌”。

" [dʒæk] ['tɪvərtən] , [ɪ'spaɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , ['hwisld] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

"	Jack	Tiverton	,	espying	a	boy	that	he	knew	,	whistled	loudly	,	and	then	,	as
"	杰克	蒂弗顿	,	间谍活动	一个	男生	那	他	知道	,	吹口哨	高声	,	和	然后	,	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [tɜːrnd] ,

the	other	boy	turned	,
这	其他	男生	转向	,

杰克·蒂弗顿瞥见一个他认识的男孩，便大声吹了声口哨，然后，当那个男孩转过身来时，

[ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['sævidʒiz] .

ran	after	him	,	the	two	whooping	and	shouting	like	savages	.
跑	后	他	,	这	二	欢呼	和	喊叫	喜欢	野蛮人	.

两人像野人一样欢呼呐喊着追了上去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [lʌntʃ] [taɪm] , [dʒæk] !

"	It	is	almost	lunch	time	,	Jack	!
"	它	是	几乎	午餐	时间	,	杰克	!

“杰克，快到午饭时间了！”

" ['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ]

"	Mrs	.	Tiverton	cried	,	and	the	boy	turned	,	and	waved	his	hand	to	show
"	太太	.	蒂弗顿	哭	,	和	这	男生	转向	,	和	挥手	他的	手	到	展示

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] . [-]

that	he	heard	her	.	[	85	]
那	他	听到	她	.	[	-	]

“蒂弗顿太太哭了起来，男孩转过身，挥了挥手，表示他听到了她的话。[85]

" [bɔɪz] [ɑːnt] [æpt][tuː; tə] [fər'get] [miːl] [taɪm] , " ['mʌtəd] [oʊld]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

"	Boys	aren't	apt	to	forget	meal	time	,	"	muttered	old	Mr	.	Cunningham	behind	his
"	男孩们	不是	易于	到	忘记	一顿饭	时间	,	"	低声说道	老的	先生	.	坎宁安	在后面	他的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“男孩子不太可能忘记吃饭时间，”老坎宁安先生躲在报纸后面嘟囔着。

[truː] [ɪ'nʌf] , [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

True	enough	,	Jack	returned	in	ample	time	,	and	was	the	first	at	the	table	.
真的	足够的	,	杰克	返回	在	充足	时间	,	和	曾是	这	第一的	在	这	桌子	.

果不其然，杰克及时赶回，并且第一个坐到了餐桌旁。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ]['roʊmioʊ] .

Early	in	the	afternoon	Dorothy	and	Nancy	went	out	for	a	drive	with	Romeo	.
早期的	在	这	下午	多萝西	和	南希	去	出去	为了	一个	驾驶	和	罗密欧	.

下午早些时候，多萝西和南希与罗密欧一起开车出去兜风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌni] [deɪz] [ðæt] [tempt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][tuː; tə][raɪd][ɔːr] [wɔːk] .

It	was	one	of	those	sunny	days	that	tempt	nearly	every	one	to	ride	or	walk	.
它	曾是	一	的	那些	阳光明媚	天	那	诱惑	几乎	每一个	一	到	骑	或者	走	.

这是一个阳光明媚的日子，几乎每个人都忍不住想骑车或散步。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['loʊnli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['weðər]

The	mountain	roads	were	rather	lonely	,	and	Mrs	.	Dainty	insisted	that	whether
这	山	道路	是	相当	孤独	,	和	太太	.	纤巧	坚持	那	无论

['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['roʊmioʊ] ,

Dorothy	were	riding	Romeo	,
多萝西	是	骑术	罗密欧	,

山路十分荒凉，丹蒂太太坚持要问多萝西骑的是不是罗密欧。

[ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] , [ðə; ði] [gruːm] [mʌst; məst] [raɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd]

or	driving	in	the	phaeton	,	the	groom	must	ride	at	a	little	distance	behind
或者	驾驶	在	这	幻影	,	这	新郎	必须	骑	在	一个	小的	距离	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果乘坐马车，新郎必须骑在新娘身后一段距离。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvli] , ['slendər] [bɜːtʃiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,

There	were	the	lovely	,	slender	birches	on	either	side	of	the	roads	,
那里	是	这	迷人的	,	苗条	白桦树	在	任何一个	边	的	这	道路	,

道路两旁长着美丽纤细的白桦树。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] [mɔːs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['restɪd] ,

there	were	patches	of	bright	green	moss	upon	which	the	sunlight	rested	,
那里	是	补丁	的	明亮的	绿色的	苔藓	之上	哪个	这	阳光	休息	,

阳光洒落在几片鲜绿色的苔藓上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blækberi] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] ['riːðɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːlz] ,

there	were	blackberry	vines	and	woodbine	wreathing	the	low	stone	walls	,
那里	是	黑莓	藤蔓	和	伍登宾	花环	这	低的	石头	墙壁	,

低矮的石墙上缠绕着黑莓藤和金银花藤蔓。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mʌlɪn] [reɪzd] [-]
and **here** **and** **there** **a** **mullein** **raised** **[** **86** **]**
和 这里 和 那里 一个 慕合怀特 提高 [-]

这里那里长出了一株毛蕊花[86]

[ɪts] ['steɪtlɪ] [hed] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [ʌv; əv] ['velvɪt] [liːvz] .
its **stately** **head** **from** **its** **base** **of** **velvet** **leaves** **.**
它是 庄严 头 从 它是 根据 的 天鹅绒 树叶 .

它高耸的头部从天鹅绒般的叶子底部升起。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntrɪ] , [wer] [nuː] ['bjuːtiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
Oh **,** **it** **seemed** **like** **an** **enchanted** **country** **,** **where** **new** **beauties** **were** **to** **be**
哦 , 它 似乎 喜欢 一个 迷人的 国家 , 在哪里 新的 美女 是 到 是
[faʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] !
found **on** **either** **hand** **!**
成立 在 任何一个 手 !

哦，那简直就像一个充满魔力的国度，到处都充满了新的美景!

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , " [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['mʌlɪn] [ɪz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] ,
" **Look** **!** **"** **cried** **Dorothy** **,** **"** **close** **beside** **that** **mullein** **is** **an** **evening** **primrose** **,**
" 看 ! " 哭 多萝西 , " 关闭 旁 那 慕合怀特 是 一个 晚上 报春花 ,

“看！”多萝西喊道，“那株毛蕊花旁边还有一株月见草。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
and **their** **blossoms** **are** **the** **same** **color** **.**
和 他们的 花朵 是 这 相同的 颜色 .

它们的花朵颜色相同。

" [ðen] [ə; eɪ]['taɪnɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [sæt] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]
" **Then** **a** **tiny** **chipmunk** **sprang** **upon** **the** **wall** **,** **sat** **erect** **,** **and** **watched** **them**
" 然后 一个 微小的 花栗鼠 弹簧 之上 这 墙 , 卫星 直立 , 和 观看 他们
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for **a** **moment** **,**
为了 一个 片刻 ,

“这时，一只小花栗鼠跳到墙上，直挺挺地坐着，观察了他们一会儿。”

[ðen] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [triː] ,
then **ran** **up** **the** **trunk** **of** **a** **slender** **tree** **,**
然后 跑 向上 这 树干 的 一个 苗条 树 ,

然后沿着一棵细长树干向上爬去，

[wer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [brænt͡ʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .
where **from** **a** **low** **branch** **he** **watched** **until** **they** **had** **passed** **.**
在哪里 从 一个 低的 分支 他 观看 直到 他们 有 通过了 .

他从一根低矮的树枝上望着他们，直到他们经过。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [spræŋ] ,
Then **back** **to** **the** **wall** **he** **sprang** **,**
然后 后退 到 这 墙 他 弹簧 ,

然后他猛地跳回墙边，

[wer] [hiː; hi] ['t͡ʃætəd] [æz; əz] [ɪf] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd]
where **he** **chattered** **as** **if** **scolding** **the** **little** **girls** **who** **had** **disturbed** **his** **solitude**
在哪里 他 喋喋不休 作为 如果 责骂 这 小的 女孩们 WHO 有 不安 他的 孤独
.
:
.

他喋喋不休，仿佛在责骂打扰他独处的小女孩们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
It **may** **be** **that** **,** **instead** **,** **he** **was** **talking** **to** **himself** **,**
它 可能 是 那 , 反而 , 他 曾是 说 到 他自己 ,

或许，他是在自言自语。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [wʌt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	telling	what	charming	little	girls	they	were	.
和	讲述	什么	迷人	小的	女孩们	他们	是	.

并称赞她们是多么可爱的小女孩。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ðeɪ] [pæst] [dʒæk] ['tɪvərtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

A	long	way	from	the	hotel	they	passed	Jack	Tiverton	,	with	a	number	of
一个	长的	方式	从	这	酒店	他们	通过了	杰克	蒂弗顿	,	和	一个	数字	的

['ʌðər] [bɔɪz] [-]

other	boys	[	87	]
其他	男孩们	[	-	]

离酒店很远的地方，他们遇到了杰克·蒂弗顿和一些其他男孩[87]

[hu:] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] .

who	were	staying	at	a	hotel	a	few	miles	distant	from	the	Cleverton	.
WHO	是	入住	在	一个	酒店	一个	很少	英里	遥远	从	这	克莱弗顿	.

他们住在距离克莱弗顿几英里外的一家酒店里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][dʒæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi]

They	were	all	somewhat	larger	than	Jack	,	and	he	thought	it	fine	to	be
他们	是	全部	有些	更大的	比	杰克	,	和	他	想法	它	美好的	到	是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们都比杰克高大一些，他觉得和他们在一起挺好的。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] [geɪm] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,

He	had	met	them	at	a	ball	game	three	weeks	before	,
他	有	遇见	他们	在	一个	球	游戏	三	周	前	,

三周前，他在一场球赛上遇到了他们。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['evər] [sɪns] .

and	he	had	been	very	busy	holding	their	acquaintance	ever	since	.
和	他	有	到过	非常	忙碌的	保持	他们的	熟人	曾经	自从	.

从那以后，他一直忙于维系与他们的关系。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['ekoʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

"	We're	going	to	catch	the	echo	,	and	keep	it	,	too	!	"	shouted	Jack	.
"	是	去	到	抓住	这	回声	,	和	保持	它	,	也	!	"	喊叫	杰克	.

“我们要捕捉回声，还要保留它！”杰克喊道。

" [its] ['mɑ:kɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	It's	mocking	you	now	,	"	said	Dorothy	,	with	a	laugh	.
"	它是	嘲讽	你	现在	,	"	说	多萝西	,	和	一个	笑	.

“它现在是在嘲笑你，”多萝西笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [wi:l] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	know	it	,	"	said	Jack	,	"	but	we'll	catch	it	,
"	我	知道	它	,	"	说	杰克	,	"	但	出色地	抓住	它	,

“我知道，”杰克说，“但我们会抓住它的。”

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] . "

and	fasten	it	so	it	can't	get	away	.	"
和	系	它	所以	它	不能	得到	离开	.	"

把它拴好，这样它就跑不掉了。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['fæsn] [æn; ən]['ekoʊ] ?

"	How	will	you	fasten	an	echo	?
"	如何	将要	你	系	一个	回声	?

“你打算如何固定回声？”

" ['nænsi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feɪətən]
" Nancy asked , turning , and looking over her shoulder as the little phaeton
" 南希 问 , 转弯 , 和 寻找 超过 她 肩膀 作为 这 小的 幻影
[sped][pæst] .
sped past .
加速 过去的 .

“南希转过身，回头看着那辆小敞篷马车飞驰而过，问道。

" [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ！ " [kraɪd][dʒæk] ,
" Trust us to find a way ! " cried Jack ,
" 相信 我们 到 寻找 一个 方式 ！ " 哭 杰克 ,

“相信我们一定能找到办法！”杰克喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and the others laughed as if they already knew exactly how to do it .
和 这 其他的 笑了 作为 如果 他们 已经 知道 确切地 如何 到 做 它 .

其他人则哈哈大笑，仿佛他们早就知道该怎么做似的。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , ['vɔːltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [-]
They left the road , and , vaulting over the [88]
他们 左边 这 路 , 和 , 拱形 超过 这 [-]

他们离开了道路，然后跃过[88]

[wɔːl] , [krɔːst] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] , ['rɑːlɪkɪŋ] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
wall , crossed the open field , singing a gay , rollicking song as they went .
墙 , 交叉 这 打开 场地 , 歌唱 一个 同性恋 , 欢快的 歌曲 作为 他们 去 .

他们翻过墙，穿过开阔的田野，一路唱着欢快的歌。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekoʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" They just say they're going hunting for the echo , " said Dorothy ,
" 他们 只是 说 它们是 去 打猎 为了 这 回声 , " 说 多萝西 ,

“他们只是说他们要去寻找回声，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
" and they say it for fun , but I wonder where they are going ,
" 和 他们 说 它 为了 乐趣 , 但 我 想知道 在哪里 他们 是 去 ,

“他们说这话只是为了好玩，但我很好奇他们到底想说什么。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['truːli][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
and what they truly are going to do .
和 什么 他们 真的 是 去 到 做 .

以及他们真正打算做什么。

" [ðə; ði] [gruːm] , ['raɪdɪŋ] ['nɪrər] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .
" The groom , riding nearer , touched his hat .
" 这 新郎 , 骑术 更近 , 感动 他的 帽子 .

新郎骑马靠近，摸了摸自己的帽子。

" [pliːz] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [lædz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] ['oʊvər]
" Please , Miss Dorothy , I heard the lads saying that there's an old house over
" 请 , 错过 多萝西 , 我 听到 这 小伙子们 说 那 有 一个 老的 房子 超过
[nɪr] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ,
near that mountain ,
靠近 那 山 ,

“多萝西小姐，请您帮帮我。我听到小伙子们说，那座山附近有一座老房子。”

[wer] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [lɪvd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
where a hermit lived years ago , and they're off to find it if they can . "
在哪里 一个 隐士 居住地 年 前 , 和 它们是 离开 到 寻找 它 如果 他们 能 . "

他们要去寻找多年前隐士居住的地方。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði]
" **Then why didn't they say so , instead of telling such a tale about catching the**
" 然后 为什么 没有 他们 说 所以 , 反而 的 讲述 这样的 一个 故事 关于 捕捉 这
['ekoʊ] ?
echo ?
回声 ?

“那么，他们为什么不直接说出来，反而编造出这样一个关于捕捉回声的故事呢？”

" ['dɔːrəθi] [æskt] .
" **Dorothy asked .**
" 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **They were saying that they wanted to find the hut , and hunt in it ,**
" 他们 是 说 那 他们 通缉 到 寻找 这 小屋 , 和 打猎 在 它 ,

他们说他们想找到那间小屋，然后在里面打猎。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ter] [faɪnd] [θɪŋz] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] . [-]
and around it ter find things the old fellow may have hidden . [89]
和 大约 它 特尔 寻找 事物 这 老的 同伴 可能 有 隐 . [-]

并在周围寻找老人可能藏起来的东西。[89]

[ðeɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [ɔːr] [mɪs] ['nænsi] [maɪt] [tel] [sʌm; səm] ['ʌðər] [læd] .
They feared you or Miss Nancy might tell some other lad .
他们 害怕 你 或者 错过 南希 可能 告诉 一些 其他 小伙子 .

他们担心你或者南希小姐会告诉其他小伙子。

[ðeə(r)] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They're wanting it all to themselves .
它们是 想要 它 全部 到 他们自己 .

他们想独占一切。

" ['hævɪŋ] [toʊld] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gruːm] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [pæs]
" **Having told this bit of information , the groom allowed the carriage to pass**
" 拥有 讲述 这 少量 的 信息 , 这 新郎 允许 这 运输 到 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“说完这些话后，马车便从他身边驶过。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and once more rode behind it .
和 一次 更多的 骑 在后面 它 .

然后他又一次骑在它后面。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
The two little girls talked of the long tramp that the boys would have before they
这 二 小的 女孩们 谈话 的 这 长的 流浪汉 那 这 男孩们 会 有 前 他们
[wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hʌt] .
would find the hermit's hut .
会 寻找 这 隐士的 小屋 .

两个小女孩谈论着男孩们要走很长一段路才能找到隐士的小屋。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] , " [sed] ['nænsi] .
" **And perhaps they won't find it at all , after all their hunting , " said Nancy .**
" 和 也许 他们 惯于 寻找 它 在 全部 , 后 全部 他们的 打猎 , " 说 南希 .

“也许他们费尽周折也找不到它，”南希说。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd]
" Well , I hope they will , " said Dorothy , " because it's so horrid to hunt and
" 出色地 , 我 希望 他们 将要 , " 说 多萝西 , " 因为 它是 所以 可怕的 到 打猎 和
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

“嗯，我希望他们会的，”多萝西说，“因为不停地打猎太可怕了。”

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
for nothing . "
为了 没有什么 . "

“白白浪费了。”

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .
" she cried a moment later .
" 她 哭 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，她哭了起来。

" [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [mɔːsɪz] !
" See the lovely mosses !
" 看 这 迷人的 苔藓 !

看，这些美丽的苔藓！

[lets] [teɪk] [sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] .
Let's take some back to mamma and Aunt Charlotte .
我们来吧 拿 一些 后退 到 妈妈 和 阿姨 夏洛特 .

我们带些回去给妈妈和夏洛特阿姨吧。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
" They were , indeed , beautiful .
" 他们 是 , 的确 , 美丽的 .

“她们确实很漂亮。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [griːn] [mɔːs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [greɪ] [mɔːs] [fɔːrmd] [laɪk] ['taɪni] [kʌps]
There was green moss that looked like velvet , and gray moss formed like tiny cups
那里 曾是 绿色的 苔藓 那 看起来 喜欢 天鹅绒 , 和 灰色的 苔藓 形成 喜欢 微小的 杯子
[wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] [-]
with scarlet [90]
和 猩红 [-]

有绿色的苔藓，看起来像天鹅绒，还有灰色的苔藓，像小杯子一样，带有猩红色[90]

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːs] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] .
edges , and other moss tipped with red .
边缘 , 和 其他 苔藓 倾斜 和 红色的 .

边缘，以及其他尖端呈红色的苔藓。

[ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [stʌmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃel] - [laɪk] ['fʌŋgəs] , [sʌm; səm] [ə; eɪ] ['kriːmi] [waɪt] , ['ʌðər]
On an old stump they found shell - like fungus , some a creamy white , others
在 一个 老的 树桩 他们 成立 壳 - 喜欢 菌 , 一些 一个 奶油状 白色的 , 其他的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

他们在一个老树桩上发现了贝壳状的真菌，有些呈乳白色，有些呈白色。

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] [braʊn] ['mɑːkiŋz] .
with soft brown markings .
和 柔软的 棕色的 标记 .

带有柔和的棕色斑纹。

[oʊ] , [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rerli] ['bju:tɪf(ə)l] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ðeɪ] ['gæðərd] ,

Oh	,	a	fine	collection	of	rarely	beautiful	mosses	and	lichens	they	gathered	,
哦	,	一个	美好的	收藏	的	很少	美丽的	苔藓	和	地衣	他们	聚集	,

哦，他们采集了一系列非常罕见的美丽苔藓和地衣！

[ænd; ənd] [hi:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪətən] .

and	heaped	on	the	bottom	of	the	phaeton	.
和	堆积如山	在	这	底部	的	这	幻影	.

并堆放在敞篷马车的底部。

['roʊmioʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wʌndɝd] [wen] [ðeɪ] [wʊd]

Romeo	turned	his	head	to	watch	them	as	if	he	wondered	when	they	would
罗密欧	转向	他的	头	到	手表	他们	作为	如果	他	想知道	什么时候	他们	会

[hæv; həv] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] .

have	gathered	enough	.
有	聚集	足够的	.

罗密欧转过头看着他们，似乎在想他们什么时候才能聚集到足够的人手。

" [oʊ] , [wi:; wi][du:] [ki:p] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] , [dɪr] , [dəunt][wi:; wi] ?

"	Oh	,	we	do	keep	you	standing	,	dear	,	don't	we	?
"	哦	,	我们	做	保持	你	常设	,	亲爱的	,	不	我们	?

“哦，亲爱的，我们确实让你一直站着，对吧？”

" ['dɔ:rəθi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

"	Dorothy	said	,	patting	his	neck	as	she	spoke	.
"	多萝西	说	,	轻拍	他的	脖子	作为	她	辐	.

“多萝西一边说着，一边拍了拍他的脖子。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] , " [fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] ['eni]

"	Oh	,	you	needn't	look	for	sugar	,	"	she	said	,	laughing	,	"	for	I	haven't	any
"	哦	,	你	不必	看	为了	糖	,	"	她	说	,	笑	,	"	为了	我	还没有	任何

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

“哦，你不用找糖了，”她笑着说，“因为我身上没有糖。”

[bʌt; bət] [wi:l] [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [freʃ] ['kloʊvər] .

but	we'll	get	you	some	fresh	clover	.
但	出色地	得到	你	一些	新鲜的	三叶草	.

但我们会给你弄些新鲜的三叶草。

" [wɪð; wɪθ] ['nænsi:z] [help] [ʃi:; ʃi] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['kloʊvər][fɔ:r; fər]['roʊmioʊ] ,

"	With	Nancy's	help	she	soon	had	a	fine	bunch	of	pink	clover	for	Romeo	,
"	和	南希的	帮助	她	很快	有	一个	美好的	束	的	粉色的	三叶草	为了	罗密欧	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [-]

and	he	[	91	]
和	他	[	-	]

在南希的帮助下，她很快就为罗密欧准备了一束漂亮的粉红色三叶草，而他[91]

[si:md] [kwaɪt] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kju:bz] [ðæt] [hi:; hi][soʊ]['ɔ:f(ə)n]

seemed	quite	as	pleased	as	if	it	had	been	the	cubes	that	he	so	often
似乎	相当	作为	高兴	作为	如果	它	有	到过	这	立方体	那	他	所以	经常

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

他似乎很高兴，就好像是得到了他经常喜欢的那些方块一样。

[wen] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn]

When	the	party	of	boys	had	left	the	road	to	cross	the	fields	that	lay	between
什么时候	这	派对	的	男孩们	有	左边	这	路	到	叉	这	字段	那	躺	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当这群男孩离开公路，穿过中间的田野时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

and	the	forest	at	the	foot	of	the	mountain	,
和	这	森林	在	这	脚	的	这	山	,

还有山脚下的森林，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪts] [hʌt] .

they	had	believed	that	they	knew	exactly	how	to	go	to	reach	the	hermit's	hut	.
他们	有	相信	那	他们	知道	确切地	如何	到	去	到	抵达	这	隐士的	小屋	.

他们原以为自己完全知道该如何到达隐士的小屋。

[ðə; ðɪ][oʊld]['hɜːrmɪt][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

The	old	hermit	had	been	dead	for	years	,
这	老的	隐士	有	到过	死的	为了	年	,

那位老隐士已经去世多年了。

[bʌt; bət] ['evri] ['siːz(ə)n] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [gests] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['fɑːmˌhaʊsiz] [səːtʃt] [ɔːl]

but	every	season	the	summer	guests	at	the	hotels	and	farmhouses	searched	all
但	每一个	季节	这	夏天	客人	在	这	酒店	和	农舍	搜索	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hʌt] ,

around	the	deserted	hut	,
大约	这	荒凉的	小屋	,

但每个夏季，酒店和农舍的客人们都会在废弃的小屋周围四处寻找。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['relɪk][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

expecting	to	find	some	relic	to	take	home	and	label	as	a	bit	of	the
期待	到	寻找	一些	遗迹	到	拿	家	和	标签	作为	一个	少量	的	这

['hɜːrmɪts] ['prɑːpərti] .

hermit's	property	.
隐士的	财产	.

希望能找到一些遗物带回家，并贴上隐士遗物的标签。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

The	boys	supposed	that	they	had	the	woods	to	themselves	,
这	男孩们	据称	那	他们	有	这	树林	到	他们自己	,

男孩们以为这片树林只有他们两个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

and	that	they	would	be	uninterrupted	in	their	search	of	the	place	.
和	那	他们	会	是	不间断	在	他们的	搜索	的	这	地方	.

他们的搜寻工作将不会受到干扰。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [-]

They	did	not	know	that	the	mountain	[	92	]
他们	做过	不是	知道	那	这	山	[	-	]

他们不知道这座山[92]

['klaɪmɝz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn'tendɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]

climbers	had	taken	the	same	direction	,	intending	,	before	they	enjoyed	their
登山者	有	已采取	这	相同的	方向	,	意图	,	前	他们	享受	他们的

[lʌntʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

lunch	beneath	the	trees	,
午餐	下面	这	树木	,

登山者们朝着同一个方向前进，打算在树下享用午餐之前，先.....

[tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] , [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] .

to	stop	at	the	old	,	deserted	house	.
到	停止	在	这	老的	,	荒凉的	房子	.

停在那个废弃的老房子前。

['mɪsɪz] . ['pækstən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [wɜːrkt] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

Mrs	.	Paxton	and	little	Floretta	had	worked	more	persistently	than	any	others
太太	.	帕克斯顿	和	小的	弗洛雷塔	有	工作	更多的	持续地	比	任何	其他的

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

帕克斯顿夫人和小弗洛雷塔比党内其他任何人都更加勤奋努力。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bræs] ['bʌt(ə)n] .

and	Mrs	.	Paxton	had	found	a	small	,	brass	button	.
和	太太	.	帕克斯顿	有	成立	一个	小的	,	黄铜	按钮	.

帕克斯顿太太发现了一颗小小的黄铜纽扣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][praɪz] ,

The	others	had	laughed	at	the	prize	,
这	其他的	有	笑了	在	这	奖	,

其他人都嘲笑这个奖品。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

asking	her	if	she	intended	to	keep	it	as	a	souvenir	.
问	她	如果	她	故意的	到	保持	它	作为	一个	纪念品	.

问她是否打算把它留作纪念品。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .

"	Certainly	,	"	said	Mrs	.	Paxton	.
"	当然	,	"	说	太太	.	帕克斯顿	.

“当然，”帕克斯顿夫人说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [bræs] ['bʌt(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [ɑːn][sʌm; səm][oʊld][koʊt] [ðæt] [ðə; ði]

"	I'm	sure	this	brass	button	must	have	belonged	on	some	old	coat	that	the
"	我是	当然	这	黄铜	按钮	必须	有	属于	在	一些	老的	外套	那	这

['hɜːrmɪt] [wɔːr] ! "

hermit	wore	!	"
隐士	穿着	!	"

“我敢肯定，这颗黄铜纽扣一定是隐士穿过的一件旧外套上的！”

" [pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

"	Perhaps	in	his	youth	,	before	he	came	up	here	to	live	,	he	may	have	been
"	也许	在	他的	青年	,	前	他	来了	向上	这里	到	居住	,	他	可能	有	到过

[ə; eɪ]['dʒænɪtər] ,

a	janitor	,
一个	清洁工	,

“或许在他年轻的时候，在他来这里居住之前，他可能做过清洁工。”

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [læf] .

"	said	a	young	man	,	with	a	saucy	laugh	.
"	说	一个	年轻的	男人	,	和	一个	风骚的	笑	.

“一个年轻人带着轻佻的笑声说道。”

" [ɔːr][ə; eɪ] ['breɪkmən] , " [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] . [-]

"	Or	a	brakeman	,	"	suggested	another	.	[	93	]
"	或者	一个	制动员	,	"	建议	其他	.	[	-	]

“或者是一名制动员，”另一位人士建议道。[93]

['mɪsɪz] . ['pækstən] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['tiːzɪŋ] ,

Mrs	.	Paxton	pretended	not	to	hear	their	teasing	,
太太	.	帕克斯顿	假装	不是	到	听到	他们的	戏弄	,

帕克斯顿太太假装没听到他们的嘲讽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['vælju:ləs] [θɪŋ] ,

and	though	the	prize	that	she	had	found	had	been	only	a	valueless	thing	,
和	尽管	这	奖	那	她	有	成立	有	到过	仅有的	一个	无价值	事物	,

[ʃi:; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] .

she	kept	it	.
她	保留	它	.

虽然她找到的奖品只是一件毫无价值的东西，但她还是把它留下了。

[flɔrɛtə] [wʌz; wəz] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:] [kræks] [ɪn][ðə; ði]

Floretta	was	very	eager	to	stay	,	and	continue	to	peep	into	cracks	in	the
弗洛雷塔	曾是	非常	渴望的	到	停留	,	和	继续	到	窥视	进入	裂缝	在	这

[flɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:lz] ,

floor	and	walls	,
地面	和	墙壁	,

弗洛雷塔非常想留下来，继续往地板和墙壁的缝隙里窥视。

[ænd; ənd][tu:; tə] [poʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd]

and	to	poke	with	a	stick	under	the	doorsill	,	and	in	the	soft	earth	around
和	到	戳	和	一个	戳	在下面	这	门槛	,	和	在	这	柔软的	地球	大约

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

用棍子戳戳门槛下面和小屋周围的松软泥土。

[ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði]

The	older	members	of	the	party	knew	that	if	they	were	to	ascend	the
这	老	成员	的	这	派对	知道	那	如果	他们	是	到	上升	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

党内年长的成员都知道，如果他们要攀登这座山，

[si:] [ðə; ði] [vju:] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [bɪ'fɔ:r] ['twaɪlaɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] .

see	the	view	,	and	descend	before	twilight	,	they	must	start	at	once	.
看	这	看法	,	和	下降	前	暮	,	他们	必须	开始	在	一次	.

欣赏美景，并在黄昏前下山，他们必须立即出发。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [klaɪm]

As	soon	as	their	picnic	lunch	had	been	enjoyed	they	commenced	to	climb
作为	很快	作为	他们的	野餐	午餐	有	到过	享受	他们	开始	到	爬

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] .

the	rugged	mountain	path	.
这	崎岖	山	小路	.

他们享用完野餐午餐后，便开始攀登崎岖的山路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [sti:p] [ænd; ənd] [rʌf] ,

It	was	very	steep	and	rough	,
它	曾是	非常	陡	和	粗糙的	,

路面非常陡峭崎岖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðæt] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .

and	it	had	been	said	that	no	children	should	be	allowed	in	the	party	.
和	它	有	到过	说	那	不	孩子们	应该	是	允许	在	这	派对	.

据说聚会上不允许有孩子参加。

['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [-]

Mrs	.	Paxton	had	insisted	that	her	small	[	94	]
太太	.	帕克斯顿	有	坚持	那	她	小的	[	-	]

帕克斯顿夫人坚持认为她的小[94]

['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l]['klaɪmər] , [huː] [wʌz; wəz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz]

daughter	was	a	wonderful	little	climber	,	who	was	quite	equal	to	the	demands
女儿	曾是	一个	精彩的	小的	登山者	,	WHO	曾是	相当	平等的	到	这	需求

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] .

of	a	long	tramp	.
的	一个	长的	流浪汉	.

女儿是个很棒的小登山者，完全能够胜任长途徒步旅行的要求。

[flɔrɛtə] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] ,

Floretta	had	wished	to	remain	at	the	hut	,	but	as	she	could	not	do	that	,
弗洛雷塔	有	希望	到	保持	在	这	小屋	,	但	作为	她	可以	不是	做	那	,

弗洛雷塔原本想留在小屋里，但由于她无法做到这一点，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['evri]

she	proceeded	to	make	herself	as	unpleasant	as	possible	,	by	complaining	every
她	继续	到	制作	她自己	作为	令人不快的	作为	可能的	,	经过	抱怨	每一个

[stɛp] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

step	of	the	way	,
步	的	这	方式	,

她一路抱怨，尽可能地让自己变得令人讨厌。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

until	one	young	man	voiced	the	feeling	of	the	entire	party	.
直到	一	年轻的	男人	配音	这	感觉	的	这	全部的	派对	.

直到一位年轻人说出了全党的心声。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , [rʌf] [oʊld] [pæθ] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] .

"	This	is	a	horrid	,	rough	old	path	,	and	I'm	tired	.
"	这	是	一个	可怕的	,	粗糙的	老的	小路	,	和	我是	疲劳的	.

“这是一条糟糕、崎岖的老路，我累了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ! " [sed] [flɔrɛtə] .

I	wish	I'd	stayed	at	home	!	"	said	Floretta	.
我	希望	ID	入住	在	家	!	"	说	弗洛雷塔	.

“我真希望我待在家里！”弗洛雷塔说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

"	I	wish	so	,	too	!	"	said	the	young	man	,	and	several	of	the	party	,
"	我	希望	所以	,	也	!	"	说	这	年轻的	男人	,	和	一些	的	这	派对	,

“我也希望如此！”年轻人说道，一行人中还有几个人附和道。

[tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [hɑːrt] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

too	polite	to	say	it	,	at	heart	,	agreed	with	him	.
也	有礼貌的	到	说	它	,	在	心	,	同意	和	他	.

虽然碍于礼貌不好意思说出口，但内心深处我同意他的观点。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['gluːmi] [feɪs] , [haʊ'evər] .

Floretta's	was	the	only	gloomy	face	,	however	.
-	曾是	这	仅有的	阴沉	脸	,	然而	.

然而，只有弗洛雷塔的脸上带着愁容。

[ðə; ði] ['lʌðər] [træmp] ['geɪli] ['ɑːnwərd] , ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz]

The	others	tramped	gaily	onward	,	singing	snatches	of	song	,	and	laughing	as
这	其他的	践踏	兴高采烈地	向前	,	歌唱	抢夺	的	歌曲	,	和	笑	作为

[ðeɪ] [stept] [ə'pɑːn] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] ,

they	stepped	upon	rolling	stones	,
他们	步	之上	滚动	石头	,

其他人则兴高采烈地继续前进，一边哼着小曲，一边笑着踩在滚动的石头上。

[ɔːr] [trɪpt] ['oʊvər] [lɔːŋ] , [nɑːrld] [ruːts] [ðæt] [roʊz] [-]

or	tripped	over	long	,	gnarled	roots	that	rose	[	95	]
或者	绊倒了	超过	长的	,	盘根错节的	根	那	玫瑰	[	-	]

或者被向上生长的长长的、扭曲的根绊倒[95]

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈlægɪŋ] [fiːt] .

above	the	surface	,	as	if	especially	designed	to	catch	lagging	feet	.
多于	这	表面	,	作为	如果	尤其	设计	到	抓住	滞后	脚	.

水面之上，仿佛专门用来绊倒落后的脚。

" [ɔːl] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

"	All	day	upon	the	hills
"	全部	天	之上	这	丘陵

“整天都在山上”

[wiːv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [fɑːr] ,

We've	chased	the	chamois	far	,
我们已经	追逐	这	麂皮	远的	,

我们追着羚羊走了很远，

[bʌt; bət] [diːpər] [dʒɔɪ] [naʊ] [θrɪlz]

But	deeper	joy	now	thrills
但	更深	喜悦	现在	刺激

但如今更深层次的喜悦令人激动不已。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] .

Beneath	the	evening	star	.
下面	这	晚上	星星	.

在晚星之下。

" [ðə; ði] [juːθ] [sæŋ] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði]

"	The	youth	sang	gaily	,	and	several	of	his	friends	joined	him	in	singing	the
"	这	青年	唱	兴高采烈地	,	和	一些	的	他的	朋友们	加入	他	在	歌唱	这

[oʊld] [sɔːŋ] .

old	song	.
老的	歌曲	.

“这位年轻人兴高采烈地唱着歌，他的几个朋友也加入进来，一起唱这首古老的歌曲。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ðeɪ] [ˈrestɪd] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [vjuː] , [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] [əˈbaʊt]

Arrived	at	the	summit	they	rested	,	enjoyed	the	view	,	laughed	and	joked	about
到达的	在	这	首脑	他们	休息	,	享受	这	看法	,	笑了	和	开玩笑	关于

[ðer; ðər] [ˈwɪrinəs] ,

their	weariness	,
他们的	疲劳	,

到达山顶后，他们休息了一会儿，欣赏了风景，笑着谈笑风生，调侃着彼此的疲惫。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni] [waɪld] [ˈgesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	made	many	wild	guesses	as	to	how	long	it	would	take	them	to
和	制成	许多	荒野	猜测	作为	到	如何	长的	它	会	拿	他们	到

[meɪk] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

make	the	descent	and	drive	back	to	the	hotel	.
制作	这	下降	和	驾驶	后退	到	这	酒店	.

他们胡乱猜测下山并开车返回酒店需要多长时间。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] , " [sed] [wʌn] .

"	It	will	be	three	o'clock	before	we	reach	the	Cleverton	,	"	said	one	.
"	它	将要	是	三	点钟	前	我们	抵达	这	克莱弗顿	,	"	说	一	.

“我们到克莱弗顿的时候应该已经是三点钟了，”其中一人说道。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [əˈnʌðər] , " [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [baɪ] ['kɜːrtəsi] .

"	Nonsense	!	"	cried	another	,	"	this	is	really	called	a	mountain	by	courtesy	.
"	废话	!	"	哭	其他	,	"	这	是	真的	称为	一个	山	经过	礼貌	.

“胡说！”另一个人喊道，“这其实只是出于礼貌才被称为山而已。”

[its] [-]

It's	[	96	]
它是	[	-	]

它是[96]

['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [hɪl] .

only	a	big	hill	.
仅有的	一个	大的	爬坡道	.

只有一座大山。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][nekst] ,

I	say	we	shall	be	on	the	piazza	,	and	wondering	what	we	can	do	next	,
我	说	我们	将	是	在	这	广场	,	和	好奇	什么	我们	能	做	下一个	,

我说我们应该待在广场上，思考接下来该做什么。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][hæf] - [pæst] [tuː] . "

as	early	as	half	-	past	two	.	"
作为	早期的	作为	一半	-	过去的	二	.	"

最早两点半就到了。

" [its] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hæf] - [pæst] [θriː] ! " [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [felt]

"	It's	more	likely	to	be	half	-	past	three	!	"	declared	another	,	and	when	all	felt
"	它是	更多的	可能	到	是	一半	-	过去的	三	!	"	声明	其他	,	和	什么时候	全部	毛毡

[sə'fɪʃntli] ['restɪd] ,

sufficiently	rested	,
足够	休息	,

“更有可能是三点半！”另一个人说道，等大家都休息够了，

[ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

they	commenced	the	descent	.
他们	开始	这	下降	.

他们开始下山。

[flɔrɛtə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kiːp] ['kloʊsli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

Floretta	refused	to	keep	closely	beside	her	mother	,	insisting	upon	clinging	to
弗洛雷塔	拒绝	到	保持	密切	旁	她	母亲	,	坚持	之上	依恋	到

[ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

another	member	of	the	party	,
其他	成员	的	这	派对	,

弗洛雷塔拒绝待在母亲身边，坚持要依偎在队伍中的另一位成员身边。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi] .

to	whom	she	had	taken	a	fancy	.
到	谁	她	有	已采取	一个	想要	.

她对他产生了好感。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn]

The	party	was	a	large	one	,	much	larger	,	indeed	,	than	had	at	first	been
这	派对	曾是	一个	大的	一	,	很多	更大的	,	的确	,	比	有	在	第一的	到过

[plænd] ,

planned	,
计划	,

聚会规模很大，实际上比最初计划的要大得多。

[ænd; ənd] [waɪl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [gests] [æt; ət][ðə; ði] , [ðə; ði] ['ʌðər]

and	while	half	of	the	number	were	guests	at	the	Cleverton	,	the	others
和	尽管	一半	的	这	数字	是	客人	在	这	克莱弗顿	,	这	其他的

[wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

were	from	the	Merlington	,
是	从	这	-	,

其中一半人是克莱弗顿酒店的客人，另一半人则来自梅灵顿酒店。

[ə; eɪ][hoʊ'tel] ['sɪtʃueɪtɪd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ðæt]

a	hotel	situated	nearer	the	village	,	and	from	several	large	farmhouses	that
一个	酒店	位于	更近	这	村庄	,	和	从	一些	大的	农舍	那

[ˌentər'teɪnd] ['sʌmər] ['bɔːdəz] .

entertained	summer	boarders	.
娱乐	夏天	寄宿生	.

一家酒店位置更靠近村庄，还有几座大型农舍，这些农舍接待夏季寄宿者。

[ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæd; həd] [kept] ['kloʊsli] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] ,

The	guests	from	the	Cleverton	had	kept	closely	together	during	the	trip	,
这	客人	从	这	克莱弗顿	有	保留	密切	一起	期间	这	旅行	,

来自克莱弗顿的客人们在旅途中一直形影不离。

[waɪl] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . [-]

while	those	from	the	Merlington	had	done	the	same	.	[	97	]
尽管	那些	从	这	-	有	完毕	这	相同的	.	[	-	]

而来自梅林顿的人也做了同样的事情。[97]

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

They	had	reached	the	foot	of	the	mountain	,
他们	有	达到	这	脚	的	这	山	,

他们已经到达了山脚。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ræn] ['nɪrli] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	were	tramping	along	a	path	that	ran	nearly	parallel	to	that	on	which	the
和	是	徒步旅行	沿着	一个	小路	那	跑	几乎	平行线	到	那	在	哪个	这

['hɜːrmɪts] [haʊs] [stʊd] .

hermit's	house	stood	.
隐士的	房子	站立	.

他们沿着一条几乎与隐士小屋所在的道路平行的路径跋涉。

[flɔrɛtə] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] , [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [dʒæk] ['tɪvərtən] [wʌz; wəz]

Floretta	saw	the	boys	,	near	the	house	,	and	also	saw	that	Jack	Tiverton	was
弗洛雷塔	锯	这	男孩们	,	靠近	这	房子	,	和	还	锯	那	杰克	蒂弗顿	曾是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

弗洛雷塔在房子附近看到了那几个男孩，还看到杰克·蒂弗顿和他们在一起。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] ,

Without	a	word	,	she	left	the	lady	to	whose	arm	she	had	been	clinging	,
没有	一个	单词	,	她	左边	这	女士	到	谁	手臂	她	有	到过	依恋	,

她一言不发，离开了一直挽着她胳膊的那位女士。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,

and	making	her	way	along	behind	bushes	and	underbrush	,
和	制作	她	方式	沿着	在后面	灌木丛	和	草丛	,

她沿着灌木丛和矮树丛后方前进，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

she	managed	to	sneak	in	at	the	door	of	the	hut	,
她	管理	到	潜行	在	在	这	门	的	这	小屋	,

她设法从小屋门口溜了进去。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] .

without	having	been	seen	by	the	party	of	boys	.
没有	拥有	到过	已见	经过	这	派对	的	男孩们	.

并未被那群男孩发现。

[ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

The	lady	,	with	whom	she	had	been	walking	,
这	女士	,	和	谁	她	有	到过	步行	,

与她同行的那位女士

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pækstən]

supposed	that	she	had	run	back	to	join	her	mother	,	while	Mrs	.	Paxton
据称	那	她	有	跑步	后退	到	加入	她	母亲	,	尽管	太太	.	帕克斯顿

[felt] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,

felt	quite	undisturbed	,
毛毡	相当	未受干扰	,

她以为她跑回去和母亲团聚了，而帕克斯顿太太则感觉十分平静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]

because	she	believed	that	her	little	girl	was	still	clinging	to	the	arm	of
因为	她	相信	那	她	小的	女孩	曾是	仍然	依恋	到	这	手臂	的

[ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [wɔ:k] . [-]

the	lady	with	whom	she	had	chosen	to	walk	.	[	98	]
这	女士	和	谁	她	有	选定	到	走	.	[	-	]

因为她相信她的小女儿仍然紧紧地挽着与她一起散步的那位女士的胳膊。[98]

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [tu:] [bɑ:dʒz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd]

It	had	required	two	barges	to	convey	the	party	,	and	now	they	found
它	有	必需的	二	驳船	到	传达	这	派对	,	和	现在	他们	成立

[ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ,

them	waiting	,
他们	等待	,

运送这群人需要两艘驳船，而现在他们发现驳船已经在等着他们了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .

the	horses	a	bit	impatient	to	be	off	.
这	马匹	一个	少量	不耐烦	到	是	离开	.

马儿们有些迫不及待地想要出发。

[ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst][bɑ:rdʒ] ,

The	guests	from	the	Merlington	clambered	into	the	first	barge	,
这	客人	从	这	-	攀爬	进入	这	第一的	驳船	,

来自梅灵顿号的客人们爬上了第一艘驳船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['pɑ:rti] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

and	they	with	a	few	of	the	farmhouse	party	filled	it	to	overflowing	,
和	他们	和	一个	很少	的	这	农家	派对	已填	它	到	溢出	,

他们和几个农舍聚会的人把房子挤得满满的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [raɪd] ['hoʊmwərd] , ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] .

some	of	the	men	being	obliged	to	ride	homeward	,	seated	upon	the	steps	.
一些	的	这	男人	存在	有义务	到	骑	回家	,	坐着	之上	这	步骤	.

有些男人被迫坐在台阶上骑马回家。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Meanwhile	the	Cleverton	people	were	forced	to	wait	until	the	barge	for	their
同时	这	克莱弗顿	人们	是	强制	到	等待	直到	这	驳船	为了	他们的

['pɑ:rti] [droʊv] [ʌp] .

party	drove	up	.
派对	驾驶	向上	.

与此同时，克莱弗顿的人们被迫等待，直到接他们的驳船驶来。

[ðə; ði][fɜ:rst][bɑ:rdʒ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

The	first	barge	had	started	,	and	was	rolling	along	,
这	第一的	驳船	有	开始	,	和	曾是	滚动	沿着	,

第一艘驳船已经起航，缓缓向前驶去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['sɔŋz] [wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] ,

and	a	chorus	of	college	songs	was	wafted	back	on	the	breeze	,
和	一个	合唱	的	大学	歌曲	曾是	飘散	后退	在	这	微风	,

一阵大学歌曲的合唱随风飘来。

[waɪl] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] ['flʌtəd] [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ['pæsndʒɚ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd]
while **handkerchiefs** **fluttered** **as** **the** **gay** **passengers** **laughed** **at** **the** **crowd**
尽管 手帕 飘动 作为 这 同性恋 乘客 笑了 在 这 人群
[ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['stɑ:rtɪd] .
that **had** **not** **yet** **started** **.**
那 有 不是 然而 开始 .

同性恋乘客们看着尚未开始聚集的人群，手帕飘扬，笑声不断。

['mɪsɪz] . ['pækstən] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
Mrs **.** **Paxton** **paused** **with** **her** **foot** **on** **the** **step** **,** **and** **looked** **back** **.**
太太 . 帕克斯顿 暂停 和 她 脚 在 这 步 , 和 看起来 后退 .

帕克斯顿太太一只脚踩在台阶上，停顿了一下，回头看了看。

" [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [flɔrɛtə] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] . [-]
" **Why** **,** **where's** **Floretta** **?** **"** **she** **asked** **.** **[** **99** **]**
" 为什么 , 在哪里? 弗洛雷塔 ? " 她 问 . [-]

“弗洛雷塔在哪里？”她问道。[99]

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][bɑ:rdʒ] , " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **In** **the** **first** **barge** **,** **"** **cried** **a** **voice** **in** **reply** **.**
" 在 这 第一的 驳船 , " 哭 一个 嗓音 在 回复 .

“在第一艘驳船上，”一个声音回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are** **you** **sure** **?**
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ʃi:z] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔ:l] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm]
" **Why** **,** **certainly** **,** **"** **said** **the** **other** **,** **"** **she's** **with** **that** **tall** **,** **fine** **-** **looking** **lady** **from**
" 为什么 , 当然 , " 说 这 其他 , " 她是 和 那 高的 , 美好的 - 寻找 女士 从
[ðə; ði] - .
the **Merlington** **.**
这 - .

“当然，”另一个人说，“她和梅灵顿酒店那位身材高挑、容貌姣好的女士在一起。”

[ʃi:l] [bi:; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
She'll **be** **home** **before** **you** **are** **.**
壳 是 家 前 你 是 .

她会比你先到家。

" [ðə; ði] ['sekənd] [bɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [su:n] [fɪld] [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [wei] .
" **The** **second** **barge** **was** **soon** **filled** **and** **on** **its** **way** **.**
" 这 第二 驳船 曾是 很快 已填 和 在 它是 方式 .

第二艘驳船很快装满了货物，启程了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [les] [freʃ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [si:md]
The **horses** **were** **less** **fresh** **than** **those** **of** **the** **first** **barge** **,** **and** **seemed**
这 马匹 是 较少的 新鲜的 比 那些 的 这 第一的 驳船 , 和 似乎
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][læg] .
determined **to** **lag** **.**
决定 到 落后 .

这些马匹不如第一艘驳船上的马匹精神，而且似乎决心要落后。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ['kɑ:nstənt] [ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sloʊ]
Indeed , they required constant urging to keep them from dropping into a slow
的确 , 他们 必需的 持续的 敦促 到 保持 他们 从 下降 进入 一个 慢的
[wɔ:k] .
walk .
走 .

事实上，需要不断地催促他们，才能让他们不至于走得慢吞吞的。

" [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['stɑ:rtɪd] [sʌm; səm] ['laɪvli] ['kɑ:lɪdʒ] ['sɔŋz] , " [sed] [ə; eɪ]
" Those other fellows ahead of us started some lively college songs , " said a
" 那些 其他 伙伴们 前方 的 我们 开始 一些 热闹 大学 歌曲 , " 说 一个
[dɪs'gʌstɪd] ['pæsɪndʒər] ,
disgusted passenger ,
厌恶 乘客 ,

“前面那些家伙开始唱一些欢快的大学歌曲，”一位乘客厌恶地说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æktʃuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [naʊ] ;
" and they're actually out of sight now ;
" 和 它们是 实际上 出去 的 视线 现在 ;

“他们现在已经不见踪影了；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wei] [ðiːz] [nægz] [ɑ:r; ər] [poʊkɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt]
but the way these nags are poking I couldn't think of anything to sing that
但 这 方式 这些 唠叨 是 戳 我 不能 思考 的 任何事物 到 唱歌 那
[wʊd] [bi:; bi] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'proʊpriət] . " [-]
would be slow enough to be appropriate . " [100]
会 是 慢的 足够的 到 是 合适的 . " [-]

但这些唠叨的人不停地唠叨，我想不出有什么歌可以唱，既要慢又要合适。[100]

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [bɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ,
And while one barge was going over the road at a lively rate of speed ,
和 尽管 一 驳船 曾是 去 超过 这 路 在 一个 热闹 速度 的 速度 ,

当一艘驳船正以飞快的速度驶过公路时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , [flɔrɛtə] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,
and the other jogging along at a snail's pace , Floretta , at the hut ,
和 这 其他 慢跑 沿着 在 一个 蜗牛 步伐 , 弗洛雷塔 , 在 这 小屋 ,

另一个人，弗洛雷塔，则以蜗牛般的速度慢跑着，在小屋旁。

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] .
was having a most exciting time .
曾是 拥有 一个 最多 激动人心 时间 .

当时玩得非常开心。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɪf]
Once inside the place , she had crouched beneath a window to learn , if
一次 里面 这 地方 , 她 有 蹲着 下面 一个 窗户 到 学习 , 如果
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

进入屋内后，她蹲在窗户下，想尽可能地了解情况。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
what the boys were talking about .
什么 这 男孩们 是 说 关于 .

男孩们在谈论什么？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	had	wanted	to	remain	there	when	the	party	had	started	for	the
她	有	通缉	到	保持	那里	什么时候	这	派对	有	开始	为了	这

['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,

mountain	path	,
山	小路	,

当队伍开始向山路行进时，她原本想留在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp] .

and	she	had	been	very	impatient	during	the	long	tramp	.
和	她	有	到过	非常	不耐烦	期间	这	长的	流浪汉	.

在漫长的跋涉过程中，她一直很不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə][stɑːp] ,

She	cared	nothing	for	the	view	,	and	determined	,	on	the	return	,	to	stop	,
她	关心	没有什么	为了	这	看法	,	和	决定	,	在	这	返回	,	到	停止	,

她对沿途的风景毫不在意，并决定在返回途中停下来。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] . [-]

if	only	for	a	few	moments	,	at	the	hut	.	[	101	]
如果	仅有的	为了	一个	很少	时刻	,	在	这	小屋	.	[	-	]

即使只是在小屋里待一会儿。[101]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['ekoʊ] ['kæptʃərd]

THE	ECHO	CAPTURED
这	回声	捕获

回声捕捉

[flɔrɛtə] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['treʒər] ,

FLORETTA	had	intended	to	hunt	for	treasure	,
弗洛雷塔	有	故意的	到	打猎	为了	宝藏	,

弗洛雷塔原本打算去寻宝。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [bræs] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

hoping	to	get	something	more	valuable	than	the	brass	button	that	her	mother
希望	到	得到	某物	更多的	有价值的	比	这	黄铜	按钮	那	她	母亲

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

希望能找到比她母亲找到的黄铜纽扣更有价值的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][dʒæk] ['tɪvərtən] ,

She	was	not	at	all	afraid	of	Jack	Tiverton	,
她	曾是	不是	在	全部	害怕的	的	杰克	蒂弗顿	,

她一点也不怕杰克·蒂弗顿。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɑːrdʒər] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

but	of	those	larger	boys	she	was	not	quite	sure	.
但	的	那些	更大的	男孩们	她	曾是	不是	相当	当然	.

但对于那些个头较大的男孩，她就不太确定了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt]

As	she	knelt	beneath	the	window	she	could	hear	only	the	voices	of	the	boys	that
作为	她	跪下	下面	这	窗户	她	可以	听到	仅有的	这	声音	的	这	男孩们	那

[wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

were	nearest	to	the	hut	,
是	最近的	到	这	小屋	,

她跪在窗户下，只能听到离小屋最近的几个男孩的声音。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	hearing	only	parts	of	their	conversation	,
和	听力	仅有的	部分	的	他们的	对话	,

只能听到他们谈话的一部分，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

she	could	not	understand	what	the	first	speaker	expected	to	find	.
她	可以	不是	理解	什么	这	第一的	扬声器	预期的	到	寻找	.

她无法理解第一个发言者希望找到什么。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	If	I	find	it	,	I'll	put	it	where	it	will	be	safe	,	"	he	said	.	[	102	]
"	如果	我	寻找	它	,	患病的	放	它	在哪里	它	将要	是	安全的	,	"	他	说	.	[	-	]

“如果我找到了，我会把它放在安全的地方，”他说。[102]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] ['dɪstənt] [rɪ'plaɪd] .

There	was	a	pause	,	and	then	a	voice	more	distant	replied	.
那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	一个	嗓音	更多的	遥远	回复	.

一阵沉默后，一个更远处的声音回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

She	did	not	hear	what	it	said	,
她	做过	不是	听到	什么	它	说	,

她没听到它说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] .

but	she	did	hear	the	answer	made	by	the	boy	who	had	first	spoken	.
但	她	做过	听到	这	回答	制成	经过	这	男生	WHO	有	第一的	说	.

但她确实听到了第一个说话的男孩的回答。

" [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] . "

"	If	the	ghost	of	the	old	hermit	was	in	the	hut	,	it	might	hear	you	.	"
"	如果	这	鬼	的	这	老的	隐士	曾是	在	这	小屋	,	它	可能	听到	你	.	"

“如果老隐士的鬼魂在小屋里，它可能会听到你说话。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]

"	Yes	,	and	what	would	he	say	about	your	hunting	for	things	that	may	have
"	是的	,	和	什么	会	他	说	关于	你的	打猎	为了	事物	那	可能	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

belonged	to	him	?
属于	到	他	?

“是啊，他会怎么看待你寻找可能属于他的东西这件事呢？”

" [sed] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [læf] .

"	said	another	,	with	a	teasing	laugh	.
"	说	其他	,	和	一个	戏弄	笑	.

“另一个人带着戏谑的笑声说道。”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerləs] ['ænsər] .

"	Oh	,	I'm	not	afraid	,	"	was	the	careless	answer	.
"	哦	,	我是	不是	害怕的	,	"	曾是	这	粗心	回答	.

“哦，我不害怕。”他漫不经心地回答道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ? " [dʒɪəd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] .

"	You're	not	?	"	jeered	a	laughing	voice	.
"	你是	不是	?	"	嘲笑	一个	笑	嗓音	.

“你不是？”一个嘲笑的声音说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [poʊkt] [əˈraʊnd] [aʊt] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [dʒæk]
" I think we've poked around out here long enough without finding anything , " said Jack
" 我 思考 我们已经 戳 大约 出去 这里 长的 足够的 没有 寻找 任何事物 , " 说 杰克
[ˈtɪvərtən] ,
Tiverton ,
蒂弗顿 ,

“我想我们在这里搜寻了足够长的时间，但什么也没找到，”杰克·蒂弗顿说道。

" [lets] [hʌnt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] . "
" let's hunt inside the house . "
" 我们来吧 打猎 里面 这 房子 . "

“我们进屋里找吧。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [-]
" Wait a minute , " called a boy who had [103]
" 等待 一个 分钟 , " 称为 一个 男生 WHO 有 [-]

“等一下，”一个男孩喊道[103]

[nɑːt] [jet] [ˈspoʊkən] , " [dʒʌst] [tɪl] [aɪv] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhɑːloʊ] [triː] [trʌŋk] . "
not yet spoken , " just till I've looked into this hollow tree trunk . "
不是 然而 说 , " 只是 直到 我已经 看起来 进入 这 空洞的 树 树干 . "

还没说出口，“就等我看看这棵空心树干再说。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˈmeri] [vɔɪs] .
" And then what ? " asked a merry voice .
" 和 然后 什么 ? " 问 一个 欢乐 嗓音 .

“然后呢？”一个欢快的声音问道。

" [ðen] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][rɪˈplaɪ] .
" Then hunt in the house , of course ! " was the curt reply .
" 然后 打猎 在 这 房子 , 的 课程 ! " 曾是 这 简短 回复 .

“那当然是在房子里打猎啦！”对方简短地回答道。

[flɔrɛtə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [fʌn] .
Floretta thought she saw a chance for fun .
弗洛雷塔 想法 她 锯 一个 机会 为了 乐趣 .

弗洛雷塔觉得她看到了玩乐的机会。

[ˈsɔːftli] , [jet] [ˈkwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsterweɪ] , [bɪlt] [kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl]
Softly , yet quickly , she crept up the rickety little stairway , built close against the wall
轻轻 , 然而 迅速地 , 她 悄悄地爬向上 这 摇摇晃晃的 小的 楼梯 , 建造 关闭 反对 这 墙
,
,
,

她轻手轻脚地爬上了紧贴墙壁的摇摇晃晃的小楼梯。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [lɔft] .
and leading to the tiny loft .
和 领导 到 这 微小的 阁楼 .

并通往狭小的阁楼。

[ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [wer] [ðə; ði][oʊld]
The loft was really little more than a space beneath the roof where the old
这 阁楼 曾是 真的 小的 更多的 比 一个 空间 下面 这 屋顶 在哪里 这 老的
['hɜːrmɪt] [maɪt] [hæv; həv] [stɔːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɪʒnz] .
hermit might have stored a few provisions .
隐士 可能 有 存储 一个 很少 条款 .

阁楼其实只是屋顶下的一个空间，老隐士可能在那里存放了一些食物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][sɪt] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]

She	could	not	stand	,	or	even	sit	,	erect	,	and	she	crouched	upon	the	bit	of
她	可以	不是	站立	,	或者	甚至	坐	,	直立	,	和	她	蹲着	之上	这	少量	的

['dʌsti] ['flɔːrɪŋ] .

dusty	flooring	.
尘土飞扬	地板	.

她无法站立，甚至无法坐直，只能蹲在沾满灰尘的地板上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɪn] ,

She	was	none	too	soon	,	for	in	a	few	seconds	the	boys	rushed	in	,
她	曾是	没有任何	也	很快	,	为了	在	一个	很少	秒	这	男孩们	匆忙	在	,

她来得正是时候，因为几秒钟后，男孩们就冲了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	then	began	a	discussion	as	to	whether	it	would	be	safe	to	take	a
和	然后	开始	一个	讨论	作为	到	无论	它	会	是	安全的	到	拿	一个

[plæŋk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['hɪd(ə)n] ['treʒər] . [-]

plank	up	from	the	floor	to	look	beneath	it	for	hidden	treasure	.	[	104	]
板	向上	从	这	地面	到	看	下面	它	为了	隐	宝藏	.	[	-	]

然后，他们开始讨论是否可以从地板上取下一块木板，看看下面是否有隐藏的宝藏。[104]

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] ['tɪvərtən] , " ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [ə'rest] [juː; jʊ] , [ɔːr][ɔːl]

"	You	oughtn't	to	do	that	,	"	said	Jack	Tiverton	,	"	somebody	might	arrest	you	,	or	all
"	你	不应该	到	做	那	,	"	说	杰克	蒂弗顿	,	"	某人	可能	逮捕	你	,	或者	全部

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

“你不应该那样做，”杰克·蒂弗顿说，“有人可能会逮捕你，或者逮捕我们所有人。”

[ɪf] [foʊks] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

if	folks	found	out	we	did	it	.	"
如果	各位	成立	出去	我们	做过	它	.	"

如果人们发现是我们干的。”

" [ə'rest] [juː 'es][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [flɔːr] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [hʌt] ! " [kraɪd] [æn; ən]['oʊldər] [bɔɪ] .

"	Arrest	us	for	spoiling	a	floor	in	this	old	hut	!	"	cried	an	older	boy	.
"	逮捕	我们	为了	破坏	一个	地面	在	这	老的	小屋	!	"	哭	一个	老	男生	.

“把我们弄坏了这间旧小屋的地板，逮捕我们吧！”一个大一点的男孩喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [maɪt] ['hɑːlər] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ]

"	I	wonder	you	don't	think	the	old	hermit	might	holler	if	he	heard	us	pull	up	a
"	我	想知道	你	不	思考	这	老的	隐士	可能	抱怨	如果	他	听到	我们	拉	向上	一个

[plæŋk] ! "

plank	!	"
板	!	"

“我倒想知道，你难道不觉得那位老隐士要是听到我们拉起木板，会不会大声嚷嚷呢！”

" [wel] , " [sed] [dʒæk] ['staʊtli] , " [juːd] [biː; bi][æz; əz] [skerd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['hɑːlər] ! "

"	Well	,	"	said	Jack	stoutly	,	"	you'd	be	as	scared	as	I	would	if	he	did	holler	!	"
"	出色地	,	"	说	杰克	坚定地	,	"	你会	是	作为	害怕的	作为	我	会	如果	他	做过	抱怨	!	"

“嗯，”杰克坚定地说，“如果他真的大喊大叫，你也会和我一样害怕的！”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [skerd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	You're	a	small	boy	,	Jack	,	and	easily	scared	,	"	was	the	taunting	reply	.
"	你是	一个	小的	男生	,	杰克	,	和	容易地	害怕的	,	"	曾是	这	嘲讽	回复	.

“你还是个小男孩，杰克，胆子很小，”对方嘲讽地回答道。

" [wel] , [pʊl] [ʌp][ə; eɪ][plæŋk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

"	Well	,	pull	up	a	plank	,	and	see	what	happens	.
"	出色地	,	拉	向上	一个	板	,	和	看	什么	发生	.

“好吧，那就拿出一块木板，看看会发生什么。”

[aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] !
I dare you to !
我 敢 你 到 !

我敢打赌你做不到!

" [kraɪd] [dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

" [hɪr] [goʊz] [ðen] ! " [sed] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] ,
" Here goes then ! " said the older boy ,
" 这里 去 然后 ! " 说 这 老 男生 ,

“那就开始吧！”大一点的男孩说道。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [rɔtid] [æt; ət][wʌn] [end] , [hiː; hi] [pʊld]
and catching hold of a plank that had rotted at one end , he pulled
和 捕捉 抓住 的 一个 板 那 有 腐烂的 在 一 结尾 , 他 拉
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

他抓住一块一端已经腐烂的木板，把它拉了起来。

" [oʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ! " [groʊn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Oh , let it alone ! " groaned a boy in a farther corner of the room ,
" 哦 , 让 它 独自的 ! " 呻吟 一个 男生 在 一个 更远 角落 的 这 房间 ,

“哦，别管它了！”房间角落里一个男孩呻吟道。

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [æn; ən] [oʊld] [vɔɪs] . [-]
in an attempt to imitate an old voice . [105]
在 一个 试图 到 模拟 一个 老的 嗓音 . [-]

为了模仿老人的声音。[105]

" [oʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ! " [keɪm] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔft] .
" Oh , let it alone ! " came in exactly the same voice from the loft .
" 哦 , 让 它 独自的 ! " 来了 在 确切地 这 相同的 嗓音 从 这 阁楼 .

“哦，别管它了！”阁楼里传来一模一样的声音。

['saidni] - , [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['tɪvərtən] , [drɑːpt]
Sidney Cumston , the big boy , who had laughed at little Jack Tiverton , dropped
西德尼 - , 这 大的 男生 , WHO 有 笑了 在 小的 杰克 蒂弗顿 , 掉落
[ðə; ði] [plæŋk] ,
the plank ,
这 板 ,

曾嘲笑过小杰克·蒂弗顿的大个子西德尼·卡姆斯顿扔掉了木板。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] , [waɪl] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [spoʊk] [ɔːr] [muːvd] .
and turned pale , while not a boy spoke or moved .
和 转向 苍白 , 尽管 不是 一个 男生 辐 或者 已搬 .

众人脸色苍白，没有一个男孩说话或动弹。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] ['saidni] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pæk]
" Come , come ! " said Sidney , when he caught his breath , " we're a precious pack
" 来 , 来 ! " 说 西德尼 , 什么时候 他 捕捉 他的 气息 , " 是 一个 宝贵的 盒
[ʌv; əv] ['sɪliz] !
of sillies !
的 傻瓜 !

“来吧，来吧！”西德尼喘着气说，“我们是一群可爱的傻瓜！”

[help] [ˌem 'iː] [lɪft] [ðɪs] [bɪg] [bɔːrd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Help me lift this big board , will you ? "
帮助 我 举起 这 大的 木板 , 将要 你 ? "

帮我把这块大木板抬起来，好吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
" Will you ? " came from the loft , in the very manner in which he had said
" 将要 你 ? " 来了 从 这 阁楼 , 在 这 非常 方式 在 哪个 他 有 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你愿意吗？”阁楼上传来一个声音，语气和他刚才说话的方式一模一样。

[ə'gen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [plæŋk] .
Again he dropped the plank .
再次 他 掉落 这 板 .

他又一次把木板扔在了地上。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd] ['saidni] .
" What does it mean ? " cried Sidney .
" 什么 做 它 意思是 ? " 哭 西德尼 .

“这是什么意思？”西德尼喊道。

" [miːn] ? " [keɪm] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] [rɪ'piːtɪd] .
" Mean ? " came his last word repeated .
" 意思是 ? " 来了 他的 最后的 单词 重复 .

“刻薄？”他最后重复了一遍这句话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .
The boys were now thoroughly frightened .
这 男孩们 是 现在 彻底 害怕 .

男孩们现在彻底吓坏了。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [kraɪd] ['saidni] , " [lets] [liːv] [hɪr] ! " [-]
" cried Sidney , " let's leave here ! " [106]
" 哭 西德尼 , " 我们来吧 离开 这里 ! " [-]

“西德尼喊道，‘我们离开这里吧！’”[106]

" [hɪr] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [bɪg] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
" Here ! " came a repetition of his last word , and big as he was ,
" 这里 ! " 来了 一个 重复 的 他的 最后的 单词 , 和 大的 作为 他 曾是 ,

“来！”他重复了一遍他最后说的话，尽管他身材高大，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] , [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['smʌðəd] ['læftər] [keɪm] [daʊn]
he had turned to run , when a faint ripple of smothered laughter came down
他 有 转向 到 跑步 , 什么时候 一个 头晕的 波纹 的 窒息 笑声 来了 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] .
from the loft .
从 这 阁楼 .

他转身要跑，这时阁楼上传来一阵微弱的、压抑的笑声。

[ɪ'miːdiətli] ['sɪdniz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [red] .
Immediately Sidney's pale face flushed red .
立即地 西德尼的 苍白 脸 酡 红色的 .

西德尼苍白的脸立刻涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
It flashed through his mind that these younger boys had seen that he was
它 闪光灯 通过 他的 头脑 那 这些 年轻 男孩们 有 已见 那 他 曾是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

他脑海中突然闪过一个念头：这些小男孩看出他很害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt]

He	had	been	laughed	at	by	the	owner	of	the	voice	that	had	mocked
他	有	到过	笑了	在	经过	这	所有者	的	这	嗓音	那	有	嘲笑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他被那个嘲笑他的声音的主人嘲笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] ['læfɪŋ] .

and	the	boys	would	never	stop	laughing	.
和	这	男孩们	会	绝不	停止	笑	.

男孩们笑个不停。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [hiː; hi] ['drægd] ['lɪt(ə)l] [flɔrɛtə] [frʌm; frəm]

Quickly	he	mounted	the	steps	,	and	roughly	he	dragged	little	Floretta	from
迅速地	他	安装	这	步骤	,	和	大致	他	拖拽	小的	弗洛雷塔	从

[hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

her	hiding	place	,
她	隐藏	地方	,

他迅速登上台阶，粗暴地把小弗洛雷塔从藏身之处拖了出来。

[hæf] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər] [tuː]

half	carrying	her	down	the	stairway	,	because	it	was	too	narrow	for	two
一半	携带	她	向下	这	楼梯	,	因为	它	曾是	也	狭窄的	为了	二

[tuː; tə] [dɪ'send] .

to	descend	.
到	下降	.

他半抬着她下了楼梯，因为楼梯太窄，两个人下去太费劲了。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [dʒʌst] ['fʌni] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌjuː 'es] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	So	you	thought	it	was	funny	,	just	funny	to	mock	us	,	did	you	?
"	所以	你	想法	它	曾是	有趣的	,	只是	有趣的	到	嘲笑	我们	,	做过	你	?

所以你觉得嘲笑我们很有趣，只是很有趣，是吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	he	asked	,	when	they	reached	the	floor	.
"	他	问	,	什么时候	他们	达到	这	地面	.

“当他们到达地面时，他问道。”

[flɔrɛtə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] [naʊ] . [-]

Floretta	was	not	laughing	now	.	[	107	]
弗洛雷塔	曾是	不是	笑	现在	.	[	-	]

弗洛雷塔现在笑不出来了。[107]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌlən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	sullen	,	and	at	the	same	time	frightened	.
她	曾是	忧郁	,	和	在	这	相同的	时间	害怕	.

她情绪低落，同时又感到害怕。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	would	they	do	to	her	?
什么	会	他们	做	到	她	?

他们会对她做什么?

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

They	crowded	around	her	,
他们	挤	大约	她	,

他们围在她身边，

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]

frowning	and	making	all	sorts	of	wild	suggestions	as	to	what	should	be	done
皱眉	和	制作	全部	排序	的	荒野	建议	作为	到	什么	应该	是	完毕

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他皱着眉头，对如何处置她提出了各种各样稀奇古怪的建议。

" [kiːp] [hɜːr; hər] ['mɑːkɪŋ] [tɪl] [ʃiːz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [wʌn] .

"	Keep	her	mocking	till	she's	got	enough	of	it	!	"	cried	one	.
"	保持	她	嘲讽	直到	她是	得到	足够的	的	它	!	"	哭	一	.

“让她一直嘲讽下去，直到她受够为止！”其中一人喊道。

" [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] !

"	Put	her	back	in	the	loft	,	and	leave	her	there	!
"	放	她	后退	在	这	阁楼	,	和	离开	她	那里	!

“把她放回阁楼，让她待在那里！”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðer; ðər] , " [sed] [ə'nʌðər] .

She	seemed	to	like	there	,	"	said	another	.
她	似乎	到	喜欢	那里	,	"	说	其他	.

“她好像很喜欢那里，”另一个人说。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , [huːz] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

The	big	boy	,	whose	hand	was	still	on	her	shoulder	,
这	大的	男生	,	谁	手	曾是	仍然	在	她	肩膀	,

那个高大男孩，他的手还搭在她的肩膀上，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	more	angry	than	either	of	the	others	.
曾是	更多的	生气的	比	任何一个	的	这	其他的	.

比其他两人都更生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['tɔːrment] [sʌm; səm][wʌn] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

He	was	a	bully	,	always	ready	to	torment	some	one	smaller	than	himself	.
他	曾是	一个	欺负	,	总是	准备好	到	折磨	一些	一	较小的	比	他自己	.

他是个恶霸，总是喜欢欺负比自己弱小的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ] [flɔrɛtə] ,

He	had	reason	to	be	provoked	with	Floretta	,
他	有	原因	到	是	挑衅	和	弗洛雷塔	,

他有理由被弗洛雷塔激怒。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	fact	that	she	was	only	a	little	girl	,	made	no	impression	upon	him	.
和	这	事实	那	她	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	,	制成	不	印象	之上	他	.

她只是个小女孩的事实，丝毫没有给他留下任何印象。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [æz; əz][ə; eɪ] [-]

He	would	as	willingly	punish	a	girl	,	as	a	[	108	]
他	会	作为	心甘情愿	惩治	一个	女孩	,	作为	一个	[	-	]

他同样乐意惩罚一个女孩，就像[108]

[bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

boy	,	and	the	fact	that	his	captive	was	smaller	than	he	,
男生	,	和	这	事实	那	他的	俘虏	曾是	较小的	比	他	,

男孩，以及他的俘虏比他矮小的事实，

['oʊnli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

only	proved	that	the	task	would	be	an	easy	one	.
仅有的	已证实	那	这	任务	会	是	一个	简单的	一	.

这只能证明这项任务很简单。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [smɑːrt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	think	it's	smart	to	imitate	,	and	it	is	.
"	你	思考	它是	聪明的	到	模拟	,	和	它	是	.

“你认为模仿很聪明，而事实也的确如此。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['ekoʊ] [ðæts] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

P'raps	you	think	you're	the	echo	that's	over	in	the	mountain	!
或许	你	思考	你是	这	回声	那就是	超过	在	这	山	!

或许你觉得自己是山那边的回声!

" [hiː; hi] [sniəd] .

"	he	sneered	.
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

She	made	no	answer	.
她	制成	不	回答	.

她没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .

She	was	crying	now	.
她	曾是	哭泣	现在	.

她哭了起来。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说!

[let] [hɜːr; hər] [ɔːf] !

Let	her	off	!
让	她	离开	!

放了她!

" [kraɪd] [dʒæk] ['tɪvərtən] .

"	cried	Jack	Tiverton	.
"	哭	杰克	蒂弗顿	.

“杰克·蒂弗顿喊道。”

" [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] !

"	She's	only	a	girl	!
"	她是	仅有的	一个	女孩	!

“她只是个女孩！”

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [sɔː] ['sɪdniz] ['kaʊərdɪs] .

"	The	smallest	boy	in	the	crowd	,	he	saw	Sidney's	cowardice	.
"	这	最小	男生	在	这	人群	,	他	锯	西德尼的	怯懦	.

“人群中个子最小的男孩，看到了西德尼的懦弱。”

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [swiːt] [ɑːn] [flɔrɛtə] ? " [dʒɪəd] ['saidni] .

"	Oh	,	are	you	sweet	on	Floretta	?	"	jeered	Sidney	.
"	哦	,	是	你	甜的	在	弗洛雷塔	?	"	嘲笑	西德尼	.

“哦，你喜欢弗洛雷塔吗？”西德尼嘲笑道。

[dʒæk] [druː] [bæk] [ə'bæʃt] .

Jack	drew	back	abashed	.
杰克	画	后退	羞愧	.

杰克羞愧地退后一步。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [flɔrɛtə] [æt; ət][ɔːl] ,

He	did	not	like	Floretta	at	all	,
他	做过	不是	喜欢	弗洛雷塔	在	全部	,

他一点也不喜欢弗洛雷塔。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][gɜːrl] .

but	he	did	think	it	mean	for	a	big	boy	to	frighten	so	small	a	girl	.
但	他	做过	思考	它	意思是	为了	一个	大的	男生	到	吓唬	所以	小的	一个	女孩	.

但他认为，一个大男孩吓唬这么小的女孩，这样做很不好。

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , " [sed] ['saidni] ,

"	I	ain't	going	to	hurt	you	,	"	said	Sidney	,
"	我	不是	去	到	伤害	你	,	"	说	西德尼	,

“我不会伤害你，”西德尼说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [-]

"	but	I'm	going	to	give	you	a	chance	to	[	109	]
"	但	我是	去	到	给	你	一个	机会	到	[	-	]

但我会给你一个机会[109]

[pleɪ] ['ekoʊ] , [tɪl] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

play	echo	,	till	you're	tired	of	it	.
玩	回声	,	直到	你是	疲劳的	的	它	.

玩回声游戏，直到你玩腻为止。

[aɪ] [ges] [juːl] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [θruː] !

I	guess	you'll	get	enough	of	it	before	you	get	through	!
我	猜测	你会	得到	足够的	的	它	前	你	得到	通过	!

我想在你完成之前，你就会得到足够的信息了！

" [kʌm] , ['fɛloʊz] !

"	Come	,	fellows	!
"	来	,	伙伴们	!

“来吧，伙计们！”

[get] [sʌm; səm] [gʊd] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][waɪld] [greɪp] - [vaɪn] !

Get	some	good	long	pieces	of	wild	grape	-	vine	!
得到	一些	好的	长的	件	的	荒野	葡萄	-	藤	!

弄些又长又好的野生葡萄藤！

[aɪl] ['fæsn] [mɪs] ['ekoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃaʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl][stɑːp][hɜːr; hər] ! "

I'll	fasten	Miss	Echo	where	she	can	shout	all	day	,	and	nobody'll	stop	her	!	"
患病的	系	错过	回声	在哪里	她	能	喊	全部	天	,	和	没有人会	停止	她	!	"

我要把艾可小姐拴在某个地方，让她可以整天大喊大叫，谁也拦不住她！

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [skriːmd] [flɔrɛtə] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [juː; jʊ]

"	I	won't	go	with	you	!	"	screamed	Floretta	,	who	had	found	her	voice	,	"	You
"	我	惯于	去	和	你	!	"	尖叫	弗洛雷塔	,	WHO	有	成立	她	嗓音	,	"	你

['ʃænt] [taɪ][ˌem 'iː] ! "

sha'n't	tie	me	!	"
不会	领带	我	!	"

“我不跟你们走！”弗洛雷塔尖叫道，她终于能说话了，“你们休想绑住我！”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['saidni] , [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [toʊn] .

"	Oh	,	is	that	so	?	"	said	Sidney	,	in	a	teasing	tone	.
"	哦	,	是	那	所以	?	"	说	西德尼	,	在	一个	戏弄	语气	.

“哦，是吗？”西德尼用戏谑的语气说道。

" [wiːl] [taɪ][juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] !

"	We'll	tie	you	so	you	can't	get	away	!
"	出色地	领带	你	所以	你	不能	得到	离开	!

“我们会把你绑起来，让你逃不掉！”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [bæk] .

"	She	pulled	back	.
"	她	拉	后退	.

她退缩了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [sed] ['saidni] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər][hoʊld] .

"	No	,	you	don't	!	"	said	Sidney	,	grasping	her	arm	with	a	firmer	hold	.
"	不	,	你	不	!	"	说	西德尼	,	抓握	她	手臂	和	一个	更坚固	抓住	.

“不，你不能！”西德尼说着，更用力地抓住了她的胳膊。

" [naʊ] , [wɔːk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr] [ðiːz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] !

"	Now	,	walk	right	along	,	or	these	other	fellows	will	help	me	carry	you	!
"	现在	,	走	正确的	沿着	,	或者	这些	其他	伙伴们	将要	帮助	我	携带	你	!

“现在，赶紧往前走，不然这些家伙就要帮我抬你了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [flɔrɛtə] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [wɔːk] .

"	he	added	,	and	Floretta	thought	best	to	walk	.
"	他	额外	,	和	弗洛雷塔	想法	最好的	到	走	.

“他补充道，弗洛雷塔觉得最好还是走着去。”

" [hwɛəl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [wʌn] . [-]

"	Where'll	you	take	her	?	"	asked	one	.	[	110	]
"	会在哪里	你	拿	她	?	"	问	一	.	[	-	]

“你要带她去哪里？”其中一人问道。[110]

" [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['saidni] .

"	Right	there	,	"	said	Sidney	.
"	正确的	那里	,	"	说	西德尼	.

“就在那儿，”西德尼说。

" [ðæt] [rɑːk] [ɪz] [dʒʌst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ðæt] [klɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	rock	is	just	covered	with	vines	that	cling	fast	to	it	.
"	那	岩石	是	只是	涵盖	和	藤蔓	那	黏着	快速地	到	它	.

“那块岩石上爬满了藤蔓，它们紧紧地缠绕着它。”

['hɜːri] , [naʊ] !

Hurry	,	now	!
匆忙	,	现在	!

快点！

[pʊl] [daʊn] [sʌm; səm] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] ['piːsɪz] !

Pull	down	some	long	,	strong	pieces	!
拉	向下	一些	长的	,	强的	件	!

拉下一些又长又结实的木头！

[hɪr] , [juː; jʊ] [skrætʃ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] !

Here	,	you	scratch	like	a	cat	!
这里	,	你	划痕	喜欢	一个	猫	!

来，像猫一样挠痒！

[stɑːp] [ðæt] !

Stop	that	!
停止	那	!

住手！

" [flɔrɛtə] , [hæf] [waɪld] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ,

"	Floretta	,	half	wild	to	get	away	,
"	弗洛雷塔	,	一半	荒野	到	得到	离开	,

“弗洛雷塔，半野性，想要逃离，

[wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

was	attacking	his	hand	in	the	manner	of	a	little	wild	animal	.
曾是	攻击	他的	手	在	这	方式	的	一个	小的	荒野	动物	.

它像一只小野兽一样攻击他的手。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [ðen] !

"	Let	me	go	,	then	!
"	让	我	去	,	然后	!

“那就放我走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] ['saidni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [hiː; hi] ['drægd]
" Not much ! " cried Sidney , and with the help of another boy , he dragged
" 不是 很多 ! " 哭 西德尼 , 和 和 这 帮助 的 其他 男生 , 他 拖拽
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“没多少！”西德尼喊道，然后他和另一个男孩一起把她拖了起来。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] .
screaming and kicking , all the way , until they reached the rocky ledge .
尖叫 和 踢 , 全部 这 方式 , 直到 他们 达到 这 岩石 壁架 .

他们一路尖叫踢打，直到到达岩石边缘。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

“好了，现在！”

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[jʊə(r)] ['ʃoʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['tempər] !
You're showing too much temper !
你是 显示 也 很多 脾气 !

你脾气太暴躁了！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] .
" cried a stout lad who was helping to bind her .
" 哭 一个 肥硕 小伙子 WHO 曾是 帮助 到 绑定 她 .

“一个正在帮忙捆绑她的壮汉喊道。”

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] !
" I won't stay !
" 我 惯于 停留 !

我不留下！

[juː; jʊ] ['ʃænt] [taɪ][ˌem 'iː] !
You sha'n't tie me !
你 不会 领带 我 !

你休想绑住我！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [tʌf] [vaɪnz] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" she screamed , but without replying , they drew the tough vines closer about her
" 她 尖叫 , 但 没有 回复 , 他们 画 这 艰难的 藤蔓 更近 关于 她
,
,
,

她尖叫起来，但他们没有回应，反而将坚韧的藤蔓拉得更紧，将她紧紧缠住。

['læʃɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [staʊt] [-]
lashing her into such a network of stems and stout [111]
鞭打 她 进入 这样的 一个 网络 的 茎 和 肥硕 [-]

将她鞭打成这样一张由茎秆和粗壮的[111]网络

[vaɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

vines	that	it	would	be	impossible	for	her	to	escape	.
藤蔓	那	它	会	是	不可能的	为了	她	到	逃脱	.

她被藤蔓缠住，根本无法逃脱。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['saidni] , [wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	There	!	"	cried	Sidney	,	when	he	felt	sure	that	she	was	securely	made	a	little
"	那里	!	"	哭	西德尼	,	什么时候	他	毛毡	当然	那	她	曾是	安全地	制成	一个	小的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

“好了！”西德尼喊道，他确信她已经被牢牢地控制住了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃaʊt] [tɪl] [jʊə(r)] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [mɑːk] ['eni] [wʌn] ,

"	You	can	shout	till	you're	tired	,	and	if	you	want	to	mock	any	one	,
"	你	能	喊	直到	你是	疲劳的	,	和	如果	你	想	到	嘲笑	任何	一	,

“你可以喊到筋疲力尽，如果你想嘲笑任何人，

[juː; jʊ][kæn; kən] [mɑːk] [jɔːr'self] !

you	can	mock	yourself	!
你	能	嘲笑	你自己	!

你可以嘲笑自己!

[gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['ekoʊ] !

Good	-	afternoon	,	Miss	Echo	!
好的	-	下午	,	错过	回声	!

下午好，Echo小姐!

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] :

"	He	lifted	his	cap	,	with	elaborate	courtesy	,	and	marched	off	whistling	:
"	他	抬起	他的	帽	,	和	精心制作的	礼貌	,	和	行军	离开	吹口哨	:

他恭敬地摘下帽子，吹着口哨走了:

" [ðə; ðiˌ][gɜːrl][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	The	Girl	I	Left	Behind	Me	.
"	这	女孩	我	左边	在后面	我	.

《我留下的女孩》。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .

"	They	did	not	look	back	.
"	他们	做过	不是	看	后退	.

他们没有回头。

['saidni] ['mɑːtʃt] ['boʊldli] [ə'weɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [θɪŋ] ,

Sidney	marched	boldly	away	,	believing	that	he	had	done	a	very	smart	thing	,
西德尼	行军	大胆地	离开	,	相信	那	他	有	完毕	一个	非常	聪明的	事物	,

西德尼昂首阔步地走开了，他觉得自己做了一件非常明智的事情。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [bɔɪz] [felt] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	the	other	boys	felt	less	comfortable	.
但	这	其他	男孩们	毛毡	较少的	舒服的	.

但其他男孩则感到不太自在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

They	had	been	angry	with	her	,	and	they	had	wished	to	see	her
他们	有	到过	生气的	和	她	,	和	他们	有	希望	到	看	她

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

他们曾对她感到愤怒，并希望看到她受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

but	**they**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**that**	**she**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**,**
但	他们	可以	不是	帮助	思维	那	她	曾是	一个	小的	女孩	,

但他们还是忍不住觉得她是个小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ! [-]

and	**they**	**were**	**leaving**	**her**	**alone**	**in**	**the**	**woods**	**!**	**[**	**112**	**]**
和	他们	是	离开	她	独自的	在	这	树林	!	[	-	]

他们竟然把她一个人留在树林里！[112]

[dʒæk] ['tɪvərtən] [wʌz; wəz] , [baɪ][fɑːr] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'iːzi] .

Jack	**Tiverton**	**was**	**,**	**by**	**far**	**,**	**the**	**most**	**uneasy**	**.**
杰克	蒂弗顿	曾是	,	经过	远的	,	这	最多	不安	.

杰克·蒂弗顿无疑是最不安的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['saidni]

He	**was**	**the**	**smallest**	**of**	**the**	**party**	**,**	**and**	**,**	**while**	**he**	**had**	**asked**	**Sidney**
他	曾是	这	最小	的	这	派对	,	和	,	尽管	他	有	问	西德尼

[tuː; tə][let] [flɔrɛtə] [goʊ] ,

to	**let**	**Floretta**	**go**	**,**
到	让	弗洛雷塔	去	,

他是这群人中个子最小的，而且，尽管他曾请求西德尼放走弗洛雷塔，

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] .

he	**had**	**known**	**it**	**was**	**useless**	**to**	**do**	**more**	**.**
他	有	已知	它	曾是	无用	到	做	更多的	.

他早就知道再多做也没用了。

[ðə; ði] [eɪt] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

The	**eight**	**other**	**boys**	**were**	**stronger**	**than**	**he**	**,**
这	八	其他	男孩们	是	更强	比	他	,

其他八个男孩都比他强壮。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

and	**any**	**attempt**	**upon**	**his**	**part**	**to**	**free**	**her**	**would**	**be**	**worse**	**than**	**useless**	**.**
和	任何	试图	之上	他的	部分	到	自由的	她	会	是	更糟	比	无用	.

他任何试图解救她的举动都将徒劳无功，甚至更糟。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [wʊd] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

They	**would**	**not**	**listen**	**,**	**but**	**instead**	**,**	**would**	**pounce**	**upon**	**him**	**.**
他们	会	不是	听	,	但	反而	,	会	猛扑	之上	他	.

他们不但不听劝，反而扑向他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tɔːkt] , [læft] , [ænd; ənd] ['hwisld] ,

The	**other**	**boys**	**talked**	**,**	**laughed**	**,**	**and**	**whistled**	**,**
这	其他	男孩们	谈话	,	笑了	,	和	吹口哨	,

其他男孩们有说有笑，还吹着口哨。

[tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

to	**imply**	**that**	**they**	**were**	**not**	**thinking**	**of**	**what**	**they**	**had**	**done**	**,**
到	意味着	那	他们	是	不是	思维	的	什么	他们	有	完毕	,

暗示他们没有意识到自己做了什么，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] , ['lɪt(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

but	**all**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**Cleverton**	**,**	**little**	**Jack**	**was**	**wondering**	**what**	**he**
但	全部	这	方式	后退	到	这	克莱弗顿	,	小的	杰克	曾是	好奇	什么	他

[kʊd; kəd][duː] .

could	**do**	**.**
可以	做	.

但回到克莱弗顿的路上，小杰克一直在想他能做些什么。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] - ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

He	dared	not	go	straight	to	Floretta's	mother	,	and	tell	her	of	her	little
他	敢于	不是	去	直的	到	-	母亲	,	和	告诉	她	的	她	小的

['gɜːlz] [plaɪt] .

girl's	plight	.
女孩们	困境	.

他不敢直接去找弗洛雷塔的母亲，告诉她她小女儿的困境。

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [-]

He	knew	if	he	did	that	,	the	boys	would	[	113	]
他	知道	如果	他	做过	那	,	这	男孩们	会	[	-	]

他知道如果他那样做，男孩们就会[113]

[suːn] [lɜːrn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] " [tel] - [teɪl] , " [ænd; ənd] [ðen] , — [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə]

soon	learn	who	had	played	"	tell	-	tale	,	"	and	then	,	—	what	would	they	do	to
很快	学习	WHO	有	玩	"	告诉	-	故事	,	"	和	然后	,	—	什么	会	他们	做	到

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

很快就会知道是谁“告密”，然后——他们会对他做什么?

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [tuː; tə] [help] [flɔrɛtə] .

And	yet	,	he	was	determined	,	in	some	way	,	to	help	Floretta	.
和	然而	,	他	曾是	决定	,	在	一些	方式	,	到	帮助	弗洛雷塔	.

然而，他决心以某种方式帮助弗洛雷塔。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] ?

How	could	he	let	a	little	girl	stay	out	there	in	the	woods	all	night	?
如何	可以	他	让	一个	小的	女孩	停留	出去	那里	在	这	树林	全部	夜晚	?

他怎么能让一个小女孩在树林里待上一整夜呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][wʌn] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ]

Of	course	some	one	,	walking	through	the	woods	might	find	her	,	but	if	no
的	课程	一些	一	,	步行	通过	这	树林	可能	寻找	她	,	但	如果	不

[wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] ?

one	happened	to	?
一	发生	到	?

当然，有人在树林里散步时可能会发现她，但如果没有人发现呢?

[dʒæk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

Jack	knew	that	the	risk	was	too	great	.
杰克	知道	那	这	风险	曾是	也	伟大的	.

杰克知道风险太大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ,

It	was	just	before	he	reached	the	Cleverton	,
它	曾是	只是	前	他	达到	这	克莱弗顿	,

就在他即将到达克莱弗顿之前，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	thought	of	the	best	way	that	he	could	do	it	.
那	他	想法	的	这	最好的	方式	那	他	可以	做	它	.

他想到了最好的办法。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pækstən] .

He	would	write	a	note	to	Mrs	.	Paxton	.
他	会	写	一个	笔记	到	太太	.	帕克斯顿	.

他会给帕克斯顿太太写张便条。

[hiː; hi] [wʊd] [drɑːp] [ðæt] [noʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪl] [bɑːks] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .

He	would	drop	that	note	into	the	mail	box	that	hung	at	the	side	door	.
他	会	降低	那	笔记	进入	这	邮件	盒子	那	悬挂	在	这	边	门	.

他会把那张纸条投进挂在侧门上的邮箱里。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [æt; ət] [fɔ:r] , [ænd; ənd]['saidni] - , [hu:] [hæd; həd]

The	letters	were	always	distributed	at	four	,	and	Sidney	Cumston	,	who	had
这	信件	是	总是	分布式	在	四	,	和	西德尼	-	,	WHO	有

[ə; eɪ] [faɪn] [wɑ:tʃ] ,

a	fine	watch	,
一个	美好的	手表	,

信件总是四点分发，而拥有一块名表的西德尼·坎斯顿

[hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] .

had	just	said	that	it	was	three	.
有	只是	说	那	它	曾是	三	.

刚才还说是三。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [-]

He	left	the	boys	at	the	entrance	to	the	Merlington	,	and	hurried	on	[	114	]
他	左边	这	男孩们	在	这	入口	到	这	-	,	和	慌忙	在	[	-	]

他把男孩们留在梅灵顿酒店门口，然后匆匆赶路[114]

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [noʊt] .

that	he	might	have	plenty	of	time	for	his	note	.
那	他	可能	有	很多	的	时间	为了	他的	笔记	.

他或许有足够的时间写那张纸条。

['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] [wʌz; wəz] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

Mrs	.	Tiverton	was	out	driving	with	a	friend	,
太太	.	蒂弗顿	曾是	出去	驾驶	和	一个	朋友	,

蒂弗顿太太当时正和朋友开车外出。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hʌnt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['pens(ə)l][ɔ:r]['peɪpər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	Jack	had	quite	a	hunt	before	he	could	find	pencil	or	paper	for	his
和	杰克	有	相当	一个	打猎	前	他	可以	寻找	铅笔	或者	纸	为了	他的

[noʊt] .

note	.
笔记	.

杰克费了好大劲才找到铅笔和纸来记笔记。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [blæŋk] [bʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][hi:; hi] [roʊt] [ðɪs] [noʊt] .

At	last	he	found	a	blank	book	,	and	with	a	pencil	he	wrote	this	note	.
在	最后的	他	成立	一个	空白的	书	,	和	和	一个	铅笔	他	写道	这	笔记	.

他终于找到一本空白的笔记本，用铅笔写下了这条笔记。

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['pækstən] : —

"	Deer	Mrs	.	Paxton	:	—
"	鹿	太太	.	帕克斯顿	:	—

“鹿夫人帕克斯顿：——

" [jɔ:r]['laɪtəl][gɜ:rl][ɪz][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] - [ðə; ði] ['hə:mits] [hʌt] .

"	Yor	litle	girl	is	tied	up	in	the	woods	opsite	the	hermits	hut	.
"	你的	小	女孩	是	系	向上	在	这	树林	-	这	隐士	小屋	.

“你的小女儿被绑在隐士小屋对面的树林里。”

[ju:; jʊ] ['betər] [goʊ][get][hɜ:r; hər]['ri:əl] [kwɪk] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] [meɪ] ['hæpən] [tu:] [hɜ:r; hər] .

You	better	go	get	her	real	quick	or	somethin	may	happen	too	her	.
你	更好的	去	得到	她	真实的	快的	或者	某物	可能	发生	也	她	.

你最好赶紧去把她带走，否则她可能会出事。

" [jɔrz] ['tru:li] .

"	Yors	trooly	.
"	约尔斯	特鲁利	.

“Yors trooly。

" [hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ,

"	He	folded	it	,	and	,	in	place	of	the	envelope	that	he	could	not	find	,
"	他	折叠	它	,	和	,	在	地方	的	这	信封	那	他	可以	不是	寻找	,

他把它折好，然后用它代替他找不到的信封。

[hiː; hi][taɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	tied	around	it	a	bit	of	string	that	he	found	in	his	pocket	.
他	系	大约	它	一个	少量	的	细绳	那	他	成立	在	他的	口袋	.

他从口袋里找到一小段绳子，把它绑了起来。

['boʊldli][hiː; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['letərz] , [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,

Boldly	he	addressed	it	,	in	very	large	letters	,	and	sneaking	down	the	stairway	,
大胆地	他	已解决	它	,	在	非常	大的	信件	,	和	鬼鬼祟祟	向下	这	楼梯	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	115	]
和	[	-	]

他大胆地用很大的字写着这件事，然后偷偷溜下楼梯，[115]

[ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

around	on	the	piazza	toward	the	side	door	,	watched	his	chance	,
大约	在	这	广场	朝向	这	边	门	,	观看	他的	机会	,

他绕到广场的侧门附近，伺机而动。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][meɪl][bɑːks] .

and	slipped	it	into	the	mail	box	.
和	滑倒了	它	进入	这	邮件	盒子	.

然后把它塞进了邮箱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] ,

There	was	much	excitement	on	the	front	piazza	,
那里	曾是	很多	激动	在	这	正面	广场	,

前广场上一片欢腾。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪˈfɔːr] ,

because	the	guests	had	arrived	in	the	barge	but	a	few	moments	before	,
因为	这	客人	有	到达的	在	这	驳船	但	一个	很少	时刻	前	,

因为客人们是几分钟前才乘驳船到达的，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][meɪd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] " [tɪp] " [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

and	Mrs	.	Paxton	had	given	a	maid	a	generous	"	tip	"	to	go	over	to
和	太太	.	帕克斯顿	有	给定	一个	女佣	一个	慷慨的	"	提示	"	到	去	超过	到

[ðə; ði] - ,

the	Merlington	,
这	-	,

帕克斯顿太太给了女佣一笔丰厚的“小费”，让她去梅林顿那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [flɔrɛtə] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	bring	Floretta	back	with	her	.
和	带来	弗洛雷塔	后退	和	她	.

并把弗洛雷塔带回来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

"	She	returned	with	the	party	that	came	from	the	Merlington	,
"	她	返回	和	这	派对	那	来了	从	这	-	,

她带着从梅灵顿来的那群人回来了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] .

and	I	don't	wish	her	to	remain	there	.
和	我	不	希望	她	到	保持	那里	.

我不希望她留在那里。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .

I	want	her	to	come	right	back	to	me	,	"	said	Mrs	.	Paxton	.
我	想	她	到	来	正确的	后退	到	我	,	"	说	太太	.	帕克斯顿	.

“我希望她能回到我身边，”帕克斯顿太太说。

" ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	Very	well	,	ma'am	,	"	the	maid	had	replied	,	and	with	the	coins	in	her	hand	,
"	非常	出色地	,	女士	,	"	这	女佣	有	回复	,	和	和	这	硬币	在	她	手	,

“好的，夫人，”女仆回答道，手里拿着硬币。

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊ'tel] .

had	started	off	at	once	toward	the	other	hotel	.
有	开始	离开	在	一次	朝向	这	其他	酒店	.

他们立刻动身前往另一家酒店。

[wen] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['tɪvərtən] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑːzə] , [ðə; ði][meɪd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

When	little	Jack	Tiverton	ran	around	to	the	front	piazza	,	the	maid	had	just	returned	.
什么时候	小的	杰克	蒂弗顿	跑	大约	到	这	正面	广场	,	这	女佣	有	只是	返回	.

小杰克·蒂弗顿跑到前广场时，女佣刚刚回来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['pækstən] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['iznt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - ,

[ænd; ənd] ['hæznt] [-]

"	If	you	please	,	Mrs	.	Paxton	,	your	little	girl	isn't	over	to	the	Merlington	,	and	hasn't	[	116	]
"	如果	你	请	,	太太	.	帕克斯顿	,	你的	小的	女孩	不是	超过	到	这	-	,	和	还没有	[	-	]

“帕克斯顿夫人，请您解释一下，您的小女儿还没有去梅林顿，也没有[116]

[bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [trɪp] ,

been	there	,	and	a	lady	that	was	with	the	party	that	came	home	from	the	mountain	trip	,
到过	那里	,	和	一个	女士	那	曾是	和	这	派对	那	来了	家	从	这	山	旅行	,

我去过那里，还有一位和我们一起从山区旅行回来的女士，

[sez] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɔznt] [ɪn][ðer; ðər][bɑːrdʒ][æt; ət][ɔːl] .

says	the	child	wasn't	in	their	barge	at	all	.
说道	这	孩子	不是	在	他们的	驳船	在	全部	.

他说孩子根本不在他们的驳船上。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ʃʊr] ,

I	asked	her	if	she	was	sure	,	and	she	said	,	she	couldn't	help	being	sure	,
我	问	她	如果	她	曾是	当然	,	和	她	说	,	她	不能	帮助	存在	当然	,

我问她是否确定，她说，她无法不确定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tʃaɪld][ɪn][ðer; ðər][bɑːrdʒ] .

because	there	wasn't	any	child	in	their	barge	.
因为	那里	不是	任何	孩子	在	他们的	驳船	.

因为船上没有孩子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'saɪtmənt] ['reɪnd] [su'priːm] .

"	Of	course	excitement	reigned	supreme	.
"	的	课程	激动	统治	最高	.

当然，兴奋之情溢于言表。

['mɪsɪz] . ['pækstən] [siːmd] [hæf][waɪld] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʃerd] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .

Mrs	**.**	**Paxton**	**seemed**	**half**	**wild**	**,**	**and**	**every**	**one**	**shared**	**her**	**anxiety**	**.**
太太	.	帕克斯顿	似乎	一半	荒野	,	和	每一个	一	共享	她	焦虑	.

帕克斯顿太太看起来有些精神恍惚，每个人都和她一样焦虑不安。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [flɔrɛtə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

The	**fact**	**that**	**Floretta**	**was**	**not**	**a**	**favorite**	**made**	**no**	**difference**	**.**
这	事实	那	弗洛雷塔	曾是	不是	一个	最喜欢的	制成	不	不同之处	.

弗洛雷塔并非最受欢迎的球员，但这并没有什么影响。

[noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [aʊt] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,

No	**one**	**liked**	**to**	**think**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**out**	**there**	**alone**	**on**	**the**	**mountain**	**path**	**,**
不	一	喜欢	到	思考	的	一个	小的	女孩	出去	那里	独自的	在	这	山	小路	,

谁都不愿意想象一个小女孩独自一人走在山路上。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

or	**in**	**the**	**woods**	**,**	**especially**	**as**	**it**	**was**	**already**	**late**	**afternoon**	**.**
或者	在	这	树林	,	尤其	作为	它	曾是	已经	晚的	下午	.

或者在树林里，尤其是当时已经是傍晚时分了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pækstən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

"	**What**	**a**	**dreadful**	**thing**	**!**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Paxton**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**,**
"	什么	一个	可怕	事物	!	"	哭	太太	.	帕克斯顿	,	拧干	她	双手	,

“真是太可怕了！”帕克斯顿太太一边搓着手一边喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第4/7页

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .
and **walking** **up** **and** **down** **the** **piazza** **.**
和 步行 向上 和 向下 这 广场 .

在广场上来回走动。

" [huː] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?
" Who will go with me ?
" WHO 将要 去 和 我 ?

谁愿意和我一起去?

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [wer] , [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lʊk] [fɜːrst] ?
I cannot go alone , and where , where shall we look first ?
我 不能 去 独自的 , 和 在哪里 , 在哪里 将 我们 看 第一的 ?

我不能独自前往，而且，我们应该先去哪里找呢?

[huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] ? " [-]
Who saw her last ? " [117]
WHO 锯 她 最后的 ? " [-]

谁最后见到她? [117]

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [mæn] - ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]
At this moment a man - servant came out from the hall with a tray of
在 这 片刻 一个 男人 - 仆人 来了 出去 从 这 大厅 和 一个 托盘 的
['letərz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] .
letters that he began to distribute .
信件 那 他 开始 到 分发 .

这时，一个男仆端着一盘信件从大厅里走出来，开始分发信件。

" [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['pækstən] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɑːrm]
" One for you , Mrs . Paxton , " said the man , as he touched her arm
" 一 为了 你 , 太太 . 帕克斯顿 , " 说 这 男人 , 作为 他 感动 她 手臂
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“帕克斯顿太太，这杯是给你的，”男人说着，轻轻地碰了碰她的手臂。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letərz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , I can't think of letters now , " she said ,
" 哦 , 我 不能 思考 的 信件 现在 , " 她 说 ,

“哦，我现在想不出该写什么信了，”她说。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊt] [siːmd] [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
but something about the note seemed so unusual that she looked at it .
但 某物 关于 这 笔记 似乎 所以 异常 那 她 看起来 在 它 .

但这张纸条似乎有些不同寻常，她忍不住看了看。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsli] [taɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['heɪstɪli] [skrɔːld]
She drew off the string that had been loosely tied , and read the hastily scrawled
她 画 离开 这 细绳 那 有 到过 松散地 系 , 和 读 这 草草 潦草的
[laɪnz] .
lines .
线条 .

她解开松松地系着的绳子，读着上面潦草写下的字迹。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

She	screamed	,	and	Aunt	Charlotte	,	who	was	standing	near	her	,
她	尖叫	,	和	阿姨	夏洛特	,	WHO	曾是	常设	靠近	她	,

她尖叫起来，站在她附近的夏洛特阿姨也跟着尖叫起来。

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

put	her	arm	around	her	and	supported	her	,	or	she	would	have
放	她	手臂	大约	她	和	有	她	,	或者	她	会	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

她用手臂搂住她，扶住她，否则她就会摔倒。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['pækstən] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [noʊt]

Many	of	those	who	gathered	around	Mrs	.	Paxton	were	inclined	to	think	the	note
许多	的	那些	WHO	聚集	大约	太太	.	帕克斯顿	是	倾斜	到	思考	这	笔记

[ə; eɪ] [hoʊks] ,

a	hoax	,
一个	骗局	,

许多围在帕克斯顿夫人身边的人都倾向于认为这张纸条是恶作剧。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [hed] ,

but	Mrs	.	Dainty	,	coming	forward	,	lifted	her	handsome	head	,
但	太太	.	纤巧	,	未来	向前	,	抬起	她	英俊的	头	,

但丹蒂夫人走上前来，抬起了她那美丽的头颅，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [-]

and	looking	at	the	men	who	were	lounging	comfortably	[	118	]
和	寻找	在	这	男人	WHO	是	休闲	舒适地	[	-	]

看着那些舒服地躺着的男人们[118]

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['rɑːkɝz] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ['reɪlɪŋ] ,

in	the	large	rockers	,	or	sitting	upon	the	piazza	railing	,
在	这	大的	摇滚乐手	,	或者	坐着	之上	这	广场	栏杆	,

坐在宽大的摇椅上，或者坐在广场的栏杆上，

[spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [spɜːrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

spoke	the	word	that	spurred	them	to	action	.
辐	这	单词	那	受到刺激	他们	到	行动	.

说出那句激励他们采取行动的话。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ?

"	Is	it	safe	to	guess	that	this	is	a	joke	?
"	是	它	安全的	到	猜测	那	这	是	一个	开玩笑	?

“我们可以肯定这是个玩笑吗？”

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [dʒoʊk] ,

True	,	it	is	written	in	a	boyish	hand	,	and	while	it	may	be	a	boy's	joke	,
真的	,	它	是	书面	在	一个	男孩气	手	,	和	尽管	它	可能	是	一个	男孩们	开玩笑	,

没错，这是用男孩的笔迹写的，虽然这可能只是个男孩的玩笑，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ?

may	it	not	be	a	boy's	means	of	telling	us	what	has	actually	happened	?
可能	它	不是	是	一个	男孩们	方法	的	讲述	我们	什么	有	实际上	发生	?

这会不会是男孩告诉我们究竟发生了什么的一种方式呢?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [wɜːr; wər] [aɪ] [ə; eɪ] [mæn] , [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ɔːr] [tʃæns] , [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

I	would	not	,	were	I	a	man	,	take	the	responsibility	or	chance	,	of	leaving
我	会	不是	,	是	我	一个	男人	,	拿	这	责任	或者	机会	,	的	离开

[flɔrɛtə] [aʊt] [ðer; ðər] ,

Floretta	out	there	,
弗洛雷塔	出去	那里	,

如果我是男人，我绝不会承担把弗洛雷塔独自留在那里的责任和风险。

[biˈkəz, biˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːrn] , [nɑːt] [ges] , [ɪf] [ðɪs]

because	I	would	go	to	the	place	,	and	thus	learn	,	not	guess	,	if	this
因为	我	会	去	到	这	地方	,	和	因此	学习	,	不是	猜测	,	如果	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] .

information	be	true	.
信息	是	真的	.

因为我会亲自去现场，从而了解而不是猜测，这个信息是否属实。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [roʊz] , [ænd; ənd] [wʌn] ,

"	She	had	scarcely	finished	speaking	when	a	number	of	men	rose	,	and	one	,
"	她	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	一个	数字	的	男人	玫瑰	,	和	一	,

她话音未落，几个男人就站了起来，其中一个，

[huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] , ['seɪɪŋ] :

who	chose	to	lead	the	party	,	lifted	his	hat	to	Mrs	.	Dainty	,	saying	:
WHO	选择	到	带领	这	派对	,	抬起	他的	帽子	到	太太	.	纤巧	,	说	:

被选为党魁的人向丹蒂夫人脱帽致敬，说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] , ['mædəm] .

"	We	are	off	,	madam	.
"	我们	是	离开	,	女士	.

“我们出发了，夫人。”

[wiː; wi]['oʊnli] ['niːdɪd] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'devər] .

We	only	needed	an	inspiration	to	move	us	to	endeavor	.
我们	仅有的	需要	一个	灵感	到	移动	我们	到	努力	.

我们需要的只是激励，促使我们去努力。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	bowed	and	smiled	,	as	she	said	:
"	她	鞠躬	和	微笑	,	作为	她	说	:

她鞠躬微笑着说：

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	One	thing	I	ask	of	you	.
"	一	事物	我	问	的	你	.

我只求你一件事。

[goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [-]

Go	as	quickly	[	119	]
去	作为	迅速地	[	-	]

尽快前往[119]

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər]

as	possible	,	for	the	sake	of	the	frightened	child	,	and	the	anxious	mother
作为	可能的	,	为了	这	清酒	的	这	害怕	孩子	,	和	这	焦虑的	母亲

. "

:	"
.	"

尽可能地，为了受惊的孩子和焦虑的母亲。

" [ɪn] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

"	In	all	possible	haste	,	"	was	the	quick	reply	,
"	在	全部	可能的	匆忙	,	"	曾是	这	快的	回复	,

“以最快的速度，”对方迅速回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [wʌt] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [siːmd]

and	she	turned	to	offer	what	comfort	she	might	to	the	woman	who	seemed
和	她	转向	到	提供	什么	舒适	她	可能	到	这	女士	WHO	似乎

['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] .

nearly	distracted	.
几乎	愣	.

于是她转身去安慰那位似乎心不在焉的女士。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

And	all	this	time	,	what	had	been	happening	in	the	wood	?
和	全部	这	时间	,	什么	有	到过	发生	在	这	木头	?

这段时间里，树林里究竟发生了什么?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [flɔrɛtə] [hæd; həd][kraɪd] , [skriːmd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

For	a	long	time	Floretta	had	cried	,	screamed	,	and	shouted	,
为了	一个	长的	时间	弗洛雷塔	有	哭	,	尖叫	,	和	喊叫	,

弗洛雷塔哭喊了很久，尖叫了很久，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] .

hoping	that	the	boys	would	come	back	and	release	her	.
希望	那	这	男孩们	会	来	后退	和	发布	她	.

希望男孩们能回来释放她。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

Then	,	when	she	knew	that	they	must	be	too	far	away	to	hear	her	,
然后	,	什么时候	她	知道	那	他们	必须	是	也	远的	离开	到	听到	她	,

然后，当她意识到他们一定离得太远听不到她说话时，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːspɪŋ] [bɑːndz] , ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

she	tore	at	the	clasping	bonds	,	trying	in	every	way	to	free	herself	.
她	撕裂	在	这	紧握	债券	,	尝试	在	每一个	方式	到	自由的	她自己	.

她拼命撕扯束缚她的绳索，想尽一切办法挣脱束缚。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [tʌf] , ['waɪəri] [vaɪnz] ,

With	feet	and	hands	she	strove	to	loosen	the	tough	,	wiry	vines	,
和	脚	和	双手	她	努力	到	松开	这	艰难的	,	细长的	藤蔓	,

她用手脚努力地想要松开那些坚韧的藤蔓，

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['restləs] [fiːt] , ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ]
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ,

kicking	and	trampling	with	her	restless	feet	,	beating	and	bending	with
踢	和	践踏	和	她	不安	脚	,	殴打	和	弯曲	和

her	little	hands	,
她	小的	双手	,

她用不安分的小脚踢蹬践踏，用小手拍打弯曲，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] [-]

until	they	were	torn	and	bleeding	,	and	the	tormenting	[	120	]
直到	他们	是	撕裂	和	出血	,	和	这	折磨	[	-	]

直到他们被撕破流血，遭受折磨[120]

[vaɪnz] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər][græsp] ,

vines	seemed	only	to	hold	her	with	a	firmer	grasp	,
藤蔓	似乎	仅有的	到	抓住	她	和	一个	更坚固	抓牢	,

藤蔓似乎只是把她抓得更紧了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['juːsləs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] .

as	if	to	prove	how	useless	was	her	struggle	.
作为	如果	到	证明	如何	无用	曾是	她	斗争	.

仿佛是为了证明她的挣扎是多么徒劳。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [tʌf] , ['waɪəri] [vaɪnz] . — [peɪdʒ] - .

With	feet	and	hands	she	strove	to	loosen	the	tough	,	wiry	vines	.	—	Page	119	.
和	脚	和	双手	她	努力	到	松开	这	艰难的	,	细长的	藤蔓	.	—	页	-	.

她用手脚努力地想要松开那些坚韧的藤蔓。——第119页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ][noʊ] [mɔːr] ,

She	had	cried	until	she	could	cry	no	more	,
她	有	哭	直到	她	可以	哭	不	更多的	,

她哭到再也哭不出来为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrdi] [vaɪnz] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; hər] .

and	the	sturdy	vines	had	cut	and	bruised	her	.
和	这	结实的	藤蔓	有	切	和	瘀伤	她	.

粗壮的藤蔓割伤了她，让她遍体鳞伤。

[soʊ]['fɜːrmli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][rest] ,

So	firmly	was	she	bound	that	she	could	not	sink	to	the	grass	to	rest	,
所以	牢牢	曾是	她	边界	那	她	可以	不是	下沉	到	这	草	到	休息	,

她被绑得如此牢固，以至于无法躺到草地上休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][hɑːrd] , ['rɑːki] [ledʒ] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] .

and	she	had	only	the	hard	,	rocky	ledge	to	lean	against	.
和	她	有	仅有的	这	难的	,	岩石	壁架	到	倾斜	反对	.

她只能倚靠在坚硬的岩石边缘。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [siːmd] !

How	still	the	woodland	seemed	!
如何	仍然	这	林地	似乎	!

林地多么静谧啊！

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [twɪg] [wʊd] [snæp] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ['ɪnsekt] [wʊd] [pɔːz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk]

Sometimes	a	twig	would	snap	,	or	a	buzzing	insect	would	pause	,	as	if	to	look
有时	一个	枝条	会	折断	,	或者	一个	嗡嗡声	昆虫	会	暂停	,	作为	如果	到	看

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

有时树枝会断裂，或者嗡嗡作响的昆虫会停下来，仿佛在看着她。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [friː] .

but	no	one	came	to	set	her	free	.
但	不	一	来了	到	放	她	自由的	.

但没有人来救她。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [breθ] ,

She	waited	for	a	moment	to	regain	her	breath	,
她	等待	为了	一个	片刻	到	恢复	她	气息	,

她停顿了一会儿，平复了一下呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʌf] , ['stɜːrdi] [vaɪnz] .

and	then	again	she	fought	and	struggled	with	those	tough	,	sturdy	vines	.
和	然后	再次	她	战斗	和	挣扎	和	那些	艰难的	,	结实的	藤蔓	.

然后她又一次与那些坚韧的藤蔓搏斗起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , [tuː; tə] [breɪk] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	tried	to	wrench	them	apart	,	to	break	,	to	tear	them	from	her
她	尝试	到	扳手	他们	除	,	到	休息	,	到	撕	他们	从	她

,

,

,

她试图将它们分开，将它们撕碎，将它们从她身上夺走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['jiːldɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bend] , [ænd; ənd] [ðen] [snæp] [bæk] ['ɪntuː] [-]

but	they	only	yielded	enough	to	bend	,	and	then	snap	back	into	[	121	]
但	他们	仅有的	产生	足够的	到	弯曲	,	和	然后	折断	后退	进入	[	-	]

但它们只弯曲到一定程度，然后又弹回[121]

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] .

the	very	place	that	she	had	pushed	them	from	.
这	非常	地方	那	她	有	推动	他们	从	.

正是她把他们赶走的地方。

[nɑːt][ə; eɪ][vaɪn] [broʊk] , [nɑːt][ə; eɪ] [stem] [geɪv] [weɪ] ,

Not	a	vine	broke	,	not	a	stem	gave	way	,
不是	一个	藤	打破	,	不是	一个	干	给予	方式	,

没有一根藤蔓折断，没有一根茎秆倒塌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] ['taɪtli] [fɔːr; fər] [jet] ['greɪtər] ['efərt] ! [-]

and	she	set	her	lips	tightly	for	yet	greater	effort	!	[	122	]
和	她	放	她	嘴唇	紧紧	为了	然而	更大的	努力	!	[	-	]

她紧紧抿着嘴唇，准备付出更大的努力！[122]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- [rɪ'tɜːrn]

FLORETTA'S	RETURN
-	返回

弗洛雷塔的回归

[æt; ət][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [sæt] ['dɔːrəθi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

AT	a	far	corner	of	the	piazza	sat	Dorothy	,	her	eyes	terrified	,	and	her
在	一个	远的	角落	的	这	广场	卫星	多萝西	,	她	眼睛	恐惧	,	和	她

[tʃiːks] [peɪl] .

cheeks	pale	.
脸颊	苍白	.

在广场的角落里，坐着多萝西，她眼神惊恐，双颊苍白。

['nænsi] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔːt] , [ɪn] ['evri]

Nancy	,	close	beside	her	,	wound	her	arms	about	her	,	and	sought	,	in	every
南希	,	关闭	旁	她	,	伤口	她	武器	关于	她	,	和	寻求	,	在	每一个

[weɪ] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

way	,	to	comfort	her	.
方式	,	到	舒适	她	.

南希紧随其后，用双臂环抱着她，想尽一切办法安慰她。

" [ðeɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [suːn] , ['dɔːrəθi] , [soʊ][dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	They'll	find	her	soon	,	Dorothy	,	so	don't	you	be	frightened	,	"	she	whispered	.
"	他们会	寻找	她	很快	,	多萝西	,	所以	不	你	是	害怕	,	"	她	低声说道	.

“他们很快就会找到她，多萝西，所以你不要害怕，”她低声说道。

" [ðeɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][hɜːr; hər] [suːn] .

"	They'll	surely	find	her	soon	.
"	他们会	一定	寻找	她	很快	.

“他们肯定很快就能找到她。”

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [nuː] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['ʌðər] [frendz] [kʊd; kəd]

"	Dear	little	Nancy	knew	,	better	than	any	of	Dorothy's	other	friends	could
"	亲爱的	小的	南希	知道	,	更好的	比	任何	的	多萝西的	其他	朋友们	可以

[hæv; həv] [noʊn] ,

have	known	,
有	已知	,

“亲爱的小南希比多萝西的其他任何朋友都更清楚这一点，

[haʊ] ['redi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

how	ready	was	her	sympathy	,	how	kind	and	loving	was	her	heart	.
如何	准备好	曾是	她	同情	,	如何	种类	和	爱	曾是	她	心	.

她多么富有同情心，她的心多么善良慈爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [flɔrɛtə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] .

She	had	not	loved	Floretta	,	but	with	Dorothy	,	that	did	not	count	.
她	有	不是	喜爱	弗洛雷塔	,	但	和	多萝西	,	那	做过	不是	数数	.

她并不爱弗洛雷塔，但对多萝西来说，这并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

It	was	the	[	123	]
它	曾是	这	[	-	]

那是[123]

['dredf(ə)l] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] ,

dreadful	fear	that	something	had	happened	to	a	little	girl	,	who	,
可怕	害怕	那	某物	有	发生	到	一个	小的	女孩	,	WHO	,

极度恐惧，担心一个小女孩出了什么事，

[soʊ]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , — [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [griːvd]

so	recently	had	been	at	play	with	them	,	—	ah	,	that	was	what	grieved
所以	最近	有	到过	在	玩	和	他们	,	—	啊	,	那	曾是	什么	伤心

[swiːt] ['dɔːrəθi] .

sweet	Dorothy	.
甜的	多萝西	.

不久前还和他们一起玩耍呢——啊，这让可爱的多萝西感到悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wen] [ðə; ði]

She	was	thinking	of	what	Mrs	.	Dainty	had	said	to	Aunt	Charlotte	when	the
她	曾是	思维	的	什么	太太	.	纤巧	有	说	到	阿姨	夏洛特	什么时候	这

['maʊnt(ə)n] [trɪp] [wʌz; wəz][fɜːrst] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

mountain	trip	was	first	talked	of	.
山	旅行	曾是	第一的	谈话	的	.

她想起当初第一次提起登山旅行时，丹蒂太太对夏洛特姨妈说的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wel]

"	I	think	the	long	tramp	is	a	rougher	form	of	amusement	than	I	can	well
"	我	思考	这	长的	流浪汉	是	一个	粗糙	形式	的	娱乐	比	我	能	出色地

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

“我认为长途徒步旅行是一种我难以忍受的粗暴娱乐方式。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['wɪri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

I	should	be	so	weary	long	before	it	was	time	to	return	,
我	应该	是	所以	厌倦	长的	前	它	曾是	时间	到	返回	,

我应该在返回之前很久就感到非常疲惫了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][trɪp] .

that	I	should	derive	but	little	pleasure	from	the	trip	.
那	我	应该	派生	但	小的	乐趣	从	这	旅行	.

我应该不会从这次旅行中获得多少乐趣。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪknɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

There	is	another	thought	in	connection	with	the	picnic	,	"	she	continued	,
那里	是	其他	想法	在	联系	和	这	野餐	,	"	她	持续	,

“关于野餐，我还有另一点想法，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	and	that	is	an	element	of	danger	.
"	和	那	是	一个	元素	的	危险	.

“而这正是危险所在。”

[nɑːt] [greɪt] ['deɪndʒər][pər'hæps] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Not	great	danger	perhaps	,	but	such	that	I	would	not	join	the	party	,
不是	伟大的	危险	也许	,	但	这样的	那	我	会	不是	加入	这	派对	,

或许危险不大，但足以让我拒绝参加。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [pər'mɪt] ['dɔːrəθi] , [ɔːr] ['nænsi] [tuː; tə][duː][soʊ] .

nor	would	I	permit	Dorothy	,	or	Nancy	to	do	so	.
也不	会	我	允许	多萝西	,	或者	南希	到	做	所以	.

我也不会允许多萝西或南希这样做。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

One	gentleman	who	was	talking	of	the	mountain	path	that	they	have	chosen	,
一	绅士	WHO	曾是	说	的	这	山	小路	那	他们	有	选定	,

一位先生正在谈论他们选择的山路，

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmɚz] [frʌm; frəm] [smɔ:l] , [-]

spoke	of	the	great	danger	to	the	climbers	from	small	,	[	124	]
辐	的	这	伟大的	危险	到	这	登山者	从	小的	,	[	-	]

谈到登山者面临的巨大危险，[124]

['roʊlɪŋ] [stoʊnz] ,

rolling	stones	,
滚动	石头	,

滚石乐队

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:mz] [tu:; tə]['krʌmb(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	places	where	the	earth	seems	to	crumble	near	the	edge	of	the
和	从	地方	在哪里	这	地球	似乎	到	崩溃	靠近	这	边缘	的	这

['næroʊ] [fʊt] - [pæθ] .

narrow	foot	-	path	.
狭窄的	脚	-	小路	.

以及在狭窄小路边缘，泥土似乎会崩塌的地方。

[ə; eɪ] ['kerləs] [step] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:l] [ðæt] [wʊd] [mi:n] , [aɪ]['hɑ:rdli] [der] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt]

A	careless	step	might	lead	to	a	fall	that	would	mean	,	I	hardly	dare	to	say	what
一个	粗心	步	可能	带领	到	一个	落下	那	会	意思是	,	我	几乎	敢	到	说	什么

!

!
!

一个不慎的举动可能会导致摔倒，而摔倒的后果，我简直不敢说！

" ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ]

"	Dorothy	and	Nancy	had	been	wishing	to	join	the	party	,	but	upon	hearing
"	多萝西	和	南希	有	到过	祝	到	加入	这	派对	,	但	之上	听力

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“多萝西和南希原本很想参加聚会，但听到这个消息后，

[ðeɪ] [lɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪrfəli] ['teɪkən][ðə; ði] [draɪv] [bɪ'haɪnd]['dʒent(ə)l]

they	lost	all	interest	in	it	,	and	had	cheerfully	taken	the	drive	behind	gentle
他们	丢失的	全部	兴趣	在	它	,	和	有	愉快地	已采取	这	驾驶	在后面	温和的

['roʊmioʊ] , [ɪn'sted] .

Romeo	,	instead	.
罗密欧	,	反而	.

他们对此失去了所有兴趣，反而兴高采烈地跟在温柔的罗密欧后面开车兜风。

[naʊ] , [æz; əz] ['dɔ:rəθi] [sæt][wɪð; wɪθ] ['nænsi:z] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

Now	,	as	Dorothy	sat	with	Nancy's	arms	about	her	,
现在	,	作为	多萝西	卫星	和	南希的	武器	关于	她	,

现在，多萝西坐在那里，南希搂着她的胳膊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] ,

she	was	glad	that	they	had	not	been	permitted	to	go	,
她	曾是	高兴的	那	他们	有	不是	到过	允许	到	去	,

她很高兴他们没有被允许离开。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] .

and	she	heartily	wished	that	Floretta	had	remained	at	the	Cleverton	.
和	她	衷心地	希望	那	弗洛雷塔	有	剩余	在	这	克莱弗顿	.

她衷心希望弗洛雷塔能留在克莱弗顿。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] , ['fɔːlən] , —
" Had she rolled from the path , and fallen , fallen , —
" 有 她 滚动 从 这 小路 , 和 倒下 , 倒下 , —

“她若从路上滚落，摔倒，摔倒，——

" ['dɔːrəθi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Dorothy covered her eyes with her hands , as if she almost saw the little
" 多萝西 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 , 作为 如果 她 几乎 锯 这 小的
[gɜːrl] ['fɔːlɪŋ] ,
girl falling ,
女孩 坠落 ,

“多萝西用手捂住眼睛，仿佛她差点看到小女孩摔倒了。”

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] [soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pæθ] ,
down , down to the ravine so far below the path ,
向下 , 向下 到 这 峡谷 所以 远的 以下 这 小路 ,

向下，向下一直到小路下方很远的峡谷，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . [-]
and was trying to shut out the picture . [125]
和 曾是 尝试 到 关闭 出去 这 图片 . [-]

并试图屏蔽掉这幅画面。[125]

['nænsi] , [stɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [fɪr] , [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪbəld]
Nancy , still striving to quiet her fear , heard some one telling what the scribbled
南希 , 仍然 努力 到 安静的 她 害怕 , 听到 一些 一 讲述 什么 这 潦草的
[noʊt] [hæd; həd] [sed] .
note had said .
笔记 有 说 .

南希仍在努力平复自己的恐惧，这时她听到有人在讲述那张潦草的纸条上写了些什么。

" [oʊ] , ['dɔːrəθi] !
" Oh , Dorothy !
" 哦 , 多萝西 !

“哦，多萝西！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['iːgərli] , " [flɔrɛtə] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,
" she whispered , eagerly , " Floretta is just where they know how to find her ,
" 她 低声说道 , 急切地 , " 弗洛雷塔 是 只是 在哪里 他们 知道 如何 到 寻找 她 ,

她急切地低声说：“弗洛雷塔就在他们知道怎么找到她的地方。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] . "
and they've promised to hurry , and bring her back . "
和 他们有 承诺 到 匆忙 , 和 带来 她 后退 . "

他们承诺会尽快把她带回来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" ['dɔːrəθi] [æskt] .
" Dorothy asked .
" 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

" [jes] , [ʃʊr] ! " [sed] ['nænsi] .
" Yes , sure ! " said Nancy .
" 是的 , 当然 ! " 说 南希 .

“好的，当然可以！”南希说。

[ðen] ['nænsi] [klaımd] ['ıntu:][ðə; ði][bıg] [tʃer] [bı'saıd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lıt(ə)l]['gɜ:lz][sæt] ,

Then	**Nancy**	**climbed**	**into**	**the**	**big**	**chair**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**sat**	**,**
然后	南希	攀登	进入	这	大的	椅子	旁	她	,	和	这	二	小的	女孩们	卫星	,

然后南希爬到她旁边的大椅子上，两个小女孩坐了下来。

[i:tʃ] ['taıtli] [klɑ:spıŋ] [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [hændz] ,

each	**tightly**	**clasping**	**the**	**other's**	**hands**	**,**
每个	紧紧	紧握	这	其他的	双手	,

他们紧紧地握着对方的手，

[waıl] [ðeı] ['weıtıd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [glımps] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

while	**they**	**waited**	**and**	**watched**	**for**	**the**	**first**	**glimpse**	**of**	**the**	**men**	**who**	**should**
尽管	他们	等待	和	观看	为了	这	第一的	一瞥	的	这	男人	WHO	应该

[rı'tɜ:rn] ,

return	**,**
返回	,

他们一边等待，一边守望着那些应该回来的人的第一眼景象。

['brıŋıŋ] [flɔrɛtə] [wıð; wıθ][ðem; ðəm] .

bringing	**Floretta**	**with**	**them**	**.**
带来	弗洛雷塔	和	他们	.

他们还带上了弗洛雷塔。

['mısız] . ['deınti] [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [rı'meınd] [wıð; wıθ]['mısız] . ['pækstən] ,

Mrs	**.**	**Dainty**	**and**	**Aunt**	**Charlotte**	**remained**	**with**	**Mrs**	**.**	**Paxton**	**,**
太太	.	纤巧	和	阿姨	夏洛特	剩余	和	太太	.	帕克斯顿	,

丹蒂太太和夏洛特姨妈继续和帕克斯顿太太住在一起。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [ɔ:l][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r'self] .

who	**seemed**	**to**	**have**	**lost**	**all**	**control**	**of**	**herself**	**.**
WHO	似乎	到	有	丢失的全部		控制	的	她自己	.

她似乎完全失去了对自己的控制。

[wʌn] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraı][æz; əz] [ıf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breık] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [

One	**moment**	**she**	**would**	**cry**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**would**	**break**	**,**	**and**	**then**	**she**	**would**	**[**
一	片刻	她	会	哭	作为	如果	她	心	会	休息	,	和	然后	她	会	[

-]

126	**]**
-	]

她一会儿哭得好像心都要碎了，一会儿又[126]

[sprıŋ] [ʌp] , ['θretnıŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daı'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['teıkən] ,

spring	**up**	**,**	**threatening**	**to**	**follow**	**the**	**direction**	**that**	**the**	**men**	**had**	**taken**	**,**
春天	向上	,	威胁	到	跟随	这	方向	那	这	男人	有	已采取	,

突然窜出，似乎要追随男人们离开的方向而去。

[ænd; ənd][traı][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðʌs] [tu:; tə] ['su:nər] [si:] [hɜ:r; hər]['lıt(ə)l][gɜ:rl] .

and	**try**	**to**	**reach**	**the**	**woods**	**,**	**thus**	**to**	**sooner**	**see**	**her**	**little**	**girl**	**.**
和	尝试	到	抵达	这	树林	,	因此	到	很快	看	她	小的	女孩	.

然后努力到达树林，以便早点见到她的小女儿。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [wʌt] [si:md] ['endləs] ['weıtıŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər] ,

At	**last**	**,**	**after**	**what**	**seemed**	**endless**	**waiting**	**,**	**but**	**was**	**actually**	**only**	**an**	**hour**	**,**
在	最后的	,	后	什么	似乎	无尽的	等待	,	但	曾是	实际上	仅有的	一个	小时	,

终于，在经历了看似漫长的等待之后（实际上只过了一个小时），

[sʌm; səm][wʌn] [ı'spaıd] [ðə; ði][men][ın][ðə; ði] ['dıstəns] , [ænd; ənd][kraıd] [aʊt] :

some	**one**	**espied**	**the**	**men**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**:**
一些	一	窥视	这	男人	在	这	距离	,	和	哭	出去	:

有人远远地看见了那些人，便喊道：

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming !
" 它们是 未来 !

他们来了!

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ! "
They're coming ! "
它们是 未来 ! "

他们来了!

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] [flɔrɛtə] ?
" Have they got Floretta ?
" 有 他们 得到 弗洛雷塔 ?

“他们抓到弗洛雷塔了吗？”

[oʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ? " [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
Oh , have they found her ? " shrieked Mrs . Paxton .
哦 , 有 他们 成立 她 ? " 尖叫 太太 . 帕克斯顿 .

“哦，他们找到她了吗？”帕克斯顿太太尖叫道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" We can't see from here , " said the one who had spoken , and the
" 我们 不能 看 从 这里 , " 说 这 一 WHO 有 说 , 和 这
['mʌðər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
mother rushed forward ,
母亲 匆忙 向前 ,

“我们从这里看不见，”说话的人说道，母亲随即冲了上前去。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps]
shading her eyes with her hand , and straining to catch the first glimpse
阴影 她 眼睛 和 她 手 , 和 紧张 到 抓住 这 第一的 一瞥
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
of her child .
的 她 孩子 .

她用手遮住眼睛，努力想看清孩子的第一眼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [held]
She would have rushed down the road to meet them , but Mrs . Dainty held
她 会 有 匆忙 向下 这 路 到 见面 他们 , 但 太太 . 纤巧 握住
[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她本想冲下马路去迎接他们，但丹蒂太太拦住了她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [flɔrɛtə] , [-]
She had seen that they were carrying Floretta , [127]
她 有 已见 那 他们 是 携带 弗洛雷塔 , [-]

她看到他们带着弗洛雷塔[127]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['ɪndʒərd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [fɑːr] ['betər]
and she thought , in case the child were injured , the mother would far better
和 她 想法 , 在 案件 这 孩子 是 受伤 , 这 母亲 会 远的 更好的
[seɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
save her strength .
节省 她 力量 .

她心想，万一孩子受伤了，母亲最好还是保存体力。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [klɑːspt] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] " [ɑːrm] - [tʃer] ,
Two of the men had clasped their hands to form an " arm - chair ,
二 的 这 男人 有 紧握 他们的 双手 到 形式 一个 " 手臂 - 椅子 ,

其中两名男子双手合十，形成了一个“扶手椅”的形状。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ə; eɪ] ['veri] [lɪmp] , ['taɪərd] [flɔrɛtə] ,

"	and	thus	they	brought	to	the	piazza	,	a	very	limp	,	tired	Floretta	,
"	和	因此	他们	带来	到	这	广场	,	一个	非常	跛行	,	疲劳的	弗洛雷塔	,

于是，他们把奄奄一息、疲惫不堪的弗洛雷塔带到了广场上。

[huːz] [vɪˈvæsəti] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] ['despərət]

whose	vivacity	was	all	gone	,	and	whose	face	bore	the	trace	of	desperate
谁	活泼	曾是	全部	已消失	,	和	谁	脸	钻孔	这	痕迹	的	绝望的

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

他的活力全无，脸上带着绝望哭泣的痕迹。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

while	her	arms	and	hands	were	covered	with	cuts	and	bruises	,
尽管	她	武器	和	双手	是	涵盖	和	削减	和	瘀伤	,

她的手臂和双手布满了割伤和瘀伤。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['tætərd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	her	little	frock	was	torn	and	tattered	by	her	struggle	with	the
和	她	小的	连衣裙	曾是	撕裂	和	破烂	经过	她	斗争	和	这

[tʌf] [ænd; ənd] ['taɪtli] ['nɑːtɪd] [vaɪnz] .

tough	and	tightly	knotted	vines	.
艰难的	和	紧紧	打结的	藤蔓	.

她的小裙子被她与坚韧而紧紧缠绕的藤蔓搏斗时撕破了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɜːr; hər] ,

She	lay	back	against	the	shoulder	of	one	man	who	supported	her	,
她	躺	后退	反对	这	肩膀	的	一	男人	WHO	有	她	,

她靠在扶着她的一个男人的肩膀上，向后躺去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wɜːr; wər] [spent] .

and	looked	as	if	her	strength	were	spent	.
和	看起来	作为	如果	她	力量	是	花费	.

她看上去好像已经筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

She	changed	on	the	instant	that	they	set	her	on	her	feet	.
她	已更改	在	这	立即的	那	他们	放	她	在	她	脚	.

他们把她扶起来的那一刻，她就变了。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

Rushing	to	her	mother	,	she	permitted	her	to	clasp	her	for	a	moment
冲刺	到	她	母亲	,	她	允许	她	到	搭扣	她	为了	一个	片刻

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] , [ðen] [-]

to	her	breast	,	then	[	128	]
到	她	胸部	,	然后	[	-	]

她冲到母亲身边，让母亲把她抱在怀里一会儿，然后[128]

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['gæðərd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪrsli] :

turning	to	the	group	that	gathered	around	her	,	she	cried	fiercely	:
转弯	到	这	团体	那	聚集	大约	她	,	她	哭	激烈地	:

她转向围在她身边的众人，放声痛哭：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[siː] [maɪ] [hændz] !

See	my	hands	!
看	我的	双手	!

看看我的手！

[siː] [maɪ][ɑːrmz] !
See my arms !
看 我的 武器 !

看看我的胳膊!

[siː] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] , [wer] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saidni] -
See the scratches , where I tried to get away , and it was Sidney Cumston -
[huː] [taɪd] [ˌem 'iː] !
who tied me !
WHO 系 我 !

看看这些抓痕，那是我试图逃跑时留下的，绑住我的是西德尼·卡姆斯顿!

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [let] [hɪm; ɪm] .
He did it , but the other boys let him .
他 做过 它 , 但 这 其他 男孩们 让 他 .

他确实这么做了，但其他男孩却让他这么做了。

[nɑːt][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [dʒæk] ['tɪvərtən] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Not one tried to hinder him except Jack Tiverton , the littlest one of them all .
不是 一 尝试 到 阻碍 他 除了 杰克 蒂弗顿 , 这 最小的 一 的 他们 全部 .

除了个子最小的杰克·蒂弗顿之外，没有人试图阻挠他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] .
He tried to make them let me go , but they wouldn't .
他 尝试 到 制作 他们 让 我 去 , 但 他们 不会 .

他试图让他们放我走，但他们不肯。

[oʊ] , ['sʌmbɑːdi] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [bʌt; bət][dʒæk] !
Oh , somebody punish all but Jack !
哦 , 某人 惩治 全部 但 杰克 !

哦，谁来惩罚除杰克以外的所有人!

[hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌem 'iː] .
He tried , but he couldn't help me .
他 尝试 , 但 他 不能 帮助 我 .

他尽力了，但他帮不了我。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd]
" She was hysterical , and sank to the floor of the piazza , sobbing , and
" 她 曾是 歇斯底里的 , 和 沉没 到 这 地面 的 这 广场 , 啜泣 , 和
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

她情绪崩溃，瘫倒在广场的地板上，嚎啕大哭。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] .
before her mother could catch her .
前 她 母亲 可以 抓住 她 .

在她母亲抓住她之前。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
She scrambled to her feet , and was clasped in her mother's arms .
她 打乱 到 她 脚 , 和 曾是 紧握 在 她 母亲的 武器 .

她挣扎着站起身，被母亲紧紧抱在怀里。

[oʊld]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [sər'praɪzd] ['evri] [wʌn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [moʊst]['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Old Mr . Cunningham surprised every one by speaking most kindly to her .
老的 先生 . 坎宁安 惊讶 每一个 一 经过 请讲 最多 亲切地 到 她 .

老坎宁安先生对她说话非常和蔼，这让所有人都感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dʒenərəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər]

She	had	so	often	tormented	him	that	it	seemed	generous	that	he	should	offer
她	有	所以	经常	饱受折磨	他	那	它	似乎	慷慨的	那	他	应该	提供

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] . [-]

a	bit	of	comfort	.	[	129	]
一个	少量	的	舒适	.	[	-	]

她经常折磨他，所以他给予她一点安慰似乎是一种慷慨。[129]

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [let] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ræskəlz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['reprəmænd] ,

"	I	don't	think	we	shall	let	those	young	rascals	escape	without	a	sharp	reprimand	,
"	我	不	思考	我们	将	让	那些	年轻的	无赖	逃脱	没有	一个	锋利的	训诫	,

“我认为我们不能让这些小混混逍遥法外，必须对他们进行严厉的训斥。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ] [ges] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ,

and	if	I	was	to	venture	a	guess	about	it	,	I	should	say	that	little	Jack	,
和	如果	我	曾是	到	风险投资	一个	猜测	关于	它	,	我	应该	说	那	小的	杰克	,

如果让我猜的话，我会说是小杰克，

['æftər] [ɔːl] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [flɔrɛtə] , " [hiː; hi] [sed] .

after	all	,	managed	to	help	you	,	Floretta	,	"	he	said	.
后	全部	,	管理	到	帮助	你	,	弗洛雷塔	,	"	他	说	.

“毕竟，我还是帮到了你，弗洛雷塔，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [feɪs] , [ðæt] [naʊ] [lʊkt] [soʊ] ['kaɪndli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

She	turned	in	surprise	to	look	at	the	old	face	,	that	now	looked	so	kindly	at	her	.
她	转向	在	惊喜	到	看	在	这	老的	脸	,	那	现在	看起来	所以	亲切地	在	她	.

她惊讶地转过身，看向那张苍老的脸，那张脸此刻正慈祥地看着她。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Come	out	here	,	Jack	,	"	said	the	old	gentleman	,
"	来	出去	这里	,	杰克	,	"	说	这	老的	绅士	,

“出来吧，杰克，”老先生说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? "

"	didn't	you	write	the	note	that	sent	us	searching	for	this	little	girl	?	"
"	没有	你	写	这	笔记	那	发送	我们	搜索	为了	这	小的	女孩	?	"

“难道不是你写了那张纸条，让我们开始寻找这个小女孩吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jack	,
"	是的	,	先生	,	"	说	杰克	,

“是的，先生，”杰克说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [miːn] ,

"	and	I	wrote	it	'	cause	I	thought	the	other	big	fellows	were	mean	,
"	和	我	写道	它	-	原因	我	想法	这	其他	大的	伙伴们	是	意思是	,

我写这篇文章是因为我觉得其他那些大块头都很刻薄。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [aɪ] [toʊld] , [ðeɪl] — "

but	if	they	find	out	I	told	,	they'll	—	"
但	如果	他们	寻找	出去	我	讲述	,	他们会	—	"

但如果他们发现是我告诉他们的，他们会——”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] .

"	No	,	they	won't	,	"	said	Mr	.	Cunningham	.
"	不	,	他们	惯于	,	"	说	先生	.	坎宁安	.

“不，他们不会，”坎宁安先生说。

" [jʊə(r)] [noʊ] - [tel] - [teɪl] . -
" You're no ' tell - tale . '
" 你是 不 - 告诉 - 故事 . -

你不是“泄密者”。

[juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [hɪr] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .
You did just right , and the men here will stand by you .
你 做过 只是 正确的 , 和 这 男人 这里 将要 站立 经过 你 .

你做得完全正确，这里的男人们都会支持你。

[ðoʊz] [bɪg] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['kaʊədz] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Those big boys were the cowards to torment a little girl .
那些 大的 男孩们 是 这 懦夫 到 折磨 一个 小的 女孩 .

那些大男孩竟然是懦夫，敢欺负一个小女孩。

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ][best] [bɔɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] . "
You're the best boy up here in the mountains . "
你是 这 最好的 男生 向上 这里 在 这 山脉 . "

你是山里最好的孩子。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tɪvərtən] ! " [-]
" Three cheers for young Tiverton ! " [130]
" 三 干杯 为了 年轻的 蒂弗顿 ! " [-]

“为年轻的蒂弗顿欢呼三声！”[130]

['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] , ['mɪsɪz] . ['pækstən] , [wɪð; wɪθ]
shouted some one , and in the midst of the excitement , Mrs . Paxton , with
喊叫 一些 一 , 和 在 这 中间 的 这 激动 , 太太 . 帕克斯顿 , 和
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
her little daughter ,
她 小的 女儿 ,

有人喊道，在一片混乱中，帕克斯顿太太带着她的小女儿，

[slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , ['æftər] ['hævɪŋ] [θæŋkt] ['lɪt(ə)l][dʒæk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]
slipped away to their room , after having thanked little Jack for his valuable
滑倒了 离开 到 他们的 房间 , 后 拥有 谢谢 小的 杰克 为了 他的 有价值的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

感谢了小杰克的宝贵帮助后，他们悄悄溜回了房间。

['miːnwaɪl] [oʊld]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
Meanwhile old Mr . Cunningham had been searching in this pocket and that
同时 老的 先生 . 坎宁安 有 到过 搜索 在 这 口袋 和 那
[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] .
for something which he seemed most anxious to find .
为了 某物 哪个 他 似乎 最多 焦虑的 到 寻找 .

与此同时，老坎宁安先生一直在这个口袋里翻找，那个口袋里翻找，似乎在寻找他非常想找到的东西。

" [ɑː] , [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , I knew I had it !
" 啊 , 我 知道 我 有 它 !

“啊，我就知道我肯定有！”

[kʌm] [hɪr] , [dʒæk] !
Come here , Jack !
来 这里 , 杰克 !

杰克，过来！

" ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] , [dʒæk] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ['rɑːkər] .
" Blushing and diffident , Jack walked over to the big rocker .
" 脸红 和 羞怯 , 杰克 步行 超过 到 这 大的 摇滚乐 .

杰克脸红着，有些羞涩地走到那把大摇椅旁。

" - ['tɪzənt] [mʌtʃ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] .

"	'	Tisn't	much	,	boy	,	but	I	think	you	ought	to	have	a	medal	.
"	-	不是	很多	,	男生	,	但	我	思考	你	应该	到	有	一个	勋章	.

“孩子，这不算什么，但我认为你应该获得一枚奖牌。”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [piːs] .

Here's	a	silver	dollar	I've	been	keeping	for	a	pocket	piece	.
这里是	一个	银	美元	我已经	到过	保持	为了	一个	口袋	片	.

这是我一直珍藏的银元，准备放在口袋里。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['med(ə)l] ,

I'll	give	it	to	you	for	a	medal	,
患病的	给	它	到	你	为了	一个	勋章	,

我把它送给你，给你颁个奖。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

for	being	brave	enough	to	tell	what	you	knew	ought	to	be	told	.
为了	存在	勇敢的	足够的	到	告诉	什么	你	知道	应该	到	是	讲述	.

因为你勇敢地把你知道应该说的话都说了出来。

[ðæts] [nɑːt] [teɪl] - ['berɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

That's	not	tale	-	bearing	,	and	as	you	were	afraid	to	tell	,	for	fear	of
那就是	不是	故事	-	轴承	,	和	作为	你	是	害怕的	到	告诉	,	为了	害怕	的

[ðoʊz] [bɪg] [-]

those	big	[	131	]
那些	大的	[	-	]

那不是搬弄是非，而且你因为害怕那些大人物[131]而不敢说出来。

['buliz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ækt] .

bullies	,	it	was	a	brave	act	.
欺凌者	,	它	曾是	一个	勇敢的	行为	.

对于欺凌者来说，这是一种勇敢的行为。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [læd] [ðæt] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wen] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You're	a	lad	that	knows	what	to	do	,	when	to	do	,	and	then	does	it	!	"
你是	一个	小伙子	那	知道	什么	到	做	,	什么时候	到	做	,	和	然后	做	它	!	"

你是个知道该做什么、什么时候该做什么，然后就去做的年轻人！

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][dʒæk] ['tɪvərtən] !

"	Hurrah	for	Jack	Tiverton	!
"	欢呼	为了	杰克	蒂弗顿	!

“杰克·蒂弗顿万岁！”

" [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	some	one	cried	again	,	and	this	time	they	were	given	with	a	will	.
"	一些	一	哭	再次	,	和	这	时间	他们	是	给定	和	一个	将要	.

“又有人哭了，这一次他们有了自己的意愿。”

['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] , ['wʌndɚd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ment] ,

Mrs	.	Tiverton	,	returning	from	a	long	drive	,	wondered	what	all	the	excitement	meant	,
太太	.	蒂弗顿	,	返回	从	一个	长的	驾驶	,	想知道	什么	全部	这	激动	意思是	,

蒂弗顿太太长途驾车归来，不禁纳闷这一切激动人心的事到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

and	why	they	were	cheering	her	little	son	.
和	为什么	他们	是	欢呼	她	小的	儿子	.

他们为什么在为她的小儿子欢呼。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər]['dɑːlər] ['taɪtli] [klɑːspt] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Jack	,	with	his	silver	dollar	tightly	clasped	,	hung	his	head	,
杰克	,	和	他的	银	美元	紧紧	紧握	,	悬挂	他的	头	,

杰克紧紧攥着手中的银元，低下了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	looked	as	if	overpowered	by	his	conspicuous	position	.
和	看起来	作为	如果	实力悬殊	经过	他的	显眼的	位置	.

他看起来似乎被自己显眼的地位所压倒。

['dɔːrəθi] , [naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [sɪns] [flɔrɛtə] [wʌz; wəz] [seɪf] , [sɔː] [ðæt] [dʒæk]

Dorothy	,	now	bright	and	happy	,	since	Floretta	was	safe	,	saw	that	Jack
多萝西	,	现在	明亮的	和	快乐的	,	自从	弗洛雷塔	曾是	安全的	,	锯	那	杰克

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

多萝西见弗洛雷塔平安无事，心情也变得愉悦起来，她看到杰克犹豫了。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒæk][hæz; həz] [bɪn] ['truːli][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Oh	,	Mrs	.	Tiverton	,	"	she	said	,	"	Jack	has	been	truly	the	best	boy	in	the	world	,
"	哦	,	太太	.	蒂弗顿	,	"	她	说	,	"	杰克	有	到过	真的	这	最好的	男生	在	这	世界	,

“哦，蒂弗顿太太，”她说，“杰克真是世界上最好的孩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [spiːk] [dʒʌst] [naʊ] .

but	he	can't	speak	just	now	.
但	他	不能	说话	只是	现在	.

但他现在还不能说话。

[wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] , [juː; jʊ][wəʊnt] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ! " [

When	he	tells	you	what	he's	done	,	you	won't	wonder	why	they	cheered	him	!	"	[
什么时候	他	讲述	你	什么	他是	完毕	,	你	惯于	想知道	为什么	他们	欢呼	他	!	"	[

-]

132	]
-	]

当他告诉你他做了什么之后，你就不会纳闷他们为什么为他欢呼了！[132]

['mɪsɪz] . ['bɑːrnɪt][ænd; ənd] ['flɔːsi] , [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Mrs	.	Barnet	and	Flossie	,	with	Uncle	Harry	and	his	wife	,
太太	.	巴内特	和	弗洛西	,	和	叔叔	哈里	和	他的	妻子	,

巴内特太太和弗洛西，还有哈里叔叔和他的妻子，

[naʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðer; ðər][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - [trɪp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

now	arrived	in	their	big	automobile	from	a	three	-	days	'	trip	that	they	had
现在	到达的	在	他们的	大的	汽车	从	一个	三	-	天	-	旅行	那	他们	有

[bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] .

been	enjoying	.
到过	享受	.

他们乘坐大型汽车，结束了为期三天的愉快旅行，抵达目的地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [traɪd][tuː; tə] [tel] ['flɔːsi] [ɔːl] [ə'baʊt] [flɔrɛtə] [ænd; ənd][dʒæk] ,

Of	course	Dorothy	and	Nancy	tried	to	tell	Flossie	all	about	Floretta	and	Jack	,
的	课程	多萝西	和	南希	尝试	到	告诉	弗洛西	全部	关于	弗洛雷塔	和	杰克	,

当然，多萝西和南希试图把弗洛雷塔和杰克的事都告诉弗洛西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['flɔːsi] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['twɪstɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	were	both	so	excited	that	Flossie	got	a	very	twisted	idea	of	the
和	他们	是	两个都	所以	兴奋的	那	弗洛西	得到	一个	非常	扭曲	主意	的	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

他们俩都非常兴奋，以至于弗洛西对这段婚外情产生了非常扭曲的想法。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] , [tɜːrnd] , ['æftər]

Uncle	**Harry**	**,**	**not**	**dreaming**	**that**	**the**	**matter**	**was**	**at**	**all**	**serious**	**,**	**turned**	**,**	**after**
叔叔	哈里	,	不是	做梦	那	这	事情	曾是	在	全部	严肃的	,	转向	,	后

['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

greeting	**the**	**children**	**,**
问候	这	孩子们	,

哈里叔叔丝毫没有意识到事情的严重性，在和孩子们打过招呼后，便转身离开了。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

to	**enter**	**the**	**house**	**.**
到	进入	这	房子	.

进入房子。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Oh**	**,**	**Uncle**	**Harry**	**!**	**"**	**cried**	**Flossie**	**,**	**"**	**you**	**ought**	**to**	**hear**	**about**	**it**	**.**
"	哦	,	叔叔	哈里	!	"	哭	弗洛西	,	"	你	应该	到	听到	关于	它	.

“哦，哈里叔叔！”弗洛西喊道，“你应该听听这件事。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ]['meni] [bɪg] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

There	**were**	**ever**	**so**	**many**	**big**	**boys**	**,**	**and**	**only**	**one**	**little**	**girl**	**,**
那里	是	曾经	所以	许多	大的	男孩们	,	和	仅有的	一	小的	女孩	,

那里有很多大男孩，却只有一个小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] ,

and	**they**	**tied**	**her**	**so**	**she**	**couldn't**	**get**	**away**	**,**	**and**	**Jack**	**wrote**	**a**	**note**	**,**
和	他们	系	她	所以	她	不能	得到	离开	,	和	杰克	写道	一个	笔记	,

他们把她绑起来，让她无法逃脱，杰克写了一张纸条。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , — "

and	**when**	**they**	**found**	**her**	**,**	**—**	**"**
和	什么时候	他们	成立	她	,	—	"

当他们找到她时——”

" [naʊ] , ['flɔːsi] , [dɪr] , [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] ,

"	**Now**	**,**	**Flossie**	**,**	**dear**	**,**	**I'm**	**perfectly**	**willing**	**to**	**be**	**scared**	**half**	**out**	**of**	**my**	**wits**	**,**
"	现在	,	弗洛西	,	亲爱的	,	我是	完美	愿意的	到	是	害怕的	一半	出去	的	我的	智慧	,

“弗洛西，亲爱的，我完全愿意吓得魂飞魄散。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['biːɪŋ] [skerd] [ə'baʊt] . [-]

but	**I**	**must**	**know**	**what**	**I'm**	**being**	**scared**	**about**	**.**	**[**	**133**	**]**
但	我	必须	知道	什么	我是	存在	害怕的	关于	.	[	-	]

但我必须知道我究竟在害怕什么。[133]

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [aɪv] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

You're	**getting**	**me**	**so**	**mixed**	**up**	**that**	**I've**	**not**	**the**	**least**	**idea**	**what**	**this**	**is**	**all**	**about**	**.**
你是	获得	我	所以	混合	向上	那	我已经	不是	这	至少	主意	什么	这	是	全部	关于	.

你把我搞糊涂了，我完全不知道这到底是怎么回事。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

Have	**you**	**?**
有	你	?

你?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['flɔːsi] , " [aɪ][dəunt][hæf] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [soʊ]
" Oh , no , " said Flossie , " I don't half understand it , but it does sound so
" 哦 , 不 , " 说 弗洛西 , " 我 不 一半 理解 它 , 但 它 做 声音 所以
['fraɪtf(ə)l] ,
frightful ,
可怕 ,

“哦，不，”弗洛西说，“我不太明白，但听起来确实很可怕。”

[ðæt] [aɪm][soʊ] [skerd] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi] [skerd] , [tuː] . "
that I'm so scared , I need to have you be scared , too . "
那 我是 所以 害怕的 , 我 需要 到 有 你 是 害怕的 , 也 . "

我太害怕了，所以我也需要让你感到害怕。

" [wel] , [ðen] , " ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , then , " Uncle Harry replied , " if it will help you to know it ,
" 出色地 , 然后 , " 叔叔 哈里 回复 , " 如果 它 将要 帮助 你 到 知道 它 ,

“好吧，”哈里叔叔回答说，“如果知道这一点对你有帮助的话。”

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
I'll admit that my teeth are chattering , and shivers are running up and down
患病的 承认 那 我的 牙齿 是 喋喋不休 , 和 颤抖 是 跑步 向上 和 向下
[maɪ] [spaɪn] !
my spine !
我的 脊柱 !

我承认我牙齿打颤，脊背发凉！

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dræft] [ə'krɔːs] [ðɪs] [pi'ɑːzə] , [bʌt; bət][pər'hæps] ,
" I thought at first that it was the draft across this piazza , but perhaps ,
" 我 想法 在 第一的 那 它 曾是 这 草稿 穿过 这 广场 , 但 也许 ,
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

“我一开始以为是广场对面的风，但也许，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
it was caused by what you were telling me .
它 曾是 导致 经过 什么 你 是 讲述 我 .

都是因为你跟我说的话引起的。

" [wen] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt]
" When , at last , he had heard the story , he was full of disgust that
" 什么时候 , 在 最后的 , 他 有 听到 这 故事 , 他 曾是 满的 的 厌恶 那
['eni] [bɔɪ] ,
any boy ,
任何 男生 ,

“当他最终听完这个故事时，他感到无比厌恶，竟然有男孩……”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [ækt] ,
and his friends , should have been guilty of such a contemptible act ,
和 他的 朋友们 , 应该 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 可鄙 行为 ,

和他的朋友们，本应犯下如此卑鄙的罪行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
and his sympathy for the little girl was deep and sincere .
和 他的 同情 为了 这 小的 女孩 曾是 深的 和 真诚 .

他对小女孩的同情是深切而真挚的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [-]
" She will need rest and quiet to - morrow , " [134]
" 她 将要 需要 休息 和 安静的 到 - 明天 , " [-]

“她明天需要休息和安静，”[134]

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

he	said	,	"	and	you	three	little	friends	will	be	kind	,	I	think	,
他	说	,	"	和	你	三	小的	朋友们	将要	是	种类	,	我	思考	,

他说："我想，你们三个小家伙会很善良的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['ræðər] ['kloʊsli] [hɪr] , [ænd; ənd] [help] , [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [weɪ] , [tuː; tə] [ə'mjuːz]

if	you	stay	rather	closely	here	,	and	help	,	in	some	quiet	way	,	to	amuse
如果	你	停留	相当	密切	这里	,	和	帮助	,	在	一些	安静的	方式	,	到	娱乐

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

如果你待在这里离她近一些，用某种安静的方式逗她开心的话。"

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [aɪl] [let][hɜːr; hər] [riːd] [maɪ] [nuː] ['feri] [bʊk] [ɪf] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] .

"	We	will	,	"	said	Dorothy	,	"	I'll	let	her	read	my	new	fairy	book	if	she'd	like	to	.
"	我们	将要	,	"	说	多萝西	,	"	患病的	让	她	读	我的	新的	仙女	书	如果	棚	喜欢	到	.

"我们会的，"多萝西说，"如果她愿意，我会让她读我的新童话书。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd][duː] [ðæt] . "

She	could	lie	in	the	hammock	,	and	do	that	.	"
她	可以	说谎	在	这	吊床	,	和	做	那	.	"

她可以躺在吊床上，做那样的事。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['hæmək] ['swɪŋɪŋ] , " [sed] ['nænsi] .

"	I'll	keep	the	hammock	swinging	,	"	said	Nancy	.
"	患病的	保持	这	吊床	摇摆	,	"	说	南希	.

"我会让吊床一直摇晃下去，"南希说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [nuː] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi][aɪ][dʒʌst] [brɔːt] [hoʊm] , " [sed] ['flɔːsi] .

"	And	I'll	give	her	my	new	box	of	candy	I	just	brought	home	,	"	said	Flossie	.
"	和	患病的	给	她	我的	新的	盒子	的	糖果	我	只是	带来	家	,	"	说	弗洛西	.

"我会把我刚带回家的那盒糖果送给她，"弗洛西说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

"	That's	right	,	"	said	Uncle	Harry	,
"	那就是	正确的	,	"	说	叔叔	哈里	,

"没错，"哈里叔叔说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [swiːt] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz]

"	and	for	your	sweet	promises	of	kindness	toward	the	child	who	has
"	和	为了	你的	甜的	承诺	的	仁慈	朝向	这	孩子	WHO	有

['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

suffered	so	much	to	-	day	I'll	remind	you	that	on	day	after	to	-	morrow	I	shall
遭受	所以	很多	到	-	天	患病的	提醒	你	那	在	天	后	到	-	明天	我	将

[gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [fer] .

give	myself	the	pleasure	of	taking	you	all	to	the	fair	.
给	我	这	乐趣	的	采取	你	全部	到	这	公平的	.

"为了感谢你们对今天遭受诸多苦难的孩子所作出的美好承诺，我提醒你们，后天我将带你们所有人去集市。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

I	promise	you	a	fine	time	.
我	承诺	你	一个	美好的	时间	.

我保证你会玩得很开心。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðer; ðər][waɪld]['lɪt(ə)l] [kraɪz]

"	He	turned	to	look	over	his	shoulder	,	and	laugh	at	their	wild	little	cries
"	他	转向	到	看	超过	他的	肩膀	,	和	笑	在	他们的	荒野	小的	哭泣

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . [-]

of	delight	.	[	135	]
的	喜	.	[	-	]

他转过身，回头看了一眼，看到他们发出欢快的叫喊声，不禁笑了起来。[135]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .

He	was	anticipating	the	pleasure	quite	as	much	as	they	.
他	曾是	预期	这	乐趣	相当	作为	很多	作为	他们	.

他和他们一样，都非常期待这种快乐。

['dɔːrəθi] , ['nænsi] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [kept] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]

Dorothy	,	Nancy	,	and	Flossie	kept	the	promise	that	they	had	made	,	and
多萝西	,	南希	,	和	弗洛西	保留	这	承诺	那	他们	有	制成	,	和

[flɔrɛtə] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

Floretta	fully	enjoyed	their	kindness	.
弗洛雷塔	完全	享受	他们的	仁慈	.

多萝西、南希和弗洛西信守了她们的承诺，弗洛雷塔也十分感激她们的善意。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pækstən] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ]

She	seemed	unusually	gentle	,	and	Mrs	.	Paxton	thanked	them	for	so
她	似乎	异常地	温和的	,	和	太太	.	帕克斯顿	谢谢	他们	为了	所以

['swiːtli] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ,

sweetly	helping	to	amuse	her	,
甜蜜地	帮助	到	娱乐	她	,

她显得异常温柔，帕克斯顿太太感谢他们如此亲切地逗她开心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['kwaɪətli] .

and	thus	make	her	willing	to	spend	the	day	quietly	.
和	因此	制作	她	愿意的	到	花费	这	天	悄悄	.

从而使她愿意安静地度过一天。

[ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fer] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

The	day	set	for	the	visit	to	the	village	fair	dawned	bright	and	sunny	,
这	天	放	为了	这	访问	到	这	村庄	公平的	黎明	明亮的	和	阳光明媚	,

前往乡村集市的那天，阳光明媚，景色宜人。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

a	light	breeze	making	it	just	cool	enough	to	be	delightful	.
一个	光	微风	制作	它	只是	凉爽的	足够的	到	是	愉快	.

微风拂面，带来恰到好处的凉爽，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [bɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæsndʒə˞] .

The	barge	was	waiting	for	its	gay	little	passengers	.
这	驳船	曾是	等待	为了	它是同性恋		小的	乘客	.

驳船正等待着船上那些快乐的小乘客们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hoʊst] ,

The	children	stood	with	impatient	feet	on	the	piazza	,	waiting	for	their	host	,
这	孩子们	站立	和	不耐烦	脚	在	这	广场	,	等待	为了	他们的	主持人	,

['meri] , ['hænsəm] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

merry	,	handsome	Uncle	Harry	.
欢乐	,	英俊的	叔叔	哈里	.

孩子们焦急地站在广场上，等待着他们的主人，快乐英俊的哈里叔叔。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [fɜːrm] [tred] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['lʊkɪŋ]

At	last	a	firm	tread	caused	them	to	turn	,	and	there	he	was	,	looking
在	最后的	一个	公司	踏	导致	他们	到	转动	,	和	那里	他	曾是	,	寻找

['geɪɜ˞] [ðæn; ðən] ['evər] , [-]

gayer	than	ever	,	[	136	]
更gay	比	曾经	,	[	-	]

最后，一阵坚定的脚步声让他们转过身来，只见他站在那里，看起来比以往任何时候都更加快乐。[136]

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] ,

a	picture	of	health	,	strength	,	and	kindliness	,
一个	图片	的	健康	,	力量	,	和	善良	,

一幅展现健康、力量和善良的画面。

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aʊtɪŋ] [su:t][ʌv; əv] [laɪt] [greɪ] [sɜ:rdʒ] .

and	clad	in	a	most	becoming	outing	suit	of	light	gray	serge	.
和	覆膜	在	一个	最多	成为	外出	套装	的	光	灰色的	哔叽	.

他身穿一套非常得体的浅灰色斜纹呢外套。

[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['blu:ɚ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] ,

The	blue	of	his	tie	was	not	bluer	than	his	fine	eyes	,
这	蓝色的	的	他的	领带	曾是	不是	更蓝	比	他的	美好的	眼睛	,

他领带的蓝色不及他那双漂亮的眼睛蓝。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest]

and	no	one	could	have	glanced	at	him	without	knowing	that	he	possessed
和	不	一	可以	有	瞥了一眼	在	他	没有	会心	那	他	拥有

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,

a	generous	,
一个	慷慨的	,

任何人只要看他一眼，都会知道他拥有慷慨的品格。

['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] [hɑ:rt] .

loving	nature	,	a	kind	and	merry	heart	.
爱	自然	,	一个	种类	和	欢乐	心	.

热爱自然，心地善良快乐。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [frendz] !

"	Come	,	little	friends	!
"	来	,	小的	朋友们	!

来吧，小伙伴们!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪz] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] ?

"	Is	every	young	lady	that	I	invited	here	?
"	是	每一个	年轻的	女士	那	我	受邀	这里	?

“我邀请来的每一位年轻女士都在这里吗？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [lest][sʌm; səm][tʃaɪld][bi:; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [tʃæns] ,

"	he	added	,	looking	anxiously	lest	some	child	be	late	,	and	thus	by	chance	,
"	他	额外	,	寻找	焦虑地	免得	一些	孩子	是	晚的	,	和	因此	经过	机会	,

[bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

be	left	behind	.
是	左边	在后面	.

“他补充道，同时焦急地看着，生怕有孩子迟到，从而被落下。”

" ['evri] [wʌn][ɪz] [hɪr] ! " [sed] ['flɔ:si] .

"	Every	one	is	here	!	"	said	Flossie	.
"	每一个	一	是	这里	!	"	说	弗洛西	.

“大家都到齐了！”弗洛西说道。

" [aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] ['kaʊntɪd] . "

"	I	know	because	I've	counted	.	"
"	我	知道	因为	我已经	计数	.	"

“我知道，因为我数过了。”

" [ðen] [wi:l] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] , [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] - [tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

"	Then	we'll	start	at	once	,	unless	some	one	would	rather	wait	'	til	to	-	morrow	?
"	然后	出色地	开始	在	一次	,	除非	一些	一	会	相当	等待	-	直到	到	-	明天	?

“那我们就马上开始，除非有人想等到明天？”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" he said , his eyes twinkling .
" 他 说 , 他的 眼睛 闪烁 .

“他说道，眼睛闪闪发光。”

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] !
" Oh , no ! No !
" 哦 , 不 ! 不 !

“哦，不！不！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [weɪt] ! "
" We just couldn't wait ! "
" 我们 只是 不能 等待 ! "

我们实在等不及了!

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl] [goʊ] [naʊ] !
" In that case we'll go now !
" 在 那 案件 出色地 去 现在 !

“既然如此，我们现在就走！”

" [hiː; hi] [sed] , [-]
" he said , [137]
" 他 说 , [-]

他说，[137]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən]
with a droll expression , as if he started at once , merely as an
和 一个 滑稽 表达 , 作为 如果 他 开始 在 一次 , 仅仅 作为 一个
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

他脸上带着滑稽的表情，仿佛立刻就动身了，仅仅是为了迁就对方。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] !
" Why , Uncle Harry !
" 为什么 , 叔叔 哈里 !

“为什么，哈里叔叔！”

[jʊə(r)] ['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , " [kraɪd] ['flɔːsi] .
You're only joking , " cried Flossie .
你是 仅有的 开玩笑 , " 哭 弗洛西 .

“你只是在开玩笑吧？”弗洛西喊道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" You wouldn't be willing to wait until to - morrow .
" 你 不会 是 愿意的 到 等待 直到 到 - 明天 .

你不愿意等到明天。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ænt] ['vɪrə] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər][taɪ] ,
I heard you tell Aunt Vera to hurry and find your tie ,
我 听到 你 告诉 阿姨 维拉 到 匆忙 和 寻找 你的 领带 ,

我听到你叫维拉阿姨赶紧帮你找领带。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][stɑːrt] ! "
because you were in such a rush to start ! "
因为 你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 开始 ! "

因为你急着开始!

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [niːs] [wʊd] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [laɪk] [ðæt] ,
" To think that my own little niece would tell tales like that ,
" 到 思考 那 我的 自己的 小的 侄女 会 告诉 故事 喜欢 那 ,

“真没想到我自己的小侄女会讲这样的故事，

[ænd; ənd] [ðʌs] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] .
and thus let out the secret .
和 因此 让 出去 这 秘密 .

于是，秘密泄露了出去。

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv] [aɪ] [naʊ] ,
What chance have I now ,
什么 机会 有 我 现在 ,

我还有什么机会?

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
of making them think that I was really very shy about riding with such a
的 制作 他们 思考 那 我 曾是 真的 非常 害羞的 关于 骑术 和 这样的 一个
[lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ?
large party of girls ?
大的 派对 的 女孩们 ?

让他们以为我跟这么多女生一起骑车真的很害羞?

" [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
" Shouts of laughter greeted this speech , and Uncle Harry waited until it had
" 喊叫 的 笑声 问候 这 演讲 , 和 叔叔 哈里 等待 直到 它 有
[səb'saidid] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
subsided , then he said :
平静下来 , 然后 他 说 :

这段话引来一阵哄笑，哈里叔叔等笑声平息后才说道:

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [noʊ] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃaɪ] [ɔːr] ['dɪfɪdənt] ,
" Oh , well , if no one believes that I am shy or diffident ,
" 哦 , 出色地 , 如果 不 一 相信 那 我 是 害羞的或者 羞怯 ,

“哦，好吧，如果没人相信我害羞或缺乏自信的话，

[its] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] , [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [traɪ] .
it's waste of time to try to appear so , so I shall not try .
它是 浪费 的 时间 到 尝试 到 出现 所以 , 所以 我 将 不是 尝试 .

试图表现得像那样是浪费时间，所以我不会尝试。

[ɪn'sted] , [aɪ] [-]
Instead , I [138]
反而 , 我 [-]

相反，我[138]

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [boʊld] .
shall be very bold .
将 是 非常 大胆的 .

要非常大胆。

[kʌm] , [dɪrz] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ɪn] !
Come , dears , let me help you in !
来 , 亲爱的们 , 让 我 帮助 你 在 !

来吧，亲爱的们，让我扶你们进去!

" [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [iːtʃ] [haɪ] [ɪn] [er] ,
" And amid shouts of laughter from the children , he lifted each high in air ,
" 和 之中 喊叫 的 笑声 从 这 孩子们 , 他 抬起 每个 高的 在 空气 ,

“在孩子们的欢笑声中，他把每个孩子都高高举了起来，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]
and **placed** **her** **in** **the** **barge** **,** **thus** **saving** **her** **the** **trouble** **of** **mounting** **the**
和 放置 她 在 这 驳船 , 因此 保存 她 这 麻烦 的 安装 这
[steps] .
steps **.**
步骤 .

然后把她放在驳船上，这样就省去了她爬台阶的麻烦。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,
Then **taking** **his** **seat** **in** **the** **middle** **of** **the** **laughing** **,** **chattering** **little** **party** **,**
然后 采取 他的 座位 在 这 中间 的 这 笑 , 喋喋不休 小的 派对 ,

然后，他走到这群欢声笑语的小聚会中央，坐了下来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːrt] .
he **called** **to** **the** **driver** **to** **start** **.**
他 称为 到 这 司机 到 开始 .

他喊司机启动引擎。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp] [krækt] , [dʒæk] ['tɪvərtən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [bluː] ['laʊdli] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn]
The **long** **whip** **cracked** **,** **Jack** **Tiverton** **,** **from** **the** **piazza** **,** **blew** **loudly** **on** **a** **tin**
这 长的 鞭 裂纹 , 杰克 蒂弗顿 , 从 这 广场 , 吹 高声 在 一个 锡
['trʌmpɪt] ,
trumpet **,**
喇叭 ,

长鞭抽打声响起，广场上的杰克·蒂弗顿大声吹响了锡制小号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɑːrti] [ðæt] ['evər] [fɪld] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] .
and **they** **were** **off** **over** **the** **road** **,** **the** **happiest** **party** **that** **ever** **filled** **a** **barge** **.**
和 他们 是 离开 超过 这 路 , 这 最快乐 派对 那 曾经 已填 一个 驳船 .

于是他们乘船出发了，这是有史以来最快乐的一群人，他们挤满了一艘驳船。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [toʊld][sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] ['stɔːriz] , [ðen] , [led][baɪ][hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] ,
Uncle **Harry** **told** **some** **amusing** **stories** **,** **then** **,** **led** **by** **his** **fine** **voice** **,**
叔叔 哈里 讲述 一些 有趣 故事 , 然后 , 引领 经过 他的 美好的 嗓音 ,

然后，哈里叔叔用他那悦耳的嗓音，讲了一些有趣的故事。

[ðeɪ] [sæŋ] [sʌm; səm] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd]
they **sang** **some** **gay** **little** **songs** **,** **and** **before** **they** **dreamed** **that** **they** **had** **arrived**
他们 唱 一些 同性恋 小的 歌曲 , 和 前 他们 梦见 那 他们 有 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [fer] ,
at **the** **fair** **,**
在 这 公平的 ,

他们唱了一些欢快的小歌，然后就梦见自己已经到了集市。

[ðə; ði]['draɪvər] ['ʃaʊtɪd] :
the **driver** **shouted** **:**
这 司机 喊叫 :

司机喊道：

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **Here** **we** **are** **!**
" 这里 我们 是 !

我们到了！

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fer] [graʊndz] . [-]
" **and** **sure** **enough** **,** **they** **had** **reached** **the** **fair** **grounds** **.** **[** **139** **]**
" 和 当然 足够的 , 他们 有 达到 这 公平的 理由 . [-]

“果然，他们到达了集市广场。[139]

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [səˈpoʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [hɪr] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" **Why** **,** **I** **didn't** **suppose** **we** **were** **more** **than** **half** **-** **way** **here** **,** **"** **said** **Dorothy** **,**
" 为什么 , 我 没有 认为 我们 是 更多的 比 一半 - 方式 这里 , " 说 多萝西 ,

“哎呀，我没想到我们已经走了一半的路了，”多萝西说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ðæt][ðə; ði][raɪd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['dʒɑːli] . "

"	and	the	reason	is	that	the	ride	has	been	so	jolly	.	"
"	和	这	原因	是	那	这	骑	有	到过	所以	快乐的	.	"

“原因在于这段旅程非常愉快。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['nænsi] .

"	That's	just	it	,	"	agreed	Nancy	.
"	那就是	只是	它	,	"	同意	南希	.

“正是如此，”南希赞同道。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

"	The	reason	I	enjoyed	the	ride	,	"	said	Uncle	Harry	,
"	这	原因	我	享受	这	骑	,	"	说	叔叔	哈里	,

“我喜欢这次旅行的原因是，”哈里叔叔说。

" [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [gests] . "

"	is	because	I	was	so	charmed	with	my	little	guests	.	"
"	是	因为	我	曾是	所以	迷住了	和	我的	小的	客人	.	"

“那是因为我太喜欢我的小客人们了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [raɪd] , " [sed] ['flɔːsi] ,

"	And	the	reason	why	we	had	such	a	fine	ride	,	"	said	Flossie	,
"	和	这	原因	为什么	我们	有	这样的	一个	美好的	骑	,	"	说	弗洛西	,

“而我们这次旅行如此愉快的原因在于，”弗洛西说道。

" [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	is	because	we	had	the	best	man	in	the	world	taking	care	of	us	.
"	是	因为	我们	有	这	最好的	男人	在	这	世界	采取	关心	的	我们	.

“那是因为我们有世界上最好的人照顾我们。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [boʊd] [loʊ] .

"	Uncle	Harry	bowed	low	.
"	叔叔	哈里	鞠躬	低的	.

哈里叔叔深深鞠了一躬。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] , [ɪf] [aɪm][ðə; ði] - [best][mæn] , - " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	This	must	be	a	wedding	party	,	if	I'm	the	'	best	man	,	'	"	he	said	with	a
"	这	必须	是	一个	婚礼	派对	,	如果	我是	这	-	最好的	男人	,	-	"	他	说	和	一个

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“如果我是‘伴郎’，那这一定是婚礼派对，”他笑着说。

" [soʊ] [wiːl] [nɑːt] [fʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ][mjuˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	so	we'll	not	fuss	because	there's	no	musician	to	play	a	march	for	us	,
"	所以	出色地	不是	大惊小怪	因为	有	不	音乐家	到	玩	一个	行进	为了	我们	,

所以，即使没有乐师为我们演奏进行曲，我们也不会抱怨。

[bʌt; bət] [wiːl] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['braɪdzˌmeɪdz] , [ænd; ənd] [wiːl] ['hɜːri] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

but	we'll	play	you	are	all	bridesmaids	,	and	we'll	hurry	right	along	.
但	出色地	玩	你	是	全部	伴娘	,	和	出色地	匆忙	正确的	沿着	.

但我们会扮演你们都是伴娘的角色，我们会快点结束。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] ['evərgriːn] [ɑːrtʃ] .

The	entrance	is	this	way	,	I	think	,	and	under	that	evergreen	arch	.
这	入口	是	这	方式	,	我	思考	,	和	在下面	那	常绿	拱	.

我想入口应该在这边，就在那棵常绿树拱门下面。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [-]

"	A	large	tent	had	been	pitched	for	the	display	[	140	]
"	一个	大的	帐篷	有	到过	投球	为了	这	展示	[	-	]

“为展览搭建了一个大帐篷[140]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [werz] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ət'rækʃnz] ; [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [tent] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rvɪŋ]

of	the	various	wares	and	numerous	attractions	;	a	smaller	tent	near	it	serving
的	这	各种各样的	商品	和	很多的	景点	;	一个	较小的	帐篷	靠近	它	服务

[æz; əz] ['fɔ:rtʃən] ['tɛlɜ-z] [bu:θ] .

as	fortune	teller's	booth	.
作为	财富	出纳员	展位	.

各种各样的商品和众多景点；附近还有一个较小的帐篷，用作算命摊位。

" [wi:l] [koʊks]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [toʊld] , " ['wɪspəd] ['flɔ:si] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi]

"	We'll	coax	Uncle	Harry	to	have	his	fortune	told	,	"	whispered	Flossie	to	Dorothy
"	出色地	哄	叔叔	哈里	到	有	他的	财富	讲述	,	"	低声说道	弗洛西	到	多萝西

, [wen] ,

,	when	,
,	什么时候	,

“我们去哄哄哈里叔叔去算命，”弗洛西悄悄对多萝西说。

[tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [sed] :

to	their	great	surprise	,	he	said	:
到	他们的	伟大的	惊喜	,	他	说	:

令他们大吃一惊的是，他说：

" [oʊ] , ['flɔ:si] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] !

"	Oh	,	Flossie	,	you	little	witch	!
"	哦	,	弗洛西	,	你	小的	巫婆	!

“哦，弗洛西，你这个小巫婆！”

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hɜ:rd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Uncle	Harry	heard	what	you	said	,	and	not	only	is	he	going	to	have	his
叔叔	哈里	听到	什么	你	说	,	和	不是	仅有的	是	他	去	到	有	他的

['fɔ:rtʃən] [toʊld] ,

fortune	told	,
财富	讲述	,

哈里叔叔听到了你说的话，他不仅要去算命，

[bʌt; bət]['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜ-:lz][hæv; həv] [jɔ:rz] [toʊld] , ['ɔ:lsoʊ] ! " [

but	he's	going	to	make	every	one	of	you	little	girls	have	yours	told	,	also	!	"	[
但	他是	去	到	制作	每一个	一	的	你	小的	女孩们	有	你的	讲述	,	还	!	"	[

-]

141	]
-	]

但是他也要让你们每个小女孩都听他讲述自己的故事！[141]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æt; ət][ðə; ði] [fer]

AT	THE	FAIR
在	这	公平的

在博览会上

[ðə; ði] [fer] [pru:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

THE	fair	proved	a	great	delight	to	the	children	.
这	公平的	已证实	一个	伟大的	喜	到	这	孩子们	.

集市给孩子们带来了极大的快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [tu:; tə] [faɪn] ['fɛrz] ['pætrənaizd] [baɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['meɪtrənz] ,

They	had	all	been	to	fine	fairs	patronized	by	fashionable	matrons	,
他们	有	全部	到过	到	美好的	集市	受惠	经过	时髦	女舍监	,

她们都曾去过那些由时髦的贵妇们光顾的高档集市。

[huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [səkˈses] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fer] [wʌz; wəz]

whose	names	were	quite	enough	to	insure	success	,	but	the	country	fair	was
谁	姓名	是	相当	足够的	到	保证	成功	,	但	这	国家	公平的	曾是

[æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈnɑːv(ə)lti] .

an	absolute	novelty	.
一个	绝对	新奇	.

光是他们的名字就足以保证成功，但乡村集市却是绝对的新奇事物。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] [ˈfɛrz] , [ˈmeri] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [bʊθs] , [ænd; ənd][soʊld] [ˈflaʊərz] ,

At	the	large	city	fairs	,	merry	débutantes	graced	the	booths	,	and	sold	flowers	,
在	这	大的	城市	集市	,	欢乐	初次登台	恩赐	这	展位	,	和	卖	花朵	,

在大型城市集市上，衣着光鲜的年轻女子们在摊位上摆摊售卖鲜花。

[ɔːr] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] .

or	tickets	for	the	various	games	of	chance	.
或者	门票	为了	这	各种各样的	游戏	的	机会	.

或者各种博彩游戏的门票。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti] [geɪv] [ˈgreɪtər]

Here	in	the	mountain	village	all	was	different	,	and	the	novelty	gave	greater
这里	在	这	山	村庄	全部	曾是	不同的	,	和	这	新奇	给予	更大的

[ˈɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

在这个山村里，一切都截然不同，新鲜事物引起了人们更大的兴趣。

[ˈfɑːrmɚz] - [ˈdɔtɚz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bʊθs] , [ænd; ənd][soʊld][hjuːdʒ] [ˈbukeiz] [ʌv; əv][oʊld] -

Farmers	'	daughters	were	in	the	booths	,	and	sold	huge	bouquets	of	old	-
农民	-	女儿们	是	在	这	展位	,	和	卖	巨大的	花束	的	老的	-

[ˈfæʃnd] [ˈgɑːrdn] [ˈflaʊərz] , [ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈkændi] , [ænd; ənd] [-]

fashioned	garden	flowers	,	homemade	candy	,	and	[	142	]
造型	花园	花朵	,	自制	糖果	,	和	[	-	]

农家女们在摊位上出售大束老式花园鲜花、自制糖果和[142]

[ˈhʌni] , [waɪl] [wʌn][ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [læs] [dɪˈspenst] [swiːt] [ˈsaɪdər] , [ɔːr] [swiːt] [ˈæplz] ,

honey	,	while	one	rosy	-	cheeked	lass	dispensed	sweet	cider	,	or	sweet	apples	,
蜂蜜	,	尽管	一	红润	-	脸颊	小姐	分发	甜的	苹果酒	,	或者	甜的	苹果	,

蜂蜜，与此同时，一位脸颊红润的姑娘分发着甜苹果酒或甜苹果。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprefrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌstəmər] .

according	to	the	preference	of	her	customer	.
根据	到	这	偏爱	的	她	顾客	.

根据顾客的喜好。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈhɑːlihɑːk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,

Uncle	Harry	purchased	a	huge	stalk	of	hollyhocks	for	each	of	his	guests	,
叔叔	哈里	购买	一个	巨大的	茎	的	蜀葵	为了	每个	的	他的	客人	,

哈里叔叔为每位客人买了一大束蜀葵。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi] [tʃoʊz] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsʌnflaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [lʊkt] [faɪn]

but	for	himself	he	chose	an	enormous	sunflower	which	he	insisted	looked	fine
但	为了	他自己	他	选择	一个	巨大的	向日葵	哪个	他	坚持	看起来	美好的

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .

in	his	buttonhole	.
在	他的	纽扣孔	.

但他为自己选择了一朵巨大的向日葵，他坚持认为这朵向日葵别在他的纽扣孔里很好看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ˈmjuːzɪk] , [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][bænd] .

There	was	music	,	if	it	could	be	called	music	,	furnished	by	the	local	band	.
那里	曾是	音乐	,	如果	它	可以	是	称为	音乐	,	提供	经过	这	当地的	乐队	.

现场有音乐，如果那也能称之为音乐的话，是由当地乐队演奏的。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [mju'zɪʃənz]
Uncle **Harry** **said** **he** **had** **never** **seen** **such** **independent** **people** **as** **those** **musicians**
叔叔 哈里 说 他 有 绝不 已见 这样的 独立的 人们 作为 那些 音乐家
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

哈里叔叔说他从未见过像那些音乐家一样如此独立的人。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He **declared** **that** **the** **music** **sounded** **,** **to** **him** **,**
他 声明 那 这 音乐 听起来 , 到 他 ,

他宣称，在他听来，这音乐听起来是这样的：

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [mæn] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi]
as **if** **each** **man** **commenced** **to** **play** **when** **he** **chose** **,** **and** **stopped** **when** **he**
作为 如果 每个 男人 开始 到 玩 什么时候 他 选择 , 和 停止 什么时候 他
[gɑːt] ['redi] ,
got **ready** **,**
得到 准备好 ,

仿佛每个人都可以随心所欲地开始演奏，准备好了就停止演奏。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
regardless **of** **what** **the** **other** **players** **were** **doing** **.**
不管 的 什么 这 其他 玩家 是 正在做 .

不管其他玩家在做什么。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pleɪ] !
" **Oh** **,** **I** **do** **believe** **that** **is** **the** **way** **they** **play** **!**
" 哦 , 我 做 相信 那 是 这 方式 他们 玩 !

“哦，我相信他们就是这样打球的！”

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['læfɪŋ] . [-]
" **cried** **Dorothy** **,** **laughing** **.** **[** **143** **]**
" 哭 多萝西 , 笑 . [-]

“多萝西笑着喊道。[143]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɑːðər] [ˌaɪ 'tiː]
" **Of** **course** **it** **is** **,** **"** **cried** **Uncle** **Harry** **,** **"** **and** **a** **great** **deal** **of** **bother** **it**
" 的 课程 它 是 , " 哭 叔叔 哈里 , " 和 一个 伟大的 交易 的 打扰 它
[seɪvz] ,
saves **,**
保存 ,

“当然是这样，”哈里叔叔喊道，“而且这样能省去很多麻烦。”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]
for **no** **one** **has** **to** **direct** **them** **;** **they** **do** **not** **know** **that** **they** **are** **making**
为了 不 一 有 到 直接的 他们 ; 他们 做 不是 知道 那 他们 是 制作
['dɪskɔːrd] ,
discord **,**
Discord ,

因为没有人需要引导他们；他们并不知道自己正在制造纷争。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ker]
and **thus** **they** **play** **and** **play** **with** **all** **their** **might** **,** **and** **are** **absolutely** **care**
和 因此 他们 玩 和 玩 和 全部 他们的 可能 , 和 是 绝对地 关心
- [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] .
- **free** **and** **happy** **.**
- 自由的 和 快乐的 .

于是他们尽情地玩耍，无忧无虑，快乐无比。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

"	There	were	heaps	of	giant	pumpkins	,
"	那里	是	堆积如山	的	巨大的	南瓜	,

“那里堆满了巨大的南瓜，

[ænd; ənd] [mɔːr] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

and	more	red	and	yellow	ears	of	corn	than	they	had	ever	seen	before	,
和	更多的	红色的	和	黄色的	耳朵	的	玉米	比	他们	有	曾经	已见	前	,

他们看到的红黄相间的玉米穗比以往任何时候都多。

[waɪl] ['evriwer] [wʌz; wəz] ['læftər] , [ænd; ənd] ['frendli] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] ['tʃætər] ,

while	everywhere	was	laughter	,	and	friendly	gossip	,	and	chatter	,
尽管	到处	曾是	笑声	,	和	友好的	闲话	,	和	喋喋不休	,

到处都是欢声笑语、友好的闲聊和交谈声，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fer] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] .

that	made	the	fair	a	jolly	place	in	which	to	roam	about	.
那	制成	这	公平的	一个	快乐的	地方	在	哪个	到	漫游	关于	.

这使得集市成为一个可以尽情闲逛的欢乐场所。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] ,

The	children	were	determined	to	see	every	object	in	the	big	tent	,
这	孩子们	是	决定	到	看	每一个	目的	在	这	大的	帐篷	,

孩子们决心要把大帐篷里的所有东西都看一遍。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , ['ʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

and	while	some	were	interested	in	one	thing	,	others	wished	to	see	something	else	,
和	尽管	一些	是	感兴趣的	在	一	事物	,	其他的	希望	到	看	某物	别的	,

有些人对某件事感兴趣，而另一些人则想看别的事。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .

so	they	decided	to	divide	into	two	groups	.
所以	他们	决定	到	划分	进入	二	团体	.

所以他们决定分成两组。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['gɔːdi] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlts] ,

One	half	of	the	little	party	turned	to	the	right	intent	upon	seeing	some	gaudy	patchwork	quilts	,
一	一半	的	这	小的	派对	转向	到	这	正确的	意图	之上	看到	一些	艳丽的	拼布	被子	,

小团体中的一半人转向右边，一心想看看那些色彩艳丽的拼布被子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

while	the	others	turned	to	the	[	144	]
尽管	这	其他的	转向	到	这	[	-	]

而其他人则转向[144]

[left] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [investiŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['peniz] [ɪn][ðə; ði] " [fɪʃ] - [pɑːnd] .

left	declaring	their	intention	of	investing	all	their	pennies	in	the	"	fish	-	pond	.
左边	声明	他们的	意图	的	投资	全部	他们的	便士	在	这	"	鱼	-	池塘	.

离开时，他们宣称要把所有的零钱都投资到“鱼塘”里。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

"	There	were	so	many	things	to	see	on	the	way	,
"	那里	是	所以	许多	事物	到	看	在	这	方式	,

“沿途有很多东西可以看，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [met] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] , [æt; ət][ðə; ði]

that	it	was	a	long	time	before	they	met	,	as	they	had	agreed	,	at	the
那	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	遇见	,	作为	他们	有	同意	,	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他们过了很久才按照约定在入口处见面。

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

Somewhere	on	the	way	they	had	missed	Uncle	Harry	,
某处	在	这	方式	他们	有	错过	叔叔	哈里	,

他们在路上错过了哈里叔叔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

and	they	could	not	imagine	where	he	had	gone	.
和	他们	可以	不是	想象	在哪里	他	有	已消失	.

他们无法想象他去了哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːrl] ['kraɪɪŋ] ,

It	happened	that	Uncle	Harry	had	seen	a	very	small	girl	crying	,
它	发生	那	叔叔	哈里	有	已见	一个	非常	小的	女孩	哭泣	,

碰巧哈里叔叔看到一个小女孩在哭，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [draɪ][hɜːr; hər] [terz] .

and	his	first	thought	was	to	help	her	,	and	thus	dry	her	tears	.
和	他的	第一的	想法	曾是	到	帮助	她	,	和	因此	干燥	她	眼泪	.

他首先想到的就是帮助她，帮她擦干眼泪。

[əˈpɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiː] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] , [baɪ]['æksɪdənt] ,

Upon	questioning	her	,	he	found	that	the	wee	little	maid	had	,	by	accident	,
之上	提问	她	,	他	成立	那	这	哇	小的	女佣	有	,	经过	事故	,

经过询问，他发现这个小女仆不小心……

[nɑːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['raʊndli]

knocked	a	small	doll	from	one	of	the	tables	,	and	had	been	roundly
敲门	一个	小的	玩具娃娃	从	一	的	这	表格	,	和	有	到过	圆圆地

[skəuldid] .

scolded	.
责骂	.

他不小心碰倒了桌子上的一个小娃娃，结果被狠狠地训斥了一顿。

" [ðæt] ['prɪti] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [sez] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ,

"	That	pretty	girl	with	the	black	eyes	says	I	did	it	a	-	purpose	,	but	I	didn't	,
"	那	漂亮的	女孩	和	这	黑色的	眼睛	说道	我	做过	它	一个	-	目的	,	但	我	没有	,

“那个黑眼睛的漂亮女孩说我是故意的，但我不是。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	she	cried	,	"	I	wanted	to	see	it	,	and	I	just	touched	it	,
"	她	哭	,	"	我	通缉	到	看	它	,	和	我	只是	感动	它	,

她哭着说：“我想看看它，我刚刚摸了一下它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] . " [-]

and	it	tumbled	off	the	table	.	"	[	145	]
和	它	翻滚	离开	这	桌子	.	"	[	-	]

然后它从桌子上滚落下来。[145]

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; hər] [bluː]

Her	tears	fell	afresh	,	and	in	place	of	a	handkerchief	,	she	drew	up	her	blue
她	眼泪	跌倒	重新	,	和	在	地方	的	一个	手帕	,	她	画	向上	她	蓝色的

- [tʃekt] ['eɪprən] ,

-	checked	apron	,
-	已检查	围裙	,

她的眼泪再次夺眶而出，她没有用手帕，而是拉起蓝格子围裙擦拭眼泪。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	hid	her	face	in	it	.
和	隐藏	她	脸	在	它	.

她把脸埋了进去。

" [lʊk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ]['kaɪndli] ,

"	Look	up	,	little	girl	,	"	Uncle	Harry	said	,	and	his	voice	sounded	so	kindly	,
"	看	向上	,	小的	女孩	,	"	叔叔	哈里	说	,	和	他的	嗓音	听起来	所以	亲切地	,

“抬头看，小姑娘，”哈里叔叔说，他的声音听起来很和蔼。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

that	she	at	once	peeped	at	him	through	her	tears	.
那	她	在	一次	偷窥	在	他	通过	她	眼泪	.

她立刻透过泪水偷偷地看了他一眼。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ? "

"	Which	is	the	table	where	all	this	happened	?	"
"	哪个	是	这	桌子	在哪里	全部	这	发生	?	"

“这一切究竟发生在哪张桌子上？”

" [ðæt] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][gɜːrl][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	That	one	,	"	said	the	child	,	"	and	the	big	girl	is	looking	at	me	now	.	"
"	那	一	,	"	说	这	孩子	,	"	和	这	大的	女孩	是	寻找	在	我	现在	.	"

“就是那个，”孩子说，“那个大女孩现在正看着我呢。”

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

"	Then	give	me	your	hand	,	and	,	just	for	fun	,	we'll	go	and	look	at
"	然后	给	我	你的	手	,	和	,	只是	为了	乐趣	,	出色地	去	和	看	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“那就把你的手给我，我们一起去看看她，就当是玩玩。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	A	moment	she	hesitated	.
"	一个	片刻	她	犹豫了一下	.

她犹豫了片刻。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]

"	Come	,	"	he	said	,	and	with	a	sunny	smile	,	the	little	girl	placed	her	hand
"	来	,	"	他	说	,	和	和	一个	阳光明媚	微笑	,	这	小的	女孩	放置	她	手

[ɪn][hɪz; ɪz] ,

in	his	,
在	他的	,

“来吧，”他说。小女孩带着灿烂的笑容，把手放在他的手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiː] ['kʌntri] [læs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl]

and	the	big	,	handsome	man	with	the	wee	country	lass	approached	the	table
和	这	大的	,	英俊的	男人	和	这	哇	国家	小姐	接近	这	桌子

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

一位身材高大英俊的男子带着一位娇小的乡村姑娘一起走向桌子。

" [aɪl] [lɪft][juː; jʊ][ʌp][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['naɪsli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	lift	you	up	so	you	can	see	nicely	,	"	he	said	.
"	患病的	举起	你	向上	所以	你	能	看	很好	,	"	他	说	.

“我把你抱起来，这样你就能看得更清楚了，”他说。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ? " [-]

"	Now	,	which	was	the	doll	that	fell	from	the	table	?	"	[	146	]
"	现在	,	哪个	曾是	这	玩具娃娃	那	跌倒	从	这	桌子	?	"	[	-	]

“那么，从桌子上掉下来的娃娃是哪一个呢？”[146]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [gɜːrl] [spoʊk] [ˈʃɑːrpli] .

Before	**the**	**child**	**could**	**reply**	**,**	**the**	**girl**	**spoke**	**sharply**	**.**
前	这	孩子	可以	回复	,	这	女孩	辐	尖锐地	.

孩子还没来得及回答，女孩就厉声说道。

" - [twʌz] [ðæt] [wʌn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['medlsəm] ['fɪŋgərz] , — "

"	**'**	**Twas**	**that**	**one**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**her**	**meddlesome**	**fingers**	**,**	**—**	**"**
"	-	那是	那	一	,	先生	,	和	她	好事	手指	,	—	"

“就是她，先生，还有她那双爱管闲事的手——”

" ['nevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [sed] :

"	**Never**	**mind**	**about**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Harry**	**,**	**then**	**turning**	**to**	**the**	**child**	**he**	**said**	**:**
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	说	叔叔	哈里	,	然后	转弯	到	这	孩子	他	说	:

“别管那件事了，”哈里叔叔说着，转向孩子说道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [best] , [ɔːr] [ɪz] [ðæt] ['lɑːrdʒər] [wʌn] ['faɪnər] ? "

"	**Did**	**you**	**like**	**that**	**one**	**best**	**,**	**or**	**is**	**that**	**larger**	**one**	**finer**	**?**	**"**
"	做过	你	喜欢	那	一	最好的	,	或者	是	那	更大的	一	更精细	?	"

你最喜欢这个，还是那个大一点的更好?

" [ðæt] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] .

"	**That**	**large**	**one**	**is**	**the**	**loveliest**	**.**
"	那	大的	一	是	这	最可爱的	.

“那个大的最可爱。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['evər] [siː] [wʌn] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] . "

I	**didn't**	**ever**	**see**	**one**	**so**	**fine**	**as**	**that**	**.**	**"**
我	没有	曾经	看	一	所以	美好的	作为	那	.	"

我从未见过如此精美的。

" [wiːl] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt]

"	**We'll**	**have**	**that**	**one**	**,**	**then**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**offering**	**a**	**bill**	**to**	**the**	**astonished**
"	出色地	有	那	一	,	然后	,	"	他	说	,	提供	一个	账单	到	这	惊讶

['seɪlzgɜːrl] .

salesgirl	**.**
售货员	.

“那我们就买这个吧，”他一边说着，一边把账单递给惊讶的售货员。

" [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ʃiːz] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bɪg] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	**There**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**she's**	**yours**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**placed**	**the**	**big**	**doll**	**in**	**her**
"	那里	,	小的	女孩	,	她是	你的	,	"	他	说	,	作为	他	放置	这	大的	玩具娃娃	在	她

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

“好了，小姑娘，她是你的了，”他一边说着，一边把那个大娃娃放在她怀里。

" [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .

"	**I**	**can**	**hold**	**her**	**a**	**little**	**while**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**eagerly**	**.**
"	我	能	抓住	她	一个	小的	尽管	?	"	她	问	,	急切地	.

“我可以抱她一会儿吗？”她急切地问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

"	**You**	**can**	**hold**	**her**	**always**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gently**	**,**
"	你	能	抓住	她	总是	,	如果	你	想	到	,	"	他	说	轻轻地	,

“如果你愿意，你可以一直抱着她，”他温柔地说。

" [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	**I**	**bought**	**her**	**for**	**you**	**.**
"	我	买	她	为了	你	.

“我把她买给你了。”

" ['ræptʃərəsli] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [ðə; ði] [gɪft] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] . [-]
" Rapturously she clasped the gift in her arms . [147]
" 欣喜若狂 她 紧握 这 礼物 在 她 武器 . [-]

她欣喜若狂地将礼物紧紧抱在怀里。[147]

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , I love you , because you are good , " she cried .
" 哦 , 我 爱 你 , 因为 你 是 好的 , " 她 哭 .

“哦，我爱你，因为你很好，”她哭着说。

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Then tell me your name , " he said .
" 然后 告诉 我 你的 姓名 , " 他 说 .

“那么告诉我你的名字，”他说。

" [aɪm] ['ləuis] [æn] ['fə:gəsən] , " [tʃɜ:pt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , " [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['sændi] ['fə:gəsən] .
" I'm Lois Ann Ferguson , " chirped the little girl , " and father is Sandy Ferguson .
" 我是 路易丝 安 弗格森 , " 啁啾 这 小的 女孩 , " 和 父亲 是 沙 弗格森 .

“我是洛伊斯·安·弗格森，”小女孩叽叽喳喳地说，“我爸爸是桑迪·弗格森。”

[oʊ] , [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] .
Oh , there he is now .
哦 , 那里 他 是 现在 .

哦，他在那儿。

['hi:z] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [paɪps] .
He's to play the pipes .
他是 到 玩 这 管道 .

他要吹奏风笛。

" [ʃi:; ʃi] [ræn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [mæn] [drest] [ɪn] ['haɪlənd] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
" She ran toward a sturdy man dressed in Highland costume , and carrying the
" 她 跑 朝向 一个 结实的 男人 穿着 在 高地 戏服 , 和 携带 这
['bægpaɪps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
bagpipes under his arm .
风笛 在下面 他的 手臂 .

她跑向一个身穿苏格兰高地服装、腋下夹着风笛的壮硕男子。

['mɪstər] . ['fə:gəsən] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [flʌʃt] [tʃi:ks] ,
Mr . Ferguson glanced at her flushed cheeks ,
先生 . 弗格森 瞥了一眼 在 她 酡 脸颊 ,

弗格森先生瞥了一眼她泛红的双颊，

[sɔ:] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [dɑ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['flʌriʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
saw the gorgeous doll that she flourished before his astonished eyes , and finally
锯 这 华丽的 玩具娃娃 那 她 繁荣 前 他的 惊讶 眼睛 , 和 最后
[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
understood that the tall ,
理解 那 这 高的 ,

看到她在他惊愕的眼前挥舞着那华丽的玩偶，他终于明白了那个高挑的、

['hænsəm] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [bi'stəu] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [wi:] ['dɔ:tər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] .
handsome stranger had bestowed it upon his wee daughter , as a gift .
英俊的 陌生人 有 授予 它 之上 他的 哇 女儿 , 作为 一个 礼物 .

一位英俊的陌生人把它作为礼物送给了他的小女儿。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] , ['seɪɪŋ] :
He took her little hand , and hurried forward , saying :
他 采取 她 小的 手 , 和 慌忙 向前 , 说 :

他握住她的小手，快步上前，说道：

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [de] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [wiː] ['læsi] . [-]

"	I	dinna	ken	why	he	should	dae	it	for	my	wee	lassie	.	[	148	]
"	我	迪娜	肯	为什么	他	应该	dae	它	为了	我的	哇	恋人	.	[	-	]

“我不知道他为什么要为我的小姑娘做这件事。[148]

" [aɪ][wɑːd]['glædli] [θæŋk] [jiː; ji] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	wad	gladly	thank	ye	,	sir	,	"	he	said	,
"	我	瓦德	乐意	感谢	是的	,	先生	,	"	他	说	,

“我非常感谢您，先生，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][lɔːst][ɪn] ['wʌndər] [ðæt] [jiː; ji] [meɪd] [wiː] ['ləuis][ˌes eɪ 'iː] [blaɪð] [æn; ən] - [geɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [brɔː] [gɪft] . "

"	but	I'm	lost	in	wonder	that	ye	made	wee	Lois	sae	blithe	an	'	gay	wi	'	the	braw	gift	.	"
"	但	我是	丢失的	在	想知道	那	是的	制成	哇	路易丝	sae	快乐的	一个	-	同性恋	wi	-	这	布拉	礼物	.	"

“但我惊叹不已，你送的这份好礼物让小洛伊斯如此快乐开心。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ,

"	She's	a	dear	little	lass	,	"	said	Uncle	Harry	,	"	and	when	I	found	her	crying	,
"	她是	一个	亲爱的	小的	小姐	,	"	说	叔叔	哈里	,	"	和	什么时候	我	成立	她	哭泣	,

“她是个可爱的小姑娘，”哈里叔叔说，“当我发现她哭泣时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [dɑːl] [wʊd] [draɪ][hɜːr; hər] [terz] .

I	knew	that	a	fine	new	doll	would	dry	her	tears	.
我	知道	那	一个	美好的	新的	玩具娃娃	会	干燥	她	眼泪	.

我知道一个漂亮的新娃娃会让她哭干眼泪。

[dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

Don't	bother	to	thank	me	.
不	打扰	到	感谢	我	.

不用谢我。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['hæpi] , [wen] [aɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] . "

I	made	myself	happy	,	when	I	comforted	her	.	"
我	制成	我	快乐的	,	什么时候	我	安慰	她	.	"

安慰她的时候，我感到很开心。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [meə] [laɪk] [jiː; ji] , " [sed] ['sændi] ['fəːgəsən] , " [æn; ən] - [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [jɜːr] ['oʊldər] ,

"	I	wish	there	were	mair	like	ye	,	"	said	Sandy	Ferguson	,	"	an	'	some	day	when	ye're	older	,
"	我	希望	那里	是	梅尔	喜欢	是的	,	"	说	沙	弗格森	,	"	一个	-	一些	天	什么时候	是的	老	,

“我希望有更多像你这样的人，”桑迪·弗格森说，“总有一天，当你长大后……”

[æn; ən] - [hɑː] - [ə; eɪ] [wiː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [jər] [eɪn] , — "

an	'	ha	'	a	wee	daughter	of	yer	ain	,	—	"
一个	-	哈	-	一个	哇	女儿	的	你的	艾因	,	—	"

你还有一个自己的小女儿，——”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi][gɜːrl] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	have	a	wife	and	baby	girl	now	,	"	was	the	quick	reply	,
"	我	有	一个	妻子	和	婴儿	女孩	现在	,	"	曾是	这	快的	回复	,

“我现在有妻子和女儿了，”对方迅速回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['dɪrɪst] [pə'zeʃnz] . "

"	and	they	are	my	dearest	possessions	.	"
"	和	他们	是	我的	亲爱的	财产	.	"

“它们是我最珍贵的财产。”

" [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [jiː; jɪ][ə; eɪ] [brɔː] , ['bɑːni] ['lædi] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jər] [fer] [her] [æn; ən] - [bluː] [iːn] [ɪn]
" **An** ' **I** **thought** **ye** **a** **braw** , **bonny** **laddie** , **wi** ' **yer** **fair** **hair** **an** ' **blue** **een**
" 一个 - 我 想法 是的 一个 布拉 , 邦妮 小伙子 , wi - 你的 公平的 头发 一个 - 蓝色的 een
!
!
!

“我还以为你是个英俊潇洒的小伙子，有着金色的头发和蓝色的眼睛呢！”

[wil] , [wil] , [jiː; jɪ] ['dɪnə] [hæ] ['teɪ, 'taɪ][lɪv; laɪv] - [tɪl] [jɜːr] [ɔːld] [bɪ'fɔːr]
Weel , **weel** , **ye** **dinna** **hae** **tae** **live** ' **til** **ye're** **auld** **before**
威尔 , 威尔 , 是的 迪娜 哈 泰 居住 - 直到 是的 老 前

嗯，嗯，你不必活到老掉牙。

[jiː; jɪ] [ken] ['teɪ, 'taɪ] [de] [ə; eɪ]['kaɪndli][ækt] , " ['sændi] ['fəːgəsən] [rɪ'plaɪd] , " [æn; ən] - ['leɪtər] [wen] [aɪ] [pleɪ]
ye **ken** **tae** **dae** **a** **kindly** **act** , " **Sandy** **Ferguson** **replied** , " **an** ' **later** **when** **I** **play**
是的 肯 泰 dae 一个 亲切地 行为 , " 沙 弗格森 回复 , " 一个 - 之后 什么时候 我 玩
[ðə; ði] [-]
the **[** **149** **]**
这 [-]

ye ken tae dae a kindly act," Sandy Ferguson 回答说，“an" later when I play the[149]

[paɪps] , [æn; ən] - ['ləuis]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst][baʊ; boʊ]['teɪ, 'taɪ][hɜːr; hər] [nuː]
pipes , **an** ' **Lois** **dances** , **she** **shall** **make** **her** **first** **bow** **tae** **her** **new**
管道 , 一个 - 路易丝 舞蹈 , 她 将 制作 她 第一的 弓 泰 她 新的
[frend] . "
friend **.** **"**
朋友 . "

笛声响起，洛伊斯翩翩起舞，她将向她的新朋友献上第一次鞠躬。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
" **Oh** , **Uncle** **Harry** , **did** **you** **buy** **the** **new** **doll** **for** **the** **little** **girl** **?**
" 哦 , 叔叔 哈里 , 做过 你 买 这 新的 玩具娃娃 为了 这 小的 女孩 ?

“哦，哈里叔叔，是你给小女孩买了新娃娃吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] , [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [səːtʃt] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
" **It** **was** **little** **Flossie** , **who** , **after** **having** **searched** **every** **corner** **of** **the** **tent** **,**
" 它 曾是 小的 弗洛西 , WHO , 后 拥有 搜索 每一个 角落 的 这 帐篷 ,

“是小弗洛西，她把帐篷的每个角落都找遍了，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
had **found** **him** **talking** **to** **the** **Scotchman** **and** **his** **little** **girl** **.**
有 成立 他 说 到 这 苏格兰人 和 他的 小的 女孩 .

发现他正在和那个苏格兰人以及他的小女儿说话。

" [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ?
" **Is** **he** **your** **own** **uncle** **?**
" 是 他 你的 自己的 叔叔 ?

“他是你的叔叔吗？”

" ['lɪt(ə)l]['ləuis] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [flɔsiːz] ['lʌvli] [feɪs] .
" **little** **Lois** **asked** **,** **looking** **up** **into** **Flossie's** **lovely** **face** **.**
" 小的 路易丝 问 , 寻找 向上 进入 弗洛西的 迷人的 脸 .

“小洛伊斯抬头望着弗洛西可爱的脸庞问道。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['flɔːsi] , " [ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði][best]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" **Oh** , **yes** , **"** **said** **Flossie** , **"** **and** **he's** **the** **best** **uncle** **in** **the** **world** **.** **"**
" 哦 , 是的 , " 说 弗洛西 , " 和 他是 这 最好的 叔叔 在 这 世界 . "

“哦，是的，”弗洛西说，“他是世界上最好的叔叔。”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **I** **know** **he** **must** **be** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **.**
" 我 知道 他 必须 是 , " 说 这 小的 女孩 .

“我知道他一定是，”小女孩说。

" [siː] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" See how good he was to me .
" 看 如何 好的 他 曾是 到 我 .

你看他对我有多好。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ləuis] [lʊkt] ['oʊvər]
" They turned to join the rest of their party , and little Lois looked over
" 他们 转向 到 加入 这 休息 的 他们的 派对 , 和 小的 路易丝 看起来 超过
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

“他们转身与其他人会合，小洛伊斯回头看了一眼，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][held][fæst][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,
with one hand held fast in her father's ,
和 一 手 握住 快速地 在 她 父亲的 ,

她一只手紧紧地握着父亲的手，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['taɪtli] [klɑːspt] [ðə; ði] ['preʃəs] [dɑːl] .
while with the other she tightly clasped the precious doll .
尽管 和 这 其他 她 紧紧 紧握 这 宝贵的 玩具娃娃 .

她用另一只手紧紧抱着那尊珍贵的娃娃。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [wen] [-]
" I saw the notice near the entrance when [150]
" 我 锯 这 注意 靠近 这 入口 什么时候 [-]

“我在入口附近看到了告示[150]

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ðæt] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['fɑːrmər] [wʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʊd]
we came in , that a Scotch farmer would play , and his little daughter would
我们 来了 在 , 那 一个 苏格兰威士忌 农民 会 玩 , 和 他的 小的 女儿 会
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

我们进来的时候，看到一位苏格兰农夫在演奏，他的小女儿在跳舞。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
" said Uncle Harry , " but that child is not much more than a baby .
" 说 叔叔 哈里 , " 但 那 孩子 是 不是 很多 更多的 比 一个 婴儿 .

“哈里叔叔说，‘但那个孩子还只是个婴儿。’”

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] .
She cannot be more than four .
她 不能 是 更多的 比 四 .

她不可能超过四岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dæns] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['ferɪs] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][moʊst]
It will be amusing to see her dance , and Nancy Ferris will enjoy it most
它 将要 是 有趣 到 看 她 舞蹈 , 和 南希 费里斯 将要 享受 它 最多
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

看她跳舞一定很有趣，而南希·费里斯本人会最喜欢看。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
" They found the others reading the notice of which they had been talking ,
" 他们 成立 这 其他的 阅读 这 注意 的 哪个 他们 有 到过 说 ,

他们发现其他人正在阅读他们一直在谈论的那份通知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː]

and	they	were	delighted	when	they	heard	what	a	very	little	girl	it	was	who
和	他们	是	高兴极了	什么时候	他们	听到	什么	一个	非常	小的	女孩	它	曾是	WHO

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [dæns] .

was	to	dance	.
曾是	到	舞蹈	.

当他们听说要跳舞的是个小女孩时，他们都高兴极了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [sɜːrvd] [baɪ] ['gɜːlz] [drest] [æz; əz] ['deri] [meɪdz] ,

They	had	a	lunch	served	by	girls	dressed	as	dairy	maids	,
他们	有	一个	午餐	服务	经过	女孩们	穿着	作为	奶制品	女佣	,

他们的午餐是由装扮成挤奶女工的女孩们提供的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	it	was	just	such	a	lunch	as	might	have	been	enjoyed	at	a
和	它	曾是	只是	这样的	一个	午餐	作为	可能	有	到过	享受	在	一个

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

这顿午餐就像是在农舍里享用的一样。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪt] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]

The	long	table	spread	with	its	white	cloth	,	and	set	with	blue	and	white
这	长的	桌子	传播	和	它是	白色的	布	,	和	放	和	蓝色的	和	白色的

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

长桌上铺着白色桌布，摆放着蓝白相间的餐具。

[wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɑːrlənd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sʌnˌflauəz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɔːθ] , [daʊn]

was	decorated	by	a	garland	of	small	sunflowers	that	lay	upon	the	cloth	,	down
曾是	装饰	经过	一个	花环	的	小的	向日葵	那	躺	之上	这	布	,	向下

[ðə; ði] ['sentər] ,

the	centre	,
这	中心	,

布料中央垂下一串小向日葵花环作为装饰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] . [-]

and	the	entire	length	of	the	table	.	[	151	]
和	这	全部的	长度	的	这	桌子	.	[	-	]

以及桌子的整个长度。[151]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pleɪts] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['bɪskɪt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [waɪld] [ænd; ənd]

There	were	plates	heaped	with	biscuit	,	there	were	dishes	of	both	wild	and
那里	是	盘子	堆积如山	和	饼干	,	那里	是	菜肴	的	两个都	荒野	和

['kʌltɪveɪtɪd] ['strɔːberɪz] ,

cultivated	strawberries	,
栽培	草莓	,

盘子里堆满了饼干，还有盛着野生草莓和人工栽培草莓的碟子。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [kriːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

and	delicious	cream	to	be	eaten	with	them	,	there	were	sandwiches
和	可口的	奶油	到	是	吃	和	他们	,	那里	是	三明治

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ,

and	little	cakes	,
和	小的	蛋糕	,

还有美味的奶油佐餐，以及三明治和小蛋糕。

['hʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] ,

honey	enough	to	tempt	the	bees	to	the	feast	,
蜂蜜	足够的	到	诱惑	这	蜜蜂	到	这	盛宴	,

蜂蜜的量足以引诱蜜蜂前来享用盛宴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['faɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['dɪnər] .

and	the	children	thought	it	finer	than	a	hotel	dinner	.
和	这	孩子们	想法	它	更精细	比	一个	酒店	晚餐	.

孩子们觉得这比酒店晚餐好多了。

[haʊ] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spred] !

How	they	laughed	,	and	chattered	,	as	they	enjoyed	the	spread	!
如何	他们	笑了	,	和	喋喋不休	,	作为	他们	享受	这	传播	!

他们一边享用美食，一边欢声笑语!

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnɪɪst] [mu:d] , [ænd; ənd][toʊld] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][dʒoʊks] [ðæt] [kept]

Uncle	Harry	was	in	his	sunniest	mood	,	and	told	stories	and	jokes	that	kept
叔叔	哈里	曾是	在	他的	阳光最灿烂	情绪	,	和	讲述	故事	和	笑话	那	保留

[ðem; ðəm] [ə'mju:zd] ,

them	amused	,
他们	觉得好笑	,

哈里叔叔心情格外好，讲故事、讲笑话，把他们逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['geɪɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

and	seemed	to	be	the	gayest	member	of	the	party	.
和	似乎	到	是	这	同性恋	成员	的	这	派对	.

他似乎是党内最同性恋的成员。

" [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['flɔ:si] .

"	Tell	us	a	story	about	when	you	were	a	little	boy	,	"	said	Flossie	.
"	告诉	我们	一个	故事	关于	什么时候	你	是	一个	小的	男生	,	"	说	弗洛西	.

“给我们讲讲你小时候的故事吧，”弗洛西说。

" [maɪ] [smɔ:l] [ni:s] [θɪŋks] [aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] !

"	My	small	niece	thinks	I'm	nothing	but	a	big	boy	now	!
"	我的	小的	侄女	思考	我是	没有什么	但	一个	大的	男生	现在	!

“我的小侄女现在觉得我简直就是个大男孩了！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wel] , [ðə; ði][bɪg] ['skɔtʃmən] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [læd] .

"	Well	,	the	big	Scotchman	thought	you	were	only	a	lad	.
"	出色地	,	这	大的	苏格兰人	想法	你	是	仅有的	一个	小伙子	.

“嗯，那个高大的苏格兰人以为你只是个小毛孩。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['flɔ:si] . [-]

I	heard	him	say	so	,	"	said	Flossie	.	[	152	]
我	听到	他	说	所以	,	"	说	弗洛西	.	[	-	]

“我听他说过这样的话，”弗洛西说道。[152]

" [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər] ['nɔ:ti] , ['ri:əl] ['nɔ:ti] ?

"	When	you	were	a	boy	were	you	ever	naughty	,	real	naughty	?
"	什么时候	你	是	一个	男生	是	你	曾经	淘气	,	真实的	淘气	?

你小时候有没有特别淘气过?

" [flɔrɛtə] [æskt] .

"	Floretta	asked	.
"	弗洛雷塔	问	.

弗洛雷塔问道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .

She	had	been	very	quiet	,	and	all	were	surprised	at	her	question	.
她	有	到过	非常	安静的	,	和	全部	是	惊讶	在	她	问题	.

她一直很安静，所以她的问题让所有人都感到惊讶。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ,

" Once upon a time , when I was little , " said Uncle Harry , " I was very ,

" 一次 之上 一个 时间 , 什么时候 我 曾是 小的 , " 说 叔叔 哈里 , " 我 曾是 非常 ,

“很久很久以前，当我还是个小孩子的时候，”哈里叔叔说，“我非常……”

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

very fond of good things ,

非常 喜爱 的 好的 事物 ,

非常喜欢美好的事物，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['strɔːberi] [dʒæm] .

but the one thing that I liked better than anything else was strawberry jam .

但 这 一 事物 那 我 喜欢 更好的 比 任何事物 别的 曾是 草莓 果酱 .

但我最喜欢的还是草莓酱。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

" I was always allowed to have it ,

" 我 曾是 总是 允许 到 有 它 ,

我一直都被允许拥有它，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] ['iːv(ə)n]['naɪsər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

but I felt sure that it would taste even nicer if I had more of it at

但 我 毛毡 当然 那 它 会 品尝 甚至 更漂亮 如果 我 有 更多的 的 它 在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a time ,

一个 时间 ,

但我确信，如果一次吃更多，味道会更好。

[ænd; ənd] [stɪl] ['faɪnər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hændəld] [spuːn] ,

and still finer if I could have a long handled spoon ,

和 仍然 更精细 如果 我 可以 有 一个 长的 处理 勺子 ,

如果能用长柄勺就更好了。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːr] .

and eat it right from the jar .

和 吃 它 正确的 从 这 罐 .

直接从罐子里吃。

" [aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

" I used often to think how fine it would be if I , some day ,

" 我 用过的 经常 到 思考 如何 美好的 它 会 是 如果 我 , 一些 天 ,

我过去常常想，如果有一天我能……该有多好啊

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ,

could have the chance to eat it that way ,

可以 有 这 机会 到 吃 它 那 方式 ,

或许有机会那样吃到它。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] ['iːv(ə)n] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][dʒɑːr] .

but I never could get even very near the jar .

但 我 绝不 可以 得到 甚至 非常 靠近 这 罐 .

但我始终无法靠近那个罐子。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] .

" One day the opportunity came .

" 一 天 这 机会 来了 .

“有一天，机会来了。”

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

My sister and I were in the nursery , and the [153]

我的 姐姐 和 我 是 在 这 苗圃 , 和 这 [-]

我和姐姐当时在育婴室里，[153]

[meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

maid	had	been	down	-	stairs	for	a	long	time	.
女佣	有	到过	向下	-	楼梯	为了	一个	长的	时间	.

女佣在楼下待了很久。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [tiː]

"	The	rest	of	the	family	were	away	,	and	we	were	to	have	our	tea
"	这	休息	的	这	家庭	是	离开	,	和	我们	是	到	有	我们的	茶

[ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

in	the	nursery	,
在	这	苗圃	,

“家里其他人都不在，我们要在育婴室里吃下午茶。”

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['oʊnli] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

as	usual	,	only	,	as	we	had	had	to	remain	at	home	,
作为	通常	,	仅有的	,	作为	我们	有	有	到	保持	在	家	,

和往常一样，只是因为我们不得不待在家里。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə] [triːt] .

we	were	to	have	an	extra	treat	.
我们	是	到	有	一个	额外的	对待	.

我们原本还有一份额外的奖励。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['strɔːberi] [dʒæm] .

"	Among	other	good	things	,	we	were	to	have	strawberry	jam	.
"	之中	其他	好的	事物	,	我们	是	到	有	草莓	果酱	.

“除此之外，我们还有草莓酱。”

" [maɪ] ['sɪstər] , [ðæt] [ɪz] [flɔsiːz] ['mæmə] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

"	My	sister	,	that	is	Flossie's	mamma	,	was	a	little	older	than	I	,
"	我的	姐姐	,	那	是	弗洛西的	妈妈	,	曾是	一个	小的	老	比	我	,

“我的姐姐，也就是弗洛西的妈妈，比我大一点，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

and	she	was	always	trying	to	give	me	lessons	in	good	behavior	.
和	她	曾是	总是	尝试	到	给	我	课程	在	好的	行为	.

她总是试图教导我如何举止得体。

" - [naʊ] , ['hæri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [waɪl] [nɜːrs] [ɪz] [daʊn] - [sterz] , [wiː; wi] [maɪt] [kə'mens] [tuː; tə]

"	'	Now	,	Harry	,	'	she	said	,	'	while	nurse	is	down	-	stairs	,	we	might	commence	to
"	-	现在	,	哈里	,	-	她	说	,	-	尽管	护士	是	向下	-	楼梯	,	我们	可能	开始	到

[set] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] . -

set	our	table	.	'
放	我们的	桌子	.	-

“哈里，现在，”她说，“护士下楼了，我们可以开始摆桌子了。”

" - [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	'	There	isn't	anything	here	to	set	it	with	but	the	tablecloth	and	the
"	-	那里	不是	任何事物	这里	到	放	它	和	但	这	桌布	和	这

[dʒæm] , - [aɪ] [sed] ,

jam	,	'	I	said	,
果酱	,	-	我	说	,

“这里除了桌布和果酱，什么都没有，”我说。

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [soʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn] ,

'	but	you're	a	girl	,	so	you	know	how	to	put	the	cloth	on	,
-	但	你是	一个	女孩	,	所以	你	知道	如何	到	放	这	布	在	,

但你是女孩子，所以你知道怎么穿衣服。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [dʒæm] . - "

and	I'll	bring	the	jam	.	'	"
和	患病的	带来	这	果酱	.	-	"

我会带果酱来。

" [aɪ] [ges] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
" I guess Uncle Harry was so fond of the [154]
" 我 猜测 叔叔 哈里 曾是 所以 喜爱 的 这 [-]

“我猜哈里叔叔非常喜欢[154]

[dʒæm] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒɑːr] , " [sed] ['flɔːsi] .
jam , that he liked even to carry the jar , " said Flossie .
果酱 , 那 他 喜欢 甚至 到 携带 这 罐 , " 说 弗洛西 .

“他甚至喜欢拿着罐子吃果酱，”弗洛西说。

" [wiː; wi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [daʊn] - [sterz] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,
" We wondered why the nurse stayed so long down - stairs , " continued Uncle Harry ,
" 我们 想知道 为什么 这 护士 入住 所以 长的 向下 - 楼梯 , " 持续 叔叔 哈里 ,

“我们很奇怪为什么护士在楼下待了那么久，”哈里叔叔继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ]['sɪstər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] ,
" and I told my sister that I was tired of waiting for tea ,
" 和 我 讲述 我的 姐姐 那 我 曾是 疲劳的 的 等待 为了 茶 ,

我告诉姐姐，我等茶等得不耐烦了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hændəld] [spuːn] .
and I said I'd taste of the jam , if only I had a long handled spoon .
和 我 说 ID 品尝 的 这 果酱 , 如果 仅有的 我 有 一个 长的 处理 勺子 .

我说，如果我有一把长柄勺，我真想尝尝果酱的味道。

" - [waɪ] , ['hæri] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [dɪs'gʌst] , - [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][soʊ] ['nɔːti] ,
" ' Why , Harry , ' she answered in disgust , ' I wouldn't think you'd be so naughty ,
" - 为什么 , 哈里 , - 她 回答 在 厌恶 , - 我 不会 思考 你会 是 所以 淘气 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“‘为什么，哈利，’她厌恶地回答说，‘我没想到你会这么淘气，但是，’”

— [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪəz] [ðə; ði] [spuːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dʒɑːr] . - "
— if you really want to taste it , here's the spoon beside the jar . ' "
— 如果 你 真的 想 到 品尝 它 , 这里是 这 勺子 旁 这 罐 . - "

“如果你真想尝尝，罐子旁边就有勺子。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] .
" And did you ? " questioned Dorothy .
" 和 做过 你 ? " 被质问 多萝西 .

“你做到了吗？”多萝西问道。

" [wel] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
" Well , yes , I have to admit that I did .
" 出色地 , 是的 , 我 有 到 承认 那 我 做过 .

“嗯，是的，我不得不承认我的确这么做了。”

[ɪn] [truːθ] , [aɪ] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['sɪstər] [kraɪd] :
In truth , I tasted and tasted until my sister cried :
在 真相 , 我 尝过 和 尝过 直到 我的 姐姐 哭 :

事实上，我尝了又尝，直到我妹妹哭了为止：

" - [waɪ] , ['hæri] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !
" ' Why , Harry , you naughty boy !
" - 为什么 , 哈里 , 你 淘气 男生 !

“哈利，你这个淘气鬼！”

[wen] [juː; jʊ] [get] [dʌn] ['teɪstɪŋ] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [left] ! -
When you get done tasting , there won't be any left ! '
什么时候 你 得到 完毕 品尝 , 那里 惯于 是 任何 左边 ! -

等你尝完，就一点儿也不剩了！

" - [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['nɔːti] [æz; əz][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ! -
" ' You won't care , because you wouldn't be so naughty as to taste it ! '
" - 你 惯于 关心 , 因为 你 不会 是 所以 淘气 作为 到 品尝 它 ! -

“你不会在意的，因为你不会那么淘气去尝它！”

[aɪ] [sed] . [-]
I said . [155]
我 说 . [-]

我说。[155]

" - [oʊ] , ['wʊdnt] [aɪ] ? -
" ' Oh , wouldn't I ? '
" - 哦 , 不会 我 ? -

“哦，难道我不会吗？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] . -
she cried . '
她 哭 . -

她哭了。

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðæt] [spuːn] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] ! -
Well , you just let me take that spoon , and you'll see ! '
出色地 , 你 只是 让 我 拿 那 勺子 , 和 你会 看 ! -

“你只要让我拿那把勺子，你就知道了！”

" [wel] , [ə; eɪ] ['fʌni] [mɪks] - [ʌp] ['fɑːloʊd] ,
" Well , a funny mix - up followed ,
" 出色地 , 一个 有趣的 混合 - 向上 随后 ,

“接下来发生了一件滑稽的误会，”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] .
in which we each tried to get possession of the spoon and the jam .
在 哪个 我们 每个 尝试 到 得到 拥有 的 这 勺子 和 这 果酱 .

我们每个人都试图拿到勺子和果酱。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
We were laughing while we struggled for it , but at last , one of us
我们 是 笑 尽管 我们 挣扎 为了 它 , 但 在 最后的 , 一 的 我们
[slɪpt] ,
slipped ,
滑倒了 ,

我们一边笑着一边争抢，但最后，我们当中有一个人滑倒了。

[ænd; ənd] [fel] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] ; [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][dʒæm] [tɪpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd]
and fell , dragging the other down ; the jar of jam tipped over , and
和 跌倒 , 拖拽 这 其他 向下 ; 这 罐 的 果酱 倾斜 超过 , 和
[hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] ,
her white frock ,
她 白色的 连衣裙 ,

然后她摔倒了，把另一个人也拽了下去；果酱罐子翻倒了，她的白色连衣裙也湿了。

[maɪ] [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [lɔːŋ] , ['jeloʊ] [kəːlz] [bɪ'keɪm] [smiəd]
my gray jacket and trousers , and even my long , yellow curls became smeared
我的 灰色的 夹克 和 裤子 , 和 甚至 我的 长的 , 黄色的 卷发 成为 涂抹
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæm] .
with the jam .
和 这 果酱 .

我的灰色外套和裤子，甚至我长长的黄色卷发都沾上了果酱。

" [nɜːrs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
" Nurse opened the door , and screamed with terror ,
" 护士 打开 这 门 , 和 尖叫 和 恐怖 ,

护士打开门，惊恐地尖叫起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [dʒæm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [hɜːrt] ,

for	the	red	jam	looked	as	if	we	had	been	terribly	hurt	,
为了	这	红色的	果酱	看起来	作为	如果	我们	有	到过	可怕	伤害	,

那片红色的果酱看起来好像我们受了重伤似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	it	was	some	time	before	we	could	convince	her	that	we	were
和	它	曾是	一些	时间	前	我们	可以	说服	她	那	我们	是

[nɑːt] [kʌt] [ɔːr] [bruːzd] ,

not	cut	or	bruised	,
不是	切	或者	瘀伤	,

我们花了好一会儿才让她相信我们没有受伤或淤青。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['veri] ['stɪki] !

but	only	very	sticky	!
但	仅有的	非常	黏	!

但是只是非常粘!

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [traɪd] [tuː; tə] [skriːn] [ˌem 'iː] . [-]

"	Then	came	the	scolding	,	and	my	sister	tried	to	screen	me	.	[	156	]
"	然后	来了	这	责骂	,	和	我的	姐姐	尝试	到	屏幕	我	.	[	-	]

“然后就遭到了责骂，我的姐姐试图保护我。[156]

" - ['hæri] ['kudnt] [help] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][dʒæm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	Harry	couldn't	help	tasting	it	,	he's	so	fond	of	jam	,	'	she	said	.
"	-	哈里	不能	帮助	品尝	它	,	他是	所以	喜爱	的	果酱	,	-	她	说	.

“哈利忍不住尝了一口，他太喜欢果酱了，”她说。

" - [wel] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , - [sed] [nɜːrs] , ['grɪmli] .

"	'	Well	,	he's	got	a	good	share	of	it	,	inside	and	out	,	'	said	nurse	,	grimly	.
"	-	出色地	,	他是	得到	一个	好的	分享	的	它	,	里面	和	出去	,	-	说	护士	,	阴沉地	.

“嗯，他身上里里外外都有很多病，”护士严肃地说。

" - [ʃiːz] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , - [aɪ] [sed] , - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [frɑːk] ! -

"	'	She's	got	as	much	as	I	have	,	'	I	said	,	'	just	look	at	her	frock	!	'
"	-	她是	得到	作为	很多	作为	我	有	,	-	我	说	,	-	只是	看	在	她	连衣裙	!	-

“她说，‘她和我一样富有，’我说，‘看看她的裙子！’”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] [kliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Of	course	our	clothes	were	changed	,	and	the	jam	cleaned	from	the
"	的	课程	我们的	衣服	是	已更改	,	和	这	果酱	已清洗	从	这

['pɑːlɪʃt] [flɔːr] ,

polished	floor	,
抛光	地面	,

“当然，我们的衣服都换了，抛光地板上的果酱也被擦干净了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [dʒæm] .

but	we	had	our	tea	without	jam	.
但	我们	有	我们的	茶	没有	果酱	.

但我们喝茶的时候没有放果酱。

" [nɜːrs] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪskɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][wiː; wi]

"	Nurse	said	we	could	eat	our	biscuits	with	the	memory	of	the	jam	we
"	护士	说	我们	可以	吃	我们的	饼干	和	这	记忆	的	这	果酱	我们

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] . "

had	already	enjoyed	.	"
有	已经	享受	.	"

“护士说，我们可以一边吃饼干，一边回味之前吃过的果酱的味道。”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [kraɪd] ['flɔːsi] , " [aɪ] [wɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɔːti] ,

"	Oh	,	Uncle	Harry	,	"	cried	Flossie	,	"	I	wish	,	even	though	you	were	naughty	,
"	哦	,	叔叔	哈里	,	"	哭	弗洛西	,	"	我	希望	,	甚至	尽管	你	是	淘气	,

“哦，哈里叔叔，”弗洛西喊道，“我希望，即使你很淘气，

[ʃiːd] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [dʒæm] .

she'd	let	you	have	more	jam	.
棚	让	你	有	更多的	果酱	.

她会让你多吃点果酱。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [juːd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] . "

She	didn't	know	how	good	you'd	be	when	you	grew	up	.	"
她	没有	知道	如何	好的	你会	是	什么时候	你	生长	向上	.	"

她不知道你长大后会有多优秀。

" [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][dʒæm] !

"	I	still	am	fond	of	jam	!
"	我	仍然	是	喜爱	的	果酱	!

我仍然很喜欢果酱!

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pɔːr] ['hʌni] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['beriz] [ðæt] [ɔːl'redi]

and	the	children	laughed	to	see	him	pour	honey	over	his	berries	that	already
和	这	孩子们	笑了	到	看	他	倒	蜂蜜	超过	他的	浆果	那	已经

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] . [-]

were	covered	with	sugar	.	[	157	]
是	涵盖	和	糖	.	[	-	]

孩子们看到他把蜂蜜浇在已经裹满糖的浆果上，都哈哈大笑。[157]

" [juː; jʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæts] [swiːt] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , " ['weðər] [its] [dʒæm] , [ɔːr] ['ʃʊgər] , [ɔːr]

"	You	like	anything	that's	sweet	!	"	said	Dorothy	,	"	whether	it's	jam	,	or	sugar	,	or
"	你	喜欢	任何事物	那就是	甜的	!	"	说	多萝西	,	"	无论	它是	果酱	,	或者	糖	,	或者

['hʌni] , — "

honey	,	—	"
蜂蜜	,	—	"

“你喜欢一切甜的东西！”多萝西说，“不管是果酱、糖还是蜂蜜——”

" [ɔːr]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

"	Or	little	girls	,	"	said	Uncle	Harry	.
"	或者	小的	女孩们	,	"	说	叔叔	哈里	.

“或者小女孩，”哈里叔叔说。

" [juː; jʊ]['noʊtɪs] , [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['pɑːrti] [ɔːl]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd][aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] . "

"	You	notice	,	I	made	this	party	all	little	girls	,	and	I'm	having	a	lovely	time	.	"
"	你	注意	,	我	制成	这	派对	全部	小的	女孩们	,	和	我是	拥有	一个	迷人的	时间	.	"

“你看，我办的这个派对全是小女孩，我玩得非常开心。”

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , " [læft] ['dɔːrəθi] .

"	So	are	we	,	"	laughed	Dorothy	.
"	所以	是	我们	,	"	笑了	多萝西	.

“我们也是，”多萝西笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] - ['lʌvli] - [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] , " [sed] ['nænsi] ,

"	And	he	says	'	lovely	'	just	as	we	do	,	"	said	Nancy	,
"	和	他	说道	-	迷人的	-	只是	作为	我们	做	,	"	说	南希	,

“他也会像我们一样说‘可爱’，”南希说。

" [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [læf] . "

"	he	does	it	to	make	us	laugh	.	"
"	他	做	它	到	制作	我们	笑	.	"

“他这样做是为了逗我们笑。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [læf] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [læf] ,

"	Then	why	don't	you	laugh	?	"	said	Uncle	Harry	,	and	they	did	laugh	,
"	然后	为什么	不	你	笑	?	"	说	叔叔	哈里	,	和	他们	做过	笑	,

“那你们为什么不笑呢？”哈里叔叔说，他们就笑了。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

every	member	of	the	party	,	and	laughed	because	they	could	not	help	it	.
每一个	成员	的	这	派对	,	和	笑了	因为	他们	可以	不是	帮助	它	.

党内所有成员都笑了，因为他们忍不住笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meri] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

And	when	the	merry	feast	was	over	,
和	什么时候	这	欢乐	盛宴	曾是	超过	,

当欢乐的宴席结束后，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [tent] [wer] [ðə; ði][oʊld]['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

they	hastened	to	the	small	tent	where	the	old	gypsy	was	telling	fortunes	.
他们	加快	到	这	小的	帐篷	在哪里	这	老的	吉普赛人	曾是	讲述	财富	.

他们赶紧跑到老吉普赛人算命的小帐篷前。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði]

Each	had	intended	to	have	her	fortune	told	,	and	thus	learn	what	the
每个	有	故意的	到	有	她	财富	讲述	,	和	因此	学习	什么	这

['fjuːtʃər] [held] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

future	held	for	her	.
未来	握住	为了	她	.

她们都打算算命，从而了解自己的未来会如何。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [-]

To	their	great	surprise	,	she	flatly	refused	[	158	]
到	他们的	伟大的	惊喜	,	她	断然	拒绝	[	-	]

令他们大为惊讶的是，她断然拒绝了[158]

[tuː; tə] [tel] ['eni] ['tʃaɪldz] ['fɔːrtʃən] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [fɔːr'tel] [ɪ'vents] [fɔːr; fər] " [groʊn] [ʌps]

to	tell	any	child's	fortune	,	saying	that	she	would	only	foretell	events	for	"	grown	ups
到	告诉	任何	孩子的	财富	,	说	那	她	会	仅有的	预言	活动	为了	"	生长	UPS

.

:
.

她声称自己只会为“成年人”预言未来，并表示不会为任何孩子算命。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ['boʊldli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]

"	The	little	girls	were	rather	afraid	of	her	,	but	Uncle	Harry	boldly	offered	his
"	这	小的	女孩们	是	相当	害怕的	的	她	,	但	叔叔	哈里	大胆地	提供	他的

[hænd] , ['seɪɪŋ] :

hand	,	saying	:
手	,	说	:

“小女孩们都有些害怕她，但哈里叔叔却大胆地伸出手说：”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ? "

"	Am	I	big	enough	to	hear	my	fortune	?	"
"	是	我	大的	足够的	到	听到	我的	财富	?	"

“我能听到自己的命运吗？”

" [noʊ] ['nɑːnsens] , [jʌŋ] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [derd] [nɑːt] [læf] .

"	No	nonsense	,	young	lad	,	"	she	said	,	while	the	children	dared	not	laugh	.
"	不	废话	,	年轻的	小伙子	,	"	她	说	,	尽管	这	孩子们	敢于	不是	笑	.

“别胡闹了，小伙子，”她说，孩子们却不敢笑。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pɑːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɑːləmli] [sed] :

She	bent	over	his	palm	for	a	moment	,	then	she	solemnly	said	:
她	弯曲	超过	他的	棕榈	为了	一个	片刻	,	然后	她	庄严地	说	:

她俯身在他手掌上停留了一会儿，然后郑重地说：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] ,

"	**You're**	**a**	**brave**	**lad**	**,**
"	你是	一个	勇敢的	小伙子	,

你真是个勇敢的小伙子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huːl] [hæv; həv]

and	**you**	**need**	**to**	**be**	**for**	**you**	**will**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**a**	**girl**	**who'll**	**have**
和	你	需要	到	是	为了	你	将要	落下	在	爱	和	一个	女孩	谁会	有

[red] [her] ,

red	**hair**	**,**
红色的	头发	,

你必须这样做，因为你会爱上一个红头发的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempər] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**the**	**temper**	**that**	**usually**	**goes**	**with**	**it**	**.**	**"**
和	这	脾气	那	通常	去	和	它	.	"

以及通常伴随而来的坏脾气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)

" [oʊ] [dɪr] ! " [said] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
" O dear ! " sighed Uncle Harry .
" 哦 亲爱的 ! " 叹了口气 叔叔 哈里 .

“哦，天哪！”哈利叔叔叹了口气。

" [dəunt] ['wɜːri] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒɪpsi] ,
" Don't worry , young man , " said the old gypsy ,
" 不 担心 , 年轻的 男人 , " 说 这 老的 吉普赛人 ,

“别担心，年轻人，”老吉普赛人说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mæri] . "
" because it will be some months before you marry . "
" 因为 它 将要 是 一些 几个月 前 你 结婚 . "

“因为离结婚还有几个月的时间。”

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,
" Indeed , " said Uncle Harry ,
" 的确 , " 说 叔叔 哈里 ,

“的确如此，”哈里叔叔说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tempər] [-]
" and what shall I do if the girl proves to have the temper [159]
" 和 什么 将 我 做 如果 这 女孩 证明 到 有 这 脾气 [-]

“如果这女孩脾气暴躁，我该怎么办？”[159]

[juː; jʊ] ['prɑːfəsaɪ] ?
you prophesy ?
你 预言 ?

你会预言未来吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər][baɪ]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['ʌndər][ə; eɪ][pʌmp] ,
Shall I try to calm her by holding her under a pump ,
将 我 尝试 到 冷静的 她 经过 保持 她 在下面 一个 泵 ,

我该用泵把她按在地上让她平静下来吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [les] ['faɪəri] ? "
or would you advise tying her until she feels less fiery ? "
或者 会 你 建议 捆绑 她 直到 她 感觉 较少的 火热 ? "

或者你会建议把她绑起来，直到她不再那么暴躁吗?

" [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːrp] [rɪ'plaɪ] .
" Young man , this is no laughing matter , " was the sharp reply .
" 年轻的 男人 , 这 是 不 笑 事情 , " 曾是 这 锋利的 回复 .

“年轻人，这不是开玩笑的事。”对方厉声回答道。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
" Guess it isn't ! " said Uncle Harry .
" 猜测 它 不是 ! " 说 叔叔 哈里 .

“看来不是！”哈里叔叔说。

" [aɪv] ['seldəm] [bɪn] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
" I've seldom been so discouraged .
" 我已经 很少 到过 所以 灰心 .

我很少感到如此沮丧。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf][ænd; ənd]['beɪbi][gɜːrl] ,

Here	am	I	,	a	man	who	has	a	lovely	wife	and	baby	girl	,
这里	是	我	,	一个	男人	WHO	有	一个	迷人的	妻子	和	婴儿	女孩	,

我是一个拥有美丽妻子和可爱女儿的男人，

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [red] - ['herd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər] [laɪk] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] !

and	yet	I've	got	to	marry	a	red	-	haired	girl	,	with	a	temper	like	chain	lightning	!
和	然而	我已经	得到	到	结婚	一个	红色的	-	头发	女孩	,	和	一个	脾气	喜欢	链	闪电	!

然而，我却要娶一个红头发、脾气像闪电一样暴躁的女孩!

[huː] [wʌz; wəz]['evər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [fɪks] ?

Who	was	ever	in	a	worse	fix	?
WHO	曾是	曾经	在	一个	更糟	使固定	?

谁的处境比这更糟?

" [ðə; ði][oʊld]['dʒɪpsi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	The	old	gypsy	flew	into	a	rage	.
"	这	老的	吉普赛人	飞翔	进入	一个	愤怒	.

老吉普赛人勃然大怒。

" [jʊə(r)] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	You're	poking	fun	at	me	!
"	你是	戳	乐趣	在	我	!

“你在嘲笑我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] !

The	fun	was	worth	that	!
这	乐趣	曾是	值得	那	!

这点付出值得!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	he	cried	,	laying	a	handful	of	small	coins	on	the	table	before	her	.
"	他	哭	,	躺下	一个	少数	的	小的	硬币	在	这	桌子	前	她	.

他哭着，把一把小硬币放在她面前的桌子上。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ræθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

In	her	eagerness	to	count	the	money	,	she	forgot	her	wrath	,	and	they	hastened	from	the	tent	,
在	她	渴望	到	数数	这	钱	,	她	忘了	她	愤怒	,	和	他们	加快	从	这	帐篷	,

她急于数钱，忘记了心中的怒火，他们匆匆离开了帐篷。

[wer] , ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] . [-]

where	,	safely	outside	,	they	were	free	to	laugh	as	much	as	they	chose	.	[	160	]
在哪里	,	安全	外部	,	他们	是	自由的	到	笑	作为	很多	作为	他们	选择	.	[	-	]

在外面，他们可以安全地开怀大笑，尽情欢笑。[160]

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tent] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] , [ə; eɪ] [speɪs]

As	they	re	-	entered	the	large	tent	,	they	saw	that	near	the	centre	,	a	space
作为	他们	关于	-	进入	这	大的	帐篷	,	他们	锯	那	靠近	这	中心	,	一个	空间

[hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ,

had	been	cleared	,
有	到过	已清除	,

当他们重新进入大帐篷时，他们看到帐篷中央附近有一块空地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm]

and	there	was	a	crowd	of	people	waiting	,	as	if	expecting	some
和	那里	曾是	一个	人群	的	人们	等待	,	作为	如果	期待	一些

[ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

attraction	to	be	exhibited	.
景点	到	是	展出	.

一群人聚集在那里，好像在期待着某种表演。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['paɪpər]

They	had	not	long	to	wait	,	for	almost	immediately	the	Scotch	piper
他们	有	不是	长的	到	等待	,	为了	几乎	立即地	这	苏格兰威士忌	派珀

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他们没等多久，苏格兰风笛手几乎立刻就出现了。

[ænd; ənd] ['taɪtli] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [nuː] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz] [wiː] ['ləuis] ,

and	tightly	clasping	her	precious	new	doll	in	her	arms	was	wee	Lois	,
和	紧紧	紧握	她	宝贵的	新的	玩具娃娃	在	她	武器	曾是	哇	路易丝	,

[drest] [ɪn] ['haɪlənd] ['kɑːstuːm] .

dressed	in	Highland	costume	.
穿着	在	高地	戏服	.

小洛伊斯身着苏格兰高地服饰，紧紧地抱着她珍贵的新娃娃。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi][ræn]

Placing	her	doll	on	a	table	,	and	making	sure	that	it	was	safe	,	she	ran
放置	她	玩具娃娃	在	一个	桌子	,	和	制作	当然	那	它	曾是	安全的	,	她	跑

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

她把娃娃放在桌子上，确认安全后，便跑了上前。

['kɜːtɪsɪ] [fɜːrst][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]

courtesied	first	to	Uncle	Harry	,	as	she	had	promised	,	and	then	,	to	the
礼貌	第一的	到	叔叔	哈里	,	作为	她	有	承诺	,	和	然后	,	到	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] ,

music	of	the	pipes	,
音乐	的	这	管道	,

她先向哈里叔叔行了礼，正如她所承诺的那样，然后，伴着风笛的音乐，

[ðə; ði] [wiː] ['læsi] [dɪd][ðə; ði] " ['haɪlənd] [flɪŋ] .

the	wee	lassie	did	the	"	Highland	Fling	.
这	哇	恋人	做过	这	"	高地	一扔	.

小女孩跳起了“高地舞”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['dɪmpld] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	She	was	such	a	round	,	dimpled	little	girl	,
"	她	曾是	这样的	一个	圆形的	,	凹陷的	小的	女孩	,

她是个圆滚滚、满脸酒窝的小女孩，

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnfəntaɪl] [greɪs] .

one	would	never	have	dreamed	that	she	could	dance	with	such	infantile	grace	.
一	会	绝不	有	梦见	那	她	可以	舞蹈	和	这样的	婴儿	优雅	.

谁也想不到她跳舞时竟能如此稚嫩优雅。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [-]

And	when	she	had	finished	,	with	another	[	161	]
和	什么时候	她	有	完成的	,	和	其他	[	-	]

当她完成之后，又[161]

['kɜːrtəsi] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nænsi] [huː] [moʊst] ['dʒenərəsli] [preɪzd] [hɜːr; hər] .

courtesy	,	they	crowded	around	her	,	and	it	was	Nancy	who	most	generously	praised	her	.
礼貌	,	他们	挤	大约	她	,	和	它	曾是	南希	WHO	最多	慷慨地	赞扬	她	.

出于礼貌，她们围在她身边，其中南希对她的赞扬最为慷慨。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] , [huː] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] , ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [θɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] !

Dear	little	Nancy	,	who	danced	like	a	fairy	,	never	had	a	jealous	thought	in	her	loving	heart	!
亲爱的	小的	南希	,	WHO	跳舞	喜欢	一个	仙女	,	绝不	有	一个	嫉妒的	想法	在	她	爱	心	!

可爱的小南希，舞姿像仙女一样轻盈，她那颗充满爱的心里从来没有过嫉妒的念头！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [huː] [kɔːt] ['lɪt(ə)l] ['ləuis] ,

It	was	Uncle	Harry	who	caught	little	Lois	,
它	曾是	叔叔	哈里	WHO	捕捉	小的	路易丝	,

是哈里叔叔抓住了小洛伊斯。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	lifted	her	so	that	he	could	look	into	her	eyes	.
和	抬起	她	所以	那	他	可以	看	进入	她	眼睛	.

他抱起她，以便能看着她的眼睛。

" [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['dɑːli] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['æŋkʃəs] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [lɔːst] [ɔːr] ['stoʊlən] .

"	I	want	my	dolly	,	now	,	"	she	cried	,	anxious	lest	it	be	lost	or	stolen	.
"	我	想	我的	多莉	,	现在	,	"	她	哭	,	焦虑的	免得	它	是	丢失的	或者	被盗	.

“我要我的娃娃，现在就要！”她哭喊着，担心娃娃会丢失或被偷走。

['dɔːrəθi] [brɔːt] [ðə; ði] [dɑːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] .

Dorothy	brought	the	doll	,	and	the	child	clasped	it	to	her	breast	.
多萝西	带来	这	玩具娃娃	,	和	这	孩子	紧握	它	到	她	胸部	.

多萝西带来了娃娃，孩子把它紧紧地抱在胸前。

" [maɪ] [wiː] ['læsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] ['teɪ, 'taɪ] [ˌdʒiː 'aɪ] - [jiː; ji] , " [sed] ['sændi] .

"	My	wee	lassie	said	she	wisht	she	had	a	gift	tae	gi	'	ye	,	"	said	Sandy	.
"	我的	哇	恋人	说	她	愿望	她	有	一个	礼物	泰	gi	-	是的	,	"	说	沙	.

“我的小姑娘说她希望有份礼物送给你，”桑迪说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [praɪz] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ['kɪsɪz] ,

"	I	have	a	dear	little	girl	of	my	own	,	and	I	prize	her	baby	kisses	,
"	我	有	一个	亲爱的	小的	女孩	的	我的	自己的	,	和	我	奖	她	婴儿	吻	,

“我有一个可爱的小女儿，我珍视她亲吻我的每一滴奶水。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

"	said	Uncle	Harry	.
"	说	叔叔	哈里	.

“哈里叔叔说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , ['lɪt(ə)l]['ləuis] ?
" Will you give me one , little Lois ?
" 将要 你 给 我 一 , 小的 路易丝 ?

“小洛伊斯，你能给我一个吗？”

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .
" She clasped her arms around his neck , and kissed him softly .
" 她 紧握 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 亲吻 他 轻轻 .

她双臂环住他的脖子，轻轻地吻了他。

" [best] [mæn][nekst][tuː; tə] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" Best man next to father , " she said . [162]
" 最好的 男人 下一个 到 父亲 , " 她 说 . [-]

“父亲之外最好的男人，”她说。[162]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[flɔsiːz] ['letər]
FLOSSIE'S LETTER
弗洛西的 信

弗洛西的信

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['ləuis] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kærid]
THE children said " good - by " to little Lois , and as her father carried
这 孩子们 说 " 好的 - 经过 " 到 小的 路易丝 , 和 作为 她 父亲 携带
[hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

孩子们向小洛伊斯道别，她的父亲抱着她离开了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
she waved her hand to them .
她 挥手 她 手 到 他们 .

她向他们挥了挥手。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['kʌnɪŋ] ? " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Wasn't she cunning ? " said Dorothy .
" 不是 她 狡猾 ? " 说 多萝西 .

“她是不是狡猾得很？”多萝西说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] , " [sed] ['nænsi] , " [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dæns] ! "
" She was very sweet , " said Nancy , " and how well she did her little dance ! "
" 她 曾是 非常 甜的 , " 说 南希 , " 和 如何 出色地 她 做过 她 小的 舞蹈 ! "

“她真是太可爱了，”南希说，“她跳的小舞跳得真棒！”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dæns] [hæf][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['nænsi] ['ferɪs] , " [sed] [flɔrɛtə] .
" She didn't dance half as fine as you do , Nancy Ferris , " said Floretta .
" 她 没有 舞蹈 一半 作为 美好的 作为 你 做 , 南希 费里斯 , " 说 弗洛雷塔 .

“她跳舞跳得远不如你，南希·费里斯，”弗洛雷塔说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
" You know that . "
" 你 知道 那 . "

“你知道的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , " [sed] ['nænsi] , " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] ,
" Oh , but I was trained for dancing , " said Nancy , " and , beside ,
" 哦 , 但 我 曾是 受过训练 为了 跳舞 , " 说 南希 , " 和 , 旁 ,

“哦，但我接受过舞蹈训练，”南希说，“而且，除此之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dæns] [soʊ] ['klevərli] .

she	was	very	little	to	dance	so	cleverly	.
她	曾是	非常	小的	到	舞蹈	所以	巧妙地	.

她个子那么小，跳舞却如此精湛。

" [flɔrɛtə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['nænsi] [hæd; həd] [sed] . [-]

"	Floretta	made	no	reply	,	but	she	thought	of	what	Nancy	had	said	.	[	163	]
"	弗洛雷塔	制成	不	回复	,	但	她	想法	的	什么	南希	有	说	.	[	-	]

弗洛雷塔没有回答，但她想起了南希说过的话。[163]

" [treɪnd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

"	Trained	for	dancing	.
"	受过训练	为了	跳舞	.

接受过舞蹈训练。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [dæns] .

She	said	she	was	trained	to	dance	.
她	说	她	曾是	受过训练	到	舞蹈	.

她说她接受过舞蹈训练。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ?

I	wonder	where	?
我	想知道	在哪里	?

我想知道这是哪里?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [der] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

I	wish	I	knew	,	but	I	didn't	quite	dare	to	ask	her	.
我	希望	我	知道	,	但	我	没有	相当	敢	到	问	她	.

我很想知道，但我不太敢问她。

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][bɪg] [tent] ,

"	Once	more	they	walked	around	the	big	tent	,
"	一次	更多的	他们	步行	大约	这	大的	帐篷	,

他们又绕着大帐篷走了一圈，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

and	Uncle	Harry	purchased	a	gift	for	each	to	carry	home	as	a	souvenir	.
和	叔叔	哈里	购买	一个	礼物	为了	每个	到	携带	家	作为	一个	纪念品	.

哈里叔叔给每个人都买了一份礼物带回家作纪念。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['bæskəts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd]['woʊv(ə)n] , [ænd; ənd]['fænsi][bɑːksɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʊdlənd] [plænts] .

There	were	little	baskets	that	the	gypsies	had	woven	,	and	fancy	boxes	filled	with	woodland	plants	.
那里	是	小的	篮子	那	这	吉普赛人	有	编织	,	和	想要	盒子	已填	和	林地	植物	.

有吉普赛人编织的小篮子，还有装满林地植物的精美盒子。

[ðə; ðɪ][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['deɪnti] .

The	boxes	were	made	from	birch	bark	,	and	were	very	dainty	.
这	盒子	是	制成	从	桦木	吠	,	和	是	非常	纤巧	.

这些盒子是用桦树皮做的，非常精致。

[ðiːz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [praɪzd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɪti] [gɪfts] .

These	the	children	prized	,	and	lovingly	they	thanked	him	for	the	pretty	gifts	.
这些	这	孩子们	珍贵的	,	和	深情地	他们	谢谢	他	为了	这	漂亮的	礼物	.

孩子们非常珍惜这些礼物，并满怀爱意地感谢他送的漂亮礼物。

[æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['teɪbl] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhoʊm'meɪd] ['bɔnbɔnz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

At	the	candy	table	he	purchased	enough	of	the	homemade	bonbons	to	fill	the
在	这	糖果	桌子	他	购买	足够的	的	这	自制	糖果	到	充满	这

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

他在糖果摊上买了足够多的自制糖果，把篮子都装满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] .

and	then	they	left	the	tent	to	start	on	the	homeward	trip	.
和	然后	他们	左边	这	帐篷	到	开始	在	这	回家	旅行	.

然后他们离开帐篷，开始返程。

[ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ɪn] , ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['veri]

The	barge	was	waiting	for	them	,	and	they	clambered	in	,	tired	,	but	very
这	驳船	曾是	等待	为了	他们	,	和	他们	攀爬	在	,	疲劳的	,	但	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

驳船已经在那里等着他们了，他们爬了进去，虽然很累，但非常高兴。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [fer] [aɪ]['evər] [went] [tuː; tə] , " [-]

"	This	is	the	nicest	fair	I	ever	went	to	,	"	[	164	]
"	这	是	这	最友善的	公平的	我	曾经	去	到	,	"	[	-	]

“这是我去过的最棒的集市，”[164]

[sed] ['dɔːrəθi] ,

said	Dorothy	,
说	多萝西	,

多萝西说道：

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

"	and	I've	had	so	many	good	things	that	I'm	going	to	save	my	basket	of
"	和	我已经	有	所以	许多	好的	事物	那	我是	去	到	节省	我的	篮子	的

['kændi] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

candy	until	to	-	morrow	.	"
糖果	直到	到	-	明天	.	"

“我已经得到了很多好东西，所以我要把我的糖果篮留到明天再吃。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	So	am	I	,	"	cried	all	the	others	.
"	所以	是	我	,	"	哭	全部	这	其他的	.

“我也是！”其他人齐声喊道。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

"	And	so	am	I	,	"	said	Uncle	Harry	,
"	和	所以	是	我	,	"	说	叔叔	哈里	,

“我也是，”哈里叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kændi] .

as	he	held	up	a	huge	basket	filled	with	all	kinds	of	candy	.
作为	他	握住	向上	一个	巨大的	篮子	已填	和	全部	种类	的	糖果	.

他举起一个装满各种糖果的大篮子。

[haʊ] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " [swiːt] - [tuːθ] . "

How	they	laughed	,	and	accused	him	of	having	a	"	sweet	-	tooth	.	"
如何	他们	笑了	,	和	被告	他	的	拥有	一个	"	甜的	-	齿	.	"

他们哈哈大笑，并指责他“嗜甜如命”。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	Now	,	just	a	moment	!
"	现在	,	只是	一个	片刻	!

“现在，稍等片刻！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

"	he	cried	,	as	he	held	up	his	finger	for	silence	,
"	他	哭	,	作为	他	握住	向上	他的	手指	为了	沉默	,

他一边哭着，一边举起一根手指示意大家安静。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [bɪg] ['bæskɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [bɪg] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] .

"	I'm	taking	this	big	basket	home	to	treat	the	big	ladies	with	.
"	我是	采取	这	大的	篮子	家	到	对待	这	大的	女士们	和	.

“我要把这个大篮子带回家，用来款待那些大女士们。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

I	took	the	little	ladies	with	me	,
我	采取	这	小的	女士们	和	我	,

我带上了这些小姑娘们，

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [bɪg] ['leɪdiz] [ðæt] [aɪ] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] . "

but	I've	not	forgotten	the	big	ladies	that	I	left	at	the	hotel	.	"
但	我已经	不是	被遗忘的	这	大的	女士们	那	我	左边	在	这	酒店	.	"

但我没有忘记留在酒店的那些大块头女士们。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] ['evər] [fər'get] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['flɔːsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] :

"	Because	you	don't	ever	forget	any	one	,	"	said	Flossie	,	and	the	others	cried	:
"	因为	你	不	曾经	忘记	任何	一	,	"	说	弗洛西	,	和	这	其他的	哭	:

“因为你永远不会忘记任何人，”弗洛西说，其他人哭了起来：

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] !

Just	it	!
只是	它	!

就是这样！

[hiː; hi] [dʌz] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] . "

He	does	nice	things	for	every	one	.	"
他	做	好的	事物	为了	每一个	一	.	"

他为每个人都做好事。

" [oʊ] , [sper] [maɪ] [blʌʃiz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [-]

"	Oh	,	spare	my	blushes	,	"	said	Uncle	[	165	]
"	哦	,	空闲的	我的	脸红	,	"	说	叔叔	[	-	]

“哦，饶了我吧，”叔叔说道[165]

['hæri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

Harry	,	but	it	was	easy	to	see	that	their	affection	for	him	pleased	him
哈里	,	但	它	曾是	简单的	到	看	那	他们的	感情	为了	他	高兴	他

.

:

.

哈利，但很容易看出他们对他的喜爱让他很高兴。

[ðə; ði] [raɪd] [hoʊm] [siːmd] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] .

The	ride	home	seemed	shorter	than	the	trip	to	the	fair	.
这	骑	家	似乎	较短	比	这	旅行	到	这	公平的	.

回家的路程似乎比去游乐场的路程短。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['meri] ['sɔŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] [led] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

They	joined	in	singing	the	merry	songs	that	his	fine	voice	led	,	and	the	horses	,
他们	加入	在	歌唱	这	欢乐	歌曲	那	他的	美好的	嗓音	引领	,	和	这	马匹	,

他们也跟着唱起了他那美妙嗓音引领的欢快歌曲，马儿们也跟着唱了起来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] ,

knowing	that	they	were	on	the	homeward	trip	,
会心	那	他们	是	在	这	回家	旅行	,

他们知道这是在回家的路上，

['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [peɪs] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

jogged	along	at	a	better	pace	than	when	they	had	started	out	.
慢跑	沿着	在	一个	更好的	步伐	比	什么时候	他们	有	开始	出去	.

他们慢跑的速度比出发时要快得多。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['belz] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːnisiz]

Uncle	Harry	had	found	some	bells	,	and	fastened	them	to	their	harnesses
叔叔	哈里	有	成立	一些	铃铛	,	和	系紧	他们	到	他们的	安全带

,

,

,

哈里叔叔找到了一些铃铛，并把它们系在了马具上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] .

and	they	made	a	jingling	accompaniment	to	the	merry	voices	.
和	他们	制成	一个	叮当	伴奏	到	这	欢乐	声音	.

它们为欢快的歌声伴奏，发出叮叮当当的声响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət]

And	when	the	barge	drew	up	at	the	Cleverton	,	Uncle	Harry	,	with	elaborate
和	什么时候	这	驳船	画	向上	在	这	克莱弗顿	,	叔叔	哈里	,	和	精心制作的

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

当驳船停靠在克莱弗顿时，哈里叔叔以隆重的礼节迎接了他。

['hændɪd] [iːtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] [daʊn] , ['bəuiŋ] [loʊ] ,

handed	each	young	lady	down	,	bowing	low	,
递交	每个	年轻的	女士	向下	,	鞠躬	低的	,

她将每一位年轻女士依次递下，深深鞠躬。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]

and	thanking	her	for	the	honor	she	had	conferred	upon	him	by
和	谢谢	她	为了	这	荣誉	她	有	授予	之上	他	经过

[pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fer] .

permitting	him	to	take	her	to	the	fair	.
允许	他	到	拿	她	到	这	公平的	.

并感谢她允许他带她去集市，这是给予他的荣幸。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː]['truːli] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [-]

"	Oh	,	you	do	truly	know	we	have	to	[	166	]
"	哦	,	你	做	真的	知道	我们	有	到	[	-	]

“哦，你真的知道我们必须[166]

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] !

thank	you	for	giving	us	such	a	lovely	day	!
感谢	你	为了	给予	我们	这样的	一个	迷人的	天	!

谢谢你们给我们带来如此美好的一天!

" [sed] ['dɔːrəθi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz]

"	But	think	how	happy	I	have	been	,	"	he	said	,	and	although	his	blue	eyes
"	但	思考	如何	快乐的	我	有	到过	,	"	他	说	,	和	虽然	他的	蓝色的	眼睛

[wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ,

were	laughing	,
是	笑	,

“但想想我有多快乐吧，”他说，虽然他那双蓝眼睛里满是笑意，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

they	knew	that	he	meant	it	.
他们	知道	那	他	意思是	它	.

他们知道他是认真的。

" [oʊ] , ['mæmə] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [taɪm] , " [kraɪd] ['dɔːrəθi] ,

"	Oh	,	mamma	,	we	had	the	finest	time	,	"	cried	Dorothy	,
"	哦	,	妈妈	,	我们	有	这	最好的	时间	,	"	哭	多萝西	,

“哦，妈妈，我们玩得太开心了！”多萝西喊道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪn] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrtʃ][bɑːrk][bɑːks] !

"	and	see	the	fine	basket	of	candy	and	the	pretty	birch	bark	box	!
"	和	看	这	美好的	篮子	的	糖果	和	这	漂亮的	桦木	吠	盒子	!

“瞧瞧那篮精美的糖果和漂亮的桦树皮盒子！”

[siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɝːnz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

See	the	little	ferns	growing	in	it	.
看	这	小的	蕨类植物	生长	在	它	.

你看，里面长着小蕨类植物。

['iznt] [hiː; hi] [dɪr] ? "

Isn't	he	dear	?	"
不是	他	亲爱的	?	"

他是不是很棒?

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] .

"	He	surely	is	charming	,	"	said	Mrs	.	Dainty	.
"	他	一定	是	迷人	,	"	说	太太	.	纤巧	.

“他确实很有魅力，”丹蒂太太说道。

" [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] , ['sʌni] ['neɪtʃər] [meɪks] ['evri] [wʌn] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

"	His	generous	,	sunny	nature	makes	every	one	love	him	,
"	他的	慷慨的	,	阳光明媚	自然	制作	每一个	一	爱	他	,

“他慷慨开朗的性格让每个人都喜欢他。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['vælјuːz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [θɪŋz] . "

and	I	believe	he	values	the	love	of	his	friends	more	than	most	things	.	"
和	我	相信	他	值	这	爱	的	他的	朋友们	更多的	比	最多	事物	.	"

我相信他最珍视的是朋友的爱。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [geɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] ['nænsi] ,

"	He	has	been	gay	,	and	full	of	fun	all	day	,	"	said	Nancy	,
"	他	有	到过	同性恋	,	和	满的	的	乐趣	全部	天	,	"	说	南希	,

“他今天一整天都很开心，很快乐，”南希说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd]

"	and	it	will	take	a	long	time	to	tell	you	all	the	pleasant	things	he	did
"	和	它	将要	拿	一个	长的	时间	到	告诉	你	全部	这	令人愉快的	事物	他	做过

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“要告诉你们他为我们做的所有令人愉快的事情，需要很长时间。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] [-]
I do wish you and Aunt Charlotte [167]
我 做 希望 你 和 阿姨 夏洛特 [-]

我祝愿你和夏洛特阿姨[167]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [toʊld] . "
could have been there when he had his fortune told . "
可以 有 到过 那里 什么时候 他 有 他的 财富 讲述 . "

他算命的时候，我可能就在现场。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni]['naɪsər][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [tɔːl] ['leɪdiz] , " [sed]
" And he couldn't have been any nicer to us if we'd been tall ladies , " said
" 和 他 不能 有 到过 任何 更漂亮 到 我们 如果 我们会 到过 高的 女士们 , " 说
[flɔrɛtə] .
Floretta .
弗洛雷塔 .

“就算我们是高个子女士，他也不会对我们这么好，”弗洛雷塔说。

" [aɪ][hoʊp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər]['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ,
" I hope every one of you little friends were real little ladies ,
" 我 希望 每一个 一 的 你 小的 朋友们 是 真实的 小的 女士们 ,

“我希望你们这些小朋友都是真正的淑女。”

[ðʌs] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , " [ænt] ['ʃɑːrlət] [sed] , ['dʒentli] .
thus rewarding him for his kindness , " Aunt Charlotte said , gently .
因此 有回报 他 为了 他的 仁慈 , " 阿姨 夏洛特 说 , 轻轻地 .

“以此来奖励他的善良，”夏洛特阿姨温柔地说。

" [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [sed] ['nænsi] ,
" Oh , we were , " said Nancy ,
" 哦 , 我们 是 , " 说 南希 ,

“哦，我们确实是，”南希说。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] . "
" not a single one of us did anything that could trouble him . "
" 不是 一个 单身的 一 的 我们 做过 任何事物 那 可以 麻烦 他 . "

“我们当中没有一个人做任何可能让他感到不安的事情。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] ['oʊnli] [keɪm] [hɪr] [læst] [wiːk] ,
" There were a number of little girls who only came here last week ,
" 那里 是 一个 数字 的 小的 女孩们 WHO 仅有的 来了 这里 最后的 星期 ,

“上周才来这里的一些小女孩，”

[soʊ][wiː; wi][wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [naɪs] ,
so we weren't much acquainted with them , but they were all very nice ,
所以 我们 不是 很多 熟人 和 他们 , 但 他们 是 全部 非常 好的 ,

所以我们和他们并不太熟，但他们都非常友善。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
and he said he had as fine a time as we did , " said Dorothy .
和 他 说 他 有 作为 美好的 一个 时间 作为 我们 做过 , " 说 多萝西 .

“他说他和我们一样玩得很开心，”多萝西说。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæmək] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nænsi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [sæt] ['swɪŋɪŋ] ,
She climbed into a large hammock , and with Nancy beside her , sat swinging ,
她 攀登 进入 一个 大的 吊床 , 和 和 南希 旁 她 , 卫星 摇摆 ,

她爬进一个大吊床，和南希一起坐在吊床上摇晃。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [spent] . [-]
and thinking of the day that had been so delightfully spent . [168]
和 思维 的 这 天 那 有 到过 所以 令人愉悦 花费 . [-]

回想起那一天过得如此愉快。[168]

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

Mrs	.	Fenton	came	out	upon	the	piazza	,	and	,	instead	of	sitting	down	,
太太	.	芬顿	来了	出去	之上	这	广场	,	和	,	反而	的	坐着	向下	,

芬顿太太走到广场上，但她没有坐下，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

seemed	to	be	looking	for	something	.
似乎	到	是	寻找	为了	某物	.

似乎在寻找什么东西。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? " [sed] ['nænsi] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ]

"	Can	I	help	you	?	"	said	Nancy	,	slipping	from	the	hammock	,	and	hastening
"	能	我	帮助	你	?	"	说	南希	,	滑倒	从	这	吊床	,	和	加速

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	her	.
朝向	她	.

“我能帮你什么吗？”南希说着，从吊床上滑下来，快步走向她。

" [aɪv] [ˌmɪs'leɪd][maɪ] ['glæsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðem; ðəm] .

"	I've	mislaid	my	glasses	,	"	she	said	,	"	and	I	can't	find	them	.
"	我已经	遗失	我的	眼镜	,	"	她	说	,	"	和	我	不能	寻找	他们	.

“我的眼镜丢了，”她说，“我找不到了。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θæŋk] ['nænsi] [fɔːr; fər][soʊ]['kaɪndli] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

"	She	did	not	thank	Nancy	for	so	kindly	offering	to	help	her	,
"	她	做过	不是	感谢	南希	为了	所以	亲切地	提供	到	帮助	她	,

她没有感谢南希好心提出帮助她。

[bʌt; bət] ['nænsi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] .

but	Nancy	seemed	not	to	notice	that	.
但	南希	似乎	不是	到	注意	那	.

但南希似乎并没有注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ʌndər] [tʃerz] , ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['kuʃənz] ,

She	peeped	under	chairs	,	lifted	their	cushions	,
她	偷窥	在下面	椅子	,	抬起	他们的	靠垫	,

她偷窥椅子底下，掀开椅垫，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʊkt] [bɪ'twiːn] [foʊldz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

and	even	looked	between	folds	of	newspapers	that	lay	near	at	hand	,
和	甚至	看起来	之间	折叠	的	报纸	那	躺	靠近	在	手	,

甚至还翻看了手边报纸的折叠处，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

but	the	glasses	were	not	in	sight	.
但	这	眼镜	是	不是	在	视线	.

但是眼镜却不见踪影。

" [haʊ] ['traɪɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , " [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] ,

"	How	trying	!	"	said	Mrs	.	Fenton	,	"	I	have	some	letters	that	I	wish	to	read	,
"	如何	尝试	!	"	说	太太	.	芬顿	,	"	我	有	一些	信件	那	我	希望	到	读	,

“真麻烦！”芬顿太太说，“我有一些信想读。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [riːd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] . "

and	I	can't	read	them	until	my	glasses	are	found	.	"
和	我	不能	读	他们	直到	我的	眼镜	是	成立	.	"

我得找到眼镜才能看清它们。

" [dɪd][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] ['eniwer] [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] ?

"	Did	you	use	them	anywhere	but	just	here	?
"	做过	你	使用	他们	任何地方	但	只是	这里	?

“除了这里，你还在其他地方用过它们吗？”

" ['nænsi] [æskt] . [-]
" Nancy asked . [169]
" 南希 问 . [-]

南希问道。[169]

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] .
Mrs . Fenton stood for a moment thinking .
太太 . 芬顿 站立 为了 一个 片刻 思维 .

芬顿夫人站了一会儿，陷入沉思。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dɪd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Seems to me I did have them in the dining - room , " she said .
" 似乎 到 我 我 做过 有 他们 在 这 用餐 - 房间 , " 她 说 .

“我好像确实把它们放在餐厅里了，”她说。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['nænsi] ,
" I'll go and ask the waitresses if they have seen them , " said Nancy ,
" 患病的 去 和 问 这 女服务员 如果 他们 有 已见 他们 , " 说 南希 ,

“我去问问女服务员们有没有看到他们，”南希说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][hɔːl] .
as she ran toward the hall .
作为 她 跑 朝向 这 大厅 .

她朝大厅跑去。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
She paused in the doorway , amazed at what she saw .
她 暂停 在 这 门口 , 惊叹 在 什么 她 锯 .

她停在门口，被眼前所见惊呆了。

[flɔrɛtə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['aiglaːsiz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] [noʊz] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]
Floretta , with a pair of eyeglasses upon her small nose , was walking up
弗洛雷塔 , 和 一个 一对 的 眼镜 之上 她 小的 鼻子 , 曾是 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
and down the room ,
和 向下 这 房间 ,

弗洛雷塔小巧的鼻子上架着一副眼镜，在房间里来回踱步。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['fɛntənz] ['mænər] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
as nearly as possible , in Mrs . Fenton's manner , and exactly imitating her
作为 几乎 作为 可能的 , 在 太太 . 芬顿的 方式 , 和 确切地 模仿 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

尽可能地模仿芬顿太太的举止，并准确地模仿她的声音。

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['weɪtrɪsiz] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [tuː] ['kɪtʃɪn] [meɪdz] [læft] , [ænd; ənd]
while a group of waitresses , the cook , and two kitchen maids laughed , and
尽管 一个 团体 的 女服务员 , 这 厨师 , 和 二 厨房 女佣 笑了 , 和
[ə'plɔːd] [hɜːr; hər] .
applauded her .
鼓掌 她 .

一群女服务员、厨师和两名厨房女佣都笑了，并为她鼓掌。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] [huː] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə'plɔːz] .
She cared not who composed her audience , so long as she obtained applause .
她 关心 不是 WHO 由 她 观众 , 所以 长的 作为 她 获得 掌声 .

她不在乎听众是谁，只要能获得掌声就行。

[flɔrɛtə] [wʌz; wəz] , ['evɪdəntli] , [kwaɪt] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] ! [-]
Floretta was , evidently , quite herself once more ! [170]
弗洛雷塔 曾是 , 显然 , 相当 她自己 一次 更多的 ! [-]

显然，弗洛雷塔又恢复了往日的风采！[170]

" [oʊ] , [flɔrɛtə] ! " [kraɪd] ['nænsi] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['truːli] [juː; jʊ] ['mʌsnt] .
" Oh , Floretta ! " cried Nancy , " you mustn't , truly you mustn't .
" 哦 , 弗洛雷塔 ! " 哭 南希 , " 你 不得 , 真的 你 不得 .

“哦，弗洛雷塔！”南希喊道，“你绝对不能，真的不能。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['glæsɪz] .
Give me the glasses .
给 我 这 眼镜 .

把眼镜给我。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! "
Mrs . Fenton is looking everywhere for them ! "
太太 . 芬顿 是 寻找 到处 为了 他们 ! "

芬顿太太到处都在找他们！

" [wel] , [aɪ] [ʃænt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [flɔrɛtə] , ['ruːdli] .
" Well , I shan't give them to you ! " said Floretta , rudely .
" 出色地 , 我 不会 给 他们 到 你 ! " 说 弗洛雷塔 , 粗鲁地 .

“哼，我才不会给你呢！”弗洛雷塔粗鲁地说。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] . "
" You aren't Mrs . Fenton . "
" 你 不是 太太 . 芬顿 . "

“你不是芬顿夫人。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" But I've been helping her to hunt for them .
" 但 我已经 到过 帮助 她 到 打猎 为了 他们 .

但我一直在帮助她寻找它们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['letərz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]
She has some letters she wants to read , and she can't till she has her
她 有 一些 信件 她 想要 到 读 , 和 她 不能 直到 她 有 她
['glæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

她有一些信想读，但要等眼镜配好才能读。

" [ɪn'sɪstɪd] ['nænsi] .
" insisted Nancy .
" 坚持 南希 .

“南希坚持道。”

" [ðen] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
" Then let her come for them !
" 然后 让 她 来 为了 他们 !

“那就让她来找他们吧！”

" [kraɪd] [flɔrɛtə] , [wen] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [spoʊk] .
" cried Floretta , when a quiet voice spoke .
" 哭 弗洛雷塔 , 什么时候 一个 安静的 嗓音 辐 .

“弗洛雷塔喊道，这时一个轻柔的声音响起。”

" ['veri] [wel] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" Very well , I have come for them , " it said ,
" 非常 出色地 , 我 有 来 为了 他们 , " 它 说 ,

“很好，我是来接他们的，”它说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] .
and there in the doorway stood Mrs . Fenton .
和 那里 在 这 门口 站立 太太 . 芬顿 .

芬顿太太就站在门口。

[ðə; ði] ['sɪli] [meɪdz] [huː] [hæd; həd] [læft] [soʊ] ['laʊdli] , [naʊ] ['heɪstɪli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	silly	maids	who	had	laughed	so	loudly	,	now	hastily	disappeared	in	the	kitchen	.
这	愚蠢的	女佣	WHO	有	笑了	所以	高声	,	现在	草草	消失	在	这	厨房	.

刚才还笑得那么大声的傻女仆们，现在慌慌张张地消失在厨房里了。

[flɔrɛtə] [drɑːpt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

Floretta	dropped	the	glasses	upon	the	[	171	]
弗洛雷塔	掉落	这	眼镜	之上	这	[	-	]

弗洛雷塔把杯子掉在了[171]

['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊlli] [ə'ʃeɪmd] , [krɔːld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

table	,	and	then	,	wholly	ashamed	,	crawled	under	it	,
桌子	,	和	然后	,	完全	羞愧	,	爬行	在下面	它	,

然后，他羞愧难当，爬到了桌子底下。

[wer] ['mɪsɪz] . ['fɛntənz] [ʃɑːrp] [aɪz] [maɪt] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

where	Mrs	.	Fenton's	sharp	eyes	might	not	look	at	her	.
在哪里	太太	.	芬顿的	锋利的	眼睛	可能	不是	看	在	她	.

芬顿太太的锐利目光或许不会落在她身上。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mrs	.	Fenton	took	the	glasses	,	and	without	another	word	,	swept	from	the
太太	.	芬顿	采取	这	眼镜	,	和	没有	其他	单词	,	扫荡	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

芬顿太太拿起杯子，一言不发地离开了房间。

['nænsi] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [krept] ['sɔːftli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Nancy	,	waiting	in	the	hall	,	crept	softly	toward	her	,
南希	,	等待	在	这	大厅	,	悄悄地爬	轻轻	朝向	她	,

南希在走廊里等着，悄悄地向她走去。

[ænd; ənd]['dʒentli] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz][ɑːrm] .

and	gently	laid	her	hand	on	the	lady's	arm	.
和	轻轻地	铺设	她	手	在	这	女士的	手臂	.

她轻轻地把手放在那位女士的手臂上。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] .

"	I'm	so	sorry	she	did	that	.
"	我是	所以	对不起	她	做过	那	.

“我很抱歉她做了那样的事。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

I	wish	I	could	have	got	the	glasses	from	her	,
我	希望	我	可以	有	得到	这	眼镜	从	她	,

我真希望我能从她那里得到那副眼镜。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	brought	them	to	you	before	you	came	to	find	them	.
和	带来	他们	到	你	前	你	来了	到	寻找	他们	.

在你找到它们之前，就把它们带到你面前了。

[ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] ['nɔːti] , — " ['nænsi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

Then	you	needn't	have	known	how	naughty	,	—	"	Nancy	caught	her	breath	.
然后	你	不必	有	已知	如何	淘气	,	—	"	南希	捕捉	她	气息	.

“那你就不必知道我有多淘气了——”南希倒吸了一口气。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['nænsi] .

"	Never	mind	that	,	Nancy	.
"	绝不	头脑	那	,	南希	.

“别在意，南希。”

[rɪ'membər] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['nɔːti] , [dɪs'gʌstɪŋ] [tʃaɪld] , " [sed]

Remember	**,**	**as**	**I**	**shall**	**,**	**that**	**you**	**were**	**not**	**the**	**naughty**	**,**	**disgusting**	**child**	**,**	**"**	**said**
记住	,	作为	我	将	,	那	你	是	不是	这	淘气	,	令人作呕	孩子	,	"	说

['mɪsɪz] . ['fɛntən] ,

Mrs	**.**	**Fenton**	**,**
太太	.	芬顿	,

“记住，就像我记住你一样，你不是那个淘气、令人讨厌的孩子，”芬顿太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	**she**	**turned**	**,**	**with**	**her**	**letters**	**and**	**glasses**	**in**	**her**	**hand**	**,**
和	她	转向	,	和	她	信件	和	眼镜	在	她	手	,

她转过身，手里拿着信件和眼镜。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sterweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	**went**	**up**	**the**	**long**	**stairway**	**to**	**her**	**room**	**.**
和	去	向上	这	长的	楼梯	到	她	房间	.

然后她沿着长长的楼梯上了楼，回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [-]

It	**was**	**nearly**	**time**	**to**	**dress**	**for**	**dinner**	**,**	**[**	**172**	**]**
它	曾是	几乎	时间	到	裙子	为了	晚餐	,	[	-	]

差不多到了该穿衣服吃晚饭的时候了，[172]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] ['prɑːmptli] [æt; ət][sɪks] .

which	**was**	**always**	**served**	**promptly**	**at**	**six**	**.**
哪个	曾是	总是	服务	及时	在	六	.

总是准时在六点供应。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

Mrs	**.**	**Dainty**	**with**	**Dorothy**	**,**	**and**	**Aunt**	**Charlotte**	**with**	**Nancy**	**hastened**	**to**	**their**
太太	.	纤巧	和	多萝西	,	和	阿姨	夏洛特	和	南希	加快	到	他们的

[ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə] ['freʃn] [ðer; ðər] [twɑː'let] ,

rooms	**,**	**to**	**freshen**	**their**	**toilettes**	**,**
房间	,	到	清新	他们的	厕所	,

丹蒂太太和多萝西，以及夏洛特姨妈和南希，都匆匆回房梳洗打扮。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	**Nancy**	**realized**	**that**	**there**	**would**	**not**	**be**	**time**	**to**	**tell**	**Aunt**	**Charlotte**	**all**	**about**
和	南希	已实现	那	那里	会	不是	是	时间	到	告诉	阿姨	夏洛特	全部	关于

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpənɪŋ] .

the	**unpleasant**	**happening**	**.**
这	令人不快的	发生	.

南希意识到，她没有时间把这件不愉快的事情全部告诉夏洛特阿姨了。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	**I've**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**but**	**I'll**	**have**	**to**	**wait**	**till**	**we've**	**plenty**	**of**	**time**	**,**
"	我已经	某物	到	告诉	你	,	但	患病的	有	到	等待	直到	我们已经	很多	的	时间	,

“我有件事想告诉你，但我得等到我们有充足的时间的时候再说。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ænt] ['ʃɑːrlət] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] , [bluː] ['rɪbən] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [kəːlz] ,

Aunt	**Charlotte**	**,**	**tying**	**the**	**soft**	**,**	**blue**	**ribbon**	**into**	**the**	**brown**	**curls**	**,**
阿姨	夏洛特	,	捆绑	这	柔软的	,	蓝色的	丝带	进入	这	棕色的	卷发	,

夏洛特阿姨把柔软的蓝色丝带系在棕色的卷发上，

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

looked	into	the	mirror	before	which	they	were	standing	,	and	smiled	at	the
看起来	进入	这	镜子	前	哪个	他们	是	常设	,	和	微笑	在	这

['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

thoughtful	face	.
周到	脸	.

他们看着面前的镜子，对着镜子里若有所思的脸笑了笑。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Will	it	keep	until	then	,	dear	?	"	she	asked	.
"	将要	它	保持	直到	然后	,	亲爱的	?	"	她	问	.

“亲爱的，它能保存到那时吗？”她问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['nænsi] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	Nancy	,
"	哦	,	是的	,	"	说	南希	,

“哦，是的，”南希说。

" [aɪ]['oʊnli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] . " [-]

"	I	only	tell	it	to	you	because	I	love	to	tell	you	everything	.	"	[	173	]
"	我	仅有的	告诉	它	到	你	因为	我	爱	到	告诉	你	一切	.	"	[	-	]

“我之所以告诉你，是因为我喜欢把一切都告诉你。”[173]

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] , " [aɪ] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] ,

"	Dear	child	,	"	said	Aunt	Charlotte	,	"	I	bless	the	day	that	you	,	as	a	little	waif	,
"	亲爱的	孩子	,	"	说	阿姨	夏洛特	,	"	我	保佑	这	天	那	你	,	作为	一个	小的	孤儿	,

“亲爱的孩子，”夏洛特阿姨说，“我真为你今天能来到这个世界而感到高兴，你还是个孤儿的时候……”

[wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][baɪ]['mɪsɪz] . ['deɪnti] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ker]

were	taken	in	by	Mrs	.	Dainty	,	and	that	I	was	asked	to	come	and	care
是	已采取	在	经过	太太	.	纤巧	,	和	那	我	曾是	问	到	来	和	关心

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你们被丹蒂太太收留了，然后我被请来照顾你们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

I	could	not	love	you	more	if	you	were	my	own	little	girl	.	"
我	可以	不是	爱	你	更多的	如果	你	是	我的	自己的	小的	女孩	.	"

就算你是我亲生女儿，我也不会更爱你了。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] [oʊn] ['mæmə] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] ['nænsi] ,

"	I	never	saw	my	own	mamma	;	she	died	when	I	was	a	baby	,	"	said	Nancy	,
"	我	绝不	锯	我的	自己的	妈妈	;	她	死亡	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,	"	说	南希	,

“我从未见过我的亲生母亲；她在我还是个婴儿的时候就去世了，”南希说。

" [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [maɪ] ['veri] [oʊn] .

"	so	,	because	you	love	me	,	you	seem	like	my	very	own	.
"	所以	,	因为	你	爱	我	,	你	似乎	喜欢	我的	非常	自己的	.

“所以，因为你爱我，你就像是属于我的一样。”

" ['dʒent(ə)l] [ænt] ['ʃɑːrləts] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ðə; ði]

"	Gentle	Aunt	Charlotte's	eyes	were	wet	with	happy	tears	,	as	she	hooked	the
"	温和的	阿姨	夏洛特的	眼睛	是	湿的	和	快乐的	眼泪	,	作为	她	钩子	这

['prɪti] , [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɑːk] ,

pretty	,	white	muslin	frock	,
漂亮的	,	白色的	细棉布	连衣裙	,

“温柔的夏洛特阿姨眼中噙满了幸福的泪水，她一边挂着那件漂亮的白色薄纱连衣裙，一边说道：

[wɪð; wɪθ][ɪts][slɪp][ʌv; əv] [laɪt] [bluː] , [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][sɔːft] [bluː] [belt] .

with	its	slip	of	light	blue	,	and	tied	the	soft	blue	belt	.
和	它是	滑	的	光	蓝色的	,	和	系	这	柔软的	蓝色的	腰带	.

它披着一件浅蓝色的连衣裙，系上了柔软的蓝色腰带。

" [jʊr; jər] [ʃuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , ['nænsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	shoes	must	be	changed	,	Nancy	,	"	she	said	.
"	你的	鞋	必须	是	已更改	,	南希	,	"	她	说	.

“南希，你得换双鞋了。”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pər'tɪkjələr] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd]

"	You	know	how	particular	Mrs	.	Dainty	is	about	the	matter	of	shoes	and
"	你	知道	如何	特别的	太太	.	纤巧	是	关于	这	事情	的	鞋	和

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

“你知道丹蒂太太对鞋袜有多么讲究。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [mætʃ] [ðə; ði] [frɑːk] . "

They	must	match	the	frock	.	"
他们	必须	匹配	这	连衣裙	.	"

它们必须和裙子相配。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['nænsi] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [-]

"	Oh	,	yes	,	"	said	Nancy	,	"	and	with	this	[	174	]
"	哦	,	是的	,	"	说	南希	,	"	和	和	这	[	-	]

“哦，是的，”南希说，“还有这个[174]

[wʌn][ʃiː; ʃi] [sed] : - [wer] [bluː] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['slɪpərz] , - [soʊ][aɪ] [wɪl] .

one	she	said	:	'	Wear	blue	stockings	and	bronze	slippers	,	'	so	I	will	.
一	她	说	:	-	穿	蓝色的	长筒袜	和	青铜	拖鞋	,	-	所以	我	将要	.

她说：“穿蓝色长袜和青铜色拖鞋”，所以我照做了。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] [hoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [brɑːnz] ['slɪpərz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ]['elfɪn] [greɪs] ,

"	She	found	the	blue	hose	and	the	pretty	bronze	slippers	,	then	,	with	elfin	grace	,
"	她	成立	这	蓝色的	软管	和	这	漂亮的	青铜	拖鞋	,	然后	,	和	精灵	优雅	,

“她找到了那双蓝色长袜和漂亮的青铜色拖鞋，然后，轻盈地，像精灵般地……”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['roʊzi] , [ber] [fiːt] ,

she	caught	the	edge	of	her	skirt	,	and	with	rosy	,	bare	feet	,
她	捕捉	这	边缘	的	她	裙子	,	和	和	红润	,	裸	脚	,

她勾住了裙摆，露出了粉嫩的赤脚，

[trɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['glaɪdɪŋ] [step] , ['kraɪɪŋ] :

tripped	across	the	floor	in	a	graceful	,	gliding	step	,	crying	:
绊倒了	穿过	这	地面	在	一个	优美	,	滑翔	步	,	哭泣	:

她迈着优雅的滑步，绊倒在地板上，一边哭一边走：

" [lʊk] , [ænt] ['ʃɑːrlət] , [lʊk] !

"	Look	,	Aunt	Charlotte	,	look	!
"	看	,	阿姨	夏洛特	,	看	!

“看，夏洛特阿姨，看！”

[ðɪs] ['prɪti] [step] [boʊn'fɑːnti] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

This	pretty	step	Bonfanti	taught	me	.
这	漂亮的	步	邦凡蒂	教授	我	.

邦凡蒂教我的这个漂亮的舞步。

" [ænt] ['ʃɑːrlət] [dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sɔː]

"	Aunt	Charlotte	did	look	,	and	as	she	watched	the	pretty	child	,	and	saw
"	阿姨	夏洛特	做过	看	,	和	作为	她	观看	这	漂亮的	孩子	,	和	锯

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn] ['dænsɪŋ] ,

her	joy	in	dancing	,
她	喜悦	在	跳舞	,

“夏洛特阿姨看了看，她看着那个漂亮的孩子，看到她跳舞时脸上洋溢着喜悦，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [kʊd; kəd] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	marvelled	that	little	Nancy	could	smile	as	she	danced	,	remembering	all	that	she
她	惊叹不已	那	小的	南希	可以	微笑	作为	她	跳舞	,	记住	全部	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,

had	been	taught	,
有	到过	教授	,

她惊叹于小南希跳舞时还能面带微笑，显然她还记得自己学过的所有东西。

[waɪl] [ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mʌnθs] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

while	apparently	forgetting	all	the	unhappy	months	upon	the	stage	.
尽管	显然	遗忘	全部	这	不开心	几个月	之上	这	阶段	.

仿佛忘记了在舞台上所有不愉快的几个月。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] , [fɔːrst] [tuː; tə] [dæns] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

She	thought	of	poor	little	Nancy	,	forced	to	dance	,	night	after	night	,
她	想法	的	贫穷的	小的	南希	,	强制	到	舞蹈	,	夜晚	后	夜晚	,

她想起了可怜的小南希，被迫夜复一夜地跳舞。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['stiːv] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] . [-]

to	support	her	old	Uncle	Steve	,	who	was	too	lazy	to	support	himself	.	[	175	]
到	支持	她	老的	叔叔	史蒂夫	,	WHO	曾是	也	懒惰的	到	支持	他自己	.	[	-	]

为了帮助她年迈的叔叔史蒂夫，他太懒惰了，无法养活自己。[175]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪtɪf(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm] ['nænsi] [hæd; həd] [riːtʃt]

She	thought	of	the	time	that	the	little	pitiful	note	from	Nancy	had	reached
她	想法	的	这	时间	那	这	小的	可怜	笔记	从	南希	有	达到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她想起了南希那张可怜兮兮的小纸条寄到他们家的情景。

[ænd; ənd] , [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [brɔːt]

and	,	together	,	she	and	Mrs	.	Dainty	had	found	the	child	,	and	brought
和	,	一起	,	她	和	太太	.	纤巧	有	成立	这	孩子	,	和	带来

[hɜːr; hər] ['seɪfli] [hoʊm] .

her	safely	home	.
她	安全	家	.

于是，她和丹蒂太太一起找到了这个孩子，并将她安全地带回了家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

She	did	not	speak	of	all	this	.
她	做过	不是	说话	的	全部	这	.

她没有提起这一切。

['nænsiːz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][sæd] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][pæst] .

Nancy's	happy	little	heart	should	never	be	reminded	of	sad	days	that	were	past	.
南希的	快乐的	小的	心	应该	绝不	是	提醒	的	伤心	天	那	是	过去的	.

南希那颗快乐的小心灵不应该被过去那些悲伤的日子所触动。

[naʊ] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Now	her	life	was	filled	with	bright	sunshine	,	the	sunshine	of	love	,
现在	她	生活	曾是	已填	和	明亮的	阳光	,	这	阳光	的	爱	,

现在她的生活充满了灿烂的阳光，爱情的阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [feɪs] .

and	it	was	reflected	in	her	happy	face	.
和	它	曾是	反映	在	她	快乐的	脸	.

而她的笑容也正是这种喜悦的体现。

[ə; eɪ] [gɔːŋ] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [noʊt] .

A	gong	rang	out	a	silvery	note	.
一个	锣	响铃	出去	一个	银色	笔记	.

一声银铃般的锣声响起。

" [oʊ] , [maɪ] [ʃuːz] ! " [kraɪd] ['nænsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] .

"	Oh	,	my	shoes	!	"	cried	Nancy	,	with	a	peal	of	merry	laughter	.
"	哦	,	我的	鞋	!	"	哭	南希	,	和	一个	皮尔	的	欢乐	笑声	.

“哦，我的鞋子！”南希喊道，同时发出爽朗的笑声。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['prɪti] [steps] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['dɪnər] .

"	I	wanted	to	show	you	those	pretty	steps	,	and	I	forgot	all	about	dinner	.
"	我	通缉	到	展示	你	那些	漂亮的	步骤	,	和	我	忘了	全部	关于	晚餐	.

“我想给你看看那些漂亮的台阶，结果把晚饭都忘了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər]['nænsi][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn]

"	It	was	the	work	of	but	a	few	seconds	for	Nancy	to	draw	on
"	它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	秒	为了	南希	到	画	在

[ðə; ði] [laɪt] [bluː] [hoʊz] ,

the	light	blue	hose	,
这	光	蓝色的	软管	,

“南希只用了几秒钟就把浅蓝色软管画了出来。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] ['slɪpərz] .

and	even	less	time	to	put	on	the	pretty	slippers	.
和	甚至	较少的	时间	到	放	在	这	漂亮的	拖鞋	.

甚至连穿上漂亮拖鞋的时间都不够。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] , [tʊk] [-]

She	ran	to	the	mirror	,	and	courtesied	,	took	[	176	]
她	跑	到	这	镜子	,	和	礼貌	,	采取	[	-	]

她跑到镜子前，行礼，拍了[176]

[ə; eɪ] [fjuː] ['trɪpɪŋ] [steps] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	few	tripping	steps	,	smiling	at	her	reflection	,	and	then	hastened	to	the
一个	很少	绊倒	步骤	,	微笑	在	她	反射	,	和	然后	加快	到	这

[hɔːl] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['dɔːrəθi] .

hall	to	join	Dorothy	.
大厅	到	加入	多萝西	.

她踉跄了几步，对着镜子里的自己笑了笑，然后快步走到大厅，和多萝西会合。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪpɪŋ] [steps] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] . — [peɪdʒ] - .

She	took	a	few	tripping	steps	,	smiling	at	her	reflection	.	—	Page	176	.
她	采取	一个	很少	绊倒	步骤	,	微笑	在	她	反射	.	—	页	-	.

她踉跄了几步，对着镜子里的自己笑了笑。——第176页

" [ɔːl] ['redi] , " [kraɪd] ['nænsi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['dɔːrəθi] .

"	All	ready	,	"	cried	Nancy	,	springing	to	her	feet	,	to	follow	Dorothy	.
"	全部	准备好	,	"	哭	南希	,	弹簧	到	她	脚	,	到	跟随	多萝西	.

“准备好了！”南希喊道，跳起来跟在多萝西身后。

[ə; eɪ] ['prɪti] [per] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪst] , [ðeɪ] [trɪpt] [ə'lɔːŋ]

A	pretty	pair	they	made	as	with	arms	about	each	other's	waist	,	they	tripped	along
一个	漂亮的	一对	他们	制成	作为	和	武器	关于	每个	其他的	腰部	,	他们	绊倒了	沿着

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

他们俩真是郎才女貌，手臂搂着对方的腰，跌跌撞撞地沿着走廊走着。

[fer] ,

Fair	,
公平的	,

公平的，

[bluː] - [aɪd] ['dɔːrəθi] ['deɪnti] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['frɪlɪŋ]

blue	**-**	**eyed**	**Dorothy**	**Dainty**	**was**	**very**	**lovely**	**in**	**a**	**pale**	**pink**	**frock**	**with**	**soft**	**frillings**
蓝色的	-	眼睛	多萝西	纤巧	曾是	非常	迷人的	在	一个	苍白	粉色的	连衣裙	和	柔软的	褶边

[ʌv; əv] [faɪn] [leɪs] .

of	**fine**	**lace**	**.**
的	美好的	蕾丝	.

蓝眼睛的桃乐丝·丹蒂穿着浅粉色连衣裙，裙摆饰有柔软的精美蕾丝花边，非常可爱。

[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [waɪt] .

Her	**stockings**	**were**	**of**	**the**	**same**	**shade**	**,**	**and**	**her**	**shoes**	**were**	**white**	**.**
她	长筒袜	是	的	这	相同的	阴影	,	和	她	鞋	是	白色的	.

她的长袜颜色和裤子一样，鞋子是白色的。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ɪn][dɑːrk] [bluː] ['sætn] , [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ɪn] [pɜːrl] ['kʌlər] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Dainty**	**in**	**dark**	**blue**	**satin**	**,**	**and**	**Aunt**	**Charlotte**	**in**	**pearl**	**color**	**made**	**,**	**with**	**the**
太太	.	纤巧	在	黑暗的	蓝色的	缎	,	和	阿姨	夏洛特	在	珍珠	颜色	制成	,	和	这

[tuː] ['tʃɪldrən] ,

two	**children**	**,**
二	孩子们	,

丹蒂夫人身穿深蓝色缎子裙，夏洛特阿姨身穿珍珠色礼服，与两个孩子在一起。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [gruːp] .

a	**pleasing**	**group**	**.**
一个	令人愉悦	团体	.

一个令人愉快的团队。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['pækstən][wɪð; wɪθ] [flɔrɛtə] ,

In	**the**	**lower**	**hall**	**they**	**met**	**Mrs**	**.**	**Paxton**	**with**	**Floretta**	**,**
在	这	降低	大厅	他们	遇见	太太	.	帕克斯顿	和	弗洛雷塔	,

在楼下的大厅里，他们遇到了帕克斯顿夫人和弗洛雷塔。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['sætn] , [waɪl] [flɔrɛtə] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv]

the	**former**	**wearing**	**a**	**gown**	**of**	**purple**	**satin**	**,**	**while**	**Floretta**	**wore**	**a**	**frock**	**of**
这	以前的	穿着	一个	袍	的	紫色的	缎	,	尽管	弗洛雷塔	穿着	一个	连衣裙	的

['skɑːrlət] [sɪlk] .

scarlet	**silk**	**.**
猩红	丝绸	.

前者身穿紫色缎子长袍，而弗洛雷塔身穿猩红色丝绸连衣裙。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] , ['pæsɪŋ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [-]

Mrs	**.**	**Fenton**	**,**	**passing**	**,**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**looked**	**sharply**	**[**	**177**	**]**
太太	.	芬顿	,	通过	,	在	她	方式	到	这	用餐	-	房间	,	看起来	尖锐地	[	-	]

芬顿太太路过，正要去餐厅，她敏锐地瞥了一眼[177]

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [gruːps] , [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ə'mjuːzd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] .

at	**the**	**two**	**groups**	**,**	**and**	**did**	**she**	**look**	**amused**	**when**	**her**	**eyes**	**rested**	**upon**	**Mrs**	**.**
在	这	二	团体	,	和	做过	她	看	觉得好笑	什么时候	她	眼睛	休息	之上	太太	.

['pækstən] ,

Paxton	**,**
帕克斯顿	,

她环顾两组人，当她的目光落在帕克斯顿太太身上时，脸上露出了玩味的神情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['dɔːtər] ?

and	**her**	**small**	**daughter**	**?**
和	她	小的	女儿	?

还有她的小女儿?

['dɔːrəθi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] .

Dorothy	**noticed**	**the**	**look**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**her**	**mamma**	**.**
多萝西	注意到	这	看	,	和	转向	到	她	妈妈	.

多萝西注意到了那个眼神，转头看向妈妈。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [aɪz] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['slaɪtli] , [ʃʊk]

Mrs	**.**	**Dainty**	**read**	**the**	**question**	**in**	**Dorothy's**	**eyes**	**,**	**and**	**ever**	**so**	**slightly**	**,**	**shook**
太太	.	纤巧	读	这	问题	在	多萝西的	眼睛	,	和	曾经	所以	轻微地	,	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	**head**	**,**
她	头	,

丹蒂太太从多萝西的眼神中读出了疑问，轻轻地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	**they**	**passed**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
和	他们	通过了	进入	这	用餐	-	房间	.

他们走进了餐厅。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	**next**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**mail**	**was**	**distributed**	**,**	**there**	**was**	**great**	**excitement**	**,**
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	邮件	曾是	分布式	,	那里	曾是	伟大的	激动	,

第二天早上邮件分发时，人们非常兴奋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['letərz] .

because	**every**	**one**	**had**	**so**	**many**	**letters**	**.**
因为	每一个	一	有	所以	许多	信件	.

因为每个人都有很多字母。

" [siː] [maɪn] !

"	**See**	**mine**	**!**
"	看	矿	!

“看看我的！”

" [kraɪd] ['flɔːsi] ['bɑːrnɪt] .

"	**cried**	**Flossie**	**Barnet**	**.**
"	哭	弗洛西	巴内特	.

“弗洛西·巴内特喊道。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siː] [maɪn] !

"	**Everybody**	**see**	**mine**	**!**
"	大家	看	矿	!

“大家都来看看我的！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['bɔɪz] ['raɪtɪŋ] .

It	**looks**	**like**	**boy's**	**writing**	**.**
它	看起来	喜欢	男孩们	写作	.

看起来像是男孩写的字。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

See	**it**	**!**	**"**
看	它	!	"

看！

" [ɪf] [sʌm; səm] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**If**	**some**	**very**	**young**	**man**	**wrote**	**it**	**,**
"	如果	一些	非常	年轻的	男人	写道	它	,

“如果这是某个非常年轻的人写的，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['friːli] [ɪg'zɪbɪtɪd] , ['flɔːsi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]

he	**might**	**not**	**be**	**delighted**	**to**	**have**	**it**	**so**	**freely**	**exhibited**	**,**	**Flossie**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**
他	可能	不是	是	高兴极了	到	有	它	所以	自由	展出	,	弗洛西	,	"	说	叔叔

['hæri] ,

Harry	**,**
哈里	,

“他可能不会乐意看到它被如此随意地展示出来，弗洛西，”哈里叔叔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ker] ?

"	Oh	,	why	should	he	care	?
"	哦	,	为什么	应该	他	关心	?

“哦，他为什么要关心呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [-]

"	she	asked	in	[	178	]
"	她	问	在	[	-	]

她问道[178]

[sərˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

惊喜。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Who	do	you	s'pose	wrote	it	?
"	WHO	做	你	假设	写道	它	?

你觉得是谁写的?

[ges] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] ! "

Guess	,	Uncle	Harry	!	"
猜测	,	叔叔	哈里	!	"

猜猜看，哈里叔叔!

" [wel] , [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Well	,	now	let	me	think	,	"	said	Uncle	Harry	,	covering	his	eyes	with	his	hand	,
"	出色地	,	现在	让	我	思考	,	"	说	叔叔	哈里	,	覆盖	他的	眼睛	和	他的	手	,

“嗯，让我想想，”哈里叔叔说着，用手捂住了眼睛。

[ðen] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

then	peeping	through	his	fingers	.
然后	偷窥	通过	他的	手指	.

然后从指缝间偷看。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [huː] [ˈglɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈredʒinəld] [ˈmɜːrtn]

"	There's	a	small	boy	at	home	,	who	glories	in	the	name	of	Reginald	Merton
"	有	一个	小的	男生	在	家	,	WHO	荣耀	在	这	姓名	的	雷金纳德	默顿

[diːn] .

Deane	.
迪恩	.

“家里有个小男孩，他以雷金纳德·默顿·迪恩的名字为荣。”

[ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gest] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [praɪz] ,

Open	the	letter	,	dear	,	and	if	I	guessed	right	,	you	can	give	me	a	prize	,
打开	这	信	,	亲爱的	,	和	如果	我	猜对了	正确的	,	你	能	给	我	一个	奖	,

亲爱的，打开信看看，如果我猜对了，你可以给我奖励。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [rɔːŋ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .

and	if	I'm	wrong	,	I'll	give	you	one	.
和	如果	我是	错误的	,	患病的	给	你	一	.

如果我错了，我会给你一个。

" ['flɔːsi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd]

"	Flossie	studied	the	address	for	a	moment	,	then	she	opened	the	letter	,	and
"	弗洛西	研究	这	地址	为了	一个	片刻	,	然后	她	打开	这	信	,	和

[læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

laughed	with	delight	.
笑了	和	喜	.

弗洛西仔细看了看地址，然后打开信，高兴地笑了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][praɪz] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	I'll	have	to	give	you	the	prize	,	but	why	did	he	think	to	write	to	me
"	患病的	有	到	给	你	这	奖	,	但	为什么	做过	他	思考	到	写	到	我

?

?
?

“我得把奖颁给你，但他为什么会想到给我写信呢？”

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [ə'wer] [ðæt] [smɔːl] ['redʒinəld] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	Dear	little	Flossie	had	never	seemed	aware	that	small	Reginald	preferred	her	to
"	亲爱的	小的	弗洛西	有	绝不	似乎	意识到的	那	小的	雷金纳德	首选	她	到

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

any	of	his	friends	.
任何	的	他的	朋友们	.

“可爱的小弗洛西似乎从未意识到，小雷金纳德更喜欢她而不是他的任何朋友。”

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]

Even	when	she	was	so	little	that	she	could	not	pronounce	his	name	,	and
甚至	什么时候	她	曾是	所以	小的	那	她	可以	不是	发音	他的	姓名	,	和

[kɔːld] [hɪm; ɪm] " - ,

called	him	"	Weginald	,
称为	他	"	-	,

即使在她还很小，无法发出他名字的音，而是叫他“韦金纳德”的时候，

" [hiː; hi] [-]

"	he	[	179	]
"	他	[	-	]

他[179]

[θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

thought	her	the	dearest	of	all	his	playmates	.
想法	她	这	亲爱的	的	全部	他的	玩伴	.

他觉得她是他所有玩伴中最亲爱的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['letər] :

And	this	was	his	letter	:
和	这	曾是	他的	信	:

这是他的信：

" [dɪr] ['flɔːsi] :

"	Dear	Flossie	:
"	亲爱的	弗洛西	:

亲爱的弗洛西：

" [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .

"	I	miss	you	so	much	that	I'm	going	to	write	,	and	tell	you	all	the	news	.
"	我	错过	你	所以	很多	那	我是	去	到	写	,	和	告诉	你	全部	这	消息	.

“我非常想念你，所以我要写信告诉你所有的事情。”

" ['aʊər; ɑːr][oʊld][dɔːg][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [gɑːt][ðə; ði] - ['dɑːktər]

"	Our	old	dog	had	a	fit	yesterday	,	and	my	brother	got	the	vet'nary	doctor
"	我们的	老的	狗	有	一个	合身	昨天	,	和	我的	兄弟	得到	这	-	医生

.

:

.

“我们家的老狗昨天突然发病，我哥哥就请了兽医。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] ['kɑːrloʊ] ['hædnt] ['eni] [fɪt] .

When	he	came	,	he	said	Carlo	hadn't	any	fit	.
什么时候	他	来了	,	他	说	卡洛	之前没有	任何	合身	.

他来的时候说卡洛没有发作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] .

He	was	acting	just	awful	.
他	曾是	表演	只是	可怕	.

他的行为简直太糟糕了。

[aɪ] [sed] - [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ter] [raʊnd] [soʊ] ? -

I	said	'	what	makes	him	tare	round	so	?	'
我	说	-	什么	制作	他	皮重	圆形的	所以	?	-

我问：“是什么让他如此焦躁不安？”

[æn; ən][hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [aɪ'd] [ter] [raʊnd] [sʌm; səm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn][ɪn][maɪ] [θroʊt] !

an	he	said	maybe	I'd	tare	round	sum	if	I	had	a	fish	-	bone	in	my	throat	!
一个	他	说	或许	ID	皮重	圆形的	和	如果	我	有	一个	鱼	-	骨	在	我的	喉	!

他说，如果我喉咙里卡着鱼刺，也许我会把钱全部掏出来！

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][hiː; hi] [tɔːr] [raʊnd] ['wɜːrs(ə)n]

The	doctor	took	it	out	,	and	then	Carlo	was	so	glad	he	tore	round	worsen
这	医生	采取	它	出去	,	和	然后	卡洛	曾是	所以	高兴的	他	撕裂	圆形的	恶化

['evər] !

ever	!
曾经	!

医生把它取出来了，然后卡洛高兴极了，他撕心裂肺地往前走，情况变得更糟了！

" [ˌærə'belə] - [ɪz] ['æktɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['kɑːrloʊ][dɪd] .

"	Arabella	Corryville	is	acting	worse	than	Carlo	did	.
"	阿拉贝拉	-	是	表演	更糟	比	卡洛	做过	.

“阿拉贝拉·科里维尔的行为比卡洛更恶劣。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ænt] [mə'tɪldə] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æn; ən] [ˌærə'belə] , [ɔːr] [hɜːr; hər][pɑː] ,

You	know	her	Aunt	Matilda	lives	with	them	,	an	neether	Arabella	,	or	her	pa	,
你	知道	她	阿姨	玛蒂尔达	生活	和	他们	,	一个	尼瑟	阿拉贝拉	,	或者	她	帕	,

你知道她的姨妈玛蒂尔达和他们住在一起，还有她的侄女阿拉贝拉，或者她的爸爸。

[ɔːr][hɜːr; hər][mɑː] [der] [tuː; tə][duː] [ɛnaɪθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ænt] [mə'tɪldə] [fɜːrst] .

or	her	ma	dare	to	do	ennything	without	asking	Aunt	Matilda	first	.
或者	她	玛	敢	到	做	任何东西	没有	问	阿姨	玛蒂尔达	第一的	.

或者说，她妈妈胆敢不先征求玛蒂尔达阿姨的意见就做任何事。

[wel] , [hɜːr; hər] [ænt] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [nuː] - ([aɪ] [-]

Well	,	her	aunt	has	had	to	go	way	up	to	New	Hampshur	(	I	[	180	]
出色地	,	她	阿姨	有	有	到	去	方式	向上	到	新的	-	(	我	[	-	]

嗯，她的姑姑不得不远赴新罕布什尔州（I[180]）。

[ges] [aɪ] ['dɪdnt] [spel] [ðæt] [raɪt]) [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [θɪŋks] [ɪts][dʒʌst][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə][ækt]

guess	I	didn't	spell	that	rite	)	and	Arabella	thinks	its	just	her	chanse	to	act
猜测	我	没有	拼写	那	仪式	)	和	阿拉贝拉	思考	它是	只是	她	机会	到	行为

['ɔːf(ə)l] .

awful	.
可怕	.

（我猜我拼写错了）阿拉贝拉认为这是她胡作非为的机会。

['kɑːrloʊ][ɪz]['riːəl]['kwaɪət][saɪd][ʌv; əv][ˌærə'belə] [wen] [ʃiː; ʃi][ækts][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] .

Carlo	is	real	quiet	side	of	Arabella	when	she	acts	the	way	she	does	now	.
卡洛	是	真实的	安静的	边	的	阿拉贝拉	什么时候	她	行为	这	方式	她	做	现在	.

卡洛展现了阿拉贝拉现在这种性格下非常安静的一面。

" [ʃiː; ʃi] [steɪz] [aʊt] [dɔːz] [moʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][goʊz][dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

"	She	stays	out	doors	most	all	the	time	,	and	goes	just	where	she	pleases	.
"	她	停留	出去	门	最多	全部	这	时间	,	和	去	只是	在哪里	她	请	.

“她几乎一直待在户外，想去哪儿就去哪儿。”

" [sʌm; səm] [deɪz] [ʃiːz] [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ɪts]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

"	Some	days	she's	way	down	by	the	stashun	until	its	almost	dark	.
"	一些	天	她是	方式	向下	经过	这	-	直到	它是	几乎	黑暗的	.

“有时候她会一直待在码头边，直到天快黑了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] - , [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] .

"	You	know	she's	always	taking	medesin	,	and	carries	the	bottles	in	her	pockets	.
"	你	知道	她是	总是	采取	-	,	和	携带	这	瓶子	在	她	口袋	.

“你知道她一直在服用美德辛，而且总是把药瓶放在口袋里。”

" [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ʃiːz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-][ðə; ði][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] .

"	She	carries	em	now	,	but	she	told	me	she's	takin	the	kind	she	likes	best	.
"	她	携带	呃	现在	,	但	她	讲述	我	她是	拿	这	种类	她	点赞	最好的	.

“她现在带着它们，但她告诉我她带的是她最喜欢的那种。”

[θɛrz] [tuː] [kaɪndz][hɜːr; hər] [ænt] [mə'tɪldə] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] , [wʌn] ['teɪstɪd] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Theres	two	kinds	her	Aunt	Matilda	made	her	take	,	one	tasted	horrid	,	and	the
有	二	种类	她	阿姨	玛蒂尔达	制成	她	拿	,	一	尝过	可怕的	,	和	这

['ʌðər] ['teɪstɪd] [naɪs] .

other	tasted	nice	.
其他	尝过	好的	.

她姨妈玛蒂尔达让她吃两种药，一种味道难吃，另一种味道好。

[ˌærə'belə] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [wʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [naɪs] [pɪlz] [fɔːr; fər]['kændi] .

Arabella	threw	the	horrid	one	away	,	and	ate	the	nice	pills	for	candy	.
阿拉贝拉	扔	这	可怕的	一	离开	,	和	吃	这	好的	药片	为了	糖果	.

阿拉贝拉把那颗难吃的药片扔掉了，把好吃的药片当糖果吃了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [mə'tɪldə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

She	told	me	this	morning	that	her	Aunt	Matilda	is	coming	home	just	for	one	day	,
她	讲述	我	这	早晨	那	她	阿姨	玛蒂尔达	是	未来	家	只是	为了	一	天	,

她今天早上告诉我，她的玛蒂尔达阿姨要回家待一天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wer] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [-]

and	then	they're	all	going	up	where	you	,	and	Dorothy	,	and	[	181	]
和	然后	它们是	全部	去	向上	在哪里	你	,	和	多萝西	,	和	[	-	]

然后他们都会上去，你、多萝西还有[181]

['nænsi] [ɑːr; ər] .

Nancy	are	.
南希	是	.

南希是。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ,

I	don't	believe	it	,	but	if	she	does	,	and	you	see	her	,
我	不	相信	它	,	但	如果	她	做	,	和	你	看	她	,

我不相信，但如果她真的这么做了，而你又亲眼见到她，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

you	needn't	give	my	love	to	her	.
你	不必	给	我的	爱	到	她	.

你不必把我的爱转交给她。

" [jʊr; jər][truː] [frend] ,

"	Your	tru	friend	,
"	你的	真	朋友	,

你真正的朋友，

" ['redʒinəld] . " [-]

"	Reginald	.	"	[	182	]
"	雷金纳德	.	"	[	-	]

“雷金纳德。”[182]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['waɪldˌflaʊrz]

A	GIFT	OF	WILDFLOWERS
一个	礼物	的	野花

野花的馈赠

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

OF	course	,	Dorothy	and	Nancy	were	greatly	interested	in	the	letter	,
的	课程	,	多萝西	和	南希	是	非常	感兴趣的	在	这	信	,

当然，多萝西和南希对这封信非常感兴趣。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['redʒinəld][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ]

and	Uncle	Harry	said	that	he	was	glad	that	Reginald	had	thought	to	say
和	叔叔	哈里	说	那	他	曾是	高兴的	那	雷金纳德	有	想法	到	说

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [boʊn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['kɑːrloʊz] [θroʊt] .

that	the	fish	-	bone	had	been	removed	from	Carlo's	throat	.
那	这	鱼	-	骨	有	到过	已移除	从	卡洛的	喉	.

哈里叔叔说，他很高兴雷金纳德想到要告诉大家，卡洛喉咙里的鱼刺已经取出来了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ,

He	said	it	would	have	seemed	quite	a	trip	to	take	to	leave	the	Cleverton	,
他	说	它	会	有	似乎	相当	一个	旅行	到	拿	到	离开	这	克莱弗顿	,

他说，离开克莱弗顿似乎是一趟相当漫长的旅程。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] [tuː; tə] [fiːl] ['kɑːrloʊz] [pʌls] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

and	go	to	Merrivale	to	feel	Carlo's	pulse	,	and	inquire	for	his	health	.
和	去	到	梅里韦尔	到	感觉	卡洛的	脉冲	,	和	查询	为了	他的	健康	.

然后前往梅里韦尔，摸摸卡洛的脉搏，询问他的健康状况。

" [naʊ] [ðæt] [ðæt] [boʊn] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [aɪ] [briːð] ['iziə] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [ænd; ənd][soʊ]

"	Now	that	that	bone	is	removed	,	I	breathe	easier	,	"	said	Uncle	Harry	,	"	and	so
"	现在	那	那	骨	是	已移除	,	我	呼吸	更轻松	,	"	说	叔叔	哈里	,	"	和	所以

[dʌz] ['kɑːrloʊ] ! "

does	Carlo	!	"
做	卡洛	!	"

“现在骨头被取出来了，我呼吸顺畅多了，”哈里叔叔说，“卡洛也是！”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [dʒʌst][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['kɑːrloʊ] , " [sed] ['flɔːsi] .

"	Oh	,	you	wouldn't	have	gone	home	just	to	call	on	Carlo	,	"	said	Flossie	.
"	哦	,	你	不会	有	已消失	家	只是	到	称呼	在	卡洛	,	"	说	弗洛西	.

“哦，你不会只是为了拜访卡洛才回家的吧？”弗洛西说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]

"	Well	,	I	don't	know	,	"	he	said	,	trying	to	[	183	]
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	他	说	,	尝试	到	[	-	]

“嗯，我不知道，”他说，试图[183]

[lʊk] ['sɑːləm] , " [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] ['kɑːrloʊ][tuː; tə] [fiːl] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

look	solemn	,	"	I	wouldn't	like	Carlo	to	feel	neglected	,	and	now	I	think	of	it
看	庄严	,	"	我	不会	喜欢	卡洛	到	感觉	被忽视的	,	和	现在	我	思考	的	它

,

,

,

他神情严肃地说：“我不想让卡洛感到被冷落，现在想想，……”

[dʌz] ['redʒinəld] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ? "

does	Reginald	speak	of	the	cat	?	"
做	雷金纳德	说话	的	这	猫	?	"

雷金纳德提到过那只猫吗?

" [noʊ] , " [sed] ['flɔːsi] , " [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] , [aɪl] [tel] ['redʒinəld] [jʊə(r)]

"	No	,	"	said	Flossie	,	"	but	when	I	answer	the	letter	,	I'll	tell	Reginald	you're
"	不	,	"	说	弗洛西	,	"	但	什么时候	我	回答	这	信	,	患病的	告诉	雷金纳德	你是

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

anxious	about	her	.	"
焦虑的	关于	她	.	"

“不，”弗洛西说，“但我回信的时候会告诉雷金纳德你很担心她。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

"	I	am	,	"	said	Uncle	Harry	,	"	because	the	last	time	I	saw	her	,
"	我	是	,	"	说	叔叔	哈里	,	"	因为	这	最后的	时间	我	锯	她	,

“是的，”哈里叔叔说，“因为我上次见到她的时候，

['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['ruːdli] ,

Carlo	was	barking	at	her	very	rudely	,
卡洛	曾是	叫声	在	她	非常	粗鲁地	,

卡洛对着她粗鲁地吠叫，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæməlz] .

and	her	back	was	up	in	a	hump	like	a	camel's	.
和	她	后退	曾是	向上	在	一个	驼峰	喜欢	一个	骆驼的	.

她的背像骆驼一样隆起了。

['redʒinəld] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ɪf] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪz] [stɪl] [ʌp] ,

Reginald	ought	to	have	told	us	if	her	back	is	still	up	,
雷金纳德	应该	到	有	讲述	我们	如果	她	后退	是	仍然	向上	,

雷金纳德应该告诉我们她的背部是否还抬得很高。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [kɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaɪn] .

or	whether	she	has	taken	the	kink	out	of	her	spine	.
或者	无论	她	有	已采取	这	纠结	出去	的	她	脊柱	.

或者她是否已经矫正了脊椎的弯曲。

[wiː; wi] [maɪt] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][æsk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] .

We	might	telephone	and	ask	,	instead	of	worrying	.
我们	可能	电话	和	问	,	反而	的	令人担忧	.

与其担心，不如打电话问问。

" [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

"	He	rose	,	and	walked	toward	the	hall	,	whistling	as	he	went	,
"	他	玫瑰	,	和	步行	朝向	这	大厅	,	吹口哨	作为	他	去	,

他站起身，一边吹着口哨一边走向大厅。

[æn; ən] [oʊld] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːsi] .

an	old	nursery	song	that	he	used	to	sing	to	Flossie	.
一个	老的	苗圃	歌曲	那	他	用过的	到	唱歌	到	弗洛西	.

一首他以前常唱给弗洛西听的古老童谣。

" [ðə; ði] [kæt] [keɪm] ['fɪdlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

"	The	cat	came	fiddling	out	of	the	barn	,
"	这	猫	来了	拉琴	出去	的	这	谷仓	,

“猫从谷仓里窸窸窣窣地走了出来，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bægpaɪps] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

With	a	pair	of	bagpipes	under	her	arm	.
和	一个	一对	的	风笛	在下面	她	手臂	.

她腋下夹着一对风笛。

" [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] ! [-]

"	How	the	children	laughed	!	[	184	]
"	如何	这	孩子们	笑了	!	[	-	]

孩子们笑得多么开心啊！[184]

" [lʊk] ! " [sed] ['flɔːsi] , " ['hiːz] ['goʊɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

"	Look	!	"	said	Flossie	,	"	he's	going	right	toward	the	telephone	,
"	看	!	"	说	弗洛西	,	"	他是	去	正确的	朝向	这	电话	,

“看！”弗洛西说，“他正朝着电话走去。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːz] ['truːli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] ['redʒinəld] ,

just	to	make	us	think	that	he's	truly	going	to	ring	up	Reginald	,
只是	到	制作	我们	思考	那	他是	真的	去	到	戒指	向上	雷金纳德	,

只是为了让我们以为他真的会给雷吉纳德打电话，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæt] . "

and	inquire	for	the	cat	.	"
和	查询	为了	这	猫	.	"

并询问猫的下落。

" [huː] [ɪz] [ˌærə'belə] ?

"	Who	is	Arabella	?
"	WHO	是	阿拉贝拉	?

“阿拉贝拉是谁？”

" [flɔrɛtə] [æskt] .

"	Floretta	asked	.
"	弗洛雷塔	问	.

弗洛雷塔问道。

" [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	She	lives	near	us	,	"	said	Dorothy	,
"	她	生活	靠近	我们	,	"	说	多萝西	,

“她住在我们附近，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ænt] ['ʃɑːrləts] ['praɪvət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "

"	and	she	used	to	go	to	Aunt	Charlotte's	private	school	with	us	.	"
"	和	她	用过的	到	去	到	阿姨	夏洛特的	私人的	学校	和	我们	.	"

“她以前和我们一起在夏洛特阿姨的私立学校上学。”

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [æskt] [flɔrɛtə] .

"	Doesn't	she	now	?	"	asked	Floretta	.
"	不	她	现在	?	"	问	弗洛雷塔	.

“难道她现在不是吗？”弗洛雷塔问道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [left] ['aʊər; ɑːr] [klæs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

"	No	,	she	left	our	class	,	and	went	to	a	large	school	in	the	city	.	"
"	不	,	她	左边	我们的	班级	,	和	去	到	一个	大的	学校	在	这	城市	.	"

“不，她离开了我们班，去了城里的一所大学校。”

" [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [sez] , [aɪ'd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [kwɪr] , " [sed] [flɔrɛtə] .

"	By	what	the	letter	says	,	I'd	think	she	was	rather	queer	,	"	said	Floretta	.
"	经过	什么	这	信	说道	,	ID	思考	她	曾是	相当	酷儿	,	"	说	弗洛雷塔	.

“从信的内容来看，我觉得她有点古怪，”弗洛雷塔说。

" [wel] — " [sed] ['dɔːrəθi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , " [ˌærə'belə] [ɪz] [kwɪr] . "

"	Well	—	"	said	Dorothy	,	hesitating	,	"	Arabella	is	queer	.	"
"	出色地	—	"	说	多萝西	,	犹豫不决	,	"	阿拉贝拉	是	酷儿	.	"

“嗯——”多萝西犹豫着说，“阿拉贝拉是个同性恋。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ] .

"	Why	don't	you	like	to	say	so	?	"	was	the	sharp	reply	.
"	为什么	不	你	喜欢	到	说	所以	?	"	曾是	这	锋利的	回复	.

“你为什么不愿意这么说呢？”对方尖锐地反问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɔːrəθi] ['nevər] [laɪks] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [kaɪnd] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [

"	Because	Dorothy	never	likes	to	say	anything	that	isn't	kind	about	any	one	,	but	[
"	因为	多萝西	绝不	点赞	到	说	任何事物	那	不是	种类	关于	任何	一	,	但	[

-]

185	]
-	]

“因为多萝西从来不喜欢说任何人的坏话，但是[185]

[ˌærə'belə] [ɪz] [kwɪr] , [soʊ] ['dɔːrəθi] [wəʊnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , " [sed] ['nænsi] .

Arabella	is	queer	,	so	Dorothy	won't	say	she	isn't	,	"	said	Nancy	.
阿拉贝拉	是	酷儿	,	所以	多萝西	惯于	说	她	不是	,	"	说	南希	.

“阿拉贝拉是同性恋，所以多萝西不会否认她不是，”南希说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [wʌt] ['redʒinəld] [hæd; həd]

It	was	a	few	days	later	that	Dorothy	was	reminded	of	what	Reginald	had
它	曾是	一个	很少	天	之后	那	多萝西	曾是	提醒	的	什么	雷金纳德	有

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['flɔːsi] .

said	in	his	letter	to	Flossie	.
说	在	他的	信	到	弗洛西	.

几天后，多萝西想起了雷金纳德在给弗洛西的信中说过的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nænsi] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

She	was	waiting	for	Nancy	to	go	for	a	walk	,
她	曾是	等待	为了	南希	到	去	为了	一个	走	,

她正等着南希出去散步。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['waɪldˌflaʊrz] [ðæt] ['blɔsəmd] ['evriwer]

and	stooping	to	pick	some	of	the	pretty	wildflowers	that	blossomed	everywhere
和	弯腰	到	挑选	一些	的	这	漂亮的	野花	那	盛开	到处

.

:

.

弯下腰去采摘那些随处盛开的美丽野花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːtʃiz] [wer] , [wen] [ðeɪ]

She	had	walked	slowly	along	toward	the	clump	of	white	birches	where	,	when	they
她	有	步行	缓慢地	沿着	朝向	这	丛	的	白色的	白桦树	在哪里	,	什么时候	他们

[hæd; həd][fɜːrst] [ə'raɪvd] ,

had	first	arrived	,
有	第一的	到达的	,

她缓缓走向那片白桦树林，他们最初到达那里时，就是在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] .

they	had	called	,	and	listened	to	the	echo	.
他们	有	称为	,	和	听着	到	这	回声	.

他们打了个电话，听了听回声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət] ['nænsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] [saɪt] ,

She	looked	back	toward	the	hotel	,	but	Nancy	was	not	yet	in	sight	,
她	看起来	后退	朝向	这	酒店	,	但	南希	曾是	不是	然而	在	视线	,

她回头望向酒店方向，但南希的身影还未出现。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ]

so	she	seated	herself	upon	the	grass	,	and	began	to	arrange	the	flowers	in	a
所以	她	坐着	她自己	之上	这	草	,	和	开始	到	安排	这	花朵	在	一个

[faɪn] [bu'keɪ] .

fine	bouquet	.
美好的	花束	.

于是她坐在草地上，开始把鲜花插成一束漂亮的花束。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [bʌdz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ]

She	was	trying	to	mix	the	white	blossoms	and	pink	buds	so	as	to	show
她	曾是	尝试	到	混合	这	白色的	花朵	和	粉色的	花蕾	所以	作为	到	展示

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

the	beauty	of	each	,
这	美丽	的	每个	,

她试图将白色的花朵和粉色的花苞混合在一起，以展现它们各自的美丽。

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pæst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [-]

when	a	carriage	passed	,	and	before	[	186	]
什么时候	一个	运输	通过了	,	和	前	[	-	]

当一辆马车经过时，以及之前[186]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :

she	looked	up	a	shrill	little	voice	shouted	:
她	看起来	向上	一个	尖锐	小的	嗓音	喊叫	:

她抬起头，一个尖细的声音喊道：

" ['dɔːrəθi] ! ['dɔːrəθi] !

"	Dorothy	!	Dorothy	!
"	多萝西	!	多萝西	!

“多萝西！多萝西！”

[wɪə(r)] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - .

We're	over	at	the	farmhouse	just	beyond	the	Merlington	.
是	超过	在	这	农家	只是	超过	这	-	.

我们现在在梅灵顿镇外不远的那座农舍里。

[ænt] [mə'tɪldə] ['wʊdnt] [let] [pɑː] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

Aunt	Matilda	wouldn't	let	pa	take	us	to	a	hotel	.
阿姨	玛蒂尔达	不会	让	帕	拿	我们	到	一个	酒店	.

玛蒂尔达阿姨不让爸爸带我们去酒店。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] .

She	doesn't	approve	of	hotels	.
她	不	批准	的	酒店	.

她不赞成住酒店。

[ænt] [mə'tɪldə] [sez] , —

Aunt	Matilda	says	,	—
阿姨	玛蒂尔达	说道	,	—

玛蒂尔达阿姨说：

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv]

"	She	was	looking	back	to	shout	at	Dorothy	,	and	doubtless	would	have
"	她	曾是	寻找	后退	到	喊	在	多萝西	,	和	毫无疑问	会	有

['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pə'tikuːləz] ,

given	even	more	particulars	,
给定	甚至	更多的	细节	,

“她回头想冲着多萝西大喊大叫，无疑还会说出更多细节。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][hæd; həd] ['heɪstɪli] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

but	a	firm	hand	had	hastily	forced	her	to	turn	around	,	and	sit	down	.
但	一个	公司	手	有	草草	强制	她	到	转动	大约	,	和	坐	向下	.

但一只强有力的手迅速地强迫她转过身，坐了下来。

['nænsi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [paθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

Nancy	ran	along	the	path	a	few	moments	later	,	and	her	eyes	were	dancing	.
南希	跑	沿着	这	小路	一个	很少	时刻	之后	,	和	她	眼睛	是	跳舞	.

几分钟后，南希沿着小路跑了过来，她的眼睛闪闪发光。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌærə'belə] ?

"	Did	you	see	Arabella	?
"	做过	你	看	阿拉贝拉	?

你看到阿拉贝拉了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	Did	you	?	"
"	做过	你	?	"

“你做了吗？”

" [jes] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

"	Yes	,	just	a	few	moments	ago	,	and	she	turned	around	in	the	carriage	and
"	是的	,	只是	一个	很少	时刻	前	,	和	她	转向	大约	在	这	运输	和

[skriːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

screamed	to	me	,
尖叫	到	我	,

“是的，就在刚才，她在马车里转过身来，对我尖叫起来。”

" [sed] ['dɔːrəθi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [læft] [-]

"	I	can	guess	what	she	said	,	"	laughed	[	187	]
"	我	能	猜测	什么	她	说	,	"	笑了	[	-	]

“我能猜到她说了什么，”笑着说[187]

['nænsi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Nancy	,	"	because	she	screamed	at	me	.
南希	,	"	因为	她	尖叫	在	我	.

南希说：“因为她对我大喊大叫。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ,

She	told	me	she	was	staying	at	a	farmhouse	,
她	讲述	我	她	曾是	入住	在	一个	农家	,

她告诉我她住在一家农舍里。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [məˈtɪldə] [ˈdɪdnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [hoʊˈtel] . "

and	said	that	her	Aunt	Matilda	didn't	approve	of	hotels	.	"
和	说	那	她	阿姨	玛蒂尔达	没有	批准	的	酒店	.	"

她还说她的玛蒂尔达姨妈不喜欢住酒店。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] ,

"	That	is	just	what	she	said	,	"	said	Dorothy	,
"	那	是	只是	什么	她	说	,	"	说	多萝西	,

“她就是这么说的，”多萝西说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

"	and	she	would	have	said	more	but	some	one	,	I	think	it	was	her
"	和	她	会	有	说	更多的	但	一些	一	,	我	思考	它	曾是	她

[ænt] [məˈtɪldə] ,

Aunt	Matilda	,
阿姨	玛蒂尔达	,

“她本来还想说更多，但有人——我想是她的玛蒂尔达阿姨——说了。”

[pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] . "

pulled	her	back	into	the	carriage	.	"
拉	她	后退	进入	这	运输	.	"

“她被拉回了马车里。”

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	Why	,	that's	just	the	way	it	was	when	I	saw	her	.
"	为什么	,	那就是	只是	这	方式	它	曾是	什么时候	我	锯	她	.

“为什么？我见到她的时候就是这样。”

[aɪ][ræn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [roʊld]

I	ran	out	on	to	the	piazza	,	and	down	the	steps	,	and	the	carriage	rolled
我	跑	出去	在	到	这	广场	,	和	向下	这	步骤	,	和	这	运输	滚动

[baɪ] ,

by	,
经过	,

我跑到广场上，下了台阶，马车缓缓驶过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

and	she	twisted	round	to	shout	.
和	她	扭曲	圆形的	到	喊	.

她转过身去大声喊叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [ðoʊ] , " [sed] [ˈnænsi] .

There	was	this	difference	,	though	,	"	said	Nancy	.
那里	曾是	这	不同之处	,	尽管	,	"	说	南希	.

“不过，还是有区别的，”南希说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [hɪr] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [læft] ,

"	You	were	out	here	alone	,	and	no	one	would	know	if	you	laughed	,
"	你	是	出去	这里	独自的	,	和	不	一	会	知道	如果	你	笑了	,

“你当时独自一人在这里，就算你笑了，也没人会知道。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ræn] [aʊt] , ['aʊər; ɑːr] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˌærəˈbelə]

but	when	I	ran	out	,	our	piazza	was	full	of	people	,	and	when	Arabella
但	什么时候	我	跑	出去	,	我们的	广场	曾是	满的	的	人们	,	和	什么时候	阿拉贝拉

[ˈʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

但我跑出去的时候，我们的广场上挤满了人，这时阿拉贝拉大喊道：

[juːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] .

you'd	ought	to	have	seen	them	look	.
你会	应该	到	有	已见	他们	看	.

你真该看看他们当时的表情。

" ['flɔːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wɜːr; wər][ɑːn] [-]
" Flossie and her Uncle Harry were on [188]
" 弗洛西 和 她 叔叔 哈里 是 在 [-]

“弗洛西和她的哈里叔叔在[188]

[ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [pæst] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
the lawn , and as she rode past , he said with a sigh :
这 草地 , 和 作为 她 骑 过去的 , 他 说 和 一个 叹 :

草坪上，当她骑马经过时，他叹了口气说：

" - [ˌærə'belə] , [ˌærə'belə] ,
" ' Arabella , Arabella ,
" - 阿拉贝拉 , 阿拉贝拉 ,

“阿拉贝拉，阿拉贝拉，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [nuː] [ʌm'brelə] , -
If I had my new umbrella , '
如果 我 有 我的 新的 伞 , -

如果我有了新伞，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and I was wild to know the rest of it , but his wife ,
和 我 曾是 荒野 到 知道 这 休息 的 它 , 但 他的 妻子 ,

我很想知道剩下的故事，但他的妻子，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [sed] :
who was standing near him , said :
WHO 曾是 常设 靠近 他 , 说 :

站在他旁边的人说：

" - [hʌʃ] , ['hæri] , ['riːəli] [juː; jʊ] ['mʌsnt] , - [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] :
" ' Hush , Harry , really you mustn't , ' and he only laughed , and said :
" - 嘘 , 哈里 , 真的 你 不得 , - 和 他 仅有的 笑了 , 和 说 :

“嘘，哈利，你真的不能这样，”他只是笑了笑，说道：

" - [oʊ] , ['mʌsnt] [aɪ] ?
" ' Oh , mustn't I ?
" - 哦 , 不得 我 ?

“哦，难道我不应该吗？”

[waɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌærə'belə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [mə'tɪldə] , [aɪ] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
Why , when I saw Arabella and her Aunt Matilda , I really felt as if I
为什么 , 什么时候 我 锯 阿拉贝拉 和 她 阿姨 玛蒂尔达 , 我 真的 毛毡 作为 如果 我
[mʌst; məst] ! - "
must ! ' "
必须 ! - "

“为什么呢？当我看到阿拉贝拉和她的玛蒂尔达阿姨时，我真的觉得我必须这么做！”

" [lets] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Let's ask him what the rest of the verse is , " said Dorothy .
" 我们来吧 问 他 什么 这 休息 的 这 诗 是 , " 说 多萝西 .

“我们去问问他这首诗剩下的部分是什么吧，”多萝西说。

" [aɪm][waɪld][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " ['nænsi] [sed] ,
" I'm wild to hear it , " Nancy said ,
" 我是 荒野 到 听到 它 , " 南希 说 ,

“听到这个消息我简直欣喜若狂，”南希说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['veri] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪnz] , [wət'evər]
" because the very way he looked made me think that the other lines , whatever
" 因为 这 非常 方式 他 看起来 制成 我 思考 那 这 其他 线条 , 任何
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

“因为他那副模样让我觉得其他那些话，不管它们是什么，

[wʊd] [biː; bi] ['fʌni] .
would be funny .
会 是 有趣的 .

会很有趣的。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]
" She stooped to gather more of the little blossoms to add to Dorothy's
" 她 弯腰 到 收集 更多的 的 这 小的 花朵 到 添加 到 多萝西的
[buˈkeɪ] , [ænd; ənd] [-]
bouquet , and [189]
花束 , 和 [-]

她弯下腰去采摘更多的小花，添加到多萝西的花束中，[189]

[ðen] [kəˈmenst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
then commenced to make a bouquet of her own .
然后 开始 到 制作 一个 花束 的 她 自己的 .

然后她开始自己制作花束。

" [ˌærəˈbelə] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
" Arabella will be coming over to see you , " she said , a moment later ,
" 阿拉贝拉 将要 是 未来 超过 到 看 你 , " 她 说 , 一个 片刻 之后 ,

“阿拉贝拉一会儿要来看你，”她过了一会儿说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔːti] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ? -
" and I wonder if it is naughty to say , ' I wish she wouldn't ? '
" 和 我 想知道 如果 它 是 淘气 到 说 , - 我 希望 她 不会 ? -

“我想知道，如果我说‘我希望她不要这样做’，是不是有点不礼貌？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Do you think it is ? "
做 你 思考 它 是 ? "

你觉得是这样吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know , " said Dorothy , " but I do wish it .
" 我 不 知道 , " 说 多萝西 , " 但 我 做 希望 它 .

“我不知道，”多萝西说，“但我确实希望如此。”

[aɪ] ['wʊdnt] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .
I wouldn't , only she is so hard to please .
我 不会 , 仅有的 她 是 所以 难的 到 请 .

我不会，只是她太难取悦了。

['mæmə] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [naɪs][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət] , ['nænsi] ,
Mamma wishes us to be nice to every one , but , Nancy ,
妈妈 愿望 我们 到 是 好的 到 每一个 一 , 但 , 南希 ,

妈妈希望我们善待每一个人，但是，南希，

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [pliːz] [ˌærəˈbelə] ,
you do know that when we try the hardest to please Arabella ,
你 做 知道 那 什么时候 我们 尝试 这 最难 到 请 阿拉贝拉 ,

你知道，当我们竭尽全力取悦阿拉贝拉时，

[wiː; wi][dəunt] [pliːz] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . "
we don't please her at all . "
我们 不 请 她 在 全部 . "

我们根本没让她满意。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['nænsi] , " [bʌt; bət][pər'hæps] [ʃiːl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wiː; wi]
" I know it , " agreed Nancy , " but perhaps she'll come some time when we
" 我 知道 它 , " 同意 南希 , " 但 也许 壳 来 一些 时间 什么时候 我们
[ɑːr; ər] [aʊt] ,
are out ,
是 出去 ,

“我知道，”南希同意道，“但也许等我们外出的时候她会过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] . "
and then we won't have to amuse her . "
和 然后 我们 惯于 有 到 娱乐 她 . "

这样我们就不用费心逗她开心了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [wei] ,
" I'm sure I ought not to say it , but I do wish it would happen that way ,
" 我是 当然 我 应该 不是 到 说 它 , 但 我 做 希望 它 会 发生 那 方式 ,

“我知道我不应该这么说，但我确实希望事情会那样发展。”

" [sed] ['dɔːrəθi] . [-]
" said Dorothy . [190]
" 说 多萝西 . [-]

“多萝西说道。[190]

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['ekoʊ] .
They had reached the birches , and they paused to wake the echo .
他们 有 达到 这 白桦树 , 和 他们 暂停 到 唤醒 这 回声 .

他们走到白桦林边，停下来唤醒回声。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [rɪ'piːtɪd] .
What fun it was to hear their shouts repeated .
什么 乐趣 它 曾是 到 听到 他们的 喊叫 重复 .

听到他们的喊声一遍遍重复，真是太有趣了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][droʊl] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Again and again they called , and then a droll thing happened .
再次 和 再次 他们 称为 , 和 然后 一个 滑稽 事物 发生 .

他们一次又一次地打电话，然后发生了一件滑稽的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['ekoʊ] ,
They had called this name and that , and each time the echo ,
他们 有 称为 这 姓名 和 那 , 和 每个 时间 这 回声 ,

他们喊过这个名字，喊过那个名字，每次都只有回声。

[laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l]
like a voice from the mountain , had repeated it with wonderful
喜欢 一个 嗓音 从 这 山 , 有 重复 它 和 精彩的
[dɪ'stɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .

如同来自山中的声音，清晰无比地重复着它。

[ðen] ['dɔːrəθi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [kɔːld] , ['laʊdli] :
Then Dorothy , leaning forward , called , loudly :
然后 多萝西 , 倾斜 向前 , 称为 , 高声 :

然后，多萝西向前倾身，大声喊道：

" ['dɔːrəθi] ! "
" Dorothy ! "
" 多萝西 ! "

“多萝西！”

" [wʌt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" What ? " came the reply .
" 什么 ? " 来了 这 回复 .

“什么？”对方回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['nænsi] .
She turned , and looked at Nancy .
她 转向 , 和 看起来 在 南希 .

她转过身，看向南希。

" ['dɔːrəθi] !
" Dorothy !
" 多萝西 !

“多萝西！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'gen] .
" she cried , again .
" 她 哭 , 再次 .

她又哭了。

" ['deɪnti] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,
" Dainty ! " was the answer ,
" 纤巧 ! " 曾是 这 回答 ,

“真精致！”这是答案。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [wer] [ðeɪ]
and upon looking toward a little path that was nearly opposite where they
和 之上 寻找 朝向 一个 小的 小路 那 曾是 几乎 对面的 在哪里 他们
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
were standing ,
是 常设 ,

他们望向几乎与他们站的位置相对的一条小路，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [muːv] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [læf] .
they saw the low bushes move , and faintly they heard a smothered laugh .
他们 锯 这 低的 灌木丛 移动 , 和 淡淡的 他们 听到 一个 窒息 笑 .

他们看到低矮的灌木丛动了一下，隐约听到一阵压抑的笑声。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ] . [-]
Dorothy was laughing now . [191]
多萝西 曾是 笑 现在 . [-]

多萝西现在笑了。[191]

" [bɔɪz] !
" Boys !
" 男孩们 !

“男孩们！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ekoʊ] :
" she cried , and back came the laughing echo :
" 她 哭 , 和 后退 来了 这 笑 回声 :

她哭了起来，笑声的回声再次传来：

" ['gɜːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pi:pt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:] [fɑ:r] ,

"	and	then	the	boys	peeped	out	a	bit	too	far	,
"	和	然后	这	男孩们	偷窥	出去	一个	少量	也	远的	,

然后，男孩们探头探脑地往外看得有点太远了。

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [sɔ:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['ekoʊ] .

and	Dorothy	saw	who	had	been	playing	echo	.
和	多萝西	锯	WHO	有	到过	玩耍	回声	.

多萝西这才看清是谁在玩回声游戏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæk] ['tɪvərtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [tʃʌm] .

It	was	Jack	Tiverton	and	a	boy	whom	he	had	chosen	for	a	"	chum	.
它	曾是	杰克	蒂弗顿	和	一个	男生	谁	他	有	选定	为了	一个	"	密友	.

那是杰克·蒂弗顿和他挑选的一个“朋友”男孩。

" [dʒæk][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

"	Jack	had	not	intended	so	soon	to	be	discovered	,
"	杰克	有	不是	故意的	所以	很快	到	是	发现	,

杰克没想到自己这么快就被发现了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] , [waɪl] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd]

and	he	and	his	friend	disappeared	in	a	little	grove	,	while	Dorothy	and
和	他	和	他的	朋友	消失	在	一个	小的	树林	,	尽管	多萝西	和

['nænsi] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] .

Nancy	continued	their	walk	.
南希	持续	他们的	走	.

他和朋友消失在一小片树林里，而多萝西和南希则继续散步。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sʌni] [pæðz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel]

There	were	sunny	paths	and	bits	of	woodland	that	were	so	near	the	hotel
那里	是	阳光明媚	路径	和	比特	的	林地	那	是	所以	靠近	这	酒店

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [seɪf] ,

as	to	be	absolutely	safe	,
作为	到	是	绝对地	安全的	,

酒店附近有阳光明媚的小路和零星的林地，非常安全。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] [gests] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [lʌvd] [tu:; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] .

where	all	the	summer	guests	,	especially	the	children	,	loved	to	roam	at	will	.
在哪里	全部	这	夏天	客人	,	尤其	这	孩子们	,	喜爱	到	漫游	在	将要	.

所有夏季游客，尤其是孩子们，都喜欢在那里自由自在地游荡。

[ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [wɜ:r; wər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] ,

Along	one	of	these	little	paths	were	sweet	little	yellow	blossoms	,
沿着	一	的	这些	小的	路径	是	甜的	小的	黄色的	花朵	,

其中一条小路旁开满了可爱的小黄花，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [tu:; tə] ['breɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['bukeiz] .

and	these	they	gathered	to	brighten	their	bouquets	.
和	这些	他们	聚集	到	提亮	他们的	花束	.

他们收集这些花蜜来装饰花束。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [vaɪnz] [tu:; tə] [-]

"	Let's	have	some	of	these	little	vines	to	[	192	]
"	我们来吧	有	一些	的	这些	小的	藤蔓	到	[	-	]

“让我们把这些小藤蔓带过来[192]

[hæŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['bukeiz] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [vaɪnz] [pru:vd] [tu:; tə]

hang	from	our	bouquets	,	"	said	Dorothy	,	and	the	graceful	vines	proved	to
悬挂	从	我们的	花束	,	"	说	多萝西	,	和	这	优美	藤蔓	已证实	到

[bi:; bi][æn; ən] ['ædɪd] ['bju:ti] .

be	an	added	beauty	.
是	一个	额外	美丽	.

“它们挂在我们的花束上，”多萝西说，而优雅的藤蔓也确实增添了花束的美丽。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

When	they	returned	to	the	Cleverton	there	were	but	few	people	upon	the
什么时候	他们	返回	到	这	克莱弗顿	那里	是	但	很少	人们	之上	这

[pi'ɑ:zə] .

piazza	.
广场	.

当他们回到克莱弗顿时，广场上只有寥寥几人。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['vɪntən] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]

Mrs	.	Dainty	and	Aunt	Charlotte	sat	talking	with	Mrs	.	Vinton	,	and	farther
太太	.	纤巧	和	阿姨	夏洛特	卫星	说	和	太太	.	文顿	,	和	更远

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

丹蒂太太和夏洛特姨妈与文顿太太坐着聊天，再往前走一点，

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]

Mrs	.	Fenton	sat	with	an	open	book	upon	her	lap	,	although	she	was	not
太太	.	芬顿	卫星	和	一个	打开	书	之上	她	膝	,	虽然	她	曾是	不是

['ri:dɪŋ] .

reading	.
阅读	.

芬顿太太坐在那里，膝上放着一本打开的书，但她并没有在看。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r] ['mægəzi:n] , [bʌt; bət] ['rerli] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðem; ðəm] .

She	often	had	a	book	or	magazine	,	but	rarely	did	she	read	them	.
她	经常	有	一个	书	或者	杂志	,	但	很少	做过	她	读	他们	.

她经常带着书或杂志，但很少阅读。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] , [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ,

She	would	sit	looking	off	at	the	distant	mountain	-	range	,	the	white	clouds	,
她	会	坐	寻找	离开	在	这	遥远	山	-	范围	,	这	白色的	云	,

她会坐着，眺望远处的山脉和白云。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʌni] ['væli] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðoʊz] [klaʊdz] [kæst] ['floʊtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

or	the	sunny	valley	over	which	those	clouds	cast	floating	shadows	.
或者	这	阳光明媚	谷	超过	哪个	那些	云	投掷	漂浮的	阴影	.

或者阳光明媚的山谷，云朵在上面投下漂浮的影子。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ?

Did	she	hear	the	conversation	,	or	notice	what	was	going	on	about	her	?
做过	她	听到	这	对话	,	或者	注意	什么	曾是	去	在	关于	她	?

她听到了他们的对话吗？或者注意到了发生在她身上的事吗？

[flɔrɛtə] ['pækstən] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [sʌm; səm]

Floretta	Paxton	said	that	Mrs	.	Fenton	acted	as	if	she	sat	there	to	watch	some
弗洛雷塔	帕克斯顿	说	那	太太	.	芬顿	行动	作为	如果	她	卫星	那里	到	手表	一些

[wʌn] ;

one	;
一	;

弗洛雷塔·帕克斯顿说，芬顿夫人好像坐在那里看着某人；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

and	was	[	193	]
和	曾是	[	-	]

并且是[193]

[flɔrɛtə] [raɪt] ?

Floretta	right	?
弗洛雷塔	正确的	?

对吧，弗洛雷塔?

['mɪsɪz] . ['fɛntənz] ['ækʃnz] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [streɪndʒ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

Mrs	**.**	**Fenton's**	**actions**	**certainly**	**seemed**	**strange**	**day**	**after**	**day**	**.**
太太	.	芬顿的	行动	当然	似乎	奇怪的	天	后	天	.

芬顿太太的行为一天比一天奇怪。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] , [tʊk] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

She	**talked**	**little**	**,**	**took**	**slight**	**interest**	**in**	**what**	**was**	**going**	**on**	**about**	**her**	**,**
她	谈话	小的	,	采取	轻微	兴趣	在	什么	曾是	去	在	关于	她	,

她很少说话，对周围发生的事情也漠不关心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .

and	**was**	**a**	**mystery**	**to**	**all**	**the**	**other**	**guests**	**.**
和	曾是	一个	神秘	到	全部	这	其他	客人	.

对其他所有客人来说，这都是个谜。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ɔːr] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ?

But	**what**	**,**	**or**	**whom**	**could**	**she**	**be**	**watching**	**?**
但	什么	,	或者	谁	可以	她	是	观看	?

但她究竟在观察什么，或者在观察谁呢?

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːk] , [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Dorothy	**and**	**Nancy**	**,**	**returning**	**from**	**their**	**walk**	**,**	**saw**	**the**	**group**	**,**	**and**	**also**
多萝西	和	南希	,	返回	从	他们的	走	,	锯	这	团体	,	和	还

['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] ,

noticed	**Mrs**	**.**	**Fenton**	**,**
注意到	太太	.	芬顿	,

多萝西和南希散步回来时，看到了这群人，也注意到了芬顿太太。

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	**always**	**chose**	**to**	**sit**	**apart**	**from**	**the**	**others**	**.**
WHO	总是	选择	到	坐	除	从	这	其他的	.

他总是选择与其他人分开坐。

" [aɪl] [gɪv] [maɪ] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪntən] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	**I'll**	**give**	**my**	**flowers**	**to**	**mamma**	**and**	**Mrs**	**.**	**Vinton**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	患病的	给	我的	花朵	到	妈妈	和	太太	.	文顿	,	"	说	多萝西	.

“我要把花送给妈妈和文顿太太，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [maɪn] [tuː; tə] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛntən] , — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

"	**And**	**I'll**	**give**	**mine**	**to**	**Aunt**	**Charlotte**	**and**	**to**	**Mrs**	**.**	**Fenton**	**,**	**—**	**if**	**she**	**wants**
"	和	患病的	给	矿	到	阿姨	夏洛特	和	到	太太	.	芬顿	,	—	如果	她	想要

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“我会把我的那份给夏洛特姨妈和芬顿太太——如果她想要的话。”

" [sed] ['nænsi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ges] [wʌt] [maɪt] , [ɔːr]

"	**said**	**Nancy**	**,**	**hesitating**	**because**	**it**	**was**	**so**	**hard**	**to**	**guess**	**what**	**might**	**,**	**or**
"	说	南希	,	犹豫不决	因为	它	曾是	所以	难的	到	猜测	什么	可能	,	或者

[maɪt] [nɑːt] ,

might	**not**	**,**
可能	不是	,

“南希说道，她犹豫了一下，因为很难猜测什么可能发生，什么不可能发生。”

[pliːz] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] .

please	**Mrs**	**.**	**Fenton**	**.**
请	太太	.	芬顿	.

芬顿夫人，请您帮忙。

['dɔːrəθi] [ræn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['blɔsəmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vintən] ,
Dorothy ran to show her blossoms to her mamma and to Mrs . Vinton ,
多萝西 跑 到 展示 她 花朵 到 她 妈妈 和 到 太太 . 文顿 ,
[waɪl] ['nænsi] , [-]
while Nancy , [194]
尽管 南希 , [-]

多萝西跑去向妈妈和文顿太太展示她的花朵，而南希[194]

['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['fɛntənz] [tʃer] , [held] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [buː'keɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
pausing beside Mrs . Fenton's chair , held forth her pretty bouquet , as she said :
暂停 旁 太太 . 芬顿的 椅子 , 握住 前进 她 漂亮的 花束 , 作为 她 说 :

她走到芬顿太太的椅子旁，举起手中漂亮的花束，说道：

" [wiːv] [dʒʌst] ['gæðərd] [ðem; ðəm] .
" We've just gathered them .
" 我们已经 只是 聚集 他们 .

我们刚刚把它们收集起来。

[ɑːnt] [ðeɪ] ['prɪti] ? "
Aren't they pretty ? "
不是 他们 漂亮的 ? "

它们是不是很漂亮?

" ['lʌvli] , ['veri] ['lʌvli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Lovely , very lovely , " said Mrs . Fenton , with more interest than usual .
" 迷人的 , 非常 迷人的 , " 说 太太 . 芬顿 , 和 更多的 兴趣 比 通常 .

“真漂亮，太漂亮了，”芬顿太太说道，语气比平时更感兴趣。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['pɪkɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['flaʊərz] ;
" I remember picking just such flowers ;
" 我 记住 挑选 只是 这样的 花朵 ;

“我记得我采摘过这样的花；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] [vaɪnz] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
even the long vines I know are like those I used to see when I was a little
甚至 这 长的 藤蔓 我 知道 是 喜欢 那些 我 用过的 到 看 什么时候 我 曾是 一个 小的
[gɜːrl] . "
girl . "
女孩 . "

就连我见过的那些长长的藤蔓，也和我小时候见过的一样。

" [wʊd] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ?
" Would you enjoy some of these ?
" 会 你 享受 一些 的 这些 ?

你想尝尝这些吗?

[aɪ'd][soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['nænsi] [sed] ,
I'd so like to give them to you , " Nancy said ,
ID 所以 喜欢 到 给 他们 到 你 , " 南希 说 ,

“我真想把它们送给你，”南希说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
and she was surprised at the quick reply .
和 她 曾是 惊讶 在 这 快的 回复 .

她对如此迅速的回复感到惊讶。

" [aɪ] [wʊd] ['riːəli] [praɪz] [ðem; ðəm] , ['nænsi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
" I would really prize them , Nancy , and you're a sweet child to give them
" 我 会 真的 奖 他们 , 南希 , 和 你是 一个 甜的 孩子 到 给 他们
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“南希，我会非常珍惜它们，你真是个好孩子，会把它们送给我。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['kwɪkli] ['nænsi] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [bu'keɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn]
Quickly Nancy divided the bouquet , and smiled as she laid the pretty things in
迅速地 南希 分割 这 花束 , 和 微笑 作为 她 铺设 这 漂亮的 事物 在
['mɪsɪz] . ['fɛntənz] [læp] .
Mrs . Fenton's lap .
太太 . 芬顿的 膝 .

南希迅速将花束分成几束，笑着把这些漂亮的花放在芬顿太太的腿上。

" [aɪ] ['kænɑːt] [let] [ðem; ðəm] [wɪlt] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ,
" I cannot let them wilt , so I will take them at once to my room ,
" 我 不能 让 他们 枯萎 , 所以 我 将要 拿 他们 在 一次 到 我的 房间 ,

“我不能让它们枯萎，所以我马上把它们带回我的房间。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [-]
" said Mrs . [195]
" 说 太太 . [-]

“夫人说[195]

['fɛntən] , [ænd; ənd] ['nænsi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bend] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [pər'fjuːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
Fenton , and Nancy saw her bend to catch their perfume , as she turned
芬顿 , 和 南希 锯 她 弯曲 到 抓住 他们的 香水 , 作为 她 转向
[tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .
toward the hall .
朝向 这 大厅 .

芬顿和南希看到她弯腰去接他们的香水，然后转身走向大厅。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
That night , when nearly all the guests had entered the dining - room ,
那 夜晚 , 什么时候 几乎 全部 这 客人 有 进入 这 用餐 - 房间 ,

当晚，当几乎所有客人都进入餐厅后，

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt]
Mrs . Fenton came in at the main entrance , and as she sat nearly opposite
太太 . 芬顿 来了 在 在 这 主要的 入口 , 和 作为 她 卫星 几乎 对面的
['mɪsɪz] . - ['pɑːrti] ,
Mrs . Dainty's party ,
太太 . - 派对 ,

芬顿太太从正门进来，她坐在丹蒂太太一行人几乎正对面的位置上，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blæk] [leɪs] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['kʌlər] [baɪ] [ðə; ði]
they noticed that the bodice of her black lace gown was given color by the
他们 注意到 那 这 紧身胸衣 的 她 黑色的 蕾丝 袍 曾是 给定 颜色 经过 这
['prɪti] ['waɪldˌflaʊrz] [ðæt] ['nænsi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
pretty wildflowers that Nancy had given her .
漂亮的 野花 那 南希 有 给定 她 .

他们注意到，南希送给她的那些漂亮的野花，为她黑色蕾丝礼服的紧身胸衣增添了色彩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] [sɪns] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] .
They were the first flowers that she had worn since her arrival .
他们 是 这 第一的 花朵 那 她 有 磨损 自从 她 到达 .

这是她抵达后佩戴的第一批鲜花。

['nænsi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛntən] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [rɪ'tɜːrnd]

Nancy	smiled	with	pleasure	,	and	Mrs	.	Fenton	,	looking	across	the	table	,	returned
南希	微笑	和	乐趣	,	和	太太	.	芬顿	,	寻找	穿过	这	桌子	,	返回

[ðə; ði] [smaɪl] .

the	smile	.
这	微笑	.

南希高兴地笑了，芬顿太太隔着桌子看着她，也回以微笑。

[hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['waɪldˌflaʊrz] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] ?

Had	the	gift	of	simple	wildflowers	cheered	her	?
有	这	礼物	的	简单的	野花	欢呼	她	?

简单的野花礼物是否让她感到快乐?

[ðʌs] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn]['oʊnli] [blæk] ,

Thus	far	she	had	worn	only	black	,
因此	远的	她	有	磨损	仅有的	黑色的	,

到目前为止，她一直都穿黑色衣服。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [dʌl] [goʊld][slɪp] ['ʃɪməd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [leɪs] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər]

but	to	-	night	a	dull	gold	slip	shimmered	through	the	black	lace	;	and	were
但	到	-	夜晚	一个	乏味的	金子	滑	闪闪发光	通过	这	黑色的	蕾丝	;	和	是

[hɜːr; hər] [aɪz] [braitə] ? [-]

her	eyes	brighter	?	[	196	]
她	眼睛	更亮	?	[	-	]

但今晚，一件暗金色的衬裙透过黑色蕾丝闪烁着光芒；她的眼睛是不是更明亮了？[196]

['nænsi] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [wʌz; wəz][glæd] .

Nancy	thought	so	,	and	without	knowing	why	,	was	glad	.
南希	想法	所以	,	和	没有	会心	为什么	,	曾是	高兴的	.

南希也这么认为，而且不知为何，她很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmjuzɪ'kæl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛntən] [dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . ['deɪnti]

There	was	a	musicale	in	the	evening	,	and	Mrs	.	Fenton	joined	Mrs	.	Dainty
那里	曾是	一个	音乐	在	这	晚上	,	和	太太	.	芬顿	加入	太太	.	纤巧

[ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] ,

and	Aunt	Charlotte	,
和	阿姨	夏洛特	,

晚上有一场音乐会，芬顿太太和丹蒂太太、夏洛特姨妈一起参加了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm]

and	seemed	to	enjoy	the	conversation	,	between	the	numbers	of	the	program
和	似乎	到	享受	这	对话	,	之间	这	数字	的	这	程序

.

:
.

在节目播出间隙，他似乎很享受与人交谈。

[wʌns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] [ə'pɑːn] ['nænsiːz] ['ʃoʊldər] ,

Once	,	while	she	was	talking	,	she	laid	her	hand	lightly	upon	Nancy's	shoulder	,
一次	,	尽管	她	曾是	说	,	她	铺设	她	手	轻轻	之上	南希的	肩膀	,

有一次，她说话的时候，轻轻地把手放在南希的肩膀上。

[ænd; ənd] ['nænsi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	Nancy	looked	up	to	smile	.
和	南希	看起来	向上	到	微笑	.

南希抬起头，露出了微笑。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Charlotte	saw	that	the	lady	was	more	cheerful	,	and	also	noticed	that	she
阿姨	夏洛特	锯	那	这	女士	曾是	更多的	快乐	,	和	还	注意到	那	她

[wɔːr] ['nænsiːz] ['flaʊərz] .

wore	Nancy's	flowers	.
穿着	南希的	花朵	.

夏洛特阿姨看到那位女士心情好多了，还注意到她戴着南希送的花。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] ['plezntli] , [ænd; ənd] ['nænsiːz] ['draʊzi] [wɜːrdz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

The	evening	passed	pleasantly	,	and	Nancy's	drowsy	words	,	just	before	she	went	to
这	晚上	通过了	愉快	,	和	南希的	昏昏欲睡	字	,	只是	前	她	去	到

[sliːp] , [wɜːr; wər] :

sleep	,	were	:
睡觉	,	是	:

夜晚过得很愉快，南希在睡前迷迷糊糊地说了这样一番话：

" [aɪ][duː] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] .

"	I	do	really	think	I	cheered	her	.
"	我	做	真的	思考	我	欢呼	她	.

“我真的觉得我为她加油了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['fɛntən] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [gest] ['dʊrɪŋ]

"	A	few	days	later	Mrs	.	Dainty	invited	Mrs	.	Fenton	to	be	her	guest	during
"	一个	很少	天	之后	太太	.	纤巧	受邀	太太	.	芬顿	到	是	她	客人	期间

[ə; eɪ] [draɪv] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] [-]

a	drive	over	a	lovely	road	that	neither	of	them	had	yet	[	197	]
一个	驾驶	超过	一个	迷人的	路	那	两者都不	的	他们	有	然而	[	-	]

几天后，丹蒂夫人邀请芬顿夫人到她那里乘车游览一条她们俩都还没去过的美丽道路[197]。

[siːn] .

seen	.
已见	.

已阅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [roʊdz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	said	to	be	one	of	the	most	picturesque	roads	in	that	section	of
它	曾是	说	到	是	一	的	这	最多	如画	道路	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

据说这是该国该地区风景最优美的道路之一。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪntən] [ðeɪ] [fɔːrmd]

Mrs	.	Fenton	accepted	,	and	with	Aunt	Charlotte	and	Mrs	.	Vinton	they	formed
太太	.	芬顿	公认	,	和	和	阿姨	夏洛特	和	太太	.	文顿	他们	形成

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti] .

a	pleasant	party	.
一个	令人愉快的	派对	.

芬顿太太欣然应允，她与夏洛特姨妈和文顿太太组成了一个愉快的聚会。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['feɪətən] ,

Dorothy	and	Nancy	were	to	drive	in	their	little	phaeton	,
多萝西	和	南希	是	到	驾驶	在	他们的	小的	幻影	,

多萝西和南希将乘坐她们的小敞篷车出发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [bə'rʊʃ] .

and	they	felt	quite	as	important	as	the	four	ladies	in	the	barouche	.
和	他们	毛毡	相当	作为	重要的	作为	这	四	女士们	在	这	敞篷马车	.

她们觉得自己和马车里的四位女士一样重要。

[truː] , ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [oʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [spæn][ʌv; əv] [beɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['poʊni] ,

True	,	Mrs	.	Dainty	owned	a	handsome	span	of	bays	,	but	was	not	the	pony	,
真的	,	太太	.	纤巧	拥有	一个	英俊的	跨度	的	海湾	,	但	曾是	不是	这	小马	,

['roʊmioʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Romeo	,	a	beauty	?
罗密欧	,	一个	美丽	?

没错，丹蒂夫人拥有一群漂亮的枣红色马，但那匹名叫罗密欧的小马驹难道不是一匹漂亮的马吗?

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,

The	road	was	some	distance	from	the	Cleverton	,
这	路	曾是	一些	距离	从	这	克莱弗顿	,

这条路离克莱弗顿还有一段距离，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	there	were	some	charming	places	to	be	seen	on	the	way	,
和	那里	是	一些	迷人	地方	到	是	已见	在	这	方式	,

沿途还有一些迷人的景点值得一看。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][trɪp] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]

so	it	happened	that	the	trip	,	which	proved	to	be	most	enjoyable	,	occupied	the
所以	它	发生	那	这	旅行	,	哪个	已证实	到	是	最多	令人愉悦	,	占领	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

于是，这次旅行（事实证明非常愉快）就占用了我们整个下午的时间。

['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [flɔrɛtə] , ['fiːlɪŋ] ['veri]

Mrs	.	Paxton	had	a	number	of	letters	to	write	,	and	Floretta	,	feeling	very
太太	.	帕克斯顿	有	一个	数字	的	信件	到	写	,	和	弗洛雷塔	,	感觉	非常

['loʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

帕克斯顿太太有很多信要写，而弗洛雷塔感到非常孤独，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [-]

and	wishing	that	she	had	some	one	to	play	with	,	[	198	]
和	祝	那	她	有	一些	一	到	玩	和	,	[	-	]

她希望有人能和她一起玩。[198]

[klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] .

climbed	into	a	hammock	,	and	wondered	what	she	might	do	to	amuse	herself	.
攀登	进入	一个	吊床	,	和	想知道	什么	她	可能	做	到	娱乐	她自己	.

她爬进吊床，想着可以做些什么来消磨时间。

" ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][hæz; həz] [gɔːn] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Every	one	but	me	has	gone	somewhere	,	and	I	wish	I	had	,	"	she	said	,
"	每一个	一	但	我	有	已消失	某处	,	和	我	希望	我	有	,	"	她	说	,

“除了我以外，其他人都去了别的地方，我真希望我也能去，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][smɑːrt] [kɪk] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['hæmək] ['haɪər] .

as	she	gave	a	smart	kick	that	sent	the	hammock	higher	.
作为	她	给予	一个	聪明的	踢	那	发送	这	吊床	更高	.

她一脚踢得吊床更高了。

" [wɒts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ə'loʊn] ? " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ,

"	What's	the	fun	of	swinging	alone	?	"	she	grumbled	,
"	是什么	这	乐趣	的	摇摆	独自的	?	"	她	咕哝	,

“一个人荡秋千有什么乐趣？”她嘟囔着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,

but	there	was	no	one	on	the	piazza	to	answer	her	,
但	那里	曾是	不	一	在	这	广场	到	回答	她	,

但广场上没有人回答她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] ['hæmək] [sweɪ] ['leɪzɪli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [roʊd] ,

and	she	let	the	hammock	sway	lazily	while	she	looked	down	the	sunny	road	,
和	她	让	这	吊床	摇摆	懒洋洋	尽管	她	看起来	向下	这	阳光明媚	路	,

她让吊床懒洋洋地摇晃，目光投向阳光明媚的道路。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [soʊ] [stɪl] .

and	thought	how	strange	it	was	that	the	place	seemed	so	still	.
和	想法	如何	奇怪的	它	曾是	那	这	地方	似乎	所以	仍然	.

我心想，这个地方怎么这么安静呢?

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] , [ænd; ənd] - [dɪs'gʌst] [ɪn'kriːst] .

Not	a	leaf	stirred	,	and	Floretta's	disgust	increased	.
不是	一个	叶子	搅拌	,	和	-	厌恶	增加	.

一片叶子纹丝不动，弗洛雷塔的厌恶感也随之加剧。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld][hen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ,

"	Nothing	in	sight	,	not	even	an	old	hen	,	"	she	said	,	when	,
"	没有什么	在	视线	,	不是	甚至	一个	老的	母鸡	,	"	她	说	,	什么时候	,

“什么也没有，连只老母鸡都没有，”她说。

[wei] [daʊn] [wer] [ðə; ði][roʊd] [lʊkt] [soʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] ,

way	down	where	the	road	looked	so	narrow	and	distant	,	a	little	figure	appeared	,
方式	向下	在哪里	这	路	看起来	所以	狭窄的	和	遥远	,	一个	小的	数字	出现	,

在道路尽头，那里看起来又窄又远，出现了一个小人影。

['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] .

coming	directly	toward	the	Cleverton	.
未来	直接地	朝向	这	克莱弗顿	.

径直朝克莱弗顿方向走去。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . [-]

She	watched	the	approaching	figure	,	and	wondered	who	it	might	be	.	[	199	]
她	观看	这	接近	数字	,	和	想知道	WHO	它	可能	是	.	[	-	]

她注视着走近的人影，心想那会是谁呢？[199]

" - ['tɪzənt] ['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [kwɪr] ?

"	'	Tisn't	any	one	I	know	,	"	she	thought	,	"	and	doesn't	she	look	queer	?
"	-	不是	任何	一	我	知道	,	"	她	想法	,	"	和	不	她	看	酷儿	?

“我认识的谁都没有，”她想，“而且她看起来是不是有点古怪？”

" ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [ˌærə'belə] - [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Any	one	who	had	ever	known	Arabella	Corryville	would	also	have	known	that	she
"	任何	一	WHO	有	曾经	已知	阿拉贝拉	-	会	还	有	已知	那	她

['ɔːlweɪz] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

always	looked	decidedly	odd	and	strange	,
总是	看起来	绝对地	奇怪的	和	奇怪的	,

“任何认识阿拉贝拉·科里维尔的人都会知道，她看起来总是非常古怪。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌærə'belə] [huː] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

and	it	was	Arabella	who	was	marching	steadily	along	the	road	.
和	它	曾是	阿拉贝拉	WHO	曾是	行军	稳步	沿着	这	路	.

而阿拉贝拉则沿着道路稳步前进。

[soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tred] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

So	determined	was	her	tread	that	one	might	have	thought	that	there	was
所以	决定	曾是	她	踏	那	一	可能	有	想法	那	那里	曾是

[ə; eɪ][bænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp]

a	band	behind	her	playing	martial	music	to	which	she	was	obliged	to	keep
一个	乐队	在后面	她	玩耍	武术	音乐	到	哪个	她	曾是	有义务	到	保持

[step] .

step	.
步	.

她迈着坚定的步伐，仿佛身后有一支乐队在演奏进行曲，她必须跟上节奏。

" [wel] , [huːˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiːz] ['kærɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ðɪs] ['plez(ə)nt] [deɪ] , " ['mɝːmɝd]
" Well , whoever she is , she's carrying an umbrella , this pleasant day , " murmured
" 出色地 , 谁 她 是 , 她是 携带 一个 伞 , 这 令人愉快的 天 , " 低声说道
[flɔrɛtə] ;
Floretta ;
弗洛雷塔 ;

“嗯，不管她是谁，在这么好的日子里，她都撑着伞，”弗洛雷塔低声说道；

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
then as she came near , she added :
然后 作为 她 来了 靠近 , 她 额外 :

然后，当她走近时，她又补充道：

" [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['rʌbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
" And wearing rubbers and a raincoat , as true as I live !
" 和 穿着 橡胶 和 一个 雨衣 , 作为 真的 作为 我 居住 !

“穿着橡胶手套和雨衣，就像我活着时一样真实！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第6/7页

" [ˌærə'belə] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bʌndəld] [ænd; ənd] [ræpt] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] , [fɔːr; fər] ,
" Arabella was more bundled and wrapped than at first appeared , for ,
" 阿拉贝拉 曾是 更多的 捆绑式 和 包装 比 在 第一的 出现 , 为了 ,

“阿拉贝拉比乍看起来更加裹得严严实实，因为……”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['grævə(ə)l] [wɔːk] , [flɔrɛtə] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]
as she came up the gravel walk , Floretta saw that a long [200]
作为 她 来了 向上 这 碎石 走 , 弗洛雷塔 锯 那 一个 长的 [-]

当弗洛雷塔沿着碎石小路走来时，她看到一条长长的[200]

[veɪl] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [taɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
veil was closely tied over her hat , and wound about her throat .
面纱 曾是 密切 系 超过 她 帽子 , 和 伤口 关于 她 喉 .

面纱紧紧地系在她的帽子上，并缠绕在她的脖子上。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['friːzɪŋ] ['weðər]
From her appearance one might have thought that she expected freezing weather
从 她 外貌 一 可能 有 想法 那 她 预期的 冷冻 天气
[bɪ'fɔːr] [naɪt] .
before night .
前 夜晚 .

从她的装扮来看，人们可能会以为她预感到晚上会遇到严寒天气。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ]
She walked up on to the piazza , and then stood , for a moment , looking
她 步行 向上 在 到 这 广场 , 和 然后 站立 , 为了 一个 片刻 , 寻找
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

她走到广场上，站了一会儿，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
as if in search of some one .
作为 如果 在 搜索 的 一些 一 .

仿佛在寻找某人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'laɪtnəs] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [flɔrɛtə] [tuː; tə] [spiːk] .
It was not politeness that prompted Floretta to speak .
它 曾是 不是 礼貌 那 提示 弗洛雷塔 到 说话 .

促使弗洛雷塔开口说话的并非礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
It was simply curiosity .
它 曾是 简单地 好奇心 .

纯粹是出于好奇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]
She was wild to know who the strange - looking child was , and whom she
她 曾是 荒野 到 知道 WHO 这 奇怪的 - 寻找 孩子 曾是 , 和 谁 她
[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
wished to see .
希望 到 看 .

她迫切地想知道这个长相奇特的孩子是谁，以及她想见谁。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɪpɪŋ]
" Are you looking for some one ? " she asked , at the same time slipping
" 是 你 寻找 为了 一些 一 ? " 她 问 , 在 这 相同的 时间 滑倒
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] ,
from the hammock ,
从 这 吊床 ,

“你在找人吗？”她一边问，一边从吊床上滑了下来。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ˌærə'belə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] . [
and going so close to Arabella that she could peep into the queer little face . [
和 去 所以 关闭 到 阿拉贝拉 那 她 可以 窥视 进入 这 酷儿 小的 脸 . [
-]
201]
-]

并且离阿拉贝拉非常近，以至于她可以偷窥到那张古怪的小脸。[201]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˌærə'belə] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl]
ARABELLA MAKES A CALL
阿拉贝拉 制作 一个 称呼

阿拉贝拉打了个电话

[ˌærə'belə] [piəd] [æt; ət] [flɔrɛtə] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [nɑːt]
ARABELLA peered at Floretta through her spectacles , and was tempted not
阿拉贝拉 窥视 在 弗洛雷塔 通过 她 眼镜 , 和 曾是 受诱惑 不是
[tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
to reply ,
到 回复 ,

阿拉贝拉透过眼镜打量着弗洛雷塔，很想不回答她。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
but after a moment's pause she changed her mind .
但 后 一个 瞬间 暂停 她 已更改 她 头脑 .

但片刻的犹豫之后，她改变了主意。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['dɔːrəθi] ['deɪnti] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['ferɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I came to see Dorothy Dainty , and Nancy Ferris , " she said .
" 我 来了 到 看 多萝西 纤巧 , 和 南希 费里斯 , " 她 说 .

“我是来看多萝西·丹蒂和南希·费里斯的，”她说。

" [ðeə(r)] [aʊt] ['draɪvɪŋ] , " [sed] [flɔrɛtə] .
" They're out driving , " said Floretta .
" 它们是 出去 驾驶 , " 说 弗洛雷塔 .

“他们出去开车了，”弗洛雷塔说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [ˌærə'belə] [æskt] , ['ruːdli] .
" Arabella asked , rudely .
" 阿拉贝拉 问 , 粗鲁地 .

“阿拉贝拉粗鲁地问道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]
" **Because** **I** **heard** **them** **say** **they** **were** **going** **,** **and** **because** **I** **saw** **them**
" 因为 我 听到 他们 说 他们 是 去 , 和 因为 我 锯 他们
[goʊ] ,
go **,**
去 ,

“因为我听见他们说他们要走，又因为我看见他们走了，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" was the quick reply .
" 曾是 这 快的 回复 .

这是对方迅速的回答。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] [bæk] ,
" It's a long way over here , and now I've got to take the same walk back ,
" 它是 一个 长的 方式 超过 这里 , 和 现在 我已经 得到 到 拿 这 相同的 走 后退 ,

“来这里路途遥远，现在我还要走同样的路回去。”

" [sed] [ˌærə'belə] . [-]
" said Arabella . [202]
" 说 阿拉贝拉 . [-]

阿拉贝拉说道。[202]

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [flɔrɛtə] , " [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]
" They're going to be out all the afternoon , " said Floretta , " but why don't you
" 它们是 去 到 是 出去 全部 这 下午 , " 说 弗洛雷塔 , " 但 为什么 不 你
[sɪt] [daʊn] ,
sit down ,
坐 向下 ,

“他们整个下午都会在外面，”弗洛雷塔说，“不过，你为什么不坐下呢？”

[ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] ?
and rest a while before you go back ?
和 休息 一个 尽管 前 你 去 后退 ?

回去之前先休息一会儿?

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [æt; ət] [wʌns] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [waɪl] [flɔrɛtə] [sæt] [nɪr]
" It sounded kind , and Arabella at once seated herself , while Floretta sat near
" 它 听起来 种类 , 和 阿拉贝拉 在 一次 坐着 她自己 , 尽管 弗洛雷塔 卫星 靠近
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“听起来很和善，阿拉贝拉立刻坐了下来，弗洛雷塔则坐在她旁边。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [ɑːd] [tʃaɪld] ,
She thought it would be great fun to question this odd child ,
她 想法 它 会 是 伟大的 乐趣 到 问题 这 奇怪的 孩子 ,

她觉得盘问这个古怪的孩子会很有趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] .
and there was no one near to check her .
和 那里 曾是 不 一 靠近 到 查看 她 .

附近没有人可以查看她的情况。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['nɪrli] ['roʊstɪd] [ɪn] [ðæt] ['reɪnkoʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Aren't you nearly roasted in that raincoat ? " she asked .
" 不是 你 几乎 烤 在 那 雨衣 ? " 她 问 .

“你穿着那件雨衣，难道不会快被烤熟吗？”她问道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ['tʃɪli] , " [sed] [ˌærə'belə] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
" **Well , I'm not chilly , " said Arabella , fixing her sharp eyes upon the other little girl**
" 出色地 , 我是 不是 寒冷 , " 说 阿拉贝拉 , 定影 她 锋利的 眼睛 之上 这 其他 小的 女孩
. **:** .

“嗯，我不冷，”阿拉贝拉说着，目光锐利地盯着另一个小女孩。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
" **Did you think it was going to rain ? " was the next question .**
" 做过 你 思考 它 曾是 去 到 雨 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“你觉得会下雨吗？”这是下一个问题。

" [juːv] ['rʌbər] , [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .
" **You've rubbers , and umbrella .**
" 你已经 橡胶 , 和 伞 .

你有避孕套和雨伞。

" [flɔrɛtə] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] .
" **Floretta barely managed to hide the fact that she wanted to laugh .**
" 弗洛雷塔 仅仅 管理 到 隐藏 这 事实 那 她 通缉 到 笑 .

弗洛雷塔勉强掩饰住了自己想笑的事实。

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] [-]
Her question [203]
她 问题 [-]

她的问题[203]

[siːmd] [soʊ][əb'sɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['evriwer] .
seemed so absurd with the blue sky overhead , and the sunshine everywhere .
似乎 所以 荒诞 和 这 蓝色的 天空 开销 , 和 这 阳光 到处 .

头顶是蓝天，阳光普照，这一切看起来真是太荒谬了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˌærə'belə] ,
" **I didn't want to wear them , " said Arabella ,**
" 我 没有 想 到 穿 他们 , " 说 阿拉贝拉 ,

“我不想穿它们，”阿拉贝拉说。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld] [ænt] [mə'tɪldə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][reɪn] ,
" **and I told Aunt Matilda it was too pleasant to rain ,**
" 和 我 讲述 阿姨 玛蒂尔达 它 曾是 也 令人愉快的 到 雨 ,

“我告诉玛蒂尔达阿姨，天气这么好，不应该下雨。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wer]
but she said you never could tell , and she said , too , that I could wear
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但她说谁也说不准，她还说我可以穿它们。

[ɔːr] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? "
or stay at home , so what could I do ? "
或者 停留 在 家 , 所以 什么 可以 我 做 ? "

或者待在家里，那我还能怎么办呢?

" [aɪd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [flɔrɛtə] , ['blʌntli] .
" **I'd have stayed at home , " said Floretta , bluntly .**
" ID 有 入住 在 家 , " 说 弗洛雷塔 , 直截了当地 .

“我本来会待在家里的，”弗洛雷塔直截了当地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wer] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] ['rʌbər] , [ænd; ənd] [lʌg] [æn; ən] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər] ['eni] [ænt]

"	I	wouldn't	wear	raincoat	and	rubbers	,	and	lug	an	umbrella	for	any	Aunt
"	我	不会	穿	雨衣	和	橡胶	,	和	凸耳	一个	伞	为了	任何	阿姨

[mə'tɪldə] [ɔːr] [ænt] [dʒi'maimə] ! "

Matilda	or	Aunt	Jemima	!	"
玛蒂尔达	或者	阿姨	杰米玛	!	"

“我才不会穿雨衣和雨靴，也不会给玛蒂尔达阿姨或杰米玛阿姨撑伞呢！”

" [huː] [ɪz] [ænt] [dʒi'maimə] ?

"	Who	is	Aunt	Jemima	?
"	WHO	是	阿姨	杰米玛	?

杰米玛阿姨是谁?

" [ˌærə'belə] [æskt] , ['stuːpɪdli] .

"	Arabella	asked	,	stupidly	.
"	阿拉贝拉	问	,	愚蠢地	.

“阿拉贝拉傻乎乎地问道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [flɔrɛtə] , ['ʃɑːrpli] , " [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [ænt] [mə'tɪldə]

"	I	don't	know	,	"	said	Floretta	,	sharply	,	"	but	then	,	I	don't	know	your	Aunt	Matilda
"	我	不	知道	,	"	说	弗洛雷塔	,	尖锐地	,	"	但	然后	,	我	不	知道	你的	阿姨	玛蒂尔达

.

:
.

“我不知道，”弗洛雷塔厉声说道，“不过，我也不认识你的玛蒂尔达阿姨。”

" [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ,

"	She	longed	to	say	that	she	did	not	want	to	,
"	她	渴望	到	说	那	她	做过	不是	想	到	,

她很想说她不想这样做，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] . [-]

but	for	once	she	did	not	quite	dare	to	say	what	she	thought	.	[	204	]
但	为了	一次	她	做过	不是	相当	敢	到	说	什么	她	想法	.	[	-	]

但这一次，她却不敢说出自己的想法。[204]

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .

Then	there	was	an	awkward	pause	.
然后	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

然后是一阵尴尬的沉默。

[flɔrɛtə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] , [waɪl] [ˌærə'belə] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] .

Floretta	could	not	think	what	to	say	next	,	while	Arabella	did	not	try	.
弗洛雷塔	可以	不是	思考	什么	到	说	下一个	,	尽管	阿拉贝拉	做过	不是	尝试	.

弗洛雷塔一时想不出接下来该说什么，而阿拉贝拉则没有尝试。

['saɪləns] ['nevər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] .

Silence	never	made	her	uneasy	.
沉默	绝不	制成	她	不安	.

沉默从未让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ster] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ,

She	could	stare	at	any	one	who	sat	opposite	her	,	for	a	half	-	hour	,
她	可以	盯	在	任何	一	WHO	卫星	对面的	她	,	为了	一个	一半	-	小时	,

她可以盯着坐在对面的任何人看上半个小时。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

without	so	much	as	winking	,	and	it	rather	amused	her	if	the	other	person
没有	所以	很多	作为	眨眼	,	和	它	相当	觉得好笑	她	如果	这	其他	人

[bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] ,

became	nervous	,
成为	紧张的	,

她连眨眼都不眨一下，如果对方因此感到紧张，她反而会觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['rɪgəld] [ʌn'i:zɪli] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [pər'sɪstənt] [ster] .

and	wriggled	uneasily	beneath	her	persistent	stare	.
和	扭动	不安地	下面	她	执着的	盯	.

在她执着的注视下，他不安地扭动着身体。

[æt; ət] [læst] [flɔrɛtə] [spoʊk] .

At	last	Floretta	spoke	.
在	最后的	弗洛雷塔	辐	.

最后，弗洛雷塔开口说话了。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔ:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	You	might	take	some	of	those	things	off	,	"	she	said	;
"	你	可能	拿	一些	的	那些	事物	离开	,	"	她	说	;

“你可以把其中一些脱掉，”她说；

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ni:d] [ðem; ðəm] [waɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] . "

"	you	won't	need	them	while	you	stay	.	"
"	你	惯于	需要	他们	尽管	你	停留	.	"

“你待在这里的时候用不到它们。”

" [ænt] [mə'tɪldə] [toʊld] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] , " [sed] [ˌerə'belə] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ,

"	Aunt	Matilda	told	me	not	to	,	"	said	Arabella	,	"	and	if	I	did	,
"	阿姨	玛蒂尔达	讲述	我	不是	到	,	"	说	阿拉贝拉	,	"	和	如果	我	做过	,

“玛蒂尔达阿姨告诉我不要那样做，”阿拉贝拉说，“如果我那样做了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [kʌm] [raɪt] [baɪ] [hɪr] ,

it	would	be	just	my	luck	to	have	her	come	right	by	here	,
它	会	是	只是	我的	运气	到	有	她	来	正确的	经过	这里	,

她竟然正好路过这里，真是我的幸运啊！

[ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

and	see	me	with	them	off	.
和	看	我	和	他们	离开	.

然后你会看到我脱掉它们的样子。

[maɪ] ! ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['æŋgri] ?

My	!	Wouldn't	she	be	angry	?
我的	!	不会	她	是	生气的	?

我的天！她岂不是会生气?

" [ˌerə'bɛləz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] . [-]

"	Arabella's	eyes	dilated	as	she	asked	the	question	.	[	205	]
"	阿拉贝拉的	眼睛	扩张	作为	她	问	这	问题	.	[	-	]

“阿拉贝拉问这个问题时，她的瞳孔放大了。[205]

" [dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [mə'tɪldə] [poʊk] - [raʊnd] ['æftər] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] [flɔrɛtə] .

"	Does	your	Aunt	Matilda	poke	'	round	after	you	like	that	?	"	asked	Floretta	.
"	做	你的	阿姨	玛蒂尔达	戳	-	圆形的	后	你	喜欢	那	?	"	问	弗洛雷塔	.

“你姨妈玛蒂尔达会像那样在你身后四处打听吗？”弗洛雷塔问道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['evər] [si:m] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

"	She	doesn't	ever	seem	to	follow	me	,	but	all	the	same	,	she's	always	catching
"	她	不	曾经	似乎	到	跟随	我	,	但	全部	这	相同的	,	她是	总是	捕捉

[ˌem 'i:] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

me	doing	something	.	"
我	正在做	某物	.	"

“她似乎从来不跟着我，但即便如此，她总是能撞见我做些事情。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [du:] [rɪsk] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [telz] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] , " [sed] [flɔrɛtə] ,

"	Then	you	do	risk	doing	what	she	tells	you	not	to	,	"	said	Floretta	,
"	然后	你	做	风险	正在做	什么	她	讲述	你	不是	到	,	"	说	弗洛雷塔	,

“那你就会冒着做她不让你做的事的风险，”弗洛雷塔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [læf] .
with **a** **saucy** **laugh** **.**
和 一个 风骚的 笑 .

带着一丝俏皮的笑声。

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] [ˌærə'belə] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
" Look here ! " cried Arabella , " I don't know you , but I'm going to tell you
" 看 这里 ! " 哭 阿拉贝拉 , " 我 不 知道 你 , 但 我是 去 到 告诉 你
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“看这里！”阿拉贝拉喊道，“我不认识你，但我有话要告诉你。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ['niːðər] [kæn; kən][maɪ]['pɑːpə][ɔːr] ['mæmə] .
I can't do one single thing I want to , neither can my papa or mamma .
我 不能 做 一 单身的 事物 我 想 到 , 两者都不 能 我的 爸爸 或者 妈妈 .

我做不了任何我想做的事，我的爸爸妈妈也做不了。

[ænt] [mə'tɪldə] [ɪz] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə][ɪz][bɪg] .
Aunt Matilda is little , and my papa is big .
阿姨 玛蒂尔达 是 小的 , 和 我的 爸爸 是 大的 .

玛蒂尔达阿姨个子小，我爸爸个子高。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentər] - [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,
He says he was centre - rush on the college football team ,
他 说道 他 曾是 中心 - 匆忙 在 这 大学 足球 团队 ,

他说他大学橄榄球队时是中锋。

[bʌt; bət] [wen] [ænt] [mə'tɪldə] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [sez] , - [jɛzm] , - [ænd; ənd] [dʌz]
but when Aunt Matilda tells him what to do , he says , ' Yes'm , ' and does
但 什么时候 阿姨 玛蒂尔达 讲述 他 什么 到 做 , 他 说道 , - 是的 , - 和 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是当玛蒂尔达阿姨告诉他该怎么做时，他就会说“是的，阿姨”，然后照做。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [æt; ət] [hoʊm] [sez] [ænt] [mə'tɪldə] [hoʊldz][ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] ,
One of our neighbors at home says Aunt Matilda holds the purse - strings ,
一 的 我们的 邻居 在 家 说道 阿姨 玛蒂尔达 持有 这 钱包 - 字符串 ,

我们家的一位邻居说，玛蒂尔达阿姨掌管着家里的财政大权。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
but I don't know what that means .
但 我 不 知道 什么 那 方法 .

但我不知道那是什么意思。

[hɜːr; hər] [pɜːrs] ['hæznt] ['eni] [strɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
Her purse hasn't any strings on it . " [206]
她 钱包 还没有 任何 字符串 在 它 . " [-]

她的钱包没有绳子。[206]

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [aɪ'd][kʌt] - [ɪm] [ɔːf] , " [sed] [flɔrɛtə] , " [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hoʊld] - [ɪm] .
" Well , if it had , I'd cut ' em off , " said Floretta , " so she couldn't hold ' em .
" 出色地 , 如果 它 有 , ID 切 - 呃 离开 , " 说 弗洛雷塔 , " 所以 她 不能 抓住 - 呃 .
"
"
"

“如果真是那样，我就把它们剪掉，”弗洛雷塔说，“这样她就拿不动它们了。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , " [sed] [ˌærə'belə] .
" You wouldn't if she lived at your house , " said Arabella .
" 你 不会 如果 她 居住地 在 你的 房子 , " 说 阿拉贝拉 .

“如果她住在你家，你就不会那样做了，”阿拉贝拉说。

[flɔrɛtə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [kən'vɪnst] .

Floretta , in spite of her boldness , was more than half convinced .

弗洛雷塔 , 在 尽管如此 的 她 大胆 , 曾是 更多的 比 一半 确信 .

尽管弗洛雷塔胆子很大，但她其实已经半信半疑了。

" [wel] , — [pər'hæps][aɪ] ['wʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Well , — perhaps I wouldn't , " she said .

" 出色地 , — 也许 我 不会 , " 她 说 .

“嗯，——也许我不会，”她说。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ? "

" Why , what are you taking ? "

" 为什么 , 什么 是 你 采取 ? "

“你为什么服用什么？”

" [pɪlz] , " [sed] [ˌærə'belə] , [kaʊntɪŋ] [aʊt] [sɪks] ['veri] [pɪŋk] [pɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

" Pills , " said Arabella , counting out six very pink pills from a little bottle , and taking them ,

" 药片 , " 说 阿拉贝拉 , 计数 出去 六 非常 粉色的 药片 从 一个 小的 瓶子 , 和 采取 他们 ,

“药片，”阿拉贝拉说着，从一个小瓶子里数出六片粉红色的药片，然后吞了下去。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [feɪs] .

then making a horrid face .

然后 制作 一个 可怕的 脸 .

然后做出一副可怕的表情。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [sɪk] , " [sed] [flɔrɛtə] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] . "

" You don't look sick , " said Floretta , " but you're taking medicine . "

" 你 不 看 生病的 , " 说 弗洛雷塔 , " 但 你是 采取 药品 . "

“你看上去不像生病的样子，”弗洛雷塔说，“但你在吃药。”

" [ænt] [mə'tɪldə] [sez] [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌlər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

" Aunt Matilda says these are for my color , " was the answer .

" 阿姨 玛蒂尔达 说道 这些 是 为了 我的 颜色 , " 曾是 这 回答 .

“玛蒂尔达阿姨说这些颜色适合我，”她回答道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ; [jʊə(r)] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , " [sed] [flɔrɛtə] .

" You haven't any ; you're pale as a sheet , " said Floretta .

" 你 还没有 任何 ; 你是 苍白 作为 一个 床单 , " 说 弗洛雷塔 .

“你一点儿也没有；你脸色苍白得像张纸一样，”弗洛雷塔说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˌærə'belə] , [-]

" That's why I take them , " said Arabella , [207]

" 那就是 为什么 我 拿 他们 , " 说 阿拉贝拉 , [-]

“所以我才带它们，”阿拉贝拉说，[207]

" [ænd; ənd] [lʊk] !

**" and look ! **

" 和 看 !

“瞧！”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [griːn] [wʌnz][aɪ] [teɪk] , " [ænd; ənd][sɪks] [griːn] [pɪlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][pɪŋk] [wʌnz] .

I've got some green ones I take , " and six green pills followed the pink ones .

我已经 得到 一些 绿色的 一个 我 拿 , " 和 六 绿色的 药片 随后 这 粉色的 一个 .

“我还有一些绿色的药片要吃，”说完，粉色药片后面跟着六颗绿色药片。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ? " [gɑːspt] [flɔrɛtə] .

" Why , what are those for ? " gasped Floretta .

" 为什么 , 什么 是 那些 为了 ? " 倒吸一口气 弗洛雷塔 .

“为什么？那些是做什么用的？”弗洛雷塔惊呼道。

" [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [kaɪndz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
" Ought you to take two kinds at the same time ?
" 应该 你 到 拿 二 种类 在 这 相同的 时间 ?

你应该同时服用两种吗?

" [ˌærə'belə] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [tʊk] [ə; eɪ][θɜːrd]['bɑːt(ə)l]
" Arabella , determined to startle her new acquaintance , took a third bottle
" 阿拉贝拉 , 决定 到 惊吓 她 新的 熟人 , 采取 一个 第三 瓶子
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
from her pocket ,
从 她 口袋 ,

“阿拉贝拉决心要吓唬一下她的新朋友，于是从口袋里掏出了第三瓶酒。”

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [θriː] ['veri] [lɑːrdʒ] [waɪt] [pɪlz] .
and swallowed three very large white pills .
和 吞咽 三 非常 大的 白色的 药片 .

然后吞下了三颗很大的白色药丸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'duːst] .
She was delighted with the effect that she had produced .
她 曾是 高兴极了 和 这 影响 那 她 有 生产 .

她对自己所取得的效果非常满意。

[flɔrɛtə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
Floretta sprang to her feet , and tried to snatch the bottle ,
弗洛雷塔 弹簧 到 她 脚 , 和 尝试 到 抢夺 这 瓶子 ,

弗洛雷塔猛地站起身，试图抢夺瓶子。

[bʌt; bət] [ˌærə'belə] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt]
but Arabella had put it in her pocket , and was holding the pocket
但 阿拉贝拉 有 放 它 在 她 口袋 , 和 曾是 保持 这 口袋
[tə'geðər] .
together .
一起 .

但阿拉贝拉把它放进口袋里，正捂着口袋。

[ʃiː; ʃi] ['nærəud] [hɜːr; hər] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['brɔːdli] .
She narrowed her shrewd little eyes , and smiled broadly .
她 范围缩小 她 精明 小的 眼睛 , 和 微笑 总体而言 .

她眯起那双精明的小眼睛，露出了灿烂的笑容。

" [ges] [juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [kwɪr] !
" Guess you couldn't take all that , and not feel queer !
" 猜测 你 不能 拿 全部 那 , 和 不是 感觉 酷儿 !

“看来你承受了这一切，却不觉得自己很怪异！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" she said . [208]
" 她 说 . [-]

她说。[208]

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] ['fʌni] .
" I wouldn't wonder if you felt funny .
" 我 不会 想知道 如果 你 毛毡 有趣的 .

“如果你感觉不舒服，我不会感到奇怪。”

[duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [flɔrɛtə] .
Do you ? " asked Floretta .
做 你 ? " 问 弗洛雷塔 .

“是吗？”弗洛雷塔问道。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [ˌærəˈbelə] .
" Not yet , " said Arabella .
" 不是 然而 , " 说 阿拉贝拉 .

“还没有，”阿拉贝拉说。

[flɔrɛtə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɔːlər] .
Floretta was getting tired of her caller .
弗洛雷塔 曾是 获得 疲劳的 的 她 呼叫者 .

弗洛雷塔开始厌烦那个打电话的人了。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['eni] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] .
She hoped that she hadn't any more kinds of medicine that she could take .
她 希望 那 她 之前没有 任何 更多的 种类 的 药品 那 她 可以 拿 .

她希望自己没有其他种类的药可以服用了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ˌærə'belə] .
She wished that Dorothy would return and amuse Arabella .
她 希望 那 多萝西 会 返回 和 娱乐 阿拉贝拉 .

她希望多萝西能回来逗阿拉贝拉开心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] ['ruːdli] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,
She would have run away from any one else , and rudely left her alone ,
她 会 有 跑步 离开 从 任何 一 别的 , 和 粗鲁地 左边 她 独自的 ,

她换了别人都会逃跑，却粗鲁地把她一个人丢下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] .
but there was something so strange about this child that she feared her .
但 那里 曾是 某物 所以 奇怪的 关于 这 孩子 那 她 害怕 她 .

但是这个孩子身上有种非常奇怪的气质，让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ˌærə'belə] [maɪt]
She had a nervous feeling that if she turned to leave her , Arabella might
她 有 一个 紧张的 感觉 那 如果 她 转向 到 离开 她 , 阿拉贝拉 可能
[snætʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
snatch at her ,
抢夺 在 她 ,

她有一种不安的感觉，觉得如果她转身离开，阿拉贝拉可能会抓住她。

[ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər] [bæk] .
and draw her back .
和 画 她 后退 .

把她拉回来。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [ɑːd] .
She certainly did look odd .
她 当然 做过 看 奇怪的 .

她看起来确实很奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kætˌlaɪk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn]
There was something catlike in the way in which she kept her eyes riveted upon
那里 曾是 某物 猫科动物 在 这 方式 在 哪个 她 保留 她 眼睛 铆接 之上
[flɔrɛtə] . [-]
Floretta . [209]
弗洛雷塔 . [-]

她像猫一样，目不转睛地盯着弗洛雷塔。[209]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] !
She looked as if , at any moment , she might spring at her !
她 看起来 作为 如果 , 在 任何 片刻 , 她 可能 春天 在 她 !

她看起来随时都可能扑向她！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [haʊ'evər] .

She	was	not	thinking	of	doing	anything	of	the	sort	,	however	.
她	曾是	不是	思维	的	正在做	任何事物	的	这	种类	,	然而	.

但她并没有打算做这样的事。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] .

The	truth	was	that	she	did	feel	just	a	bit	queer	.
这	真相	曾是	那	她	做过	感觉	只是	一个	少量	酷儿	.

事实上，她确实觉得自己有点古怪。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [pɪlz] ?

Was	it	the	three	kinds	of	pills	?
曾是	它	这	三	种类	的	药片	?

是那三种药片吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

She	could	not	tell	,
她	可以	不是	告诉	,

她无法分辨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

but	she	began	to	feel	as	if	she	would	be	glad	if	she	were	at	home	.
但	她	开始	到	感觉	作为	如果	她	会	是	高兴的	如果	她	是	在	家	.

但她开始觉得，如果能待在家里，她会很高兴。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	guess	I'll	go	now	,	"	she	said	.
"	我	猜测	患病的	去	现在	,	"	她	说	.

“我想我该走了，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] . "

"	I	think	it	must	be	time	.	"
"	我	思考	它	必须	是	时间	.	"

“我想时候到了。”

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][jʊr; jər] [ænt] [mə'tɪldə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ?

"	What	time	did	your	Aunt	Matilda	tell	you	to	come	home	?
"	什么	时间	做过	你的	阿姨	玛蒂尔达	告诉	你	到	来	家	?

你姨妈玛蒂尔达让你几点回家?

" [flɔrɛtə] [æskt] .

"	Floretta	asked	.
"	弗洛雷塔	问	.

弗洛雷塔问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪf] ['dɔːrəθi] [æskt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [hoʊm] ,

"	She	said	I	could	stay	to	dinner	if	Dorothy	asked	me	,	but	she	doesn't	come	home	,
"	她	说	我	可以	停留	到	晚餐	如果	多萝西	问	我	,	但	她	不	来	家	,

她说如果多萝西邀请我，我可以留下来吃晚饭，但她不回家。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [weɪt] . "

so	I	guess	I	won't	wait	.	"
所以	我	猜测	我	惯于	等待	.	"

所以我想我不会再等了。

" [goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [plæd] ['gɪŋəm] ! " [θɔːt] [flɔrɛtə] , [fɔːr; fər]

"	Go	to	dinner	at	the	Cleverton	in	that	plaid	gingham	!	"	thought	Floretta	,	for
"	去	到	晚餐	在	这	克莱弗顿	在	那	格子图案	格子布	!	"	想法	弗洛雷塔	,	为了

[ʃiː; ʃi] [-]

she	[	210	]
她	[	-	]

“穿着那件格子呢衬衫去克莱弗顿酒店吃晚饭吧！”弗洛雷塔心想，因为她[210]

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪnkoʊt] .

had	seen	the	plain	little	frock	beneath	the	raincoat	.
有	已见	这	清楚的	小的	连衣裙	下面	这	雨衣	.

他看到了雨衣下那件朴素的小连衣裙。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː] [kɑːrdz][tuː; tə] [flɔrɛtə] . — [peɪdʒ] - .

She	offered	two	cards	to	Floretta	.	—	Page	210	.
她	提供	二	牌	到	弗洛雷塔	.	—	页	-	.

她给了弗洛雷塔两张卡片。——第210页

[ˌærə'belə] [grɑːspt] [hɜːr; hər][bɪg] [ʌm'brelə] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]

Arabella	grasped	her	big	umbrella	firmly	,	and	turned	,	as	she	went	down	the
阿拉贝拉	抓住	她	大的	伞	牢牢	,	和	转向	,	作为	她	去	向下	这

[steps] , [tuː; tə] [seɪ] :

steps	,	to	say	:
步骤	,	到	说	:

阿拉贝拉紧紧抓住她的大伞，一边转身走下台阶一边说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['dɔːrəθi] ['deɪnti] [ðæt] [mɪs] - [kɔːld] .

"	You	may	tell	Dorothy	Dainty	that	Miss	Corryville	called	.
"	你	可能	告诉	多萝西	纤巧	那	错过	-	称为	.

你可以告诉多萝西·丹蒂，科里维尔小姐来过。

" [flɔrɛtə] ['gɪgld] .

"	Floretta	giggled	.
"	弗洛雷塔	咯咯地笑	.

弗洛雷塔咯咯地笑了起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [mə'tɪldə] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pækstən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	you	might	tell	your	Aunt	Matilda	that	you	talked	with	Miss	Paxton	,	"	she	said	.
"	和	你	可能	告诉	你的	阿姨	玛蒂尔达	那	你	谈话	和	错过	帕克斯顿	,	"	她	说	.

“你还可以告诉你的玛蒂尔达阿姨，你和帕克斯顿小姐谈过了，”她说。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˌærə'belə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	will	,	"	said	Arabella	,	without	a	sign	of	a	smile	.
"	我	将要	,	"	说	阿拉贝拉	,	没有	一个	符号	的	一个	微笑	.

“我会的，”阿拉贝拉面无表情地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [kɑːrdz] , " [sed] [flɔrɛtə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

"	I	wonder	you	don't	leave	cards	,	"	said	Floretta	,	and	to	her	surprise	,
"	我	想知道	你	不	离开	牌	,	"	说	弗洛雷塔	,	和	到	她	惊喜	,

“我很好奇你为什么不留名片，”弗洛雷塔说，令她惊讶的是，

[ðə; ði] [kwɪr] [tʃaɪld] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪnkoʊt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

the	queer	child	put	her	hand	in	the	pocket	of	her	raincoat	,	and	,	without
这	酷儿	孩子	放	她	手	在	这	口袋	的	她	雨衣	,	和	,	没有

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

looking	at	them	,
寻找	在	他们	,

那个古怪的孩子把手插进雨衣口袋里，头也不回地看着他们。

['ɔ:fərd] [tu:] [kɑ:rdz][tu:; tə] [flɔrɛtə] , ['seɪɪŋ] :

offered	two	cards	to	Floretta	,	saying	:
提供	二	牌	到	弗洛雷塔	,	说	:

递给弗洛雷塔两张卡片，并说道：

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	There	they	are	.
"	那里	他们	是	.

“他们就在那里。”

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [-]

"	Then	,	without	looking	back	,	she	marched	[	211	]
"	然后	,	没有	寻找	后退	,	她	行军	[	-	]

然后，她头也不回地走了[211]

['rezəlu:tli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

resolutely	down	the	road	.
坚决地	向下	这	路	.

坚定地向前走。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θæŋk] [flɔrɛtə] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] "

She	did	not	thank	Floretta	for	talking	with	her	while	she	rested	,	nor	did	she	say	"
她	做过	不是	感谢	弗洛雷塔	为了	说	和	她	尽管	她	休息	,	也不	做过	她	说	"

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

她没有感谢弗洛雷塔在她休息时和她聊天，也没有说“再见”。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [flɔrɛtə] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [træmp]

"	For	some	moments	Floretta	stood	watching	the	odd	little	figure	as	it	tramped
"	为了	一些	时刻	弗洛雷塔	站立	观看	这	奇怪的	小的	数字	作为	它	践踏

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

down	the	road	,
向下	这	路	,

“弗洛雷塔站在那里，看着那个奇怪的小身影沿着道路走来，过了好一会儿。”

[ðə; ði] [ʌm'brelə] , [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][æt; ət] ['evri] [step] .

the	umbrella	,	like	a	huge	walking	stick	,	thumping	the	gravel	at	every	step	.
这	伞	,	喜欢	一个	巨大的	步行	戳	,	怦	这	碎石	在	每一个	步	.

那把伞就像一根巨大的拐杖，每走一步都会在碎石路上发出咚咚的响声。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌærə'belə] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .

She	thought	Arabella	would	turn	around	,	but	she	did	not	.
她	想法	阿拉贝拉	会	转动	大约	,	但	她	做过	不是	.

她以为阿拉贝拉会回头，但她没有。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

One	might	have	thought	that	she	had	already	forgotten	the	child	with	whom	she
一	可能	有	想法	那	她	有	已经	被遗忘的	这	孩子	和	谁	她

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] .

had	been	talking	.
有	到过	说	.

人们或许会认为她已经忘记了刚才和她说话的那个孩子。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv]

When	,	at	last	,	she	disappeared	behind	a	clump	of	trees	that	hid	the	curve	of
什么时候	,	在	最后的	,	她	消失	在后面	一个	丛	的	树木	那	隐藏	这	曲线	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

最后，当她消失在一丛遮挡住道路弯道的树丛后时，

[flɔrɛtə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [kɑːrdz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
Floretta looked at the two cards in her hand , stared at them in amazement ,
弗洛雷塔 看起来 在 这 二 牌 在 她 手 , 凝视 在 他们 在 惊愕 ,
[ænd; ənd] [ðen] [læft] ,
and then laughed ,
和 然后 笑了 ,

弗洛雷塔看着手里的两张牌，惊讶地盯着它们，然后笑了。

[læft] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
laughed until her eyes were full of tears .
笑了 直到 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

她笑得眼泪都出来了。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˈlæfɪŋ] ?
Who could have helped laughing ?
WHO 可以 有 帮助 笑 ?

谁能忍住不笑呢?

[wʌn] [kɑːrd] [bɔːr] [ðiːz] [laɪnz] : [-]
One card bore these lines : [212]
一 卡片 钻孔 这些 线条 : [-]

其中一张卡片上写着：[212]

[dʒeɪmz] [ˈhɔrtən] [wɜːrθ] ,
James Horton Worth ,
詹姆斯 霍顿 值得 ,

詹姆斯·霍顿·沃思

[ˈpeɪnləs] [ˈdentɪstri] ,
Painless Dentistry ,
无痛 牙科 ,

无痛牙科治疗

- [ˈtrevə] [striːt] , [ˈmɛriˌveɪl] .
10 Trevor Street , Merrivale .
- 特雷弗 街道 , 梅里韦尔 .

梅里韦尔特雷弗街10号。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bɔːr] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] :
While the other , equally interesting , bore this statement :
尽管 这 其他 , 同样地 有趣的 , 钻孔 这 陈述 :

另一张同样引人注目的纸条上写着这样一句话：

[ˈɔːltən][ˈdʒʌstəs] [ˈmiːɚ] ,
Alton Justus Meer ,
奥尔顿 贾斯图斯 米尔 ,

奥尔顿·贾斯图斯·米尔

[ˈdʒuːələr] ,
Jeweller ,
珠宝商 ,

珠宝商，

- [ˈruːpərt] [roʊd] , [ˈmɛriˌveɪl] .
90 Rupert Road , Merrivale .
- 鲁珀特 路 , 梅里韦尔 .

梅里韦尔鲁珀特路90号。

" [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfʌni] , " [kraɪd] [flɔrɛtə] .
" How perfectly funny , " cried Floretta .
" 如何 完美 有趣的 , " 哭 弗洛雷塔 .

“真是太好笑了！”弗洛雷塔喊道。

" [aɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mæmə] ,
" I'll run up and show them to mamma ,
" 患病的 跑步 向上 和 展示 他们 到 妈妈 ,

“我会跑上去把它们给妈妈看。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [weɪt] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
and then I'll wait here to give them to Dorothy and Nancy when they come .
和 然后 患病的 等待 这里 到 给 他们 到 多萝西 和 南希 什么时候 他们 来 .

然后我就在这里等多萝西和南希来的时候把它们交给她们。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] ?
I wonder if they'll have any choice ?
我 想知道 如果 他们会 有 任何 选择 ?

我想知道他们是否还有其他选择?

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [felt] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
" Dorothy and Nancy felt , as did the older members of the party ,
" 多萝西 和 南希 毛毡 , 作为 做过 这 老 成员 的 这 派对 ,

“多萝西和南希，以及党内其他年长的成员，都感到……”

[ðæt] [ðə; ði] [raɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] .
that the ride had been the most delightful of any that they had enjoyed since their arrival .
那 这 骑 有 到过 这 最多 愉快 的 任何 那 他们 有 享受 自从 他们的 到达 .

这次旅行是他们抵达这里以来最愉快的一次。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [meɪniːz] , [ænd; ənd] ['roʊmioʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
The horses were tossing their manes , and Romeo , as if in imitation ,
这 马匹 是 抛掷 他们的 鬃毛 , 和 罗密欧 , 作为 如果 在 模仿 ,

马儿甩动着鬃毛，罗密欧仿佛在模仿，

[tɔːst] [hɪz; ɪz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɔːl] [ɪts] ['sɪlkən] ['bjuːti] . [-]
tossed his so that it showed all its silken beauty . [213]
抛掷 他的 所以 那 它 显示 全部 它是 丝 美丽 . [-]

他甩了甩头发，露出丝滑的秀发。[213]

" [siː] [hɪm; ɪm] !
" See him !
" 看 他 !

“看看他！”

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" cried Dorothy .
" 哭 多萝西 .

“多萝西喊道。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [hɔːrs] . "
" He thinks he's as fine as any horse . "
" 他 思考 他是 作为 美好的 作为 任何 马 . "

“他觉得自己跟任何一匹马一样优秀。”

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] , " [sed] ['nænsi] .
" Well , he is as dear as they , " said Nancy .
" 出色地 , 他 是 作为 亲爱的 作为 他们 , " 说 南希 .

“嗯，他和他们一样受人喜爱，”南希说。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd] ['dɪrɚ] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Dorothy	,	"	and	dearer	.
"	哦	,	是的	,	"	说	多萝西	,	"	和	更贵	.

“哦，是的，”多萝西说，“而且更贵重。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊni] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

"	And	when	the	horses	and	the	pony	had	been	led	around	to	the	stable	,
"	和	什么时候	这	马匹	和	这	小马	有	到过	引领	大约	到	这	稳定的	,

“当马匹和小马被牵到马厩后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] ,

and	the	older	members	of	the	party	had	reached	the	piazza	,	Dorothy	and	Nancy	,
和	这	老	成员	的	这	派对	有	达到	这	广场	,	多萝西	和	南希	,

队伍中年纪较大的成员，比如多萝西和南希，也已经到达了广场。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [tɔːk] , [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

who	had	paused	for	a	moment	to	talk	,	ran	up	the	steps	,
WHO	有	暂停	为了	一个	片刻	到	讲话	,	跑	向上	这	步骤	,

他停下来说了一会儿话，然后跑上台阶。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['rɑːkər] .

intending	to	sit	together	in	a	large	rocker	.
意图	到	坐	一起	在	一个	大的	摇滚乐	.

打算一起坐在大摇椅上。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃer] , [flɔrɛtə] [fluː] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Before	they	reached	the	chair	,	Floretta	flew	toward	them	.
前	他们	达到	这	椅子	,	弗洛雷塔	飞翔	朝向	他们	.

在他们到达椅子之前，弗洛雷塔朝他们飞了过来。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kɔːlər] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['draɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] ,

"	You	had	a	funny	caller	while	you	were	out	driving	,	"	she	said	,	with	a	giggle	,
"	你	有	一个	有趣的	呼叫者	尽管	你	是	出去	驾驶	,	"	她	说	,	和	一个	傻笑	,

“你开车的时候接到一个很有趣的电话，”她咯咯笑着说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðiːz] [kɑːrdz] .

"	and	she	was	so	very	fashionable	that	she	left	these	cards	.
"	和	她	曾是	所以	非常	时髦	那	她	左边	这些	牌	.

“她非常时尚，所以留下了这些名片。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd] [kɔːld] . "

She	told	me	to	tell	you	that	Miss	Corryville	had	called	.	"
她	讲述	我	到	告诉	你	那	错过	-	有	称为	.	"

她让我转告你，科里维尔小姐来过电话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌærə'belə] , " [sed] ['nænsi] . [-]

"	It	was	Arabella	,	"	said	Nancy	.	[	214	]
"	它	曾是	阿拉贝拉	,	"	说	南希	.	[	-	]

“是阿拉贝拉，”南希说。[214]

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['truːli] [seɪ] - [mɪs] ? -

"	Did	she	truly	say	'	Miss	?	'
"	做过	她	真的	说	-	错过	?	-

她真的说了“小姐”吗?

" ['dɔːrəθi] [æskt] .
" **Dorothy asked .**
" 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

" [wel] , ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?
" **Well , didn't I say so ?**
" 出色地 , 没有 我 说 所以 ?

“我不是说过吗？”

" [flɔrɛtə] [æskt] ['ruːdli] ;
" **Floretta asked rudely ;**
" 弗洛雷塔 问 粗鲁地 ;

弗洛雷塔粗鲁地问道;

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] [mə'tɪldə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pækstən]
" **and I told her to tell her Aunt Matilda that she talked with Miss Paxton**
" 和 我 讲述 她 到 告诉 她 阿姨 玛蒂尔达 那 她 谈话 和 错过 帕克斯顿
,
,
,

“我告诉她转告她的玛蒂尔达姨妈，她和帕克斯顿小姐谈过了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
and she said she would .
和 她 说 她 会 .

她说她会的。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
She waited a long time for you to come home ,
她 等待 一个 长的 时间 为了 你 到 来 家 ,

她等了你很久才回家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
because she said she meant to stay to dinner with you .
因为 她 说 她 意思是 到 停留 到 晚餐 和 你 .

因为她说她打算留下来和你一起吃晚饭。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [dres] !
She had on a calico dress !
她 有 在 一个 印花布 裙子 !

她穿着一件印花棉布连衣裙!

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lʊkt] [geɪ] ? "
Wouldn't she have looked gay ? "
不会 她 有 看起来 同性恋 ? "

她看起来难道不会像同性恋吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['eni] [wʌnz] [kloʊðz] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" **It isn't very kind to laugh at any one's clothes , " said Dorothy ,**
" 它 不是 非常 种类 到 笑 在 任何 一个人的 衣服 , " 说 多萝西 ,

“嘲笑别人的穿着是不友善的，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [frendz] . "
" **and it's not very nice to laugh at other people's friends . "**
" 和 它是 不是 非常 好的 到 笑 在 其他 人们的 朋友们 . "

“嘲笑别人的朋友是很不礼貌的。”

" [puː] ! " [kraɪd] [flɔrɛtə] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [æt; ət] [huːˈevər] [aɪ] [pliːz] ,
" Pooh ! " cried Floretta , " I shall laugh at whoever I please ,
" 呸 ! " 哭 弗洛雷塔 , " 我 将 笑 在 谁 我 请 ,

“呸！”弗洛雷塔喊道，“我想笑谁就笑谁，我就要笑谁！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
" and she turned and ran up to her room .
" 和 她 转向 和 跑 向上 到 她 房间 .

然后她转身跑回了自己的房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] !
But she had laughed once too often !
但 她 有 笑了 一次 也 经常 !

但她笑得太多了！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] , ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] - [ruːd] [weɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
During the ride , Mrs . Fenton had spoken of Floretta's rude ways , and of
期间 这 骑 , 太太 . 芬顿 有 说 的 - 粗鲁的 方式 , 和 的
[ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
the day when ,
这 天 什么时候 ,

途中，芬顿太太谈到了弗洛雷塔的粗鲁无礼，以及那天发生的事情：

[əˈpɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] ['nænsi] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [-]
upon following Nancy to the dining - room , [215]
之上 下列的 南希 到 这 用餐 - 房间 , [-]

跟着南希来到餐厅后，[215]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [prəˈvoʊkɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['mɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
she had caught the provoking child in the act of mimicking her .
她 有 捕捉 这 挑衅 孩子 在 这 行为 的 模仿 她 .

她当场抓住了那个挑衅的孩子，他正在模仿她。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['nænsi] [wʌz; wəz] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
" Your little Nancy was grieved and distressed because she knew that I saw it
" 你的 小的 南希 曾是 伤心 和 苦恼 因为 她 知道 那 我 锯 它
.
:
.

“你的小南希因为知道我看到了这件事而感到悲伤和痛苦。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['tʃɪldrən] !
What a difference there is in children !
什么 一个 不同之处 那里 是 在 孩子们 !

孩子们和大人差别真大！

[ðə; ði]['pækstən][tʃaɪld][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] , [waɪl] ['nænsi] , [huː] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The Paxton child is disgusting , while Nancy , who , I have heard , was a little
这 帕克斯顿 孩子 是 令人作呕 , 尽管 南希 , WHO , 我 有 听到 , 曾是 一个 小的
[weɪf] ,
waif ,
孤儿 ,

帕克斯顿家的孩子令人作呕，而南希，我听说她以前是个孤儿，

[ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] ['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [oʊld]
is as gentle as Dorothy , who was born the little daughter of a fine , old
是 作为 温和的 作为 多萝西 , WHO 曾是 出生 这 小的 女儿 的 一个 美好的 , 老的
['fæməli] .
family .
家庭 .

她像多萝西一样温柔，多萝西出生于一个显赫古老家庭，是家里的小女儿。

" [ænt] ['ʃɑ:rlət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . ['fɛntən] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['nænsi:z]

"	Aunt	Charlotte	and	Mrs	.	Dainty	had	told	Mrs	.	Fenton	something	of	Nancy's
"	阿姨	夏洛特	和	太太	.	纤巧	有	讲述	太太	.	芬顿	某物	的	南希的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“夏洛特姨妈和丹蒂太太曾告诉过芬顿太太一些关于南希的事，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	noticed	how	deeply	interested	she	seemed	to	be	.
和	注意到	如何	深	感兴趣的	她	似乎	到	是	.

我注意到她似乎对此非常感兴趣。

['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [flɔrɛtə] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv]

Mrs	.	Paxton	had	realized	that	ever	since	the	day	that	Floretta	had	told	of
太太	.	帕克斯顿	有	已实现	那	曾经	自从	这	天	那	弗洛雷塔	有	讲述	的

['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ['mɪmɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrɪsɪz] [ænd; ənd]

being	caught	mimicking	Mrs	.	Fenton	for	the	amusement	of	the	waitresses	and
存在	捕捉	模仿	太太	.	芬顿	为了	这	娱乐	的	这	女服务员	和

[meɪdz] ,

maids	,
女佣	,

帕克斯顿太太意识到，自从弗洛雷塔告诉她自己为了取悦女服务员和女佣而被抓到模仿芬顿太太的那天起，

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [hæd; həd] [ʃʌnd] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Fenton	had	shunned	them	.
太太	.	芬顿	有	被排斥	他们	.

芬顿夫人对他们避而远之。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['despərət] ['efərts] [tu:; tə][wɪn]['mɪsɪz] . ['fɛntənz] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət]['nevər] ['veri]

She	had	made	desperate	efforts	to	win	Mrs	.	Fenton's	friendship	,	but	never	very
她	有	制成	绝望的	努力	到	赢	太太	.	芬顿的	友谊	,	但	绝不	非常

[sək'sesfəli] , [æz; əz] [-]

successfully	,	as	[	216	]
成功地	,	作为	[	-	]

她曾竭尽全力去赢得芬顿太太的友谊，但始终未能取得太大成功，因为[216]

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] ['sɪli] [ækt][hæd; həd] ['rendərd] ['eni] ['ɪntɪməsi] [kwaɪt]

she	found	that	her	little	daughter's	silly	act	had	rendered	any	intimacy	quite
她	成立	那	她	小的	女儿的	愚蠢的	行为	有	渲染	任何	亲密关系	相当

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

她发现小女儿的愚蠢举动让任何亲密关系都变得不可能了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][raɪd] , ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ɔ:r][æt; ət] ['dɪnər] ,

A	few	days	after	the	ride	,	Mrs	.	Fenton	did	not	appear	at	lunch	,	or	at	dinner	,
一个	很少	天	后	这	骑	,	太太	.	芬顿	做过	不是	出现	在	午餐	,	或者	在	晚餐	,

骑行几天后，芬顿夫人既没有出席午餐，也没有出席晚餐。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['pækstən] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['ɪntrəst] , [in'kwaiəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

and	when	Mrs	.	Paxton	,	with	elaborate	interest	,	inquired	for	her	,
和	什么时候	太太	.	帕克斯顿	,	和	精心制作的	兴趣	,	询问	为了	她	,

帕克斯顿太太饶有兴趣地询问她的下落时，

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [left] ['veri] ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

she	learned	that	the	lady	had	left	very	early	that	morning	,
她	学习	那	这	女士	有	左边	非常	早期的	那	早晨	,

她得知那位女士那天清晨很早就离开了。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [gests] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrt] .

before	**any**	**guests**	**were**	**on**	**the**	**piazza**	**to**	**see**	**her**	**depart**	**.**
前	任何	客人	是	在	这	广场	到	看	她	离开	.

在任何宾客来到广场送她离开之前。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] ,

It	**certainly**	**did**	**seem**	**odd**	**that**	**she**	**should**	**have**	**left**	**,**
它	当然	做过	似乎	奇怪的	那	她	应该	有	左边	,

她离开的确显得很奇怪。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] , [wɪð; wɪθ]

without	**a**	**word**	**to**	**those**	**whom**	**she**	**had**	**known**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Dainty**	**,**	**with**
没有	一个	单词	到	那些	谁	她	有	已知	,	但	太太	.	纤巧	,	和

[hɜːr; hər] [ˈkʌstəmeri] [gʊd] [teɪst] ,

her	**customary**	**good**	**taste**	**,**
她	习惯	好的	品尝	,

她没有向认识她的人透露任何信息，但丹蒂夫人一如既往地保持着良好的品味。

[meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [ˈgreɪsən] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈsaɪlənt] .

made	**no**	**comment**	**,**	**and**	**Aunt**	**Charlotte**	**Grayson**	**was**	**equally**	**silent**	**.**
制成	不	评论	,	和	阿姨	夏洛特	格雷森	曾是	同样地	沉默的	.

她没有发表任何评论，夏洛特·格雷森阿姨也同样保持沉默。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpækstən] [dɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .

Mrs	**.**	**Paxton**	**did**	**just**	**as**	**one**	**might**	**have**	**expected**	**.**
太太	.	帕克斯顿	做过	只是	作为	一	可能	有	预期的	.

帕克斯顿夫人的做法不出所料。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈpɔɪntɪdli] [slaitid] ,

She	**expressed**	**,**	**in**	**a**	**very**	**loud**	**voice**	**,**	**her**	**disgust**	**at**	**being**	**thus**	**pointedly**	**slighted**	**,**
她	表达	,	在	一个	非常	大声	嗓音	,	她	厌恶	在	存在	因此	尖锐地	轻视	,

她大声表达了自己对这种赤裸裸的怠慢的愤慨。

[fɔːr; fər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fiːl] .

for	**so**	**she**	**chose**	**to**	**feel**	**.**
为了	所以	她	选择	到	感觉	.

她选择这样感受。

" [ˈæftər] [ɔːl] [maɪ] [ˈfrendlinəs] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [-]

"	**After**	**all**	**my**	**friendliness**	**,**	**I**	**can't**	**see**	**[**	**217**	**]**
"	后	全部	我的	友善	,	我	不能	看	[	-	]

“尽管我如此友善，但我还是看不到[217]

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

how	**she**	**could**	**leave**	**the**	**Cleverton**	**without**	**so**	**much**	**as**	**a**	**word**	**to**	**me**	**.**
如何	她	可以	离开	这	克莱弗顿	没有	所以	很多	作为	一个	单词	到	我	.

她怎么能一声不响地离开克莱弗顿呢?

[waɪ] , [aɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] , [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈfɛntən] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈmærid] ! "

Why	**,**	**I**	**felt**	**almost**	**like**	**a**	**relative**	**,**	**as**	**my**	**name**	**was**	**Fenton**	**before**	**I**	**married**	**!**	**"**
为什么	,	我	毛毡	几乎	喜欢	一个	相对的	,	作为	我的	姓名	曾是	芬顿	前	我	已婚	!	"

“哎呀，我感觉自己就像个亲戚似的，因为我结婚前也叫芬顿！”

" [aɪ] [ges] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈfiːlɪŋ] ,

"	**I**	**guess**	**Mrs**	**.**	**Fenton**	**didn't**	**have**	**what**	**you**	**might**	**call**	**a**	**family**	**feeling**	**,**
"	我	猜测	太太	.	芬顿	没有	有	什么	你	可能	称呼	一个	家庭	感觉	,

“我猜芬顿太太缺乏那种所谓的家庭感情。”

" [sed] [oʊld]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [wɪtʃ] [soʊ] ['æŋgərd] ['mɪsɪz] . ['pækstən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'laɪtli] [tɜːrnd]

"	said	old	Mr	.	Cunningham	,	which	so	angered	Mrs	.	Paxton	that	she	politely	turned
"	说	老的	先生	.	坎宁安	,	哪个	所以	愤怒	太太	.	帕克斯顿	那	她	礼貌地	转向

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

“坎宁安老先生说道，这话激怒了帕克斯顿太太，她礼貌地转过身去。

[tuː] ['letərz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Two	letters	arrived	at	the	Cleverton	that	afternoon	,
二	信件	到达的	在	这	克莱弗顿	那	下午	,

那天下午，克莱弗顿收到了两封信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['greɪtər] [sər'praɪz] .

and	it	would	be	difficult	to	say	which	caused	the	greater	surprise	.
和	它	会	是	难的	到	说	哪个	导致	这	更大的	惊喜	.

很难说哪一个更令人惊讶。

['mɪsɪz] . ['pækstən][toʊld][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,

Mrs	.	Paxton	told	the	contents	of	hers	to	all	who	would	listen	,
太太	.	帕克斯顿	讲述	这	内容	的	她的	到	全部	WHO	会	听	,

帕克斯顿太太把她的故事讲给了所有愿意听的人听。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [huː] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdiəns] .

and	there	were	enough	who	were	curious	,	to	make	a	good	audience	.
和	那里	是	足够的	WHO	是	好奇的	,	到	制作	一个	好的	观众	.

而且好奇的人还不少，足以组成一个不错的观众群。

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klærə] ['fɛntən] ['pækstən] : " [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜːrmz]

"	To	Mrs	.	Clara	Fenton	Paxton	:	"	it	began	,	refraining	from	any	endearing	terms
"	到	太太	.	克拉拉	芬顿	帕克斯顿	:	"	它	开始	,	克制	从	任何	可爱的	条款

.

:
.

“致克拉拉·芬顿·帕克斯顿夫人：”开头写道，没有使用任何亲昵的词语。

" [aɪ] [nuː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [smɔːl] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd]

"	I	knew	,	before	I	met	you	,	that	you	and	your	small	daughter	were	related
"	我	知道	,	前	我	遇见	你	,	那	你	和	你的	小的	女儿	是	有关的

[tuː; tə][maɪ] [-]

to	my	[	218	]
到	我的	[	-	]

“在我认识你之前，我就知道你和你的小女儿与我的[218]有亲戚关系。”

['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [noʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

husband	,	and	also	knew	that	he	entertained	no	admiration	for	you	.
丈夫	,	和	还	知道	那	他	娱乐	不	钦佩	为了	你	.

丈夫，也知道他对你没有丝毫欣赏之情。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪstənt]

He	left	his	entire	estate	to	me	,	and	as	you	were	but	a	distant
他	左边	他的	全部的	财产	到	我	,	和	作为	你	是	但	一个	遥远

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

他把全部遗产都留给了我，而你只是个远房亲戚，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] [ɪn'herɪtəns] .

you	could	expect	no	inheritance	.
你	可以	预计	不	遗产	.

你不可能继承任何遗产。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [di:l] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][kɪn] ([aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]
However , with a determination to deal fairly with all my kin (I have but
然而 , 和 一个 决心 到 交易 相当 和 全部 我的 亲属 (我 有 但
[θri:] [sʌtʃ]) ,
three such) ,
三 这样的) ,

然而，我决心公平对待我的所有亲戚（我只有三个亲戚），

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ɪn'tendɪŋ] ,
I came to the Cleverton to see you and your little daughter , intending ,
我 来了 到 这 克莱弗顿 到 看 你 和 你的 小的 女儿 , 意图 ,

我来到克莱弗顿是为了看望您和您的小女儿，本意是……

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [pru:vd] [swi:t] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [tu:; tə] [wɪl] [maɪ] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
if she proved sweet - tempered and attractive , to will my property to her .
如果 她 已证实 甜的 - 淬火 和 吸引人的 , 到 将要 我的 财产 到 她 .

如果她性情温和、容貌姣好，我就把我的财产遗赠给她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] ['relətɪvz] [hu:] [berz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] .
She is the only one of the three relatives who bears my husband's name .
她 是 这 仅有的 一 的 这 三 亲属 WHO 熊 我的 丈夫的 姓名 .

她是三个亲戚中唯一一个随我丈夫姓的人。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rʃ] ,
" I do not wish to be harsh ,
" 我 做 不是 希望 到 是 残酷的 ,

我不想过于苛刻，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][boʊld] , ['nætʃ(ə)rəli][ˌʌn'kaɪnd] ,
but I am forced to admit that I find her to be bold , naturally unkind ,
但 我 是 强制 到 承认 那 我 寻找 她 到 是 大胆的 , 自然 不友善 ,

但我不得不承认，我觉得她胆大妄为，天性刻薄。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [moʊst] ['tʃɪldrən] [pə'zes] , ['i:ðər]
and wholly lacking in the grace and courtesy which most children possess , either
和 完全 缺乏 在 这 优雅 和 礼貌 哪个 最多 孩子们 具有 , 任何一个
[baɪ] ['treɪnɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'herɪtəns] .
by training or inheritance .
经过 训练 或者 遗产 .

完全缺乏大多数孩子通过后天培养或遗传而拥有的优雅和礼貌。

" [aɪ] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['nænsi] ['ferɪs] , [wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] ,
" I , therefore , have made my will in favor of Nancy Ferris , once a little waif ,
" 我 , 所以 , 有 制成 我的 将要 在 偏爱 的 南希 费里斯 , 一次 一个 小的 孤儿 ,

“因此，我立下遗嘱，将遗产留给了曾经的孤儿南希·费里斯。”

[naʊ] [ə; eɪ] [swi:t] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tʃaɪld] , [hu:z] [-]
now a sweet , gentle , and attractive child , whose [219]
现在 一个 甜的 , 温和的 , 和 吸引人的 孩子 , 谁 [-]

现在是一个甜美、温柔、迷人的孩子，他的[219]

['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ]
little acts of courtesy and kindness are fully appreciated by
小的 行为 的 礼貌 和 仁慈 是 完全 感谢 经过

小小的礼貌和善意之举都会被人们充分感激。

" [hɜ:r; hər] [frend] ,
" Her friend ,
" 她 朋友 ,

“她的朋友，

" [sə'siːliə] ['kʌlən] ['fɛntən] . "
" **Cecilia Cullen Fenton .** "
" 塞西莉亚 库伦 芬顿 . "

“塞西莉亚·卡伦·芬顿。”

" [ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] ['wʊmən] , [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ə; eɪ][weɪf] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
" **A most singular woman , to leave her property to a waif , a child of**
" 一个 最多 单数 女士 , 到 离开 她 财产 到 一个 孤儿 , 一个 孩子 的
[ðə; ði] ['θiːətər] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

“一位非常特别的女人，竟然把自己的财产留给一个孤儿，一个剧院的孩子，

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'kwiːð] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][maɪ] [flɔrɛtə] ,
and not bequeath so much as a penny to my Floretta ,
和 不是 遗赠 所以 很多 作为 一个 一分钱 到 我的 弗洛雷塔 ,

而且一分钱也没留给我的弗洛雷塔。

[huːm] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
whom any one could see is an aristocrat , " said Mrs . Paxton .
谁 任何 一 可以 看 是 一个 贵族 , " 说 太太 . 帕克斯顿 .

“任何人都看得出来他是个贵族，”帕克斯顿夫人说。

" ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] , [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] ['rædər] [strɔːŋ] ['glæsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
" **Mrs . Fenton , or anybody else , would need some rather strong glasses to see that**
" 太太 . 芬顿 , 或者 任何人 别的 , 会 需要 一些 相当 强的 眼镜 到 看 那
!
!
!

“芬顿夫人，或者其他任何人，都需要一副度数很高的眼镜才能看清这一点！”

" ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] .
" **muttered Mr . Cunningham .**
" 低声说道 先生 . 坎宁安 .

“坎宁安先生低声说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['testi] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] ['ʌðər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
He was a testy old fellow , and he , like other guests of the hotel ,
他 曾是 一个 暴躁的 老的 同伴 , 和 他 , 喜欢 其他 客人 的 这 酒店 ,

他是个脾气暴躁的老头，而且，他和酒店的其他客人一样，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pækstən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌn'lʌvli] [tʃaɪld] .
had become exceedingly tired of Mrs . Paxton and her unlovely child .
有 变得 非常 疲劳的 的 太太 . 帕克斯顿 和 她 不可爱 孩子 .

他实在厌倦了帕克斯顿太太和她那不讨人喜欢的孩子。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [geɪv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]
The other letter gave surprise and delight to the two who had shared in the
这 其他 信 给予 惊喜 和 喜 到 这 二 WHO 有 共享 在 这
[ker] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nænsi] . [-]
care and training of little Nancy . [220]
关心 和 训练 的 小的 南希 . [-]

另一封信让两位曾共同照顾和训练小南希的人感到惊喜和高兴。[220]

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ruːdɔlf] ['deɪnti] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɑːrlət] ['greɪsən] ,
" **To Mrs . Rudolph Dainty , and to Mrs . Charlotte Grayson ,**
" 到 太太 . 鲁道夫 纤巧 , 和 到 太太 . 夏洛特 格雷森 ,

“致鲁道夫·丹蒂夫人和夏洛特·格雷森夫人，

" [dɪr] [frendz] : — " [wʌz; wəz][ɪts] ['griːtɪŋ] ,
" **Dear friends : — " was its greeting ,**
" 亲爱的 朋友们 : — " 曾是 它是 问候 ,

“亲爱的朋友们：——”是它的问候语，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ,

and	then	followed	the	story	of	the	writer's	visit	to	the	Cleverton	,
和	然后	随后	这	故事	的	这	作家的	访问	到	这	克莱弗顿	,

然后讲述了作者参观克莱弗顿的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [fjuː] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

and	the	statement	that	her	few	relatives	were	too	distant	to	have	any
和	这	陈述	那	她	很少	亲属	是	也	遥远	到	有	任何

['vælɪd] [kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] .

valid	claim	to	her	estate	.
有效的	宣称	到	她	财产	.

声明称，她的少数亲属与她关系太远，没有资格对她的遗产提出任何有效的索赔。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][kɪn] [huːm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

"	I	was	greatly	displeased	with	the	two	of	my	kin	whom	I	came	to	observe	,
"	我	曾是	非常	不高兴	和	这	二	的	我的	亲属	谁	我	来了	到	观察	,

“我非常不满我前来观察的那两位亲戚，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn] [ðæt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

and	I	will	not	dwell	upon	that	,	but	,	instead	,
和	我	将要	不是	住	之上	那	,	但	,	反而	,

我不会过多赘述这一点，而是，

[wɪl] [teɪk] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɔːrəθi] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['nænsi] ['ferɪs] ,

will	take	this	time	to	say	that	Dorothy	Dainty	and	Nancy	Ferris	,
将要	拿	这	时间	到	说	那	多萝西	纤巧	和	南希	费里斯	,

借此机会，我想说的是多萝西·丹蒂和南希·费里斯，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['dɪrɪst] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] .

are	the	two	dearest	children	that	it	has	been	my	pleasure	to	know	.
是	这	二	亲爱的	孩子们	那	它	有	到过	我的	乐趣	到	知道	.

他们是我认识的最亲爱的两个孩子。

" ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌni] , [ænd; ənd] ['nænsiːz] ['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Dorothy's	life	has	been	sunny	,	and	Nancy's	story	,	as	you	told	it	to
"	多萝西的	生活	有	到过	阳光明媚	,	和	南希的	故事	,	作为	你	讲述	它	到

[ˌem 'iː] , [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

me	,	appealed	to	me	,
我	,	上诉	到	我	,

“多萝西的生活一帆风顺，而你讲给我听的南希的故事，很吸引我。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] , ['ʌndər] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

and	I	looked	with	even	greater	interest	at	the	child	who	,	under	your	loving
和	我	看起来	和	甚至	更大的	兴趣	在	这	孩子	WHO	,	在下面	你的	爱

[ker] ,

care	,
关心	,

我更加饶有兴致地看着这个孩子，他，在你的悉心照料下，

[hæd; həd] ['blɔsəmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊər] .

had	blossomed	like	a	lovely	flower	.
有	盛开	喜欢	一个	迷人的	花	.

像一朵美丽的花一样绽放。

" ['dɔːrəθi] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'herɪt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

"	Dorothy	has	her	parents	,	and	will	inherit	a	fortune	.
"	多萝西	有	她	父母	,	和	将要	继承	一个	财富	.

“多萝西还有父母，而且会继承一大笔遗产。”

['nænsi] [hæz; həz][noʊ] ['perənts] , [ænd; ənd] [-]

Nancy	has	no	parents	,	and	[	221	]
南希	有	不	父母	,	和	[	-	]

南希没有父母，[221]

[aɪ] [noʊ] , [wɪl] [biː; bi]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][juː; jʊ] ,

I	know	,	will	be	kindly	cared	for	by	you	,
我	知道	,	将要	是	亲切地	关心	为了	经过	你	,

我知道，你会好好照顾我的。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['gretɪst]

but	that	fact	will	not	deter	me	from	making	a	bequest	that	gives	me	greatest
但	那	事实	将要	不是	阻止	我	从	制作	一个	遗赠	那	给予	我	最

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

但这一事实并不会阻止我做出让我最快乐的遗赠。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] ['nænsi] ['ferɪs] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] ,

"	I	shall	leave	all	of	my	estate	to	Nancy	Ferris	,	and	I	remind	her	,
"	我	将	离开	全部	的	我的	财产	到	南希	费里斯	,	和	我	提醒	她	,

“我将把我的所有遗产留给南希·费里斯，我提醒她，

[ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [vəːsiz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kloʊz] , [haʊ] ['diːpli] [aɪ][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['meni]

in	some	little	verses	that	I	enclose	,	how	deeply	I	have	appreciated	her	many
在	一些	小的	诗句	那	我	括	,	如何	深	我	有	感谢	她	许多

['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] .

little	kindnesses	.
小的	善意	.

我在附上的几首小诗中，表达了我对她诸多善意之举的深深感激之情。

[tuː; tə] ['nænsi]

To	Nancy
到	南希

致南希

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['deɪli]

"	Dear	little	girl	,	I	know	that	you	will	daily
"	亲爱的	小的	女孩	,	我	知道	那	你	将要	日常的

“亲爱的小女孩，我知道你每天都会……”

[duː] ['lʌvɪŋ] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɪr] ,

Do	loving	acts	of	kindness	,	and	of	cheer	,
做	爱	行为	的	仁慈	,	和	的	欢呼	,

行善积德，传递快乐。

[ðʌs] [ɜːrdʒɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] [sɔːŋ] [mɔːr] ['geɪli]

Thus	urging	life	to	sing	its	song	more	gaily
因此	敦促	生活	到	唱歌	它是	歌曲	更多的	兴高采烈地

从而促使生命更加欢快地歌唱。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['frendʃɪp] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] .

And	making	friendship	lasting	and	more	dear	.
和	制作	友谊	持久	和	更多的	亲爱的	.

让友谊更加长久、更加珍贵。

" [aɪ] [felt] [jʊr; jər] [tʃɑːrm] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['swiːtli]

"	I	felt	your	charm	,	dear	child	,	I	saw	how	sweetly
"	我	毛毡	你的	魅力	,	亲爱的	孩子	,	我	锯	如何	甜蜜地

“我感受到了你的魅力，亲爱的孩子，我看到了你多么温柔……”

[juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][geɪn] .

You	gave	your	kindness	,	with	no	thought	of	gain	.
你	给予	你的	仁慈	,	和	不	想法	的	获得	.

你无私奉献，不求回报。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pliːtli]

I	give	you	a	reward	,	and	how	completely
我	给	你	一个	报酬	,	和	如何	完全地

我会给你奖励，而且是完全的

[aɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['gɪvɪŋ] , [wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] . " [-]

I	joy	in	giving	,	words	cannot	explain	.	"	[	222	]
我	喜悦	在	给予	,	字	不能	解释	.	"	[	-	]

给予的快乐无法用言语表达。[222]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd]

A	SERENADE
一个	小夜曲

小夜曲

[dʒæk] ['tɪvərtən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ]

JACK	TIVERTON	stood	in	the	lower	hall	one	morning	,	and	appeared	as	if	waiting
杰克	蒂弗顿	站立	在	这	降低	大厅	一	早晨	,	和	出现	作为	如果	等待

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

for	some	one	.
为了	一些	一	.

一天早上，杰克·蒂弗顿站在楼下的走廊里，好像在等人。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [swɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ðæt] [gruː]

In	his	hand	was	a	short	switch	that	he	had	cut	from	a	shrub	that	grew
在	他的	手	曾是	一个	短的	转变	那	他	有	切	从	一个	灌木	那	生长

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

beside	the	driveway	.
旁	这	车道	.

他手里拿着一根短树枝，是从车道旁的一丛灌木上砍下来的。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] ,

Often	he	looked	up	the	staircase	,	and	then	,	as	no	one	appeared	,
经常	他	看起来	向上	这	楼梯	,	和	然后	,	作为	不	一	出现	,

他常常抬头望向楼梯，然后，见没有人出现，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [fluː] [pæst][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

he	would	continue	to	strike	at	the	flies	that	flew	past	the	doorway	.
他	会	继续	到	罢工	在	这	苍蝇	那	飞翔	过去的	这	门口	.

他会继续拍打飞过门口的苍蝇。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

At	last	he	heard	merry	voices	upon	the	landing	,
在	最后的	他	听到	欢乐	声音	之上	这	降落	,

最后，他听到楼梯平台上传来欢快的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	then	Dorothy	and	Nancy	came	hurrying	down	the	stairs	.
和	然后	多萝西	和	南希	来了	匆忙	向下	这	楼梯	.

然后多萝西和南希匆匆跑下楼来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

“早上好！

" [ðeɪ] [kɔːld] , [bʌt; bət][dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
" they called , but Jack , in his eagerness to ask questions , forgot to return
" 他们 称为 , 但 杰克 , 在 他的 渴望 到 问 问题 , 忘了 到 返回
[ðer; ðər] ['griːtɪŋ] .
their greeting .
他们的 问候 .

“他们打来电话，但杰克急于问问题，却忘记回应他们的问候。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [-]
" he cried , " do you know that [223]
" 他 哭 , " 做 你 知道 那 [-]

他喊道：“你知道吗[223]

['mɪsɪz] . ['pækstən][ænd; ənd] [flɔrɛtə] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ?
Mrs . Paxton and Floretta left this morning before breakfast ?
太太 . 帕克斯顿 和 弗洛雷塔 左边 这 早晨 前 早餐 ?

帕克斯顿太太和弗洛雷塔今天早上早餐前就离开了?

" [noʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
" No , the little girls did not know that .
" 不 , 这 小的 女孩们 做过 不是 知道 那 .

“不，小女孩们并不知道这一点。”

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] .
" Well , they have .
" 出色地 , 他们 有 .

“嗯，他们确实有。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] .
I saw them go , and I'm glad .
我 锯 他们 去 , 和 我是 高兴的 .

我看着他们离开，我很高兴。

[flɔrɛtə] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [fer] .
Floretta was fun to play with , but she wasn't fair .
弗洛雷塔 曾是 乐趣 到 玩 和 , 但 她 不是 公平的 .

和弗洛雷塔一起玩很有趣，但她不公平。

[ʃiːd] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [kɔːt] ,
She'd get me to do things , and then if we got caught ,
棚 得到 我 到 做 事物 , 和 然后 如果 我们 得到 捕捉 ,

她会让我做一些事，然后如果我们被抓住了，

[ʃiːd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
she'd always say I planned it , " said Jack .
棚 总是 说 我 计划 它 , " 说 杰克 .

“她总是说是我计划的，”杰克说。

['dɔːrəθi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [flɔrɛtə] ,
Dorothy tried to think of something kind to say of Floretta ,
多萝西 尝试 到 思考 的 某物 种类 到 说 的 弗洛雷塔 ,

多萝西努力想说些好话来赞美弗洛雷塔，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [dʒæk] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
but she knew that what Jack said was true .
但 她 知道 那 什么 杰克 说 曾是 真的 .

但她知道杰克说的是真的。

[flɔrɛtə] ['truːli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] " [fer] . "
Floretta truly was not in the habit of playing " fair . "
弗洛雷塔 真的 曾是 不是 在 这 习惯 的 玩耍 " 公平的 . "

弗洛雷塔确实没有“公平竞争”的习惯。

" [hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .
" Her mamma said something queer just as she was going off .
" 她 妈妈 说 某物 酷儿 只是 作为 她 曾是 去 离开 .

“她妈妈在她要走的时候说了些奇怪的话。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
She was talking to a lady , I don't know what her name is , and Mrs .
她 曾是 说 到 一个 女士 , 我 不 知道 什么 她 姓名 是 , 和 太太 .
['pækstən] [sed] :
Paxton said :
帕克斯顿 说 :

她当时正在和一位女士说话，我不知道她叫什么名字，帕克斯顿太太说：

" - [wel] , ['dɔːrəθi] ['deɪnti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['nænsi] ,
" ' Well , Dorothy Dainty has always seemed to be fond of Nancy ,
" - 出色地 , 多萝西 纤巧 有 总是 似乎 到 是 喜爱 的 南希 ,

“嗯，多萝西·丹蒂似乎一直很喜欢南希。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['nænsi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
but now that Nancy is to have a fortune ,
但 现在 那 南希 是 到 有 一个 财富 ,

但现在南希即将拥有一笔巨额财富，

[ʃel] [lʌv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] . - " [-]
shell love her a deal more than she ever did before . ' " [224]
壳 爱 她 一个 交易 更多的 比 她 曾经 做过 前 . - " [-]

她会比以往任何时候都更爱她。[224]

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɔːrəθi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] .
And now Dorothy spoke , her blue eyes flashing , and her cheeks flushed .
和 现在 多萝西 辐 , 她 蓝色的 眼睛 闪烁 , 和 她 脸颊 酡 .

这时，多萝西开口说话了，她蓝色的眼睛闪闪发光，脸颊泛红。

" [ðæts] [nɑːt] [truː] !
" That's not true !
" 那就是 不是 真的 !

“那不是真的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðæts] [nɑːt] [truː] !
" That's not true !
" 那就是 不是 真的 !

“那不是真的！”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['nænsi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
I've always loved Nancy , and always will .
我已经 总是 喜爱 南希 , 和 总是 将要 .

我一直都很喜欢南希，以后也会一直喜欢她。

[aɪ'd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
I'd love her if she had just nothing at all !
ID 爱 她 如果 她 有 只是 没有什么 在 全部 !

即使她一无所有，我也会爱她！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

Nothing	could	make	any	difference	.
没有什么	可以	制作	任何	不同之处	.

什么都改变不了什么。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

I	love	her	all	I	can	.
我	爱	她	全部	我	能	.

我全心全意地爱她。

['nænsi] [noʊz] [ðæt] .

Nancy	knows	that	.
南希	知道	那	.

南希知道这一点。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] .

Every	one	knows	that	.
每一个	一	知道	那	.

人人都知道这一点。

" [haʊ] ['kiːnli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mɪsɪz] . ['pækstənz] ['sɪli] [spiːtʃ] !

"	How	keenly	she	felt	Mrs	.	Paxton's	silly	speech	!
"	如何	敏锐地	她	毛毡	太太	.	帕克斯顿的	愚蠢的	演讲	!

“她多么深刻地感受到了帕克斯顿太太的愚蠢言论！”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['nænsi] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ]

She	was	indignant	that	any	one	should	think	her	love	for	Nancy	so	little	worth
她	曾是	愤怒	那	任何	一	应该	思考	她	爱	为了	南希	所以	小的	值得

[waɪl] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] .

while	that	fortune	could	make	it	stronger	.
尽管	那	财富	可以	制作	它	更强	.

她愤慨地表示，竟然有人认为她对南希的爱如此微不足道，以至于财富都无法使这份爱更加坚定。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] ['nænsi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?

How	could	she	love	Nancy	more	than	she	had	always	loved	her	?
如何	可以	她	爱	南希	更多的	比	她	有	总是	喜爱	她	?

她怎么可能比一直以来对南希的爱更爱她呢?

['nænsi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['kloʊzər] .

Nancy	threw	her	arms	about	her	,	and	drew	her	closer	.
南希	扔	她	武器	关于	她	,	和	画	她	更近	.

南希一把抱住她，把她拉近。

" [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] , ['dɔːrəθi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['truːli] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	Don't	you	mind	,	Dorothy	,	"	she	said	,	"	I	know	how	truly	you	love	me	.
"	不	你	头脑	,	多萝西	,	"	她	说	,	"	我	知道	如何	真的	你	爱	我	.

“别介意，多萝西，”她说，“我知道你有多爱我。”

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	225	]
太太	.	[	-	]

夫人[225]

['pækstən] ['dɪdnt] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Paxton	didn't	know	,	because	I	guess	she	couldn't	understand	it	.
帕克斯顿	没有	知道	,	因为	我	猜测	她	不能	理解	它	.

帕克斯顿不知道，我想是因为她听不懂。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lʌv] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [duː] .

She	couldn't	love	the	way	you	do	.
她	不能	爱	这	方式	你	做	.

她无法像你一样去爱。

" ['dɔːrəθi] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Dorothy** **smiled** **through** **the** **tears** **that** **had** **filled** **her** **eyes** **.**
" 多萝西 微笑 通过 这 眼泪 那 有 已填 她 眼睛 .

多萝西眼含泪水，却依然露出了笑容。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['nænsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There's** **no** **one** **dearer** **than** **you** **,** **Nancy** **,** **"** **she** **said** **.**
" 有 不 一 更贵 比 你 , 南希 , " 她 说 .

“南希，没有人比你更让我喜爱，”她说。

[dʒæk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['drægən] - [flai] [ðæt] [fluː] [pæst][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Jack **swung** **his** **switch** **at** **a** **dragon** **-** **fly** **that** **flew** **past** **the** **doorway** **.**
杰克 摇摆 他的 转变 在 一个 龙 - 飞 那 飞翔 过去的 这 门口 .

杰克挥动树枝打飞过门口的蜻蜓。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Did** **you** **see** **that** **darning** **-** **needle** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做过 你 看 那 织补 - 针 ? " 他 问 .

“你看到那根缝衣针了吗？”他问道。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
" **Well** **,** **"** **he** **continued** **,** **without** **waiting** **for** **an** **answer** **,**
" 出色地 , " 他 持续 , 没有 等待 为了 一个 回答 ,

“嗯，”他不等对方回答，继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
" **I** **was** **down** **the** **road** **a** **few** **days** **ago** **,**
" 我 曾是 向下 这 路 一个 很少 天 前 ,

“几天前我正好路过那里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [stiːl] - ['kʌlərd] [wʌnz][ɪn][maɪ][flai] - [net] .
trying **to** **catch** **some** **of** **those** **big** **steel** **-** **colored** **ones** **in** **my** **fly** **-** **net** **.**
尝试 到 抓住 一些 的 那些 大的 钢 - 有色 一个 在 我的 飞 - 网 .

我正试图用我的捕蝇网捕捉一些体型较大的钢灰色昆虫。

[aɪ] ['hædnt] [siːn] ['eni] [wʌn]['æftər][aɪ] [left] [ðɪs] [piˈɑːzə] ,
I **hadn't** **seen** **any** **one** **after** **I** **left** **this** **piazza** **,**
我 之前没有 已见 任何 一 后 我 左边 这 广场 ,

我离开这个广场后，就没再见到任何人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [maɪ][net] [raʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['drægən] - [flai] , ['sʌmbɑːdi] [sed] : -
but **just** **as** **I** **swung** **my** **net** **round** **to** **catch** **the** **dragon** **-** **fly** **,** **somebody** **said** **:** **'**
但 只是 作为 我 摇摆 我的 网 圆形的 到 抓住 这 龙 - 飞 , 某人 说 : -
[lʊk] [aʊt] ,
Look **out** **,**
看 出去 ,

但就在我挥动渔网准备捕捉蜻蜓的时候，有人说：“小心！”

[ɔːr] [juːl] [get] ['bɪtn] ! -
or **you'll** **get** **bitten** **!** **'**
或者 你会 得到 被咬 ! -

否则你会被咬的!

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
and **I** **turned** **round** **,** **but** **no** **one** **was** **in** **sight** **.**
和 我 转向 圆形的 , 但 不 一 曾是 在 视线 .

我转过身，却发现空无一人。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [-]
I **was** **just** **going** **to** **[** **226** **]**
我 曾是 只是 去 到 [-]

我正要去[226]

[swɪŋ] [maɪ] [net] [ə'gen] , [wen] [sʌm; səm] [wʌn] ['gɪgld] ,
swing **my** **net** **again** **,** **when** **some** **one** **giggled** **,**
摇摆 我的 网 再次 , 什么时候 一些 一 咯咯地笑 ,

我再次挥动渔网，这时有人咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [gɜ:rl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm]
and **then** **I** **saw** **a** **little** **skinny** **girl** **looking** **at** **me** **from** **between** **some**
和 然后 我 锯 一个 小的 瘦骨嶙峋的 女孩 寻找 在 我 从 之间 一些
[bʊʃɪz] . "
bushes **.** **"**
灌木丛 . "

然后我看到一个瘦小的小女孩从灌木丛后面看着我。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] ?
" **What** **was** **she** **doing** **?**
" 什么 曾是 她 正在做 ?

她当时在做什么?

" ['dɔ:rəθi] [æskt] .
" **Dorothy** **asked** **.**
" 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [ges] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ! " [sed] [dʒæk] .
" **You** **couldn't** **guess** **if** **you** **tried** **for** **a** **month** **!** **"** **said** **Jack** **.**
" 你 不能 猜测 如果 你 尝试 为了 一个 月 ! " 说 杰克 .

“就算你猜一个月也猜不到！”杰克说。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] ,
" **She** **was** **sitting** **on** **a** **big** **stone** **,**
" 她 曾是 坐着 在 一个 大的 石头 ,

她当时正坐在一块大石头上，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['pʌd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] ['æftər] [ðə; ði] ['ʃaʊər] .
beside **a** **big** **puddle** **that** **was** **left** **there** **after** **the** **shower** **.**
旁 一个 大的 水坑 那 曾是 左边 那里 后 这 淋浴 .

旁边是淋浴后留下的一大滩水。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frɑ:g] ,
She **said** **she** **was** **playing** **she** **was** **a** **frog** **,**
她 说 她 曾是 玩耍 她 曾是 一个 青蛙 ,

她说她在玩角色扮演游戏，她扮演的是一只青蛙。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [θru:] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [noʊ] , [grɪnd]
and **when** **she** **stared** **at** **me** **through** **her** **glasses** **,** **and** **smiled** **,** **no** **,** **grinned**
和 什么时候 她 凝视 在 我 通过 她 眼镜 , 和 微笑 , 不 , 咧嘴一笑
[æt; ət] [ˌem 'i:] ,
at **me** **,**
在 我 ,

当她透过眼镜盯着我看，对我微笑，不，是咧嘴一笑时，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] .
I **couldn't** **help** **thinking** **she** **looked** **like** **one** **.**
我 不能 帮助 思维 她 看起来 喜欢 一 .

我忍不住觉得她长得像个女孩。

[seɪ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [gri:n] [kloʊk] , [ə; eɪ] ['regjələr] [frɑ:g] - ['kʌlər] . "
Say **,** **she** **had** **on** **a** **green** **cloak** **,** **a** **regular** **frog** **-** **color** **.** **"**
说 , 她 有 在 一个 绿色的 披风 , 一个 常规的 青蛙 - 颜色 . "

比如说，她穿着一件绿色的斗篷，那种常见的青蛙绿。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌærə'belə] ! " [sed] ['nænsi] .

"	It	must	have	been	Arabella	!	"	said	Nancy	.
"	它	必须	有	到过	阿拉贝拉	!	"	说	南希	.

“一定是阿拉贝拉！”南希说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] .

"	I	don't	know	what	her	name	was	.
"	我	不	知道	什么	她	姓名	曾是	.

我不知道她叫什么名字。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] ,

I	didn't	ask	her	,
我	没有	问	她	,

我没问她。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

but	while	I	watched	her	she	hopped	off	the	stone	into	the	puddle	with	both
但	尽管	我	观看	她	她	跳跃	离开	这	石头	进入	这	水坑	和	两个都

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但我看着她，她双脚从石头上跳进了水坑里。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [ˌpiː 'oʊ] - [dʌŋk] ! -

and	cried	,	'	po	-	dunk	!	'
和	哭	,	-	波	-	扣篮	!	-

然后喊道：“噗——咚！”

[dʒʌst] [-]

just	[	227	]
只是	[	-	]

仅[227]

[laɪk] [æn; ən][oʊld] ['bʊlfrɑːg] .

like	an	old	bullfrog	.
喜欢	一个	老的	牛蛙	.

像一只老牛蛙。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[wəːnt, weənt][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wet] ! "

Weren't	her	shoes	wet	!	"
不是	她	鞋	湿的	!	"

她的鞋子是不是湿了!

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [mə'tɪldə] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [wet] [fiːt] , " [sed]

"	I	wonder	what	her	Aunt	Matilda	said	when	she	went	home	with	wet	feet	,	"	said
"	我	想知道	什么	她	阿姨	玛蒂尔达	说	什么时候	她	去	家	和	湿的	脚	,	"	说

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“我想知道当她穿着湿漉漉的鞋子回家时，玛蒂尔达姨妈会说什么，”多萝西说。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] .

Without	noticing	what	she	said	,	Jack	continued	.
没有	注意到	什么	她	说	,	杰克	持续	.

杰克没有理会她说了什么，继续说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜ:rl] !
" I never saw such a queer girl !
" 我 绝不 锯 这样的 一个 酷儿 女孩 !

“我从没见过这么古怪的女孩！”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ['drægən,flaɪz] [wʊd] ['nevər] [baɪt] , [ʃi:; ʃi]
" he said , in disgust , " for when I told her dragonflies would never bite , she
" 他 说 , 在 厌恶 , " 为了 什么时候 我 讲述 她 蜻蜓 会 绝不 咬 , 她
[sed] : - [ðeɪ] [wɪl] .
said : ' They will .
说 : - 他们 将要 .

“他厌恶地说，‘当我告诉她蜻蜓永远不会咬人时，她说：‘它们会咬人。’”

[ðeɪl] [soʊ] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌp] .
They'll sew your eyes , and nose , and mouth up .
他们会 缝 你的 眼睛 , 和 鼻子 , 和 嘴 向上 .

他们会把你的眼睛、鼻子和嘴巴缝起来。

[ˌpi: 'oʊ] - [dʌŋk] ! -
Po - dunk ! '
波 - 扣篮 ! -

砰！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɑ:pt] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] ,
and she hopped back on to the stone ,
和 她 跳跃 后退 在 到 这 石头 ,

她跳回了石头上。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] .
and grinned at me just as she did at first .
和 咧嘴一笑 在 我 只是 作为 她 做过 在 第一的 .

她像一开始那样对我咧嘴一笑。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [kwɪr] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
She made me feel queer to look at her , and I turned and ran away .
她 制成 我 感觉 酷儿 到 看 在 她 , 和 我 转向 和 跑 离开 .

看着她，我感觉自己很怪异，于是我转身就跑了。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [kwɪr] ! "
I wasn't afraid of her , of course , but she did make me feel queer ! "
我 不是 害怕的 的 她 , 的 课程 , 但 她 做过 制作 我 感觉 酷儿 ! "

我当然不怕她，但她确实让我觉得自己很怪异！

" [ʃi:d] [meɪk] ['eni] [wʌn] [fi:l] [kwɪr] , " [sed] ['nænsi] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
" She'd make any one feel queer , " said Nancy as they turned toward the dining -
" 棚 制作 任何 一 感觉 酷儿 , " 说 南希 作为 他们 转向 朝向 这 用餐 -
[ru:m] . [-]
room . [228]
房间 . [-]

“她会让任何人觉得自己很古怪，”南希一边说着，一边转身走向餐厅。[228]

[dʒæk] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Jack wished that they might have stayed longer in the hall .
杰克 希望 那 他们 可能 有 入住 更长 在 这 大厅 .

杰克希望他们能在礼堂里多待一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌærə'belə] ,

He	had	intended	to	ask	them	if	they	knew	Arabella	,
他	有	故意的	到	问	他们	如果	他们	知道	阿拉贝拉	,

他原本打算问他们是否认识阿拉贝拉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd] [ænt]

and	if	she	was	always	doing	queer	things	,	but	Mrs	.	Dainty	and	Aunt
和	如果	她	曾是	总是	正在做	酷儿	事物	,	但	太太	.	纤巧	和	阿姨

['ʃɑːrlət] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Charlotte	joined	them	,
夏洛特	加入	他们	,

如果她总是做一些古怪的事情，但丹蒂太太和夏洛特阿姨也加入了她们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	they	went	in	for	breakfast	.
和	他们	去	在	为了	早餐	.

然后他们进去吃早餐了。

['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [wɔːk] ,

Mrs	.	Tiverton	,	coming	in	from	an	early	walk	,
太太	.	蒂弗顿	,	未来	在	从	一个	早期的	走	,

蒂弗顿太太清晨散步回来，

[tʊk] [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

took	Jack	with	her	to	the	other	side	of	the	dining	-	room	.
采取	杰克	和	她	到	这	其他	边	的	这	用餐	-	房间	.

她带着杰克去了餐厅的另一边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	looked	across	at	them	,
他	看起来	穿过	在	他们	,

他看向他们，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv] [ˌærə'belə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

and	wondered	what	they	could	have	told	of	Arabella	if	they	had	had
和	想知道	什么	他们	可以	有	讲述	的	阿拉贝拉	如果	他们	有	有

[ə; eɪ] [tʃæns] .

a	chance	.
一个	机会	.

他们不禁想，如果当初有机会，他们能告诉阿拉贝拉些什么呢?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , ['wɪspərɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	decided	to	question	them	,	whispering	softly	to	himself	:
他	决定	到	问题	他们	,	耳语	轻轻	到	他自己	:

他决定质问他们，同时低声自语道：

" [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fʌni] [gɜːrl] .

"	I'll	make	them	tell	me	all	they	know	about	that	funny	girl	.
" 患病的		制作	他们	告诉	我	全部	他们	知道	关于	那	有趣的	女孩	.

“我要让他们告诉我所有关于那个滑稽女孩的事情。”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['dɔːrəθi] [ɔːr] ['nænsi] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

"	For	several	days	he	tried	to	catch	Dorothy	or	Nancy	at	a	time	when	he
"	为了	一些	天	他	尝试	到	抓住	多萝西	或者	南希	在	一个	时间	什么时候	他

[kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

could	question	them	.
可以	问题	他们	.

“他连续几天试图抓住多萝西或南希，找机会质问她们。

[hiː; hi] [tʃeɪst] ['dɔːrəθi] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sterweɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr]
He **chased** **Dorothy** **up** **the** **long** **stairway** **one** **morning** **,** **only** **to** **see** **her** **disappear**
他 追逐 多萝西 向上 这 长的 楼梯 一 早晨 , 仅有的 到 看 她 消失
['ɪntuː] [-]
into **[** **229** **]**
进入 [-]

一天早晨，他追着多萝西上了长长的楼梯，却眼睁睁地看着她消失在[229]

[hɜːr; hər] [ruːm] .
her **room** **.**
她 房间 .

她的房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
He **had** **not** **told** **her** **that** **he** **had** **wished** **to** **talk** **with** **her** **,** **and**
他 有 不是 讲述 她 那 他 有 希望 到 讲话 和 她 , 和
[ʃiː; ʃi] ,
she **,**
她 ,

他没有告诉她他想和她谈谈，而她，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [fʌn] , [ræn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ]
believing **that** **he** **was** **only** **chasing** **her** **for** **fun** **,** **ran** **from** **him** **,** **laughing**
相信 那 他 曾是 仅有的 追逐 她 为了 乐趣 , 跑 从 他 , 笑
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .
as **she** **went** **.**
作为 她 去 .

她以为他只是在追逐她取乐，于是笑着跑开了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nænsi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [kəukst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði]
He **found** **Nancy** **,** **a** **few** **minutes** **later** **,** **and** **coaxed** **her** **to** **wait** **on** **the**
他 成立 南希 , 一个 很少 分钟 之后 , 和 哄骗 她 到 等待 在 这
['lændɪŋ] .
landing **.**
降落 .

几分钟后，他找到了南希，并劝她到楼梯平台上等他。

" [naʊ] , ['nænsi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Now** **,** **Nancy** **,** **"** **he** **said** **,**
" 现在 , 南希 , " 他 说 ,

“好了，南希，”他说。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kwɪr] [gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi]
" **you've** **got** **to** **tell** **me** **something** **about** **that** **queer** **girl** **that** **you** **and** **Dorothy**
" 你已经 得到 到 告诉 我 某物 关于 那 酷儿 女孩 那 你 和 多萝西
[noʊ] . "
know **.** **"**
知道 . "

“你得跟我说说你和多萝西认识的那个同性恋女孩的事。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌærə'belə] , " [sed] ['nænsi] , " [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,
" **If** **you** **mean** **Arabella** **,** **"** **said** **Nancy** **,** **"** **I** **don't** **see** **what** **I** **could** **tell** **you** **,**
" 如果 你 意思是 阿拉贝拉 , " 说 南希 , " 我 不 看 什么 我 可以 告诉 你 ,

“如果你指的是阿拉贝拉，”南希说，“我不知道我能告诉你什么。”

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] . "
only **that** **she** **is** **queer** **,** **and** **you** **know** **that** **now** **.** **"**
仅有的 那 她 是 酷儿 , 和 你 知道 那 现在 . "

只不过她是同性恋，现在你知道了。

" [juːl] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [dʒæk] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['jestərdeɪ] ,
" **You'll** **better** **believe** **I** **know** **it** **!** **"** **cried** **Jack** **,** **"** **for** **I** **met** **her** **again** **yesterday** **,**
" 你会 更好的 相信 我 知道 它 ! " 哭 杰克 , " 为了 我 遇见 她 再次 昨天 ,

“你最好相信我知道！”杰克喊道，“因为我昨天又见到她了。”

[ænd; ənd] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ! "
and **guess** **what** **she** **was** **doing** **!** **"**
和 猜测 什么 她 曾是 正在做 ! "

你猜她在做什么?

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] , " [sed] ['nænsi] .
" **Oh** **,** **I** **couldn't** **,** **"** **said** **Nancy** **.**
" 哦 , 我 不能 , " 说 南希 .

“哦，我做不到，”南希说。

" [noʊ] [wʌn] ['evər] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ˌærə'belə] - [wʊd] [duː] . "
" **No** **one** **ever** **could** **guess** **what** **Arabella** **Corryville** **would** **do** **.** **"**
" 不 一 曾经 可以 猜测 什么 阿拉贝拉 - 会 做 . "

谁也猜不到阿拉贝拉·科里维尔会做出什么事来。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [-]
" **Well** **,** **she** **looked** **like** **a** **witch** **,** **and** **acted** **[** **230** **]**
" 出色地 , 她 看起来 喜欢 一个 巫婆 , 和 行动 [-]

“嗯，她看起来像个女巫，而且行为举止[230]

[laɪk] [wʌn] , [tuː] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .
like **one** **,** **too** **,** **"** **Jack** **replied** **.**
喜欢 一 , 也 , " 杰克 回复 .

“我也像一个，”杰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
" **It** **was** **yesterday** **that** **I** **saw** **her** **.**
" 它 曾是 昨天 那 我 锯 她 .

我昨天才见到她。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] , [wen] [aɪ]
I **was** **going** **across** **the** **field** **,** **and** **had** **nearly** **reached** **the** **wall** **,** **when** **I**
我 曾是 去 穿过 这 场地 , 和 有 几乎 达到 这 墙 , 什么时候 我
[lʊkt] [ʌp] ,
looked **up** **,**
看起来 向上 ,

我正穿过田野，快走到墙边时，抬头一看，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [oʊ] ,
and **saw** **her** **sitting** **on** **the** **top** **bar** **of** **the** **—** **the** **—** **oh** **,**
和 锯 她 坐着 在 这 顶部 酒吧 的 这 — 这 — 哦 ,

然后看到她坐在——哦，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [baːz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [θruː] . "
the **place** **where** **they** **take** **down** **the** **bars** **to** **let** **the** **cattle** **through** **.** **"**
这 地方 在哪里 他们 拿 向下 这 酒吧 到 让 这 牛 通过 . "

“就是他们拆掉栅栏让牛通过的地方。”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['nænsi] ,
" **I** **know** **where** **you** **mean** **,** **"** **said** **Nancy** **,**
" 我 知道 在哪里 你 意思是 , " 说 南希 ,

“我知道你的意思，”南希说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ? "
" **but** **why** **was** **it** **strange** **that** **she** **was** **sitting** **there** **?** **"**
" 但 为什么 曾是 它 奇怪的 那 她 曾是 坐着 那里 ? "

“但她坐在那里为什么会让人觉得奇怪呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd]
" It was what she was doing that was funny , " Jack replied , " and
" 它 曾是 什么 她 曾是 正在做 那 曾是 有趣的 , " 杰克 回复 , " 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [ges] ,
because you couldn't guess ,
因为 你 不能 猜测 ,

“有趣的是她当时的举动，”杰克回答说，“而且因为你猜不到，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,
" She didn't look toward me , though I'm sure she must have heard me coming ,
" 她 没有 看 朝向 我 , 尽管 我是 当然 她 必须 有 听到 我 未来 ,

“她没有看我，但我确信她一定听到了我走过来的声音。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [wei] .
for I was just tramping along , and whistling all the way .
为了 我 曾是 只是 徒步旅行 沿着 , 和 吹口哨 全部 这 方式 .

因为我只是漫无目的地走着，一路吹着口哨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] , - [wʌn] — [tuː] — [θriː] — - ['veri]
She was looking up at the clouds , and counting , ' one — two — three — ' very
她 曾是 寻找 向上 在 这 云 , 和 计数 , - 一 — 二 — 三 — - 非常
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

她抬头望着云朵，慢慢地数着：“一——二——三——”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] : [-]
and when I was close behind her , she said : [231]
和 什么时候 我 曾是 关闭 在后面 她 , 她 说 : [-]

当我紧跟在她身后时，她说：[231]

" - [hʌʃ] — [ʃ] — [ʃ] !
" ' Hush — sh — sh !
" - 嘘 — 什 — 什 !

“嘘——嘘——嘘！”

[aɪm] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ðiː][krəuz] ! -
I'm charming the crows ! '
我是 迷人 这 乌鸦 ! -

我正在魅惑乌鸦！

" - [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' How long does it take to do it ? '
" - 如何 长的 做 它 拿 到 做 它 ? -

“这需要多长时间？”

[aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['hɜːri] .
I said , for it sounded like nonsense , and I wanted to hurry .
我 说 , 为了 它 听起来 喜欢 废话 , 和 我 通缉 到 匆忙 .

我说，因为这听起来像是胡说八道，而且我想快点离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lʌntʃ] [taɪm] .
It was almost lunch time .
它 曾是 几乎 午餐 时间 .

快到午饭时间了。

" - [hʌʃ] — [ʃ] ! -
" ' Hush — sh ! '
" - 嘘 — 什 ! -

“嘘——嘘！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] . -
she said again . '
她 说 再次 . -

她又说了一遍。

[ðer; ðər] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ! -
There comes one of them now ! '
那里 来 一 的 他们 现在 ! -

其中一个来了！

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [kroʊ] [dɪd] [kʌm] [ˈflaɪɪŋ] [raɪt] [daʊn] ,
and sure enough a big , black crow did come flying right down ,
和 当然 足够的 一个 大的 , 黑色的 乌鸦 做过 来 飞行 正确的 向下 ,

果然，一只体型硕大的黑乌鸦径直飞了下来。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] [nɪr] [hɜːr; hər] . "
and perched on the limb of an old tree near her . "
和 栖息 在 这 肢 的 一个 老的 树 靠近 她 . "

它栖息在她附近一棵老树的树枝上。

" [waɪ] , [dʒæk] [ˈtɪvərtən] , " [kraɪd] [ˈnænsi] , " [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌærəˈbelə] [ˈriːəli] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" Why , Jack Tiverton , " cried Nancy , " you don't believe Arabella really made him
" 为什么 , 杰克 蒂弗顿 , " 哭 南希 , " 你 不 相信 阿拉贝拉 真的 制成 他
[kʌm] [daʊn] ,
come down ,
来 向下 ,

“杰克·蒂弗顿，”南希喊道，“你不相信阿拉贝拉真的让他下来了？”

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [kraɪd][dʒæk] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
" Of course not , " cried Jack , " but she wanted me to think so .
" 的 课程 不是 , " 哭 杰克 , " 但 她 通缉 我 到 思考 所以 .

“当然不是，”杰克喊道，“但她想让我觉得是这样。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
She said she was saying a charm , and when I asked her what it was ,
她 说 她 曾是 说 一个 魅力 , 和 什么时候 我 问 她 什么 它 曾是 ,

她说她在念咒语，当我问她那是什么咒语时，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [tel] [ˌem ˈiː] .
she wouldn't tell me .
她 不会 告诉 我 .

她不肯告诉我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
She said it would spoil the charm to tell it .
她 说 它 会 剧透 这 魅力 到 告诉 它 .

她说，如果说出来就会破坏它的魅力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] ,

She	**looked**	**funny**	**sitting**	**up**	**there**	**on**	**the**	**top**	**rail**	**,**
她	看起来	有趣的	坐着	向上	那里	在	这	顶部	轨	,

她坐在最上面的栏杆上，看起来滑稽极了。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [krəuz] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [-]

and	**staring**	**at**	**the**	**crows**	**till**	**her**	**eyes**	**[**	**232**	**]**
和	凝视	在	这	乌鸦	直到	她	眼睛	[	-	]

盯着乌鸦直到她的眼睛[232]

['wɔːtərd] .

watered	**.**
浇水	.

浇水了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] - ['tʃɑːrmər] . -

She	**didn't**	**look**	**like**	**a**	**'**	**charmer**	**.**	**'**
她	没有	看	喜欢	一个	-	魔术师	.	-

她看起来不像个“魅力四射”的人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ! "

She	**looked**	**ever**	**so**	**much**	**more**	**like**	**a**	**scarecrow**	**!**	**"**
她	看起来	曾经	所以	很多	更多的	喜欢	一个	稻草人	!	"

她看起来更像个稻草人了！

" [oʊ] , [dʒæk] , [its] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

"	**Oh**	**,**	**Jack**	**,**	**it's**	**horrid**	**to**	**say**	**that**	**!**
"	哦	,	杰克	,	它是	可怕的	到	说	那	!

“哦，杰克，这么说太糟糕了！”

" [kraɪd] ['nænsi] ,

"	**cried**	**Nancy**	**,**
"	哭	南希	,

“南希喊道，”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['læfɪŋ] .

at	**the**	**same**	**time**	**trying**	**not**	**to**	**let**	**him**	**see**	**how**	**near**	**she**	**was**	**to**	**laughing**	**.**
在	这	相同的	时间	尝试	不是	到	让	他	看	如何	靠近	她	曾是	到	笑	.

与此同时，她努力不让他看出她快要笑出声来。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] !

"	**Well**	**,**	**she**	**did**	**!**
"	出色地	,	她	做过	!

“没错，她做到了！”

" [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] [naʊ] , ['nænsi] ['ferɪs] ,

"	**Jack**	**insisted**	**,**	**"**	**and**	**you're**	**almost**	**laughing**	**now**	**,**	**Nancy**	**Ferris**	**,**
"	杰克	坚持	,	"	和	你是	几乎	笑	现在	,	南希	费里斯	,

杰克坚持说：“南希·费里斯，你现在几乎要笑出来了。”

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [skriːmd] [ɪf] [juːd] [siːn] [hɜːr; hər] [ruːstɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

and	**you'd**	**have**	**screamed**	**if**	**you'd**	**seen**	**her**	**roosting**	**there**	**,**	**and**	**calling**
和	你会	有	尖叫	如果	你会	已见	她	栖息	那里	,	和	呼叫

[hɜːr'self] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmər] !

herself	**a**	**charmer**	**!**
她自己	一个	魔术师	!

如果你看到她栖息在那里，还自称魅力四射，你一定会尖叫的！

[waɪ] , [ðæt] [oʊld] [kroʊ] [dʒʌst] [flɔpt] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [fʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Why	,	that	old	crow	just	flopped	down	there	for	fun	,	and	when	he	saw	the
为什么	,	那	老的	乌鸦	只是	失败	向下	那里	为了	乐趣	,	和	什么时候	他	锯	这

[kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ,

queer	-	looking	girl	,
酷儿	-	寻找	女孩	,

那只老乌鸦只是闲来无事就扑倒在那儿，当他看到那个长相古怪的女孩时，

[hiː; hi] [kɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

he	cawed	as	if	it	made	him	mad	,	and	I	didn't	blame	him	.
他	嘎嘎叫	作为	如果	它	制成	他	疯狂的	,	和	我	没有	责备	他	.

他像被激怒了一样发出嘶鸣声，我并不责怪他。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃuː] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	had	a	shoe	on	one	foot	,	and	a	slipper	on	the	other	.
她	有	一个	鞋	在	一	脚	,	和	一个	拖鞋	在	这	其他	.

她一只脚穿着鞋子，另一只脚穿着拖鞋。

[hɜːr; hər]['eɪprən][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bæk] - [saɪd] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɛnz] ['feðər] [ɪn]

Her	apron	was	put	on	back	-	side	-	to	,	and	she	had	a	hen's	feather	in
她	围裙	曾是	放	在	后退	-	边	-	到	,	和	她	有	一个	母鸡的	羽毛	在

[iːtʃ] [hænd] ,

each	hand	,
每个	手	,

她的围裙穿反了，两只手里各拿着一根母鸡羽毛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	she	waved	them	up	and	down	while	she	mumbled	some	kind	of	a
和	她	挥手	他们	向上	和	向下	尽管	她	喃喃自语	一些	种类	的	一个

[vɜːrs] . [-]

verse	.	[	233	]
诗	.	[	-	]

她一边上下挥舞着它们，一边喃喃自语着一首诗。[233]

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

She	said	her	clothes	were	put	on	that	way	to	help	the	charm	.
她	说	她	衣服	是	放	在	那	方式	到	帮助	这	魅力	.

她说她那样穿衣服是为了增添魅力。

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['nɪni] ?

Isn't	she	a	ninny	?
不是	她	一个	傻瓜	?

她是不是个傻瓜?

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] ['nænsi] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] [kɔːld] [dʒæk] ,

"	Just	at	that	moment	,	before	Nancy	could	reply	,	Mrs	.	Tiverton	called	Jack	,
"	只是	在	那	片刻	,	前	南希	可以	回复	,	太太	.	蒂弗顿	称为	杰克	,

就在这时，南希还没来得及回答，蒂弗顿太太就给杰克打了电话。

[ænd; ənd] ['nænsi] [ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌærə'bɛləz] ['leɪtɪst] [friːk] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

and	Nancy	ran	to	tell	the	story	of	Arabella's	latest	freak	to	Dorothy	.
和	南希	跑	到	告诉	这	故事	的	阿拉贝拉的	最新的	怪物	到	多萝西	.

南希跑去把阿拉贝拉最近遇到的怪人的故事告诉了多萝西。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [æt; ət][ðə; ði]

One	afternoon	,	a	number	of	little	girls	were	sitting	on	the	piazza	at	the
一	下午	,	一个	数字	的	小的	女孩们	是	坐着	在	这	广场	在	这

,

Cleverton	,
克莱弗顿	,

一天下午，一群小女孩坐在克莱弗顿的广场上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [əˈtræktɪd] [dʒæk] [ˈtɪvərtən] , [huː] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk]

and	their	merry	voices	attracted	Jack	Tiverton	,	who	glanced	up	from	the	book
和	他们的	欢乐	声音	吸引	杰克	蒂弗顿	,	WHO	瞥了一眼	向上	从	这	书

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,

that	he	was	reading	,
那	他	曾是	阅读	,

他们欢快的笑声吸引了杰克·蒂弗顿，他从正在读的书里抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,

and	then	,	because	he	was	curious	to	know	what	so	interested	them	,
和	然后	,	因为	他	曾是	好奇的	到	知道	什么	所以	感兴趣的	他们	,

[krɔːst] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

crossed	the	piazza	,
交叉	这	广场	,

然后，因为他好奇他们究竟对什么如此感兴趣，便穿过了广场。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

and	joined	the	group	.
和	加入	这	团体	.

并加入了该团体。

[ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈhæmək] , [held][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

Dorothy	and	Nancy	,	in	the	big	hammock	,	held	the	book	of	fairy	tales	,
多萝西	和	南希	,	在	这	大的	吊床	,	握住	这	书	的	仙女	故事	,

多萝西和南希躺在大吊床上，手里拿着那本童话故事书。

[ˈflɔːsi] [ˈbɑːrnɪt][sæt] [nɪr] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔːl][ˈlɪt(ə)l] [gests] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

Flossie	Barnet	sat	near	them	,	while	the	others	,	all	little	guests	at	the	hotel	,
弗洛西	巴内特	卫星	靠近	他们	,	尽管	这	其他的	,	全部	小的	客人	在	这	酒店	,

弗洛西·巴内特坐在他们附近，而其他孩子，都是酒店的小客人，

[sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈrɑːkɝz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] . [-]

sat	upon	the	railing	,	or	in	the	large	rockers	that	stood	near	.	[	234	]
卫星	之上	这	栏杆	,	或者	在	这	大的	摇滚乐手	那	站立	靠近	.	[	-	]

坐在栏杆上，或者坐在附近的大摇椅上。[234]

[dʒæk][dʒɔɪnd][ðə; ði] [roʊ] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .

Jack	joined	the	row	perched	upon	the	railing	.
杰克	加入	这	排	栖息	之上	这	栏杆	.

杰克也加入了坐在栏杆上的人群。

" [tel] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Tell	a	fellow	what	you	are	all	talking	about	,	will	you	?
"	告诉	一个	同伴	什么	你	是	全部	说	关于	,	将要	你	?

“跟别人说说你们都在说什么好吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] , [aɪ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Will	you	,	please	,	I	mean	?	"	he	asked	.
将要	你	,	请	,	我	意思是	?	"	他	问	.

“求你了，我是说，好吗？”他问道。

" [ˈdɔːrəθi] [ˈdeɪnti] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈstɔːri] , " [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Dorothy	Dainty	has	been	reading	us	a	lovely	story	,	"	said	a	little	girl	,
"	多萝西	纤巧	有	到过	阅读	我们	一个	迷人的	故事	,	"	说	一个	小的	女孩	,

“多萝西·丹蒂正在给我们讲一个很美的故事，”一个小女孩说。

[huːz] ['meri] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	**merry**	**eyes**	**showed**	**that**	**she**	**had**	**enjoyed**	**it**	**.**
谁	欢乐	眼睛	显示	那	她	有	享受	它	.

她眼中闪烁着快乐的光芒，表明她很享受这一切。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

"	**What's**	**it**	**about**	**?**
"	是什么	它	关于	?

“讲的是什么？”

" [dʒæk] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] , " [oʊ] , ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] !

"	**Jack**	**asked**	**,**	**and**	**then**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**fairy**	**tales**	**!**
"	杰克	问	,	和	然后	,	"	哦	,	仙女	故事	!

杰克问道：“哦，童话故事！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?

"	**Don't**	**you**	**like**	**fairy**	**tales**	**?**
"	不	你	喜欢	仙女	故事	?

你不喜欢童话故事吗?

" ['flɔːsi] ['kwestʃənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Flossie**	**questioned**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**him**	**.**
"	弗洛西	被质问	,	寻找	向上	在	他	.

“弗洛西抬头看着他，问道。”

[noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [dʒæk] ['tɪvərtən] .

No	**one**	**liked**	**to**	**differ**	**with**	**dear**	**little**	**Flossie**	**,**	**least**	**of**	**all**	**,**	**Jack**	**Tiverton**	**.**
不	一	喜欢	到	不同	和	亲爱的	小的	弗洛西	,	至少	的	全部	,	杰克	蒂弗顿	.

没有人喜欢和可爱的小弗洛西意见相左，杰克·蒂弗顿尤其如此。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːkwərdli] , " [bʌt; bət] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**like**	**them**	**some**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**awkwardly**	**,**	**"**	**but**	**,**
"	哦	,	我	喜欢	他们	一些	,	"	他	说	,	尴尬地	,	"	但	,

“哦，我挺喜欢它们的，”他尴尬地说，“但是……”

— [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['bændits][ɔːr]['paiərits][ɪn] [ðæt] [bʊk] ? "

—	**are**	**there**	**any**	**stories**	**about**	**bandits**	**or**	**pirates**	**in**	**that**	**book**	**?**	**"**
—	是	那里	任何	故事	关于	强盗	或者	海盗	在	那	书	?	"

——那本书里有关于强盗或海盗的故事吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['kɔːrəs] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [waɪld]['indiəns]

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**they**	**cried**	**,**	**in**	**a**	**laughing**	**chorus**	**,**	**"**	**and**	**there**	**aren't**	**any**	**wild**	**Indians**
"	哦	,	不	,	"	他们	哭	,	在	一个	笑	合唱	,	"	和	那里	不是	任何	荒野	印度人

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	**it**	**,**
在	它	,

“哦，不，”他们齐声笑着喊道，“里面根本没有印第安野人。”

['iːðər] . " [-]

either	**.**	**"**	**[**	**235**	**]**
任何一个	.	"	[	-	]

两者皆可。[235]

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪndiən] ['stɔːriz] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ,

"	**I**	**don't**	**care**	**much**	**about**	**Indian**	**stories**	**,**	**"**	**Jack**	**replied**	**,**
"	我	不	关心	很多	关于	印度	故事	,	"	杰克	回复	,

“我对印第安人的故事不太感兴趣，”杰克回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['paiərits] . "

"	but	I	do	like	to	read	about	pirates	.	"
"	但	我	做	喜欢	到	读	关于	海盗	.	"

但我确实喜欢读关于海盗的故事。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , " [sed] ['nænsi] .

"	But	just	hear	what	this	one	was	about	,	"	said	Nancy	.
"	但	只是	听到	什么	这	一	曾是	关于	,	"	说	南希	.

“但你听听这个故事讲的是什么吧，”南希说。

" [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [prɪns] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] ,

"	The	wandering	prince	had	,	for	years	,	been	searching	for	a	lovely	princess	,
"	这	漫游	王子	有	,	为了	年	,	到过	搜索	为了	一个	迷人的	公主	,

“这位浪迹天涯的王子多年来一直在寻找一位美丽的公主，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .

who	should	look	like	a	beautiful	picture	that	hung	in	his	father's	palace	.
WHO	应该	看	喜欢	一个	美丽的	图片	那	悬挂	在	他的	父亲的	宫殿	.

他应该长得像一幅挂在他父亲宫殿里的美丽画像。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɪnses]

One	day	he	came	to	a	castle	where	the	people	told	him	a	handsome	princess
一	天	他	来了	到	一个	城堡	在哪里	这	人们	讲述	他	一个	英俊的	公主

[wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,

was	imprisoned	,
曾是	被监禁	,

有一天，他来到一座城堡，人们告诉他，一位美丽的公主被囚禁在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər] .

and	he	asked	why	she	was	kept	there	.
和	他	问	为什么	她	曾是	保留	那里	.

他问她为什么被关在那里。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

They	told	him	that	she	was	enchanted	,	and	that	some	day	,
他们	讲述	他	那	她	曾是	迷人的	,	和	那	一些	天	,

他们告诉他，她被迷住了，而且总有一天，

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [prɪns] [wʊd] [sɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [wʊd]

a	wandering	prince	would	sing	beneath	her	window	,	and	then	the	spell	would
一个	漫游	王子	会	唱歌	下面	她	窗户	,	和	然后	这	拼写	会

[biː; bi]['broʊkən] ,

be	broken	,
是	破碎的	,

一位流浪王子会在她窗下唱歌，然后魔法就会解除。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

and	she	would	be	free	.
和	她	会	是	自由的	.

她将获得自由。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	Jack	was	interested	.
"	杰克	曾是	感兴趣的	.

杰克很感兴趣。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [sɪŋ] ?

"	But	s'posing	he	couldn't	sing	?
"	但	摆姿势	他	不能	唱歌	?

但假设他不会唱歌呢?

" [hiː; hi] [æskt] . [-]
" he asked . [236]
" 他 问 . [-]

他问道。[236]

" [oʊ] , [ə; eɪ] [prɪns] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [sɪŋ] ! " [sed] ['flɔːsi] .
" Oh , a prince could surely sing ! " said Flossie .
" 哦 , 一个 王子 可以 一定 唱歌 ! " 说 弗洛西 .

“哦，王子肯定很会唱歌！”弗洛西说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] ['eniwer] [els] ,
" And p'raps he could sing under her window , if he couldn't anywhere else ,
" 和 或许 他 可以 唱歌 在下面 她 窗户 , 如果 他 不能 任何地方 别的 ,

“如果他不能在其他地方唱歌，或许可以在她窗下唱歌。”

" ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['driːmi] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [sæt] [nɪr] ['dɔːrəθi] .
" ventured a dreamy - eyed little girl who sat near Dorothy .
" 冒险 一个 梦幻般的 - 眼睛 小的 女孩 WHO 卫星 靠近 多萝西 .

“坐在多萝西旁边，眼神迷离的小女孩试探性地问道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [sɪŋ] ? " [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] ['kwestʃənd] ,
" And how would he know what to sing ? " a cheery voice questioned ,
" 和 如何 会 他 知道 什么 到 唱歌 ? " 一个 欢快的 嗓音 被质问 ,

“那他怎么知道该唱什么歌呢？”一个欢快的声音问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['meri] [aɪz] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [piˈɑːzə] ['reɪlɪŋ] .
and a pair of merry eyes peered over the piazza railing .
和 一个 一对 的 欢乐 眼睛 窥视 超过 这 广场 栏杆 .

一双欢快的眼睛从广场栏杆上方探了出来。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , " [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ? "
" Oh , Uncle Harry ! " cried Flossie , " what difference would it make ? "
" 哦 , 叔叔 哈里 ! " 哭 弗洛西 , " 什么 不同之处 会 它 制作 ? "

“哦，哈里叔叔！”弗洛西喊道，“那又有什么区别呢？”

" [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,
" All the difference in the world , " declared Uncle Harry ,
" 全部 这 不同之处 在 这 世界 , " 声明 叔叔 哈里 ,

“这简直天壤之别，”哈里叔叔说道。

" [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['prɑːpər] ['melədi] [wʊd] [set][ðə; ði] ['prɪnses] [friː] ,
" for while the proper melody would set the princess free ,
" 为了 尽管 这 恰当的 旋律 会 放 这 公主 自由的 ,

“因为只要有合适的旋律，公主就能获得自由，”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['melədi] [maɪt] [nɑːt] [tʃeɪn] [hɜːr; hər]['kloʊzər][ðæn; ðən]
how are we to know that the wrong melody might not chain her closer than
如何 是 我们 到 知道 那 这 错误的 旋律 可能 不是 链 她 更近 比
[bɪ'fɔːr] ! "
before ! "
前 ! "

我们怎么知道错误的旋律不会让她比以前更加深陷其中呢！

" [waɪ] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['nænsi] .
" Why , the story doesn't say that , " said Nancy .
" 为什么 , 这 故事 不 说 那 , " 说 南希 .

“为什么？故事里可没这么说啊。”南希说道。

" [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [æn; ən] [-]
" Perhaps not , but the prince took an [237]
" 也许 不是 , 但 这 王子 采取 一个 [-]

“也许不是，但王子采取了[237]

['ɔːf(ə)l] [rɪsk] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌt] [tuː; tə] [sɪŋ]

awful	risk	when	he	chose	what	to	sing
可怕	风险	什么时候	他	选择	什么	到	唱歌

他选择唱什么歌，冒了很大的风险。

, " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

,	"	declared	Uncle	Harry	.
,	"	声明	叔叔	哈里	.

“哈里叔叔说道。”

" [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	You're	laughing	when	you	say	it	,	"	said	Dorothy	.
"	你是	笑	什么时候	你	说	它	,	"	说	多萝西	.

“你说这话的时候是在笑，”多萝西说。

" [hiː; hi][ɪz] , " [ə'griːd] ['flɔːsi] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] :

"	He	is	,	"	agreed	Flossie	,	"	and	what	he	says	is	funny	,	but	I	know	this	:
"	他	是	,	"	同意	弗洛西	,	"	和	什么	他	说道	是	有趣的	,	但	我	知道	这	:

“他的确如此，”弗洛西同意道，“他说的话也很有趣，但我知道这一点：

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] !

I'd	love	to	hear	some	one	singing	under	my	window	!
ID	爱	到	听到	一些	一	歌唱	在下面	我的	窗户	!

我真想听听有人在我窗下唱歌！

" [sʌm; səm] ['leɪdiz] , [huː] [sæt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [æt; ət]

"	Some	ladies	,	who	sat	near	enough	to	hear	the	conversation	,	were	amused	at
"	一些	女士们	,	WHO	卫星	靠近	足够的	到	听到	这	对话	,	是	觉得好笑	在

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪn'θuːziæzəm] ,

the	children's	enthusiasm	,
这	孩子们的	热情	,

“一些坐在附近能听到谈话的女士们，被孩子们的热情逗乐了。”

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

and	at	Uncle	Harry's	evident	interest	.
和	在	叔叔	哈利的	明显	兴趣	.

哈里叔叔显然很感兴趣。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] , " [sed] ['dɔːrəθi]

"	The	prince	had	his	guitar	slung	over	his	shoulder	by	a	ribbon	,	"	said	Dorothy
"	这	王子	有	他的	吉他	吊着	超过	他的	肩膀	经过	一个	丝带	,	"	说	多萝西

.

:
.

“王子用丝带把吉他挎在肩上，”多萝西说。

" [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] ,

"	See	the	picture	,	"	and	she	slipped	from	the	hammock	,
"	看	这	图片	,	"	和	她	滑倒了	从	这	吊床	,

“看看照片，”说完，她便从吊床上滑了下来。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	offered	the	book	that	he	might	see	the	illustration	.
和	提供	这	书	那	他	可能	看	这	插图	.

然后把书递给他，让他看看插图。

" [aɪm][glæd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bændʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	glad	he	carried	his	guitar	instead	of	a	banjo	,	"	he	said	.
"	我是	高兴的	他	携带	他的	吉他	反而	的	一个	班卓琴	,	"	他	说	.

“我很高兴他带的是吉他而不是班卓琴，”他说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ?
" Why are you glad of that ?
" 为什么 是 你 高兴的 的 那 ?

你为什么为此感到高兴?

" ['flɔːsi] [æskt] . [-]
" Flossie asked . [238]
" 弗洛西 问 . [-]

“弗洛西问道。[238]

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , [ɪn][fækt] , [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , " [hiː; hi]
" Oh , because I really am , in fact , I might even say I am delighted , " he
" 哦 , 因为 我 真的 是 , 在 事实 , 我 可能 甚至 说 我 是 高兴极了 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“哦，因为我的确很高兴，事实上，我甚至可以说我非常高兴，”他回答道。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ,
" I do believe he intends to serenade those children , " said a handsome woman ,
" 我 做 相信 他 意图 到 小夜曲 那些 孩子们 , " 说 一个 英俊的 女士 ,

“我相信他打算为那些孩子们献唱，”一位漂亮的女士说道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] ,
to her friend who sat beside her ; " he is a brilliant man ,
到 她 朋友 WHO 卫星 旁 她 ; " 他 是 一个 杰出的 男人 ,

她对坐在旁边的朋友说：“他是个才华横溢的人，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['meni] ['tælənts] ,
and one who is blessed with many talents ,
和 一 WHO 是 蒙福 和 许多 天赋 ,

一位才华横溢的人，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [tʃɑːrmz] [ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and one of his greatest charms is his love of children .
和 一 的 他的 最 魅力 是 他的 爱 的 孩子们 .

他最大的魅力之一就是他对孩子的喜爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第7/7页

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] .

He	will	go	far	out	of	his	way	to	afford	them	a	bit	of	fun	.
他	将要	去	远的	出去	的	他的	方式	到	买得起	他们	一个	少量	的	乐趣	.

他会竭尽所能让他们玩得开心。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

"	That	evening	,	when	nearly	every	one	had	left	the	piazza	,
"	那	晚上	,	什么时候	几乎	每一个	一	有	左边	这	广场	,

“那天晚上，当几乎所有人都离开广场时，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

and	all	of	the	children	were	in	their	rooms	,
和	全部	的	这	孩子们	是	在	他们的	房间	,

所有的孩子都在各自的房间里。

[ðə; ði][sɔːft] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv] [gɪ'tɑːr] [strɪŋz] ['floʊtɪd] [ʌp] [tɔːrd] [flɔsiːz] ['wɪndoʊ] .

the	soft	twanging	of	guitar	strings	floated	up	toward	Flossie's	window	.
这	柔软的	拨弦	的	吉他	字符串	漂浮	向上	朝向	弗洛西的	窗户	.

吉他弦轻柔的拨动声飘向弗洛西的窗户。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

She	was	not	yet	asleep	,	and	she	sat	up	in	bed	,	and	listened	.
她	曾是	不是	然而	睡着了	,	和	她	卫星	向上	在	床	,	和	听着	.

她还没睡着，便坐起身来，侧耳倾听。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] !

Yes	,	it	was	a	guitar	!
是的	,	它	曾是	一个	吉他	!

没错，那是一把吉他!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] ?

Was	it	Uncle	Harry's	?
曾是	它	叔叔	哈利的	?

是哈里叔叔的吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prelјuːd] ['sɔːftli] [pleɪd] , [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . [-]

A	little	prelude	softly	played	,	drew	her	toward	the	window	.	[	239	]
一个	小的	序幕	轻轻	玩	,	画	她	朝向	这	窗户	.	[	-	]

轻柔的小序曲响起，将她引向窗边。[239]

[ʃiː; ʃi] [krept] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

She	crept	closer	,	and	peeped	out	.
她	悄悄地爬	更近	,	和	偷窥	出去	.

她蹑手蹑脚地走近，向外窥视。

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

Yes	,	there	he	was	,	looking	right	up	toward	her	window	.
是的	,	那里	他	曾是	,	寻找	正确的	向上	朝向	她	窗户	.

是的，他就在那里，正抬头看着她的窗户。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

Now	his	fine	voice	was	softly	singing	,	and	Flossie	held	her	breath	.
现在	他的	美好的	嗓音	曾是	轻轻	歌唱	,	和	弗洛西	握住	她	气息	.

现在他用他那优美的嗓音轻轻地唱着歌，弗洛西屏住了呼吸。

" ['ʌndər] [ðaɪ] ['wɪndoʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
" Under thy window , my little lady ,
" 在下面 你的 窗户 , 我的 小的 女士 ,

“在你的窗下，我的小夫人，

['ʌndər] [ðaɪ] ['wɪndoʊ] , ['flɔːsi] [dɪr] ,
Under thy window , Flossie dear ,
在下面 你的 窗户 , 弗洛西 亲爱的 ,

在你的窗下，亲爱的弗洛西，

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['sɔːftli] ['flɪkər] ,
Here where the moonbeams softly flicker ,
这里 在哪里 这 月光 轻轻 闪烁 ,

这里月光柔和地闪烁着，

[sɪŋ] [aɪ] [ðɪs] [sɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] .
Sing I this song that you may hear .
唱歌 我 这 歌曲 那 你 可能 听到 .

我将唱出你可能听到的这首歌。

" ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] [wiːv] [ɪn'tʃæntmənt] ,
" Moonlight , and starlight weave enchantment ,
" 月光 , 和 星光 编织 魅力 ,

月光与星光交织成迷人的景象，

[jet] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [sɔːŋ] [jʊr; jər] ['friːdəm] [brɪŋ] ,
Yet shall my song your freedom bring ,
然而 将 我的 歌曲 你的 自由 带来 ,

然而，我的歌声终将为你带来自由。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
You shall be happy little lady ,
你 将 是 快乐的 小的 女士 ,

小姑娘，你一定会幸福的。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [sɪŋ] . "
Give me your love for the song I sing . "
给 我 你的 爱 为了 这 歌曲 我 唱歌 . "

请把你们对我所唱歌曲的喜爱给我。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
" Oh , Uncle Harry , you have it now !
" 哦 , 叔叔 哈里 , 你 有 它 现在 !

“哦，哈里叔叔，你现在拥有它了！”

" [kraɪd] ['flɔːsi] .
" cried Flossie .
" 哭 弗洛西 .

“弗洛西喊道。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [wen] [jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
" I love you , when you're singing , and all the time . "
" 我 爱 你 , 什么时候 你是 歌唱 , 和 全部 这 时间 . "

“我爱你，无论你唱歌的时候，还是任何时候。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [fʌn] ,
" I know that , dear little girl , but I must have my fun ,
" 我 知道 那 , 亲爱的 小的 女孩 , 但 我 必须 有 我的 乐趣 ,

“我知道，亲爱的小姑娘，但我必须找点乐子。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
so I came here to sing the song I made for you , " he said gently .
所以 我 来了 这里 到 唱歌 这 歌曲 我 制成 为了 你 , " 他 说 轻轻地 .

“所以我来到这里，为你演唱我创作的歌曲，”他温柔地说。

" [wel] , [jʊə(r)] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" **Well** , **you're** **dear** , " **she** **cried** , " **and** **I'll** **throw** **you** **a** **kiss** , " **and** **she** **did** ,
" 出色地 , 你是 亲爱的 , " 她 哭 , " 和 患病的 扔 你 一个 吻 , " 和 她 做过 ,
[riːtʃɪŋ] [-]
reaching [**240**]
到达 [-]

“好吧，你真可爱，”她喊道，“我要给你一个吻，”然后她真的这么做了，伸手[240]

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ʃʊrli] [siː] [hɜːr; hər] .
far **out** **of** **the** **window** **that** **he** **might** **surely** **see** **her** .
远的 出去 的 这 窗户 那 他 可能 一定 看 她 .

他站在很远的窗外，肯定能看到她。

" [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **caught** **it** !
" 我 捕捉 它 !

我抓住了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli]
" **he** **cried** , **and** **as** **he** **turned** **toward** **the** **porch** , **she** **heard** **him** **softly**
" 他 哭 , 和 作为 他 转向 朝向 这 门廊 , 她 听到 他 轻轻
[strʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prelјuːd] [ə'gen] .
strumming **the** **prelude** **again** .
拨弦 这 序幕 再次 .

“他哭了起来，当他转身走向门廊时，她听到他又轻轻地弹奏起了前奏曲。

['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪti] [sɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm]
Others **had** **heard** **the** **pretty** **song** , **for** **Dorothy** **and** **Nancy** **had** **a** **room**
其他的 有 听到 这 漂亮的 歌曲 , 为了 多萝西 和 南希 有 一个 房间
[nekst][tuː; tə] [flɔsiːz] .
next **to** **Flossie's** .
下一个 到 弗洛西的 .

其他人也听到了这首动听的歌，因为多萝西和南希的房间就在弗洛西的隔壁。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəukst] [ænd; ənd] [tiːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'gen] ,
The **next** **morning** **he** **was** **coaxed** **and** **teased** **to** **sing** **the** **song** **again** ,
这 下一个 早晨 他 曾是 哄骗 和 戏弄 到 唱歌 这 歌曲 再次 ,

第二天早上，在大家的哄劝和戏弄下，他又唱了一遍那首歌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
but **he** **declared** **that** **he** **could** **only** **sing** **it** **in** **the** **moonlight** ,
但 他 声明 那 他 可以 仅有的 唱歌 它 在 这 月光 ,

但他宣称他只能在月光下演唱这首歌。

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʊd] [spɔɪl] [ɪts] [ɪ'fekt] .
that **the** **daylight** **would** **spoil** **its** **effect** .
那 这 日光 会 剧透 它是 影响 .

日光会破坏它的效果。

[ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [sped] [ɑːn] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]
The **sunny** **days** **sped** **on** **wings** , **and** **soon** **the** **guests** **began** **to** **think** **of** **turning**
这 阳光明媚 天 加速 在 翅膀 , 和 很快 这 客人 开始 到 思考 的 转弯
['hoʊmwərd] .
homeward .
回家 .

阳光灿烂的日子转瞬即逝，客人们很快就开始考虑返程了。

['mɪsɪz] . - ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrnəts][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Mrs	**.**	**Dainty's**	**party**	**and**	**the**	**Barnets**	**were**	**to**	**leave**	**the**	**hotel**	**at**	**the**	**same**
太太	.	-	派对	和	这	巴内茨	是	到	离开	这	酒店	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

丹蒂太太一行人和巴内特一家将同时离开酒店。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , ['nænsi] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [-]

and	**Dorothy**	**,**	**Nancy**	**,**	**and**	**Flossie**	**were**	**delighted**	**[**	**241**	**]**
和	多萝西	,	南希	,	和	弗洛西	是	高兴极了	[	-	]

多萝西、南希和弗洛西都很高兴[241]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [tə'geðər] .

that	**they**	**were**	**to**	**take**	**the**	**return**	**trip**	**together**	**.**
那	他们	是	到	拿	这	返回	旅行	一起	.

他们将一起乘车返回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ,

They	**were**	**talking**	**of**	**the**	**pleasures**	**that**	**they**	**were**	**looking**	**forward**	**to**	**,**
他们	是	说	的	这	快乐	那	他们	是	寻找	向前	到	,

他们谈论着他们所期待的快乐，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [plænd] ,

and	**telling**	**of**	**some**	**delightful**	**events**	**that**	**were**	**already**	**planned**	**,**
和	讲述	的	一些	愉快	活动	那	是	已经	计划	,

并讲述了一些早已计划好的令人愉快的活动，

[wen] [dʒæk] ['tɪvərtən] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .

when	**Jack**	**Tiverton**	**gave**	**them**	**a**	**genuine**	**surprise**	**.**
什么时候	杰克	蒂弗顿	给予	他们	一个	真的	惊喜	.

杰克·蒂弗顿给了他们一个真正的惊喜。

" ['mæmə] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Mamma**	**has**	**just**	**told**	**me**	**something**	**fine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	妈妈	有	只是	讲述	我	某物	美好的	,	"	他	说	,

“妈妈刚才跟我说了件很棒的事，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ræn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**and**	**I**	**ran**	**right**	**down**	**to**	**tell**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	和	我	跑	正确的	向下	到	告诉	它	到	你	.	"

“我立刻跑下来告诉你这件事。”

" [oʊ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ! " [sed] ['flɔːsi] .

"	**Oh**	**,**	**tell**	**it**	**quick**	**!**	**"**	**said**	**Flossie**	**.**
"	哦	,	告诉	它	快的	!	"	说	弗洛西	.

“哦，快说！”弗洛西说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɛriˌveɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [suːn] ['æftər][wiː; wi] [liːv]

"	**We're**	**going**	**to**	**live**	**in**	**Merrivale**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**there**	**soon**	**after**	**we**	**leave**
"	是	去	到	居住	在	梅里韦尔	,	和	出色地	是	那里	很快	后	我们	离开

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

“我们将搬到梅里韦尔居住，离开这里后不久就会去那里。”

[aɪm][glæd] .

I'm	**glad**	**.**
我是	高兴的	.

我很高兴。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Are	you	,	all	of	you	?
是	你	, 全部		的	你	?

你们都是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [glæd] , " [sed] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] ; [ænd; ənd] ['flɔːsi] ['heɪsnd] [tuː; tə]

"	Of	course	we're	glad	,	"	said	Dorothy	and	Nancy	;	and	Flossie	hastened	to
"	的	课程	是	高兴的	,	"	说	多萝西	和	南希	;	和	弗洛西	加快	到

[ˌeɪ diː 'diː] :

add	:
添加	:

“我们当然很高兴,”多萝西和南希说道;弗洛西赶紧补充道:

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][glæd] .

"	Every	one	of	us	is	glad	.
"	每一个	一	的	我们	是	高兴的	.

我们每个人都很高兴。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['pleʒərz] [-]

"	There	were	bright	days	,	and	many	pleasures	[	242	]
"	那里	是	明亮的	天	,	和	许多	快乐	[	-	]

“有阳光灿烂的日子,也有许多快乐[242]

[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [laɪk]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm]

in	store	for	the	little	friends	,	and	those	who	would	like	also	to	enjoy	them
在	店铺	为了	这	小的	朋友们	,	和	那些	WHO	会	喜欢	还	到	享受	他们

,

,

,

为小朋友们准备的,以及那些也想享受它们的人们,

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn]

and	to	know	what	happened	during	the	winter	,	may	read	of	all	this	in
和	到	知道	什么	发生	期间	这	冬天	,	可能	读	的	全部	这	在

想知道冬天发生了什么事,可以阅读以下内容:

" ['dɔːrəθi] - ['hɑːlədeɪz] .

"	Dorothy	Dainty's	Holidays	.
"	多萝西	-	假期	.

“多萝西·丹蒂的假期。”

" [ðə; ði] ['dɔːrəθi] ['deɪnti] ['sɪriːz]

"	THE	DOROTHY	DAINTY	SERIES
"	这	多萝西	纤巧	系列

《多萝西·丹蒂系列》

[baɪ] ['eɪmi] [brʊks]

By	AMY	BROOKS
经过	艾米	布鲁克斯

作者:艾米·布鲁克斯

[lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

Large	12mo	Cloth	Illustrated	by	the	Author
大的	12mo	布	插图	经过	这	作者

12开本大开本布面精装本,作者绘图

[praɪs] , $1 . - [iːtʃ]
Price , $1 . 00 each
价格 , $1 . - 每个

单价：1.00美元

['dɔːrəθi] ['deɪnti]
Dorothy Dainty
多萝西 纤巧

多萝西·丹蒂

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['pleɪˌmeɪts]
Dorothy's Playmates
多萝西的 玩伴

多萝西的玩伴

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [æt; ət] [skuːl]
Dorothy Dainty at School
多萝西 纤巧 在 学校

多萝西·丹蒂在学校

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr]
Dorothy Dainty at the Shore
多萝西 纤巧 在 这 支撑

多萝西·丹蒂在海边

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Dorothy Dainty in the City
多萝西 纤巧 在 这 城市

多萝西·丹蒂在城里

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [æt; ət] [hoʊm]
Dorothy Dainty at Home
多萝西 纤巧 在 家

多萝西·丹蒂在家

['dɔːrəθi] - [geɪ] [taɪmz]
Dorothy Dainty's Gay Times
多萝西 - 同性恋《时代周刊》

多萝西·丹蒂的同性恋时代

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Dorothy Dainty in the Country
多萝西 纤巧 在 这 国家

多萝西·丹蒂在乡下

['dɔːrəθi] - ['wɪntər]
Dorothy Dainty's Winter
多萝西 - 冬天

多萝西·丹蒂的冬天

['dɔːrəθi] ['deɪnti] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]
Dorothy Dainty in the Mountains
多萝西 纤巧 在 这 山脉

多萝西·丹蒂在山里

['dɔːrəθi] - ['hɑːlədeɪz]
Dorothy Dainty's Holidays
多萝西 - 假期

多萝西·丹蒂的假期

['dɔːrəθi] - [veɪ'keɪʃ(ə)n]
Dorothy Dainty's Vacation
多萝西 - 假期

多萝西·丹蒂的假期

" ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] ['deɪnti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

"	Little	Dorothy	Dainty	is	one	of	the	most	generous	-	hearted	of	children	.
"	小的	多萝西	纤巧	是	一	的	这	最多	慷慨的	-	心地	的	孩子们	.

“小多萝西·丹蒂是最慷慨大方的孩子之一。”

['selfɪʃnəs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][treɪt][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

Selfishness	is	not	at	all	a	trait	of	hers	,	and	she	knows	the	value	of	making	sunshine	,
自私	是	不是	在	全部	一个	特征	的	她的	,	和	她	知道	这	价值	的	制作	阳光	,

她一点也不自私，而且她深知创造阳光的价值。

[nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [hɑːrt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [frendz] .

not	alone	in	her	own	heart	,	but	for	her	neighborhood	and	friends	.
不是	独自的	在	她	自己的	心	,	但	为了	她	邻里	和	朋友们	.

她不仅内心孤单，也为邻里和朋友们感到难过。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] .

"	—	Boston	Courier	.
"	—	波士顿	导游	.

——《波士顿信使报》

" ['dɔːrəθi] ['deɪnti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] ['welθi] ['perənts] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] ,

"	Dorothy	Dainty	,	a	little	girl	,	the	only	child	of	wealthy	parents	,	is	an	exceedingly	interesting	character	,
"	多萝西	纤巧	,	一个	小的	女孩	,	这	仅有的	孩子	的	富裕	父母	,	是	一个	非常	有趣的	特点	,

“多萝西·丹蒂是一个小女孩，是富裕家庭的独生女，她是一个非常有趣的角色。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [əd'ventʃər] . " — ['pɪtsbɝg]

and	her	earnest	and	interesting	life	is	full	of	action	and	suitable	adventure	.	"	—	Pittsburg
和	她	认真	和	有趣的	生活	是	满的	的	行动	和	合适的	冒险	.	"	—	匹兹堡

她认真而有趣的人生充满了行动和恰到好处的冒险。——匹兹堡

['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .

Christian	Advocate	.
基督教	提倡	.

基督教倡导者。

" [noʊ]['faɪnər]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ðæn; ðən] ['dɔːrəθi] ['deɪnti] [wʌz; wəz]['evər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

"	No	finer	little	lady	than	Dorothy	Dainty	was	ever	placed	in	a	book	for	children	.
"	不	更精细	小的	女士	比	多萝西	纤巧	曾是	曾经	放置	在	一个	书	为了	孩子们	.

“在儿童读物中，没有比多萝西·丹蒂更优秀的小姑娘了。”

" — ['tiːtʃərz] - ['dʒɜːrn(ə)l] , ['pɪtsbɝg] .

"	—	Teachers	'	Journal	,	Pittsburg	.
"	—	教师	-	杂志	,	匹兹堡	.

“——匹兹堡教师杂志。”

" [mɪs] [brʊks] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l][foʊks] [huː] [kæn; kən] [riːd] .

"	Miss	Brooks	is	a	popular	writer	for	the	very	little	folks	who	can	read	.
"	错过	布鲁克斯	是	一个	受欢迎的	作家	为了	这	非常	小的	各位	WHO	能	读	.

“布鲁克斯小姐是一位深受小学生喜爱的作家，他们大多还不会阅读。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ['nevər]

She	has	an	immense	sympathy	for	the	children	,	and	her	stories	never
她	有	一个	巨大	同情	为了	这	孩子们	,	和	她	故事	绝不

[feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] . " — ['rɑːtʃɪstər]

fail	to	be	amusing	.	"	—	Rochester
失败	到	是	有趣	.	"	—	罗切斯特

她对孩子们充满同情心，她讲的故事总是妙趣横生。——罗切斯特

([en] . [waɪ] .) ['herəld] .

(	N	.	Y	.	)	Herald	.
(	N	.	是	.	)	先驱报	.

（纽约）先驱报。

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	CO	.	,	BOSTON
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	一氧化碳	.	,	波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

[ðə; ði] [pruː] [bʊks]

THE	PRUE	BOOKS
这	普鲁	图书

普鲁书店

[baɪ] ['eɪmi] [brʊks]

By	AMY	BROOKS
经过	艾米	布鲁克斯

作者：艾米·布鲁克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] 12mo [klɔːθ] [praɪs] , $1 . - [iːtʃ]

Illustrated	by	the	Author	12mo	Cloth	Price	,	$1	.	00	each
插图	经过	这	作者	12mo	布	价格	,	$1	.	-	每个

作者绘图，12开精装本，每本售价1美元。

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pruː] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['evər] " [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

CUNNING	little	Prue	,	one	of	the	most	winsome	little	girls	ever	"	put	in	a	book	,
狡猾	小的	普鲁	,	一	的	这	最多	迷人的	小的	女孩们	曾经	"	放	在	一个	书	,

狡猾的小普鲁，是“书中”出现过的最讨人喜欢的小女孩之一。

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [met] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	has	already	been	met	in	another	series	where	she	gave	no	small	part	of	the
"	有	已经	到过	遇见	在	其他	系列	在哪里	她	给予	不	小的	部分	的	这

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“她曾在另一部剧集中出现过，并在剧中贡献了相当大的关注度。”

[ʃiː; ʃi] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [bʊks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,

She	well	deserved	books	of	her	own	for	little	girls	of	her	age	,
她	出色地	应得的	图书	的	她	自己的	为了	小的	女孩们	的	她	年龄	,

她完全值得拥有属于她自己的、适合同龄小女孩阅读的书籍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] , [klɪr] [taɪp] ,

and	they	are	now	ready	with	everything	in	the	way	of	large	,	clear	type	,
和	他们	是	现在	准备好	和	一切	在	这	方式	的	大的	,	清除	类型	,

他们现在已经准备好了所有需要的大号、清晰字体。

[ænd; ənd] [mɪs] ['brʊksɪz, 'brʊks] [best] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pliːzɪŋ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [meɪk]

and	Miss	Brooks's	best	pictures	and	her	pleasing	cover	designs	to	make
和	错过	布鲁克斯的	最好的	图片	和	她	令人愉悦	覆盖	设计	到	制作

[ðem; ðəm] [ə'træktɪv] .

them	attractive	.
他们	吸引人的	.

还有布鲁克斯小姐最棒的照片和她赏心悦目的封面设计，让它们更具吸引力。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [pruː] [pruːz] ['meri] [taɪmz]

Little	Sister	Prue	Prue's	Merry	Times
小的	姐姐	普鲁	普鲁的	欢乐	《时代周刊》

小妹妹普鲁 普鲁的快乐时光

[pruː] [æt; ət] [skuːl] [pruːz] ['lɪt(ə)l] [frendz]

Prue	at	School	Prue's	Little	Friends
普鲁	在	学校	普鲁的	小的	朋友们

Prue在学校 Prue的小伙伴们

[pruːz] ['pleɪˌmeɪts] [pruːz] ['dʒɑːli] ['wɪntər]

Prue's	Playmates	Prue's	Jolly	Winter
普鲁的	玩伴	普鲁的	乔利	冬天

Prue's Playmates Prue's Jolly Winter

" [mɪs] [brʊks] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [best] [weɪz] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vaidz]

"	Miss	Brooks	always	brings	out	the	best	ways	of	acting	and	living	and	provides
"	错过	布鲁克斯	总是	带来	出去	这	最好的	方式	的	表演	和	活的	和	提供

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌntri] ['kærəktərz] . — ['wɑːtʃmən] ,

a	good	deal	of	humor	in	her	original	country	characters	.	—	Watchman	,
一个	好的	交易	的	幽默	在	她	原来的	国家	人物	.	—	守望者	,

“布鲁克斯小姐总能展现出表演和生活的最佳方式，她笔下那些独具特色的乡村人物也充满了幽默感。”——《守望者》

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

" [fjuː] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['evər] [pə'zest] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

"	Few	writers	have	ever	possessed	the	faculty	of	reaching	the	hearts	and
"	很少	作家	有	曾经	拥有	这	学院	的	到达	这	心	和

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['riːdɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [mɪs] [brʊks] [hæz; həz] .

holding	the	interest	of	little	girl	readers	to	the	extent	Miss	Brooks	has	.
保持	这	兴趣	的	小的	女孩	读者	到	这	程度	错过	布鲁克斯	有	.

“很少有作家能像布鲁克斯小姐那样，拥有如此强大的能力，能够触动小女孩读者的心弦，并牢牢抓住她们的兴趣。”

" — ['kenəˌbek] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] .

"	—	Kennebec	Journal	,	Augusta	,	Me	.
"	—	肯纳贝克	杂志	,	奥古斯塔	,	我	.

“——缅因州奥古斯塔市肯纳贝克日报。”

" [tuː; tə] [noʊ] [pruː] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

"	To	know	Prue	is	to	love	her	,
"	到	知道	普鲁	是	到	爱	她	,

认识普鲁的人都会爱上她。

[fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['evər] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

for	no	more	winsome	little	girl	was	ever	put	in	a	book	,
为了	不	更多的	迷人的	小的	女孩	曾是	曾经	放	在	一个	书	,

书中从未出现过比她更讨人喜欢的小女孩。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kiːn] [wɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['drəʊlərɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dʌbli] [ə'træktɪv] . " —

and	her	keen	wit	and	unexpected	drolleries	make	her	doubly	attractive	.	"	—
和	她	敏锐的	有	和	意外	滑稽剧	制作	她	双倍	吸引人的	.	"	—

['kɪndərgɑːrt(ə)n]

Kindergarten
幼儿园

她敏锐的智慧和出人意料的幽默感使她更具魅力。——幼儿园

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

杂志。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt]
For sale by all booksellers or sent postpaid on receipt
为了 销售 经过 全部 书店 或者 发送 后付费 在 收据

所有书店均有售，或可凭收据寄送，邮费自付。

[ʌv; əv] [praɪs]
of price
的 价格

价格

[baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
by the publishers
经过 这 出版商

由出版商

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . , BOSTON
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . , 波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

[ðə; ði] ['rændi] [bʊks]
THE RANDY BOOKS
这 兰迪 图书

兰迪的书

[baɪ] ['eɪmi] [brʊks]
By AMY BROOKS
经过 艾米 布鲁克斯

作者：艾米·布鲁克斯

12mo [klɔːθ] [ɑːr'tɪstɪk] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['kʌlɚz]
12mo Cloth Artistic Cover Design in Gold and Colors
12mo 布 艺术 覆盖 设计 在 金子 和 颜色

12个月布面艺术封面设计，金色和彩色图案

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [praɪs] $1 . - [iːtʃ]
Illustrated by the Author Price $1 . 00 Each
插图 经过 这 作者 价格 $1 . - 每个

作者绘图，每本售价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['rændi] [bʊks] " [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðə; ði]
The progress of the " Randy Books " has been one continual triumph over the
这 进步 的 这 " 兰迪 图书 " 有 到过 一 持续的 胜利 超过 这
['hɑːrts] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
hearts of girls of all ages ,
心 的 女孩们 的 全部 年龄 ,

“兰迪图书”的成功之路，一直以来都深受各个年龄段女孩的喜爱。

[fɔːr; fər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] [pruː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgjər] [æz; əz]
for dear little fun - loving sister Prue is almost as much a central figure as
为了 亲爱的 小的 乐趣 - 爱 姐姐 普鲁 是 几乎 作为 很多 一个 中央 数字 作为
['rændi] ,
Randy ,
兰迪 ,

对于可爱活泼的妹妹普鲁来说，她几乎和兰迪一样是故事的核心人物。

['groʊɪŋ] [tɔːrd] ['wʊmənhʊd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bʊk] .
growing toward womanhood with each book .
生长 朝向 女性 和 每个 书 .

每读一本书，她就更像一个女人，也更像一个女人。

[ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv] ['rændi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

The	sterling	good	sense	and	simple	naturalness	of	Randy	,	and	the	total
这	英镑	好的	感觉	和	简单的	自然	的	兰迪	,	和	这	全部的

['æbsəns] [ʌv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəsnəs] ,

absence	of	slang	and	viciousness	,
缺席	的	俚语	和	恶毒	,

兰迪为人处世极其明智，为人朴实自然，而且完全不带俚语和恶意。

[meɪk] [ðiːz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [kə'mendəbl] ,

make	these	books	in	the	highest	degree	commendable	,
制作	这些	图书	在	这	最高	程度	值得称赞	,

使这些书达到最高水平，值得称赞。

[waɪl] [ə'bʌndənt] [laɪf][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['meri] [frendz] ,

while	abundant	life	is	supplied	by	the	doings	of	merry	friends	,
尽管	丰富	生活	是	供应	经过	这	行为	的	欢乐	朋友们	,

而丰盛的生命则来自于快乐朋友们的陪伴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [rɪtʃ] ['hjuːmər][ɪn][ðə; ði][droʊl]['rʊrəl] ['kærəktərz] .

and	there	is	rich	humor	in	the	droll	rural	characters	.
和	那里	是	富有的	幽默	在	这	滑稽	乡村的	人物	.

剧中滑稽的乡村人物形象也充满了幽默感。

['rændiːz] ['sʌmər] ['rændiːz] [gʊd] [taɪmz]

Randy's	Summer	Randy's	Good	Times
兰迪的	夏天	兰迪的	好的	《时代周刊》

兰迪的夏天 兰迪的美好时光

['rændiːz] ['wɪntər] ['rændiːz] [lʌk]

Randy's	Winter	Randy's	Luck
兰迪的	冬天	兰迪的	运气

兰迪的冬天 兰迪的运气

['rændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ['rændiːz] ['lɔɪəlti]

Randy	and	Her	Friends	Randy's	Loyalty
兰迪	和	她	朋友们	兰迪的	忠诚

兰迪和她的朋友们 兰迪的忠诚

['rændi] [ænd; ənd] [pruː] ['rændiːz] [prɪns]

Randy	and	Prue	Randy's	Prince
兰迪	和	普鲁	兰迪的	王子

兰迪和普鲁 兰迪的王子

" [ðə; ði] ['rændi] [bʊks] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsəst] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]

"	The	Randy	Books	are	among	the	very	choicest	books	for	young	people	to	make
"	这	兰迪	图书	是	之中	这	非常	精选	图书	为了	年轻的	人们	到	制作

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

a	beginning	with	.
一个	开始	和	.

“兰迪系列丛书是青少年入门阅读的最佳选择之一。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] .

"	—	Boston	Courier	.
"	—	波士顿	导游	.

——《波士顿信使报》

" [ðə; ði] ['rændi] [bʊks] [ʌv; əv] ['eɪmi] [brʊks] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ]

"	The	Randy	Books	of	Amy	Brooks	have	had	a	deserved	popularity	among
"	这	兰迪	图书	的	艾米	布鲁克斯	有	有	一个	应得的	人气	之中

[jʌŋ] ['gɜːlz] .

young	girls	.
年轻的	女孩们	.

“艾米·布鲁克斯的兰迪系列图书在年轻女孩中广受欢迎，这是理所当然的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gʊdi] - ['gʊdi] .

They	are	wholesome	and	moral	without	being	goody	-	goody	.
他们	是	健康	和	道德	没有	存在	好东西	-	好东西	.

他们品德高尚，但并不矫揉造作。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [poʊst] .

"	—	Chicago	Post	.
"	—	芝加哥	邮政	.

——《芝加哥邮报》

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	CO	.	,	BOSTON
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	一氧化碳	.	,	波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

['oʊnli] ['dɑːli]

Only	Dollie
仅有的	多莉

只有多莉

[baɪ]['naɪnər] ['roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] ['deɪvɪdsən] [skwer] 12mo [klɔːθ] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Illustrated	by	Bertha	Davidson	Square	12mo	Cloth	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	插图	经过	伯莎	戴维森	正方形	12mo	布	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·戴维森 12开本精装本 1.00美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] , [huː] ,

THIS	is	a	brightly	written	story	of	a	girl	of	twelve	,	who	,
这	是	一个	明亮地	书面	故事	的	一个	女孩	的	十二	,	WHO	,

这是一个文笔优美的故事，讲述了一个十二岁女孩的故事，她.....

[wen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ɪz] ['sɑːlvd] , [laɪk] [ˌsɪndə'relə] , ['paːsiz][frʌm; frəm] ['drʌdʒəri]

when	the	mystery	of	her	birth	is	solved	,	like	Cinderella	,	passes	from	drudgery
什么时候	这	神秘	的	她	出生	是	已解决	,	喜欢	灰姑娘	,	通过	从	苦役

[tuː; tə] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	better	circumstances	.
到	更好的	情况	.

当她的身世之谜被解开后，就像灰姑娘一样，她从苦役中解脱出来，迎来了更好的生活。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪnd] [ɔːr] [ʌn'nætʃrəl] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .

There	is	nothing	strained	or	unnatural	at	any	point	.
那里	是	没有什么	紧张	或者	不自然	在	任何	观点	.

整个过程没有任何勉强或不自然的地方。

[ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɔːr] [pɔː'treɪəlz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːr; ər][laɪf] - [laɪk] ,

All	descriptions	or	portrayals	of	character	are	life	-	like	,
全部	描述	或者	描绘	的	特点	是	生活	-	喜欢	,

所有人物描述或刻画都栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'piːlɪŋ] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wɪnz] ['sɪmpəθi]

and	the	book	has	an	indescribable	appealing	quality	which	wins	sympathy
和	这	书	有	一个	无法形容	上诉	质量	哪个	胜利	同情

[ænd; ənd] [sɪ'kjuəz] [sək'ses] .

and	secures	success	.
和	确保	成功	.

这本书有一种难以言喻的吸引力，能够赢得读者的同情，并确保获得成功。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

"	It	is	delightful	reading	at	all	times	.
"	它	是	愉快	阅读	在	全部	时代	.

“无论何时阅读都令人愉悦。”

" — ['siːdər]
" — Cedar
" — 雪松

“-雪松

['ræpɪdz] (['iːə] .) [rɪ'pʌblɪkən] .
Rapids (Ia .) Republican .
急流 (ia .) 共和党人 .

拉皮兹（爱荷华州）共和党。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] ['smuːðli] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [gʊd] ,
" It is well written , the story runs smoothly , the idea is good ,
" 它 是 出色地 书面 , 这 故事 跑步 顺利 , 这 主意 是 好的 ,

“文笔流畅，故事情节引人入胜，创意不错。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændəld][wɪð; wɪθ] [ə'bɪlətɪ] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ]['dʒɜːrn(ə)l] .
and it is handled with ability . — Chicago Journal .
和 它 是 处理 和 能力 . — 芝加哥 杂志 .

处理得当。——《芝加哥日报》

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][nekst] [dɔːr]
The Little Girl Next Door
这 小的 女孩 下一个 门

隔壁的小女孩

[baɪ]['naɪnər] ['roʊdz] [lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] ['deɪvɪdsən] $1 . -
By Nina Rhoades Large 12mo Cloth Illustrated by Bertha Davidson $1 . 00
经过 妮娜 罗德斯 大的 12mo 布 插图 经过 伯莎 戴维森 $1 . -

作者：妮娜·罗兹 12开本大开本布面精装 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l]
A DELIGHTFUL story of true and genuine friendship between an impulsive little
一个 愉快 故事 的 真的 和 真的 友谊 之间 一个 冲动 小的
[gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [jɔːk] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːrl][ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [nekst] [dɔːr]
girl in a fine New York home and a little blind girl in an apartment next door
女孩 在 一个 美好的 新的 约克 家 和 一个 小的 瞎的 女孩 在 一个 公寓 下一个 门
.
:
.

这是一个令人愉悦的故事，讲述了纽约一户富裕人家中一个冲动的小女孩和隔壁公寓里一个失明的小女孩之间真挚而美好的友谊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [bɪ'gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The little girl's determination to cultivate the acquaintance , begun out of the
这 小的 女孩们 决心 到 培育 这 熟人 , 开始 出去 的 这
['wɪndoʊ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
window during a rainy day ,
窗户 期间 一个 下雨 天 ,

在一个雨天，小女孩从窗户里开始，决心要和对方建立联系。

['traiəmfs] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [kæst] ,
triumphs over the barriers of caste ,
胜利 超过 这 障碍 的 种姓 ,

战胜了种姓制度的壁垒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːrl] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [kəm'pænjən] .
and the little blind girl proves to be in every way a worthy companion .
和 这 小的 瞎的 女孩 证明 到 是 在 每一个 方式 一个 值得 伴侣 .

而这位失明的小女孩在各方面都证明自己是一位值得结交的伙伴。

['leɪtər] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] ,

Later	a	mystery	of	birth	is	cleared	up	,
之后	一个	神秘	的	出生	是	已清除	向上	,

后来，一个关于她出生的谜团被解开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [gɜːrl] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [bɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv]

and	the	little	blind	girl	proves	to	be	of	gentle	birth	as	well	as	of
和	这	小的	瞎的	女孩	证明	到	是	的	温和的	出生	作为	出色地	作为	的

['dʒent(ə)l] ['mænərz] .

gentle	manners	.
温和的	礼仪	.

而这位失明的小女孩不仅天性温柔，举止也十分温顺。

['wɪnɪfrədz] ['nebəz]

Winifred's	Neighbors
温妮弗雷德的	邻居

温妮弗雷德的邻居们

[baɪ] ['naɪnər] ['roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən] [lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Illustrated	by	Bertha	G	.	Davidson	Large	12mo	Cloth	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	插图	经过	伯莎	G	.	戴维森	大的	12mo	布	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·G·戴维森 大开本12开布面精装 1.00美元

['lɪt(ə)l] ['wɪnɪfrədz] ['efərts] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [liːd]

LITTLE	Winifred's	efforts	to	find	some	children	of	whom	she	reads	in	a	book	lead
小的	温妮弗雷德的	努力	到	寻找	一些	孩子们	的	谁	她	阅读	在	一个	书	带领

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

to	the	acquaintance	of	a	neighbor	of	the	same	name	,
到	这	熟人	的	一个	邻居	的	这	相同的	姓名	,

小温妮弗雷德为了寻找她在书中读到的一些孩子，结识了一位与她同名的邻居。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [pruːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] [oʊn] ['fæməli]

and	this	acquaintance	proves	of	the	greatest	importance	to	Winifred's	own	family
和	这	熟人	证明	的	这	最	重要性	到	温妮弗雷德的	自己的	家庭

.

:

.

而这段交情对温妮弗雷德自己的家庭来说至关重要。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

Through	it	all	she	is	just	such	a	little	girl	as	other	girls	ought	to	know	,
通过	它	全部	她	是	只是	这样的	一个	小的	女孩	作为	其他	女孩们	应该	到	知道	,

经历了这一切，她依然像其他女孩应该认识的那种小女孩一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

and	the	story	will	hold	the	interest	of	all	ages	.
和	这	故事	将要	抓住	这	兴趣	的	全部	年龄	.

这个故事将吸引所有年龄段的读者。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据

所有书店均有售，或可凭收据寄送，邮资已付。

[ʌv; əv] [praɪs]

of	price
的	价格

价格

[baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

by	the	publishers
经过	这	出版商

由出版商

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & [ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	Co	.	,	BOSTON
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	合作	.	,	波士顿

波士顿 LOTHROP, LEE & SHEPARD 公司

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr]

The	Children	on	the	Top	Floor
这	孩子们	在	这	顶部	地面

顶楼的孩子们

[baɪ]['naɪnər] ['roʊdz] [lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] ['deɪvɪdsən] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Large	12mo	Cloth	Illustrated	by	Bertha	Davidson	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	大的	12mo	布	插图	经过	伯莎	戴维森	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 12开本布面精装本 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['lɪt(ə)l] ['winifrid] ['hæmɪltən] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] " ['wɪnɪfrədz] ['nebəz] , "

IN	this	book	little	Winifred	Hamilton	,	the	child	heroine	of	"	Winifred's	Neighbors	,	"
在	这	书	小的	温妮弗雷德	汉密尔顿	,	这	孩子	女英雄	的	"	温妮弗雷德的	邻居	,	"

[riːə'pɪəz] ,

reappears	,
再次出现	,

在这本书中，《温妮弗雷德的邻居们》中的小主人公温妮弗雷德·汉密尔顿再次出现。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

living	in	the	second	of	the	four	stories	of	a	New	York	apartment	house	.
活的	在	这	第二	的	这	四	故事	的	一个	新的	约克	公寓	房子	.

住在纽约一栋四层公寓楼的二楼。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['beti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən]

On	the	top	floor	are	two	very	interesting	children	,	Betty	,	a	little	older	than
在	这	顶部	地面	是	二	非常	有趣的	孩子们	,	贝蒂	,	一个	小的	老	比

['winifrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

顶楼住着两个非常有趣的孩子，贝蒂比温妮弗雷德稍大一些。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ten] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .

who	is	now	ten	,	and	Jack	,	a	brave	little	cripple	,	who	is	a	year	younger	.
WHO	是	现在	十	,	和	杰克	,	一个	勇敢的	小的	削弱	,	WHO	是	一个	年	年轻	.

他现在十岁了，还有杰克，一个勇敢的小残疾人，比他小一岁。

[ɪn][ðə; ði][end] [kʌmz] [ə; eɪ][glæd][ˌriː'juːniən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['krɪpld]

In	the	end	comes	a	glad	reunion	,	and	also	other	good	fortune	for	crippled
在	这	结尾	来	一个	高兴的	团圆	,	和	还	其他	好的	财富	为了	残疾的

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

最终，一家人喜重逢，残疾的杰克也迎来了其他好运。

[ænd; ənd] ['wɪnɪfrədz] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæz; həz][wʌns] [mɔːr] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kɔːzd] [greɪt]

and	Winifred's	kind	little	heart	has	once	more	indirectly	caused	great
和	温妮弗雷德的	种类	小的	心	有	一次	更多的	间接	导致	伟大的

['hæpinəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

happiness	to	others	.
幸福	到	其他的	.

温妮弗雷德善良的小心灵再次间接地给他人带来了巨大的快乐。

[haʊ] ['bɑːrbrə] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]

How	Barbara	Kept	Her	Promise
如何	芭芭拉	保留	她	承诺

芭芭拉是如何信守承诺的

[baɪ]['naɪnər] ['roʊdz] [lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] ['deɪvɪdsən] $1 . -

By 经过 **Nina** 妮娜 **Rhoades** 罗德斯 **Large** 大的 **12mo** 12mo **Cloth** 布 **Illustrated** 插图 **by** 经过 **Bertha** 伯莎 **Davidson** 戴维森 **$1** $1 **.** . **00** -

作者：妮娜·罗兹 12开本布面精装本 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['sɪstər] , ['bɑːrbrə] , [eɪdʒd] [twelv] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['heɪz(ə)l] , [huː] [ɪz] " ['oʊnli] [eɪt] ,

TWO 二 **orphan** 孤儿 **sisters** 姐妹 **,** , **Barbara** 芭芭拉 **,** , **aged** 老年人 **twelve** 十二 **,** , **and** 和 **little** 小的 **Hazel** 榛 **,** , **who** WHO **is** 是 **"** " **only** 仅有的 **eight** 八 **,** ,

两个孤儿姐妹，12岁的芭芭拉和只有8岁的小海泽尔，

" [ɑːr; ər] [sent] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['fæməli] [ɪn] [nuː]

" " **are** 是 **sent** 发送 **from** 从 **their** 他们的 **early** 早期的 **home** 家 **in** 在 **London** 伦敦 **to** 到 **their** 他们的 **mother's** 母亲的 **family** 家庭 **in** 在 **New** 新的

[jɔːk] .

York 约克 **.** .

他们从伦敦的家中被送到纽约母亲的娘家。

['feɪθf(ə)l] ['bɑːrbrə] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['prɪti] , ['petɪd]

Faithful 忠实 **Barbara** 芭芭拉 **has** 有 **promised** 承诺 **her** 她 **father** 父亲 **that** 那 **she** 她 **will** 将要 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **pretty** 漂亮的 **,** , **petted** 被宠爱 , ['mɪstʃɪvəs] ['heɪz(ə)l] ,

, , **mischievous** 恶作剧 **Hazel** 榛 **,** ,

忠诚的芭芭拉向父亲承诺，她会照顾好漂亮、受宠爱又调皮的黑兹尔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] ,

and 和 **how** 如何 **she** 她 **tries** 尝试 **to** 到 **do** 做 **this** 这 **,** , **even** 甚至 **in** 在 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **great** 伟大的 **difficulties** 困难 **,** ,

即使面对巨大的困难，她也努力做到这一点。

[fɔːrmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['roʊdz] ['waɪzli] ['gɪvz] [tuː; tə] [ɔːl]

forms 表格 **the** 这 **story** 故事 **which** 哪个 **has** 有 **the** 这 **happy** 快乐的 **ending** 结束 **which** 哪个 **Miss** 错过 **Rhoades** 罗德斯 **wisely** 明智地 **gives** 给予 **to** 到 **all** 全部

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] .

her 她 **stories** 故事 **.** .

故事以罗兹小姐惯用的幸福结局结尾，而幸福结局也是她所有故事的共同特点。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['roʊzəmənd]

Little 小的 **Miss** 错过 **Rosamond** 罗莎蒙德

小罗莎蒙德小姐

[baɪ]['naɪnər] ['roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsən] [lɑːrdʒ] 12mo [klɔːθ] $1 . -

By 经过 **Nina** 妮娜 **Rhoades** 罗德斯 **Illustrated** 插图 **by** 经过 **Bertha** 伯莎 **G** G **.** . **Davidson** 戴维森 **Large** 大的 **12mo** 12mo **Cloth** 布 **$1** $1 **.** . **00** -

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·G·戴维森 大开本12开布面精装 1.00美元

['roʊzəmənd] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] ,

ROSAMOND 罗莎蒙德 **lives** 生活 **in** 在 **Richmond** 里士满 **,** , **Va** 瓦 **.** . **,** , **with** 和 **her** 她 **big** 大的 **brother** 兄弟 **,** ,

罗莎蒙德和她的哥哥住在弗吉尼亚州里士满。

[huː] ['kænɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [hɑːt] ['weðər] ,

who WHO **cannot** 不能 **give** 给 **her** 她 **all** 全部 **the** 这 **comfort** 舒适 **that** 那 **she** 她 **needs** 需求 **in** 在 **the** 这 **trying** 尝试 **hot** 热的 **weather** 天气 **,** ,

在炎热难耐的天气里，谁又能给她提供她所需要的所有舒适呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huːz] [hoʊm] [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and 和 **she** 她 **goes** 去 **to** 到 **the** 这 **seaside** 海滨 **cottage** 小屋 **of** 的 **an** 一个 **uncle** 叔叔 **whose** 谁 **home** 家 **is** 是 **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **.** .

于是她去了她叔叔位于纽约的海边小屋。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [miːts] ['glædɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [bʊk] ,
Here she meets Gladys and Joy , so well known in a previous book ,
这里 她 满足 格拉迪斯 和 喜悦 , 所以 出色地 已知 在 一个 以前的 书 ,

在这里，她遇到了格拉迪斯和乔伊，她们在前一本书中就已为人熟知。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [nekst] [dɔːr] , " [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɑːr; ər] ['streɪtnd] [aʊt] ,
" The Little Girl Next Door , " and after some complications are straightened out ,
" 这 小的 女孩 下一个 门 , " 和 后 一些 并发症 是 拉直 出去 ,

《隔壁的小女孩》，在一些复杂情况得到解决后，

['brɪŋɪŋ] - ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] , [ɔːl] [ɑːr; ər] [meɪd]
bringing Rosamond's honesty and kindness of heart into prominence , all are made
带来 - 诚实 和 仁慈 的 心 进入 显赫地位 , 全部 是 制成
['veri] ['hæpi] .
very happy .
非常 快乐的 .

罗莎蒙德的诚实和善良之心得以彰显，大家都非常高兴。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt]
For sale by all booksellers or sent postpaid on receipt
为了 销售 经过 全部 书店 或者 发送 后付费 在 收据

所有书店均有售，或可凭收据寄送，邮费自付。

[ʌv; əv] [praɪs]
of price
的 价格

价格

[baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
by the publishers
经过 这 出版商

由出版商

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . , BOSTON
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . , 波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

" [brɪk] [haʊs] [bʊks]
" Brick House Books
" 砖 房子 图书

砖屋书店

" [baɪ] ['naɪnər] ['roʊdz]
" By NINA RHOADES
" 经过 妮娜 罗兹

作者：妮娜·罗兹

[klɔːθ] 12mo ['ɪləstreɪtɪd] $1 . - [iːtʃ]
Cloth 12mo Illustrated $1 . 00 each
布 12mo 插图 $1 . - 每个

精装，12开本，带插图，每本1美元

[pri'silə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːl] [ʃɑːp]
Priscilla of the Doll Shop
普里西拉 的 这 玩具娃娃 店铺

玩偶店的普里西拉

[ðə; ði] " [brɪk] [haʊs] [bʊks] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wel] - [noʊn] ['kʌvər]
THE " **Brick** **House** **Books** , " **as** **they** **are** **called** **from** **their** **well** - **known** **cover**
这 " 砖 房子 图书 , " 作为 他们 是 称为 从 他们的 出色地 - 已知 覆盖
[dɪ'zaɪnz] ,
designs ,
设计 ,

这些书籍因其著名的封面设计而被称作“砖屋出版社”

[ɑːr; ər] ['iːgərli] [sɔːt] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
are **eagerly** **sought** **by** **children** **all** **over** **the** **country** .
是 急切地 寻求 经过 孩子们 全部 超过 这 国家 .

深受全国各地儿童的喜爱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [gʊd] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,
There **are** **three** **good** **stories** **in** **this** **book** , **instead** **of** **one** ,
那里 是 三 好的 故事 在 这 书 , 反而 的 一 ,

这本书里有三个好故事，而不是一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
and **it** **is** **hard** **to** **say** **which** **little** **girls** , **and** **boys** , **too** , **for** **that** **matter** ,
和 它 是 难的 到 说 哪个 小的 女孩们 , 和 男孩们 , 也 , 为了 那 事情 ,

很难说具体是哪些小女孩，当然也包括小男孩。

[wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [best] .
will **like** **the** **best** .
将要 喜欢 这 最好的 .

会最喜欢。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['pegi]
Brave **Little** **Peggy**
勇敢的 小的 佩吉

勇敢的小佩吉

['pegi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]
PEGGY **comes** **from** **California** **to** **New** **Jersey** **to** **live** **with** **a** **brother** **and**
佩吉 来 从 加利福尼亚州 到 新的 球衣 到 居住 和 一个 兄弟 和
['sɪstər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [sɪns] ['veri] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .
sister **whom** **she** **has** **not** **known** **since** **very** **early** **childhood** .
姐姐 谁 她 有 不是 已知 自从 非常 早期的 童年 .

佩吉从加利福尼亚州来到新泽西州，与她从小就没见过面的哥哥姐姐一起生活。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][ˌdemə'krætɪk][ɪn][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l][aɪ'diːəz] [ðæt] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [siːnz] [ə'kɜːr] ,
She **is** **so** **democratic** **in** **her** **social** **ideas** **that** **many** **amusing** **scenes** **occur** ,
她 是 所以 民主 在 她 社会的 想法 那 许多 有趣 场景 发生 ,

她的社会思想非常民主，因此发生了很多有趣的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] .
and **it** **is** **hard** **for** **her** **to** **understand** **many** **things** **that** **she** **must** **learn** .
和 它 是 难的 为了 她 到 理解 许多 事物 那 她 必须 学习 .

她很难理解她必须学习的许多事情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [gʊd] [hɑːrt] ['kæriz] [hɜːr; hər] [θruː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs]
But **her** **good** **heart** **carries** **her** **through** , **and** **her** **conscientiousness**
但 她 好的 心 携带 她 通过 , 和 她 尽责性
[ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and **moral** **courage** **win** **affection** **and** **happiness** .
和 道德 勇气 赢 感情 和 幸福 .

但她善良的心帮助她渡过难关，她的尽责和道德勇气赢得了人们的喜爱和幸福。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪlviə]
The **Other** **Sylvia**
这 其他 西尔维娅

另一个西尔维娅

[eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['sɪlviə] [ləːnz] [ðæt] ['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] " [kɪŋz] - ['dɔtɝz] " [pledʒ]

EIGHT - year - old Sylvia learns that girls who are " Kings ' Daughters " pledge

八 - 年 - 老的 西尔维娅 学习 那 女孩们 WHO 是 " 国王 - 女儿们 " 保证

[ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ækt][ɔːr] ['sɜːrvɪs] ,

themselves to some kind act or service ,

他们自己 到 一些 种类 行为 或者 服务 ,

八岁的西尔维娅得知，那些被称为“国王女儿”的女孩要立誓从事某种善举或服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['meri] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l]

and that one little girl named Mary has taken it upon herself to be helpful

和 那 一 小的 女孩 命名 玛丽 有 已采取 它 之上 她自己 到 是 有帮助

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɛriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

to all the Marys of her acquaintance .

到 全部 这 玛丽 的 她 熟人 .

而那个名叫玛丽的小女孩，主动承担起帮助她认识的所有玛丽的责任。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔpts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

This is such an interesting way of doing good that she adopts it in spite of

这 是 这样的 一个 有趣的 方式 的 正在做 好的 那 她 领养 它 在 尽管如此 的

[hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] ,

her unusual name ,

她 异常 姓名 ,

尽管她的名字很特别，但她仍然选择以这种方式行善，这真是一个很有趣的做法。

[ænd; ənd] ['riːəli] [faindz][nɑːt]['oʊnli] " [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪlviə] , " [bʌt; bət] [greɪt] ['hæpinəs] .

and really finds not only " the other Sylvia , " but great happiness .

和 真的 发现 不是 仅有的 " 这 其他 西尔维娅 , " 但 伟大的 幸福 .

并且不仅找到了“另一个西尔维娅”，还找到了巨大的幸福。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]

For sale by all booksellers or sent postpaid on receipt of

为了 销售 经过 全部 书店 或者 发送 后付费 在 收据 的

所有书店均有售，或收到货后邮资已付寄送。

[praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

price by the publishers

价格 经过 这 出版商

出版商定价

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . , BOSTON

洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . , 波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

[-] [noʊt] : ['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Transcriber's Note : Obvious punctuation errors repaired .

转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神